

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Vorschau | Perspective |

Prospettiva

Ständerat | Conseil des Etats | Consiglio degli Stati

Frühjahrssession 2020  
Session de printemps 2020  
Sessione primaverile 2020

PDF: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

DH 966  
Stand | Etat | Stato  
18.02.2020

Dokumentation | Documentation | Documentazione | Dokumentation | Biblioteca del Parlamento | Parlamentsbibliothek

Bibliothèque du Parlement

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:  
[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)  
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

[www.admin.ch](http://www.admin.ch)  
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch)  
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

**Ein Klick auf die Geschäftsnr. in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.**

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste  
Parlamentsbibliothek  
Einheit Kundendienst  
3003 Bern  
Tel 058 322 97 44  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:  
[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

[www.admin.ch](http://www.admin.ch)  
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch)  
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

**Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.**

**Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.**

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement  
Bibliothèque du Parlement  
Unité Service aux clients  
3003 Berne  
Tél 058 322 97 44  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:  
[www.parlamento.ch](http://www.parlamento.ch)

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

[www.parlamento.ch](http://www.parlamento.ch)  
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

[www.admin.ch](http://www.admin.ch)  
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch)  
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

**Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.**

**È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.**

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento  
Biblioteca del Parlamento  
Unita servizio clienti  
3003 Berna  
Tel. 058 322 97 44  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

- **You trouverez la version française de la table des matières à la page III**
- **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V**

## **Inhaltsverzeichnis**

<b>09.503</b>	Pa.IV. Fraktion RL. Stempelsteuer schrittweise abschaffen und Arbeitsplätze schaffen .....	1
<b>16.076</b>	Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung finanzieller Sanktionen .....	5
<b>16.077</b>	OR. Aktienrecht .....	10
<b>16.403</b>	Pa.IV. Müller Philipp. Familiennachzug. Gleiche Regelung für Schutzbedürftige wie für vorläufig Aufgenommene .....	20
<b>16.460</b>	Pa.IV. Rickli Natalie. Abschaffung der Überbrückungshilfe für Ratsmitglieder .....	22
<b>17.022</b>	IVG. Änderung (Weiterentwicklung der IV) .....	27
<b>17.043</b>	Versicherungsvertragsgesetz. Änderung .....	34
<b>17.059</b>	Datenschutzgesetz. Totalrevision und Änderung weiterer Erlasse zum Datenschutz .....	39
<b>17.060</b>	Für verantwortungsvolle Unternehmen – zum Schutz von Mensch und Umwelt. Volksinitiative .....	47
<b>18.043</b>	Strafrahmenharmonisierung und Anpassung des Nebenstrafrechts an das neue Sanktionenrecht .....	53
<b>18.047</b>	KVG. Zulassung von Leistungserbringern .....	58
<b>18.057</b>	Bundesgesetz über die Enteignung. Änderung .....	63
<b>18.071</b>	Terrorismus und organisierte Kriminalität. Übereinkommen des Europarates .....	68
<b>18.076</b>	Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht. 12. Kapitel: Internationale Schiedsgerichtsbarkeit .....	76
<b>18.092</b>	Erwerbsersatzgesetz. Mutterschaftsentzündigung bei längerem Spitalaufenthalt des Neugeborenen .....	80
<b>18.308</b>	Kt.IV. Jura. Glyphosat und Vorsorgeprinzip .....	82
<b>18.319</b>	Kt.IV. Genf. Schluss mit dem Einsatz von Glyphosat in der Schweiz .....	83
<b>18.431</b>	Pa.IV. Grin. Strassenverkehrsgesetz. Zurück zu verhältnismässigen Sanktionen, um dramatische Konsequenzen für Beruf und Familie zu verhindern .....	84
<b>18.436</b>	Pa.IV. Minder. Erlasse der Bundesversammlung. Wahrung der Einheit der Materie .....	87
<b>19.005</b>	Oberaufsicht über den Bau der Neat in den Jahren 2018 und 2019 .....	89
<b>19.020</b>	Bundesgesetz über den zivilen Ersatzdienst. Änderung .....	94
<b>19.023</b>	Ja zum Verhüllungsverbot. Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag .....	100
<b>19.030</b>	Tierseuchengesetz. Änderung .....	105
<b>19.032</b>	Polizeiliche Massnahmen zur Bekämpfung von Terrorismus. Bundesgesetz .....	109
<b>19.033</b>	Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit weiteren Partnerstaaten ab 2020/2021 .....	113
<b>19.035</b>	Arbeitslosenversicherungsgesetz. Änderung .....	120
<b>19.047</b>	Übereinkommen des Europarats gegen den Handel mit menschlichen Organen. Genehmigung und Umsetzung (Änderung des Transplantationsgesetzes und des Humanforschungsgesetzes) .....	123
<b>19.049</b>	Weiterentwicklung des Schengen/Dublin-Besitzstands. Verpflichtungskredit .....	126
<b>19.051</b>	Überbrückungsleistung für ältere Arbeitslose. Bundesgesetz .....	131
<b>19.057</b>	AHVG. Änderung (Systematische Verwendung der AHV-Nummer durch Behörden) .....	139
<b>19.066</b>	Kantonsverfassungen Uri, Tessin, Waadt, Wallis und Genf. Gewährleistung .....	142
<b>19.070</b>	EHB-Gesetz .....	144

<b>19.071</b>	Finanzaushaltsgesetz. Änderung (Vereinfachung und Optimierung der Haushaltssteuerung).....	145
<b>19.072</b>	Internationale Zusammenarbeit und Mobilität in der Bildung. Bundesgesetz. Totalrevision.....	148
<b>19.077</b>	Pauschale Vergütung der Mehrwertsteuer auf den Empfangsgebühren für Radio und Fernsehen. Bundesgesetz .....	150
<b>19.300</b>	Kt.Iv. St. Gallen. Keine Verjährungsfristen für Schwerstverbrecher .....	153
<b>19.302</b>	Kt.Iv. Jura. Mercosur-Abkommen. Ausklammerung der Agrarprodukte im Interesse der jurassischen Landwirtschaft .....	154
<b>19.313</b>	Kt.Iv. Genf. Referendum über das Freihandelsabkommen mit dem Mercosur.....	155
<b>19.432</b>	Pa.Iv. SPK-NR. Sicherstellung der Unterstützung der Kommissionen und der einzelnen Ratsmitglieder .....	156
<b>19.471</b>	Pa.Iv. Comte. Opfer fürsorgerischer Zwangsmassnahmen. Fristverlängerung .....	159
<b>19.490</b>	Pa.Iv. Minder. Aus Lima und Tokio an Kommissionssitzungen pendeln? Wohnsitzpflicht in der Schweiz für Bundesparlamentarier .....	160
<b>20.004</b>	Jahresbericht 2019 der GPK und der GPDel .....	161
<b>20.008</b>	Aussenwirtschaftspolitik 2019. Bericht.....	163
<b>20.009</b>	Aussenpolitischer Bericht 2019 .....	166
<b>20.018</b>	Aussenpolitische Strategie 2020 – 2023 .....	170

## Table des matières

<b>09.503</b>	Iv.pa. Groupe RL. Supprimer les droits de timbre par étapes et créer des emplois.....	1
<b>16.076</b>	Loi sur le traitement fiscal des sanctions financières .....	5
<b>16.077</b>	CO. Droit de la société anonyme.....	10
<b>16.403</b>	Iv.pa. Müller Philipp. Regroupement familial. Même régime pour les personnes à protéger et les personnes admises à titre provisoire .....	20
<b>16.460</b>	Iv.pa. Rickli Natalie. Suppression de l'aide transitoire prévue pour les membres des Chambres fédérales .....	22
<b>17.022</b>	LAI. Modification (Développement continu de l'AI) .....	27
<b>17.043</b>	Loi sur le contrat d'assurance. Modification .....	34
<b>17.059</b>	Loi sur la protection des données. Révision totale et modification d'autres lois fédérales .....	39
<b>17.060</b>	Entreprises responsables – pour protéger l'être humain et l'environnement. Initiative populaire.....	47
<b>18.043</b>	Harmonisation des peines et adaptation du droit pénal accessoire au nouveau droit des sanctions.....	53
<b>18.047</b>	LAMal. Admission des fournisseurs de prestations .....	58
<b>18.057</b>	Loi sur l'expropriation. Modification.....	63
<b>18.071</b>	Terrorisme et crime organisé. Convention du Conseil de l'Europe .....	68
<b>18.076</b>	Loi sur le droit international privé. Chapitre 12: Arbitrage international.....	76
<b>18.092</b>	Loi sur les allocations pour perte de gain. Allocation de maternité en cas de séjour prolongé du nouveau-né à l'hôpital.....	80
<b>18.308</b>	Iv.ct. Jura. Glyphosate et principe de précaution.....	82
<b>18.319</b>	Iv.ct. Genève. En finir avec l'utilisation du glyphosate en Suisse .....	83
<b>18.431</b>	Iv.pa. Grin. Loi sur la circulation routière. Revenir à des sanctions en proportion avec les délits, afin d'éviter des conséquences dramatiques tant professionnelles que familiales .....	84
<b>18.436</b>	Iv.pa. Minder. Actes de l'Assemblée fédérale. Respecter l'unité de la matière.....	87
<b>19.005</b>	Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2018 et 2019 .....	89
<b>19.020</b>	Loi sur le service civil. Modification .....	94
<b>19.023</b>	Oui à l'interdiction de se dissimuler le visage. Initiative populaire et contre-projet indirect .....	100
<b>19.030</b>	Loi sur les épizooties. Modification .....	105
<b>19.032</b>	Mesures policières de lutte contre le terrorisme. Loi .....	109
<b>19.033</b>	Introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec d'autres États partenaires à partir de 2020/2021 .....	113
<b>19.035</b>	Loi sur l'assurance-chômage. Modification.....	120
<b>19.047</b>	Convention du Conseil de l'Europe contre le trafic d'organes humains. Approbation et mise en oeuvre (modification de la loi sur la transplantation et de la loi relative à la recherche sur l'être humain).....	123
<b>19.049</b>	Développement de l'acquis de Schengen/Dublin. Crédit d'engagement .....	126
<b>19.051</b>	Prestation transitoire pour les chômeurs âgés. Loi .....	131
<b>19.057</b>	LAVS. Modification (Utilisation systématique du numéro AVS par les autorités) .....	139
<b>19.066</b>	Constitutions des cantons d'Uri, du Tessin, de Vaud, du Valais et de Genève. Garantie.....	142
<b>19.070</b>	Loi sur la HEFP .....	144
<b>19.071</b>	Loi sur les finances. Modification (Simplification et optimisation de la gestion des finances) .....	145
<b>19.072</b>	Coopération et la mobilité internationales en matière de formation. Loi. Révision totale.....	148
<b>19.077</b>	Indemnité forfaitaire octroyée pour la taxe sur la valeur ajoutée perçue sur la redevance de réception de radio et de télévision. Loi .....	150

<b>19.300</b>	lv.ct. St-Gall. Pas de prescription pour les crimes les plus graves .....	153
<b>19.302</b>	lv.ct. Jura. Sortir les produits agricoles de l'accord avec le Mercosur dans l'intérêt de l'agriculture jurassienne.	154
<b>19.313</b>	lv.ct. Genève. Traité de libre-échange avec le Mercosur. Genève doit s'engager pour un référendum.....	155
<b>19.432</b>	lv.pa. CIP-CN. Garantie du soutien aux commissions et aux membres des conseils.....	156
<b>19.471</b>	lv.pa. Comte. Victimes de mesures de coercition. Prolongation du délai .....	159
<b>19.490</b>	lv.pa. Minder. Faire la navette depuis Lima ou Tokyo pour des séances de commission? Obligation pour les parlementaires fédéraux de résider en Suisse .....	160
<b>20.004</b>	Rapport annuel 2019 des CdG et de la DélCdG .....	161
<b>20.008</b>	Politique économique extérieure 2019. Rapport.....	163
<b>20.009</b>	Rapport de politique extérieure 2019.....	166
<b>20.018</b>	Stratégie de politique extérieure 2020 – 2023.....	170

## ■ Contenuto

<b>09.503</b>	Iv.pa. Gruppo RL. Abolire progressivamente le tasse di bollo e creare nuovi posti di lavoro.....	1
<b>16.076</b>	Legge federale sul trattamento fiscale delle sanzioni finanziarie .....	5
<b>16.077</b>	CO. Diritto della società anonima .....	10
<b>16.403</b>	Iv.pa. Müller Philipp. Parità di trattamento in materia di ricongiungimento familiare per le persone bisognose di protezione e le persone ammesse provvisoriamente .....	20
<b>16.460</b>	Iv.pa. Rickli Natalie. Soppressione dell'aiuto transitorio per i parlamentari.....	22
<b>17.022</b>	LAI. Modifica (Ulteriore sviluppo dell'AI).....	27
<b>17.043</b>	Legge sul contratto d'assicurazione. Modifica .....	34
<b>17.059</b>	Legge sulla protezione dei dati. Revisione totale e modifica di altri atti normativi sulla protezione dei dati .....	39
<b>17.060</b>	Per imprese responsabili – a tutela dell'essere umano e dell'ambiente. Iniziativa popolare .....	47
<b>18.043</b>	Armonizzazione delle pene e adeguamento del diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni ...	53
<b>18.047</b>	LAMal. Autorizzazione dei fornitori di prestazioni .....	58
<b>18.057</b>	Legge federale sulla espropriazione. Modifica .....	63
<b>18.071</b>	Terrorismo e la criminalità organizzata. Convenzione del Consiglio d'Europa .....	68
<b>18.076</b>	Legge federale sul diritto internazionale privato. Capitolo 12: Arbitrato internazionale.....	76
<b>18.092</b>	Legge sulle indennità di perdita di guadagno. Indennità di maternità in caso di soggiorno ospedaliero prolungato del neonato .....	80
<b>18.308</b>	Iv.ct. Giura. Glifosato e principio di precauzione.....	82
<b>18.319</b>	Iv.ct. Ginevra. Bandire l'uso del glifosato in Svizzera .....	83
<b>18.431</b>	Iv.pa. Grin. Legge sulla circolazione stradale. Reintrodurre sanzioni che siano proporzionate ai reati, in modo da evitare conseguenze drammatiche a livello sia professionale sia familiare .....	84
<b>18.436</b>	Iv.pa. Minder. Atti normativi dell'Assemblea federale. Preservare il principio dell'unità della materia .....	87
<b>19.005</b>	Alta vigilanza sulla costruzione della NFTA nel 2018 e 2019 .....	89
<b>19.020</b>	Legge sul servizio civile. Modifica .....	94
<b>19.023</b>	Sì al divieto di dissimulare il proprio viso. Iniziativa popolare e il suo controprogetto indiretto .....	100
<b>19.030</b>	Legge sulle epizoozie. Modifica .....	105
<b>19.032</b>	Misure di polizia per la lotta al terrorismo. Legge federale .....	109
<b>19.033</b>	Introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con altri Stati partner dal 2020/2021 .....	113
<b>19.035</b>	Legge sull'assicurazione contro la disoccupazione. Modifica.....	120
<b>19.047</b>	Convenzione del Consiglio d'Europa contro il traffico di organi umani. Approvazione e trasposizione (Modifica della legge sui trapianti e della legge sulla ricerca umana).....	123
<b>19.049</b>	Sviluppo dell'acquis di Schengen/Dublin. Credito d'impegno.....	126
<b>19.051</b>	Prestazioni transitorie per i disoccupati anziani. Legge federale .....	131
<b>19.057</b>	LAVS. Modifica (Utilizzazione sistematica del numero AVS da parte delle autorità) .....	139
<b>19.066</b>	Costituzioni rivedute dei Cantoni di Uri, del Ticino, Vaud, Vallese e Ginevra. Garanzia.....	142
<b>19.070</b>	Legge sull'IUFFP .....	144
<b>19.071</b>	Legge federale finanze della Confederazione. Modifica (Ottimizzazione della gestione delle finanze pubbliche).....	145
<b>19.072</b>	Cooperazione e la mobilità internazionale in materia di formazione. Legge federale. Revisone totale .....	148

<b>19.077</b>	Rimborso forfettario dell'imposta sul valore aggiunto sul canone di ricezione radiotelevisivo. Legge federale..	150
<b>19.300</b>	lv.ct. San Gallo. Nessun termine di prescrizione per chi ha commesso un reato grave .....	153
<b>19.302</b>	lv.ct. Giura. Togliere i prodotti agricoli dall'accordo con il Mercosur nell'interesse dell'agricoltura giurassiana..	154
<b>19.313</b>	lv.ct. Ginevra. Trattato di libero scambio con il Mercosur. Ginevra deve impegnarsi per un referendum .....	155
<b>19.432</b>	lv.pa. CIP-CN. Garantire il sostegno alle commissioni e ai singoli parlamentari.....	156
<b>19.471</b>	lv.pa. Comte. Vittime di misure coercitive. Proroga del termine .....	159
<b>19.490</b>	lv.pa. Minder. Fare la spola da Lima e Tokyo per partecipare alle sedute di commissione? Obbligo di domicilio in Svizzera per i parlamentari federali.....	160
<b>20.004</b>	Rapporto annuale 2019 delle CdG e della DelCdG.....	161
<b>20.008</b>	Politica economica esterna. Rapporto 2019 .....	163
<b>20.009</b>	Rapporto sulla politica estera 2019 .....	166
<b>20.018</b>	Strategia di politica estera 2020–2023 .....	170

**■ 09.503 Pa.Iv. Fraktion RL. Stempelsteuer schrittweise abschaffen und Arbeitsplätze schaffen**

**Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 16.01.2020**

**Schrittweise Abschaffung der Stempelsteuer: WAK-N gibt zwei Vorentwürfe in die Vernehmlassung**

Die zwei Vorentwürfe sehen eine zweistufige Abschaffung der Umsatz- und der Versicherungsabgabe vor, um so die Attraktivität des Finanzplatzes Schweiz zu wahren und das Wirtschaftswachstum zu fördern.

Die beiden Vorentwürfe, die in die Vernehmlassung geschickt werden, bilden den zweiten Teil der Umsetzung der parlamentarischen Initiative **09.503** «Stempelsteuer schrittweise abschaffen und Arbeitsplätze schaffen». Ein separater erster Text (Entwurf 1), der die Abschaffung der Emissionsabgabe auf Eigenkapital umfasst, wurde vom Nationalrat bereits verabschiedet und ist derzeit in der Kommission des Ständates sistiert. Die Vorentwürfe 2 und 3 konzentrieren sich auf die Abschaffung der Umsatz- und der Versicherungsabgabe. Diese Abschaffung soll in zwei Etappen erfolgen. Vorentwurf 2 sieht die Abschaffung der Umsatzabgabe auf inländischen Wertschriften und auf ausländischen Obligationen mit einer Restlaufzeit von weniger als einem Jahr sowie die Abschaffung der Abgabe auf Lebensversicherungen vor. Vorentwurf 3 umfasst die Abschaffung der Umsatzabgabe auf den übrigen ausländischen Wertschriften sowie der Abgabe auf Sach- und Vermögensversicherungen. Gemessen an den Einnahmen der Jahre 2014 bis 2018, dürften sich die Steuerausfälle schätzungsweise auf 219 Millionen Franken für Vorentwurf 2 und auf 1,786 Milliarden Franken für Vorentwurf 3 belaufen. Insgesamt veranschlagt die Eidgenössische Steuerverwaltung die Steuerausfälle, die mit den beiden Reformen einhergehen, auf 2,005 Milliarden Franken pro Jahr.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates hat die beiden Vorentwürfe an ihrer Sitzung vom 4. November 2019 in der Gesamt-

**■ 09.503 Iv.pa. Groupe RL. Supprimer les droits de timbre par étapes et créer des emplois**

**Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 16.01.2020**

**Abolition des droits de timbre par étapes : la CER-N met deux avant-projets en consultation**

Les deux avant-projets proposent d'abolir en deux étapes le droit de timbre de négociation et le droit de timbre sur les primes d'assurance, afin de garantir l'attractivité de la place financière suisse et favoriser la croissance économique.

Les avant-projets soumis à consultation constituent la seconde partie de la mise en oeuvre de l'initiative parlementaire **09.503** « Supprimer les droits de timbre par étapes et créer des emplois ». Déjà approuvé par le Conseil national et suspendu au sein de la commission du Conseil des Etats, un premier texte élaboré séparément (projet 1) porte sur la suppression du droit de timbre d'émission sur le capital propre. Les avant-projets 2 et 3 se concentrent sur la suppression des droits restants, à savoir le droit de timbre de négociation et le droit de timbre sur les primes d'assurance. Les avant-projets proposent une abolition en deux étapes. L'avant-projet 2 prévoit, d'une part, l'abolition du droit de timbre de négociation sur les titres suisses et les obligations étrangères avec durée résiduelle inférieure à un an, d'autre part, la suppression du droit de timbre sur les primes d'assurance-vie. L'avant-projet 3 prévoit la suppression du droit de timbre de négociation sur les autres titres étrangers et du droit de timbre sur les primes d'assurance de choses et de patrimoine.

Estimées sur la base des recettes pour les années 2014-2018, les pertes fiscales s'élèvent à 219 millions de francs pour l'avant-projet 2 et à 1786 millions de francs pour l'avant-projet 3. Au total, les pertes estimées des deux réformes se chiffrent, selon les données de l'Administration fédérale des contributions, à 2,005 milliards de francs par an.

Dans le cadre de sa séance du 4 novembre 2019, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil

**■ 09.503 Iv.pa. Gruppo RL. Abolire progressivamente le tasse di bollo e creare nuovi posti di lavoro**

**Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 16.01.2020**

**Abolizione a tappe delle tasse di bollo: la CET-N avvia la consultazione su due progetti preliminari**

Allo scopo di garantire l'attrattiva della piazza finanziaria svizzera e favorire la crescita economica, la Commissione propone l'abolizione in due tappe della tassa di negoziazione e della tassa sui premi di assicurazione.

I due progetti preliminari che la Commissione sottopone a consultazione costituiscono la seconda parte del pacchetto di provvedimenti volti ad attuare l'iniziativa parlamentare **09.503** Abolire progressivamente le tasse di bollo e creare nuovi posti di lavoro. Il progetto 1 (testo separato), già approvato dal Consiglio nazionale ma sospeso dalla Commissione del Consiglio degli Stati, propone l'abolizione della tassa di emissione sul capitale proprio. I progetti preliminari 2 e 3 raccomandano l'abolizione in due tappe delle tasse di bollo rimanenti, ovvero la tassa di negoziazione e la tassa sui premi di assicurazione. Il progetto 2 propone da un lato l'abolizione della tassa di negoziazione sui titoli svizzeri e sulle obbligazioni estere con una durata contrattuale residua inferiore a un anno e, dall'altro, l'abolizione della tassa sui premi per le assicurazioni sulla vita. Il progetto 3 propone l'abolizione della tassa di negoziazione sui rimanenti titoli esteri e della tassa sui premi per l'assicurazione di cose e del patrimonio.

Stando alla stima degli introiti realizzati negli anni 2014-2018, le perdite fiscali derivanti dal progetto 2 ammonteranno a 219 milioni di franchi, mentre quelle derivanti dal progetto 3 a 1,786 miliardi. Secondo le cifre dell'Amministrazione federale delle contribuzioni, le perdite complessive risultanti dalle due riforme saranno di 2,005 miliardi di franchi all'anno.

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale ha proceduto alla votazione sul complesso nel quadro della seduta del 4 novembre 2019

abstimmung mit 17 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung bzw. 15 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen. Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass die Stempelsteuer den optimalen Ressourceneinsatz beeinträchtigt, und erachtet deren Abschaffung für notwendig, um die Attraktivität des Finanzplatzes Schweiz zu wahren und das Wirtschaftswachstum zu fördern. Sie ist des Weiteren der Auffassung, dass die Umsatzabgabe gegen den Verfassungsgrundsatz der Besteuerung nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit verstösst. Ihrer Ansicht nach dürfte sich die Abschaffung dieser Abgaben positiv auf das Wachstum auswirken und so langfristig einen Grossteil der damit verbundenen Steuerausfälle wettmachen. Die Kommissionsminderheit wiederum ist der Auffassung, dass es angesichts der zahlreichen laufenden oder anstehenden Steuerreformen unverantwortlich wäre, auf die Einnahmen aus den Stempelabgaben zu verzichten. Insbesondere bedauert sie, dass in den Vorentwürfen keine Kompensationsmassnahmen vorgesehen sind. Angesichts des gut funktionierenden Schweizer Finanzplatzes sieht sie keine überzeugenden Argumente für die Abschaffung dieser Abgaben. Zudem bezweifelt sie, dass die Abschaffung der Stempelabgaben die erhofften Auswirkungen auf Wachstum und Beschäftigung hat. Deshalb beantragt sie, nicht auf die Vorentwürfe einzutreten.

Die Vernehmlassungsunterlagen sind auf folgender Seite verfügbar: <https://www.parlament.ch/de/organe/kommissionen/sachbereichskommissionen/kommisionen-wak/berichte-vernehmlassungen-wak>  
Die Stellungnahmen sind bis am 23. April 2020 einzusenden.

national a approuvé les deux avant-projets, lors du vote sur l'ensemble, par respectivement 17 voix contre 5 et une abstention, et par 15 voix contre 7 et une abstention.

Soulignant que les droits de timbre pré-téritent l'allocation optimale des ressources, la majorité de la commission estime nécessaire de les supprimer, afin de garantir l'attractivité de la place financière suisse et de favoriser la croissance économique. Elle estime par ailleurs que le droit de timbre de négociation ne respecte pas le principe constitutionnel de la capacité économique. La majorité de la commission soutient enfin que la suppression des droits de timbre aura un effet positif sur la croissance, effet qui compensera sur le long terme une bonne partie des pertes de recettes engendrées.

Une minorité de la commission juge quant à elle qu'au vu des nombreuses réformes fiscales en cours ou à venir, il ne serait pas responsable de se priver des recettes découlant des droits de timbre. La minorité déplore en particulier qu'aucune mesure de compensation ne soit prévue dans les avant-projets. Au vu de la bonne santé de la place financière suisse, elle estime par ailleurs qu'aucun argument convaincant ne plaide en faveur de l'abolition de ces droits de timbre. Enfin, elle doute que l'abolition ait l'effet escompté sur la croissance et l'emploi. Elle propose par conséquent de ne pas entrer en matière sur ces avant-projets.

Les documents relatifs à la consultation peuvent être consultés sur: <https://www.parlament.ch/fr/organe/commissions/commissionsthematiques/commissions-cer/rapports-consultations-cer>

Les prises de position relatives aux deux avant-projets doivent être envoyées d'ici au 23 avril 2020.

ed ha approvato i due progetti preliminari rispettivamente con 17 voti contro 5 e 1 astensione e con 15 voti contro 7 e 1 astensione.

Sottolineando che le tasse di bollo nuociono all'allocazione ottimale delle risorse, la maggioranza della Commissione reputa necessario abolirle sia per garantire l'attrattiva della piazza finanziaria svizzera sia per favorire la crescita economica del Paese. A suo avviso, inoltre, le tasse di bollo non rispettano il principio costituzionale della capacità economica. La maggioranza della Commissione sostiene infine che la loro abolizione avrà un impatto positivo sulla crescita, cosa che, a lungo termine, dovrebbe consentire di compensare le perdite fiscali.

Una minoranza della Commissione reputa invece che, alla luce delle numerose altre riforme fiscali pianificate o in corso, la rinuncia ai proventi delle tasse di bollo sia una scelta irresponsabile. Essa deplora, in particolare, il fatto che nessuno dei due progetti preveda misure di compensazione. Vista inoltre la buona salute di cui gode la piazza finanziaria svizzera, ritiene non vi siano argomenti convincenti a favore di tale abolizione, i cui effetti positivi sulla crescita e sull'impiego sono tutt'altro che scontati. Propone pertanto di non entrare in materia sui due progetti preliminari.

I documenti riguardanti la consultazione sono disponibili sul sito del Parlamento: <https://www.parlament.ch/it/organie/commissioni/commissionitematiche/commissioni-cet/rapporti-consultazioni-cet>.

I pareri sui due progetti preliminari vanno spediti entro il 23 aprile 2020.

## Verhandlungen

- 23.11.2010 WAK-NR** Folge gegeben  
**04.04.2011 WAK-SR** Zustimmung  
**11.11.2012 Bericht WAK-NR (BBI 2013 1089)**  
**23.01.2013 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2013 1107)**

## Délibérations

- 23.11.2010 CER-CN** Donné suite  
**04.04.2011 CER-CE** Adhésion  
**11.11.2012 Rapport CER-CN (FF 2013 1055)**  
**23.01.2013 Avis du Conseil fédéral (FF 2013 1023)**

## Deliberazioni

- 23.11.2010 CET-CN** È dato seguito  
**04.04.2011 CET-CS** Adesione  
**11.11.2012 Rapporto CET-CN (FF 2013 967)**  
**23.01.2013 Parere del Consiglio federale (FF 2013 985)**

Entwurf 1  
Bundesgesetz über die Stempelabgaben (BBl 2013 1105)  
**19.03.2013 NR** Beschluss nach Entwurf der Kommission.  
**04.12.2013 SR** Sistierung.  
**19.03.2014 NR** Keine Sistierung.  
**17.06.2014 SR** Festhalten (= Sistierung).

Entwurf 2  
Bundesgesetz über die Stempelabgaben II

**Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 21.01.2020**

Die WAK-S beantragt einstimmig, zu sämtlichen Entwürfen erst Stellung zu nehmen, wenn der Nationalrat zur Abschaffung der Umsatz- und der Versicherungsabgabe Beschluss gefasst hat. Die WAK-S beantragt einstimmig, die Beratung des Entwurfs 1 zur parlamentarischen Initiative **09.503** (n Pa.Iv. Fraktion RL. «Stempelsteuer schrittweise abschaffen und Arbeitsplätze schaffen») weiter zu sistieren. Der Entwurf 1 ist der erste Teil der Umsetzung der Initiative und hat die Abschaffung der Emissionsabgabe auf Eigenkapital zum Gegenstand.

Die Beratung dieses Entwurfs war im Juni 2014 vom Ständerat sistiert worden, da sich dieser erst in Kenntnis des Ausgangs und der Einzelheiten der Vorlage zur Unternehmenssteuerreform (USR III, die zunächst zur Steuervorlage 17 und später zur Steuerreform und AHV-Finanzierung [STAF] wurde) zur Zweckmäßigkeit dieser Abschaffung äußern wollte.

In der Zwischenzeit schickte die WAK-N die Vorentwürfe 2 und 3, die zusammen den zweiten Teil der Umsetzung der Initiative **09.503** bilden, in die Vernehmlassung. Diese Vorentwürfe befassen sich mit der Abschaffung der Umsatz- und der Versicherungsabgabe (vgl. **Medienmitteilung** vom 16. Januar 2020) und führen zu Steuerausfällen in Höhe von 2,005 Milliarden Franken pro Jahr. Die WAK-S beantragt, den Beschluss des Nationalrates zu den Vorentwürfen 2 und 3 abzuwarten, um über alle Einzelheiten im Zusammenhang mit der

Projet 1  
Loi fédérale sur les droits de timbre (FF 2013 1021)  
**19.03.2013 CN** Décision conforme au projet de la commission.  
**04.12.2013 CE** Suspender.  
**19.03.2014 CN** Ne pas suspendre.  
**17.06.2014 CE** Maintenir (= suspendre).

Projet 2  
Loi fédérale sur les droits de timbre II

**Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 21.01.2020**

La CER-E propose à l'unanimité d'attendre la décision du Conseil national sur l'abolition du droit de timbre de négociation et de celui sur les primes d'assurance pour se prononcer sur l'ensemble des projets.

La CER-E propose à l'unanimité de prolonger la suspension de l'examen du projet 1 de l'initiative parlementaire **09.503** n lv.pa. Groupe RL. « Supprimer les droits de timbre par étapes et créer des emplois ». Le projet 1 constitue la première partie de la mise en oeuvre de l'initiative et porte sur l'abolition du droit de timbre d'émission sur le capital propre.

L'examen de cet objet était suspendu depuis juin 2014 au Conseil des Etats, le Conseil ayant à l'époque souhaité connaître l'issue et les paramètres du projet de réforme de l'imposition des entreprises (RIE III, qui est devenu le Projet fiscal 17 puis RFFA) avant de se prononcer sur l'opportunité d'une telle abolition.

Entretemps, la CER-N a envoyé en consultation deux avant-projets (2 et 3), qui constituent ensemble la deuxième partie de la mise en oeuvre de l'initiative **09.503**. Ces avant-projets portent sur l'abolition du droit de timbre de négociation et du droit de timbre sur les primes d'assurance (voir **communiqué de presse** du 16 janvier 2020), et engendreraient des pertes fiscales estimées à 2,005 milliards de francs par an. La CER-E propose d'attendre la décision du Conseil national sur les avant-projets 2 et 3, afin de connaître tous les para-

Disegno 1  
Legge federale sulle tasse di bollo (FF 2013 983)  
**19.03.2013 CN** Decisione secondo il disegno della commissione.  
**04.12.2013 CS** Sospendere.  
**19.03.2014 CN** Non sospendere.  
**17.06.2014 CS** Mantenere (= sospendere).

Disegno 2  
Legge federale sulle tasse di bollo II

**Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 21.01.2020**

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati propone all'unanimità di attendere la decisione del Consiglio nazionale sull'abolizione della tassa di negoziazione e della tassa sui premi di assicurazione, prima di pronunciarsi sull'insieme dei progetti.

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati propone all'unanimità di prolungare la sospensione della trattazione del progetto 1 dell'iniziativa parlamentare **09.503** Abolire progressivamente le tasse di bollo e creare nuovi posti di lavoro. Prima tappa dell'attuazione dell'iniziativa, il progetto 1 prevede l'abolizione della tassa di emissione sul capitale proprio.

Nel giugno del 2014 il Consiglio degli Stati aveva deciso di sospendere l'esame di tale progetto nell'attesa di conoscere l'esito e i contenuti della Riforma III dell'imposizione delle imprese (poi divenuta Progetto fiscale 17 e quindi RFFA), prima di pronunciarsi riguardo all'opportunità di abolire la tassa di emissione.

Nel frattempo la Commissione omologa del Consiglio nazionale ha posto in consultazione i due restanti progetti preliminari, che costituiscono la seconda tappa dell'attuazione dell'iniziativa **09.503**. Tali progetti prevedono l'abolizione della tassa di negoziazione e della tassa sui premi di assicurazione (in merito si veda il **comunicato stampa** del 16 gennaio 2020) e comporterebbero una riduzione del gettito fiscale la cui entità è stimata a 2,005 miliardi di franchi all'anno.

Abschaffung der verschiedenen Stempelabgaben im Bild zu sein und alle Entwürfe gleichzeitig beraten zu können. Der Ständerat muss dieser Sistierung in der Frühjahrssession noch zustimmen.

mètres de l'abolition des différents droits de timbre et de pouvoir se prononcer sur l'ensemble. Le Conseil des Etats devra donner son accord sur cette suspension lors de la session de printemps.

La Commission del Consiglio degli Stati propone di attendere la decisione del Consiglio nazionale in merito ai progetti 2 e 3, così da poter disporre di tutti i parametri relativi all'abolizione delle varie tasse e pronunciarsi con cognizione di causa sull'insieme dei progetti. Il Consiglio degli Stati deciderà in merito al prolungamento della sospensione nel corso della sessione primaverile.

## Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

## Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

## Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

**■ 16.076 Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung finanzieller Sanktionen**

Botschaft vom 16. November 2016 zum Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung finanzieller Sanktionen (BBI 2016 8503)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.11.2016**

**Bussen und Bestechungsgelder sollen steuerlich nicht abziehbar sein**  
Unternehmen sollen finanzielle Sanktionen mit Strafzweck und Bestechungsgelder nicht von den Steuern abziehen können. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 16. November 2016 die Botschaft zum Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung finanzieller Sanktionen verabschiedet. Mit der Vorlage soll die Motion Luginbühl «steuerliche Abzugsfähigkeit von Bussen» (Mo. 14.3450) umgesetzt werden.

Die steuerliche Behandlung von Bussen, Geldstrafen und finanziellen Verwaltungssanktionen mit Strafzweck ist im geltenden Recht nicht explizit geregelt. Um die bestehenden Rechtsunsicherheiten zu beseitigen, hatte das Parlament den Bundesrat beauftragt, eine gesetzliche Regelung auszuarbeiten, die solche Zahlungen explizit als nicht abzugsfähig erklärt. Die entsprechende Botschaft liegt nunmehr vor. Der Gesetzesentwurf schliesst auch Bestechungsgelder an Private sowie Aufwendungen, die mit Straftaten zusammenhängen, von der Abzugsberechtigung aus. Weiterhin abzugsfähig bleiben hingegen gewinnabschöpfende Sanktionen ohne Strafzweck.

Das Bundesgericht entschied am 26. September 2016, dass finanzielle Sanktionen mit Strafzweck im gelgenden Recht steuerlich nicht abzugsfähig sind. Es bestätigte damit die Rechtsauffassung des Bundesrates.

Teils kontroverse Vernehmlassung  
Im Rahmen der Vernehmlassung sind 56 Stellungnahmen eingegangen. Das Ergebnis der Vernehmlassung ist teilweise kontrovers ausgefallen. Im Weiteren hat sich gezeigt, dass die kantonalen Steuerbehörden bisher nur in Einzelfällen

**■ 16.076 Loi sur le traitement fiscal des sanctions financières**

Message du 16 novembre 2016 concernant la loi fédérale sur le traitement fiscal des sanctions financières (FF 2016 8253)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.11.2016**

**Les amendes et commissions occultes ne pourront pas être déduites de l'assiette de l'impôt**  
Les entreprises ne pourront pas déduire les commissions occultes ni les sanctions financières à caractère pénal. Lors de sa séance du 16 novembre 2016, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la loi fédérale sur le traitement fiscal des sanctions financières. Cette loi met en oeuvre la motion Luginbühl «Deductibilité fiscale des amendes» (14.3450).

La législation actuelle ne prévoit pas expressément le traitement fiscal des amendes, des peines pécuniaires et des sanctions administratives de nature financière à caractère pénal. Afin de lever l'insécurité juridique actuelle, le Parlement a chargé le Conseil fédéral d'élaborer des dispositions qui excluent expressément la déduction de ces sanctions. Le message correspondant est à présent adopté. Le projet de loi exclut également la déduction des commissions occultes versées à des particuliers et des dépenses liées à des infractions. En revanche, les sanctions visant à réduire le bénéfice qui n'ont pas de caractère pénal peuvent toujours être déduites de l'assiette de l'impôt.

Le Tribunal fédéral a arrêté le 26 septembre 2016 que, selon le droit en vigueur, les sanctions financières à caractère pénal ne pouvaient pas être déduites de l'assiette de l'impôt. Il a ainsi confirmé la conception du droit du Conseil fédéral.

Un projet en partie controversé

La consultation a permis de recueillir 56 avis et a montré que le projet était partiellement controversé. Elle a en outre révélé que jusqu'ici, les autorités fiscales cantonales ne s'étaient penchées sur

**■ 16.076 Legge federale sul trattamento fiscale delle sanzioni finanziarie**

Messaggio del 16 novembre 2016 concernente la legge federale sul trattamento fiscale delle sanzioni finanziarie (FF 2016 7575)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.11.2016**

**Le multe e le retribuzioni corruttive non devono essere fiscalmente deducibili**

Le imprese non devono poter dedurre dalle imposte le sanzioni finanziarie che perseguono uno scopo penale e le retribuzioni corruttive. In occasione della sua seduta del 16 novembre 2016, il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la legge federale sul trattamento fiscale delle sanzioni finanziarie. Il disegno è inteso ad attuare la mozione Luginbühl «Deduccibilità fiscale delle multe» (Mo. 14.3450).

Il trattamento fiscale di multe, pene pecuniarie e sanzioni amministrative di natura finanziaria che perseguono uno scopo penale non è specificamente disciplinato nel diritto vigente. Per eliminare l'incertezza giuridica vigente, il Parlamento aveva incaricato il Consiglio federale di elaborare una normativa che dichiari esplicitamente l'indeducibilità di tali pagamenti. Il relativo messaggio è ora disponibile. Il disegno di legge esclude dalla deducibilità fiscale anche le retribuzioni corruttive versate a privati e le spese connesse a reati penali. Per contro, rimangono deducibili le sanzioni che incidono sull'utile e che non perseguono uno scopo penale.

Il 26 settembre 2016 il Tribunale federale ha deciso che le sanzioni di natura finanziaria che perseguono uno scopo penale non sono deducibili nel diritto vigente, confermando in tal modo la concezione giuridica del Consiglio federale.

Procedura di consultazione in parte controversa

Nell'ambito della procedura di consultazione sono pervenuti 56 pareri. Il risultato è in parte controverso. Inoltre è

mit der Thematik befasst waren, weshalb in vielen Kantonen keine gefestigte Praxis besteht.

Die steuerliche Nichtabzugsfähigkeit von Bussen, Geldstrafen und finanziellen Verwaltungssanktionen mit Strafzweck wurde von einer klaren Mehrheit der Kantone (25), drei Parteien (BDP, CVP und SP) und neun Organisationen begrüßt. Gegen die Regelung sprachen sich ein Kanton, die Parteien FDP und SVP sowie 15 Organisationen aus.

Auf breite Zustimmung stiess die Abzugsfähigkeit von gewinnabschöpfenden Sanktionen ohne Strafzweck. Nur gerade ein Kanton und drei Organisationen stellten sich hier dagegen. Sämtliche Parteien, 24 Kantone und 14 Organisationen waren dafür.

Die steuerliche Nichtabzugsfähigkeit von Prozesskosten lehnen 22 Kantone, die Parteien SVP und FDP sowie 15 Organisationen ab. Befürwortet wird diese Massnahme von vier Kantonen, den Parteien BDP, CVP und SP sowie zwei Organisationen. Die steuerliche Nichtabzugsfähigkeit von Aufwendungen, die der Ermöglichung einer Straftat dienen oder als Gegenleistung für das Begehen einer Straftat entrichtet werden, wurde mehrheitlich aufgrund von Vollzugsschwierigkeiten abgelehnt (22 Kantone, Parteien FDP und SVP sowie neun Organisationen). Gutgeheissen wurde dieser Vorschlag von vier Kantonen und den Parteien BDP, CVP und SP sowie acht Organisationen. Der Bundesrat hält trotzdem daran fest, Aufwendungen, die Straftaten ermöglichen oder als Gegenleistung für das Begehen von Straftaten erfolgen, nicht als Abzüge zuzulassen. In der Botschaft geht der Bundesrat detailliert auf die Umsetzung ein, um die befürchteten Vollzugsschwierigkeiten zu minimieren. In Bezug auf die Nichtabzugsfähigkeit von Prozesskosten anerkennt der Bundesrat gewisse praktische Schwierigkeiten bei der Umsetzung. Er verzichtet daher darauf, die Nichtabzugsfähigkeit der Prozesskosten in die Vorlage aufzunehmen.

Weiterer Schritt zur Bekämpfung der Korruption

Seit dem Inkrafttreten der Revision des Strafgesetzbuches am 1. Juli 2016 werden Bestechungen von Privaten von

ces questions que dans des cas particuliers, raison pour laquelle, dans de nombreux cantons, la pratique n'a pas été fixée.

Presque tous les cantons (25), trois partis (PBD, PDC et PS) et neuf organisations consultées ont approuvé la non-déductibilité des amendes, des peines pécuniaires et des sanctions administratives de nature financière à caractère pénal. Un canton, deux partis (PLR, UDC) et quinze organisations se sont prononcés contre.

La déductibilité des sanctions visant à réduire le bénéfice dépourvu de caractère pénal a été largement approuvée. Seuls un canton et trois organisations se sont prononcés contre. Tous les partis, 24 cantons et 14 organisations y sont favorables.

La non-déductibilité des frais de procès est rejetée par 22 cantons, l'UDC et le PLR, et 15 organisations. Elle est approuvée par quatre cantons, le PBD, le PDC et le PS, et deux organisations. La non-déductibilité des dépenses permettant la commission d'une infraction ou qui constituent la contrepartie convenue de la commission d'une infraction a été majoritairement rejetée en raison de difficultés d'exécution (par 22 cantons, l'UDC et le PLR, et neuf organisations). Cette mesure a été approuvée par quatre cantons, le PBD, le PDC et le PS, et huit organisations. Le Conseil fédéral la maintient cependant: la déduction des dépenses qui permettent la commission d'infractions ou qui constituent la contrepartie convenue pour la commission d'infractions n'est pas admise. Dans son message, le Conseil fédéral détaille la mise en œuvre prévue pour réduire autant que possible les difficultés d'exécution redoutées. Pour ce qui est de la non-déductibilité des frais de procès, le Conseil fédéral reconnaît que sa mise en œuvre pose certaines difficultés pratiques. Il renonce donc à l'inscrire dans le projet de loi.

Un pas de plus dans la lutte contre la corruption

Depuis l'entrée en vigueur de la révision du code pénal le 1er juillet 2016, la corruption privée est poursuivie d'office. Une exception est prévue pour les cas de peu de gravité. La non-déductibilité des commissions occultes versées à des

emerso che le autorità fiscali cantonali hanno affrontato questa tematica solo in singoli casi, ragione per cui in molti Cantoni non esiste una prassi consolidata.

La stragrande maggioranza dei Cantoni (25), tre partiti (PBD, PPD e PS) nonché nove organizzazioni accolgoно favorevolmente l'indeducibilità fiscale di multe, pene pecuniarie e sanzioni amministrative di natura finanziaria che perseguono uno scopo penale. La normativa proposta è respinta da un Cantone (LU), dai partiti PLR e UDC nonché da 15 organizzazioni.

La deducibilità delle sanzioni di carattere non penale che incidono sull'utile ha raccolto un ampio consenso. Soltanto un Cantone e tre organizzazioni hanno respinto la proposta, mentre tutti i partiti, 24 Cantoni e 14 organizzazioni si sono dichiarati a favore.

L'indeducibilità fiscale delle spese processuali è respinta da 22 Cantoni, dai partiti UDC e PLR nonché da 15 organizzazioni. Questa misura è accolta da quattro Cantoni, dai partiti PBD, PPD e PS nonché da due organizzazioni. L'indeducibilità fiscale delle spese finalizzate a rendere possibile un reato o versate come compenso per la perpetrazione di un reato è stata respinta soprattutto a causa di notevoli difficoltà di applicazione (22 Cantoni, i partiti PLR e UDC e 9 organizzazioni). Questa proposta è stata accolta da quattro Cantoni e dai partiti PBD, PPD e PS nonché da otto organizzazioni. Ciononostante, il Consiglio federale ribadisce di non voler ammettere la deduzione di spese finalizzate a rendere possibile un reato o versate come compenso per la perpetrazione di un reato. Per ridurre al minimo le temute difficoltà di applicazione, nel messaggio il Consiglio federale spiega l'attuazione in maniera approfondita. Per quanto riguarda l'indeducibilità delle spese processuali, il Consiglio federale riconosce determinate difficoltà pratiche a livello di attuazione. Esso rinuncia pertanto a includere l'indeducibilità delle spese processuali nel progetto.

Prossimo passo nella lotta contro la corruzione

Dall'entrata in vigore, il 1° luglio 2016, della revisione del Codice penale, le corruzioni di privati vengono perseguite

Amtes wegen verfolgt. Eine Ausnahme gilt für leichte Fälle. Die Nichtabzugsfähigkeit von Bestechungszahlungen an Private führt zu einer Harmonisierung von Straf- und Steuerrecht. In der Vernehmlassung stiess diese Bestimmung auf grosse Zustimmung. Abgelehnt wurde sie von einem Kanton, der SVP und drei Organisationen. Die steuerliche Nichtabzugsfähigkeit von Bestechungsgeldern entspricht auch dem Sinn und Zweck internationaler Vorgaben. Bei gleichzeitiger Strafbarkeit der Privatbestechung gilt sie als wirkungsvolles Mittel zur Bekämpfung der Korruption.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung finanzieller Sanktionen (BBI 2016 8537)  
**07.03.2018 SR** Beschluss gemäss Entwurf  
**18.09.2018 NR** Abweichung  
**06.03.2019 SR** Rückweisung an die Kommission  
**03.12.2019 SR** Abweichung

SDA-Meldung

## Debatte im Ständerat, 03.12.2019

**Ständerat schlägt neue Regeln bei steuerlich abziehbaren Bussen vor**  
Unternehmen sollen im Ausland verhängte Bussen dann von den Steuern abziehen können, «wenn die steuerpflichtige Person glaubhaft darlegt, dass sie alles Zumutbare unternommen hat, um sich rechtskonform zu verhalten». Das schlägt der Ständerat vor.

Er möchte mit diesem Vorschlag dem Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung finanzieller Sanktionen zum Durchbruch verhelfen. Die Vorlage wird seit drei Jahren kontrovers diskutiert. Die Debatte ging am Dienstag in die nächste Runde. Schliesslich stimmte die kleine Kammer mit 26 zu 14 Stimmen dem Vorschlag der vorberatenden Kommission zu. Diese war dem Nationalrat bei der steuerlichen Abzugsfähigkeit von ausländischen Bussen entgegengekommen.

particuliers harmonise le droit pénal et le droit fiscal. Lors de la consultation, cette disposition a obtenu un large soutien. Elle a été rejetée par un canton, l'UDC et trois organisations. La non-deductibilité des commissions occultes correspond également au sens et au but des recommandations internationales. Elle constitue un instrument efficace de lutte contre la corruption, si la corruption privée constitue simultanément une infraction pénale.

## Délibérations

Loi fédérale sur le traitement fiscal des sanctions financières (FF 2016 8287)  
**07.03.2018 CE** Décision conforme au projet  
**18.09.2018 CN** Divergences  
**06.03.2019 CE** Renvoi à la commission  
**03.12.2019 CE** Divergences

Dépêche ATS

## Délibérations au Conseil des Etats, 03.12.2019

**Les déductions fiscales des amendes divisent le Parlement**  
Banques et entreprises qui se font pincer à l'étranger devraient pouvoir dans certains cas défalquer les amendes des impôts, a décidé le Conseil des Etats mardi par 26 voix contre 14. Il n'a toutefois pas voulu se montrer aussi généreux que le National, qui va reprendre le dossier.

Le Conseil des Etats souhaite que les amendes prononcées à l'étranger puissent être déduites si les sanctions sont contraires à l'ordre public suisse (par exemple si l'entreprise n'a pas eu le droit d'être entendue) ou si le sanctionné a agi de bonne foi, a précisé Pirmin Bischof (PDC/SO) au nom de la commission.

Les amendes infligées seront déductibles «si le contribuable peut démontrer de manière crédible qu'il a entrepris tout ce qui est raisonnablement exigible

d'ufficio. Si applica una deroga per i reati di lieve entità. L'indeducibilità di retribuzioni corruttive versate a privati porta a un'armonizzazione del diritto penale con quello fiscale. Nella consultazione questa disposizione ha riscontrato un ampio consenso. È stata respinta da un solo Cantone, dall'UDC e da tre organizzazioni. L'indeducibilità fiscale corrisponde alle finalità delle disposizioni internazionali. Con la contestuale punibilità della corruzione di privati, essa rappresenta uno strumento efficace per combattere la corruzione.

## Deliberazioni

Legge federale sul trattamento fiscale delle sanzioni finanziarie (FF 2016 7609)  
**07.03.2018 CS** Decisione secondo il disegno (progetto)  
**18.09.2018 CN** Deroga  
**06.03.2019 CS** Rinvio alla Commissione  
**03.12.2019 CS** Deroga

Notizia ATS

## Dibattito al Consiglio degli Stati, 03.12.2019

**Multe inflitte all'estero; possibile deduzione fiscale**  
Banche e aziende svizzere che si fanno multare all'estero potrebbero in taluni casi dedurre fiscalmente le sanzioni. Lo ha deciso oggi il Consiglio degli Stati con 26 voti contro 14. La Camera dei cantoni si è tuttavia mostrata meno generosa del Nazionale, al quale ritorna il dossier.

I «senatori» auspicano che le multe pronunciate da un'autorità estera possano essere dedotte dalle imposte soltanto se la sanzione viola la nozione di ordine pubblico svizzero (per esempio se la società svizzera coinvolta non ha avuto il diritto di essere ascoltata) o se il gruppo punito ha agito in buona fede, ha precisato oggi Pirmin Bischof (PPD/SO) a nome della commissione.

Le multe inflitte saranno deducibili «se il contribuente può mostrare in modo credibile che ha intrapreso tutto quanto è ragionevolmente possibile per compor-

Im März 2018 hatte sich der Ständerat noch gegen die Abzugsfähigkeit von ausländischen Bussen ausgesprochen. Der Nationalrat war bei seiner ersten Beratung im September vergangenen Jahres unter bestimmten Bedingungen dafür.

#### Kompromissvorschlag im Raum

Nun also steht ein Kompromissvorschlag im Raum. Ausländische Geldstrafen und Bussen sollen dann steuerlich abzugsfähig sein, wenn sie gegen den schweizerischen Ordre public verstossen - wie es auch die grosse Kammer vorschlägt - oder «wenn die steuerpflichtige Person glaubhaft darlegt, dass sie alles Zumutbare unternommen hat, um sich rechtskonform zu verhalten».

Der Nationalrat will Unternehmen steuerlich entlasten, wenn diese für eine Handlung sanktioniert werden, die in der Schweiz nicht sanktionierbar wäre und wenn die Strafe das Höchstmass übersteigt, welches das schweizerische Recht für den betreffenden Rechtsverstoß verhängt.

#### Unsicherheiten klären

Heute ist nicht explizit geregelt, ob Unternehmen Bussen von den Steuern abziehen dürfen oder nicht. Zudem ist die Praxis in den Kantonen unterschiedlich. Inzwischen liegt auch ein Bundesgerichtsurteil vor. Das Gericht entschied im Fall einer europäischen Wettbewerbsbusse, dass finanzielle Sanktionen mit Strafzweck nach geltendem Recht steuerlich nicht abzugsfähig sind.

Der Ständerat möchte aber Ausnahmen schaffen, «wenn ein ausländisches Urteil stossend oder gar willkürlich ist», wie es Pirmin Bischof (CVP/SO) im Namen der Kommissionsmehrheit ausdrückte. «Wir haben unsere Meinung zumindest halbwegs geändert», sagte er. Dies, obwohl sich die Kantone bei der schriftlichen Anhörung kritisch zum Vorschlag geäussert hätten.

#### Trendwende im laufenden Jahr

Bischof gab ein Beispiel: Wenn ein Schweizer Unternehmen im Iran tätig sei und von einem amerikanischen Gericht bestraft würde, weil es gegen US-Sanktionen verstossen hat, wäre diese Busse in der Schweiz künftig steuerlich abzugsfähig. Denn in der Schweiz

pour se comporter conformément au droit». La condition relative à l'ordre public sera maintenue.

Christian Levrat (PS/FR) a plaidé en vain pour que l'on revienne à la première décision du Conseil des Etats, selon laquelle aucune amende à caractère pénal prononcée à l'étranger n'est fiscalement déductible. Le Conseil fédéral défend la même position. Les exceptions proposées risquent de rendre le texte difficile à mettre en pratique au niveau des cantons et des autorités fiscales, a prévenu le ministre des finances Ueli Maurer.

#### National généreux

Il est compliqué de créer des exceptions et c'est déjà la «dixième variante» du texte, a souligné le conseiller fédéral. Il a dit toutefois préférer la version des sénateurs à celle des députés.

tarsi in maniera conforme al diritto». La condizione relativa all'ordine pubblico sarà mantenuta.

Christian Levrat (PS/FR) ha tentato invano di convincere il plenum a ritornare alla prima decisione degli Stati, secondo la quale nessuna multa di carattere penale pronunciata all'estero sia deducibile fiscalmente. Anche il ministro delle finanze Ueli Maurer difendeva questa posizione. «Le eccezioni proposte rischiano di rendere il testo difficilmente applicabile a livello dei cantoni e delle autorità fiscali», ha sottolineato il consigliere federale.

#### Nazionale più generoso

«È difficile creare nuove eccezioni e siamo già alla decima variante» del testo, ha messo in guardia Maurer, il quale ha tuttavia dichiarato di preferire la versione scaturita dai dibattiti alla Camera dei cantoni rispetto a quella voluta dalla Camera del popolo.

seien solche Sanktionen - ebenso wie in der EU - nicht in Kraft. Links-Grün wollte dagegen gar nichts wissen vom Kompromissvorschlag und stand dafür ein, den ersten Beschluss des Ständerats vor anderthalb Jahren zu bestätigen. Demnach wären ausländische Bussen mit Strafcharakter nicht steuerlich abzugsfähig. Dies hatte auch der Bundesrat vorgeschlagen. Alles andere könnte man dem gemeinen Steuerzahler nicht erklären, sagte Christian Levrat (SP/FR). Finanzminister Ueli Maurer plädierte ebenfalls dafür, daran festzuhalten.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

**Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
**Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)**

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.**

**Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
**Commission de l'économie et des redevances (CER)**

**L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.**

**Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
**Commissione dell'economia e dei tributi (CET)**

## ■ 16.077 OR. Aktienrecht

Botschaft vom 23. November 2016 zur Änderung des Obligationenrechts (Aktienrecht) (BBI 2017 399)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.11.2016

#### Bundesrat will modernes Aktienrecht

**Der Bundesrat will das Aktienrecht modernisieren.** Er hat dazu in seiner Sitzung vom 23. November 2016 die Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet. Im Zentrum steht, die Gründungs- und Kapitalvorschriften flexibler zu gestalten, die Aktionärsrechte zu stärken und Vergütungsvorschriften massvoll zu regulieren. Zudem will der Bundesrat die Finanzströme in der Rohstoffbranche transparenter machen. Und mit Richtwerten für die Vertretung beider Geschlechter im obersten Kader grosser börsenkotierter Gesellschaften soll die Gleichstellung zwischen Mann und Frau gefördert werden.

Bereits am 4. Dezember 2015 hat der Bundesrat Eckwerte des neuen Aktienrechts beschlossen und veröffentlicht. Mit der heute verabschiedeten Botschaft schlägt er dem Parlament die Umsetzung dieser Richtungsentscheide vor. Die Vorgaben von Artikel 95 Absatz 3 der Bundesverfassung, die von der Volksinitiative «gegen die Abzockerei» stammen, sollen auf Gesetzesstufe verankert werden. Insgesamt nimmt er dabei die grosse Aktienrechtsrevision aus dem Jahr 2007 wieder auf und erfüllt somit den entsprechenden Auftrag des Parlaments.

Stärkung der Aktionärsrechte zur Umsetzung der «Abzocker-Initiative»  
Die Bestimmungen der bereits seit dem 1. Januar 2014 geltenden Verordnung gegen übermässige Vergütungen bei börsenkotierten Aktiengesellschaften (VegüV), welche die neue Verfassungsbestimmung über die Vergütungen der Organe börsenkotierter Aktiengesellschaften vorläufig umgesetzt hat, werden mit der vorliegenden Botschaft

## ■ 16.077 CO. Droit de la société anonyme

Message du 23 novembre 2016 concernant la modification du code des obligations (droit de la société anonyme) (FF 2017 353)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.11.2016

#### Modernisation du droit de la société anonyme

**Le Conseil fédéral a transmis au Parlement, lors de sa séance du 23 novembre 2016, un message visant à moderniser le droit de la société anonyme : assouplissement des dispositions sur la fondation et le capital, renforcement des droits des actionnaires et réglementation modérée des rémunérations sont au cœur de la réforme proposée. Le Conseil fédéral entend aussi accroître la transparence des flux financiers dans le secteur des matières premières. L'égalité entre hommes et femmes parmi les cadres de grandes sociétés cotées doit être améliorée par l'introduction de seuils de représentation.**

Le 4 décembre 2015, le Conseil fédéral avait fixé et annoncé les lignes directrices du projet de révision du droit de la SA. Le message adopté aujourd’hui à l’attention du Parlement en est la concrétisation. Pour remplir le mandat qui lui a été confié, le Conseil fédéral a repris les éléments principaux du projet de 2007 en y intégrant les dispositions d’application de l’initiative populaire contre les rémunérations abusives.

Renforcer les droits des actionnaires pour mettre en oeuvre l’initiative populaire contre les rémunérations abusives  
Cette révision du droit de la SA est l’occasion de transférer au niveau de la loi les dispositions de l’ordonnance contre les rémunérations abusives (ORAb) adoptée pour mettre en oeuvre provisoirement l’art. 95, al. 3, de la Constitution et en vigueur depuis le 1er janvier 2014 déjà.

Le projet complète l’ordonnance sur certains points dans le but de renforcer la sécurité du droit et les droits des actionnaires et de mettre en oeuvre cer-

## ■ 16.077 CO. Diritto della società anonima

Messaggio del 23 novembre 2016 concernente la modifica del Codice delle obbligazioni (Diritto della società anonima) (FF 2017 325)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.11.2016

#### Il Consiglio federale vuole modernizzare il diritto della società anonima

**Nella seduta del 23 novembre 2016 il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento un messaggio volto a modernizzare il diritto della società anonima impegnato sull’allentamento delle disposizioni sulla costituzione e sul capitale, sul rafforzamento dei diritti degli azionisti e sulla regolamentazione moderata delle disposizioni in materia di retribuzioni e trasparenza. Il Consiglio federale vuole inoltre rendere più trasparenti i flussi finanziari nel settore delle materie prime. Con l’introduzione di valori di riferimento sarà promossa la parità dei sessi tra i vertici di grandi società quotate in borsa.**

Il 4 dicembre 2015 il Consiglio federale aveva deciso e pubblicato i parametri del nuovo diritto della società anonima. Il messaggio adottato oggi all’attenzione del Parlamento rappresenta la concretizzazione di queste decisioni di massima. Per adempire il mandato conferitogli, il Consiglio federale ha ripreso gli elementi principali del progetto di legge del 2007 e lo ha integrato con le disposizioni dell’articolo 95 capoverso 3 della Costituzione federale risultanti dall’iniziativa popolare «contro le retribuzioni abusive».

Rafforzamento dei diritti degli azionisti per l’attuazione dell’iniziativa «contro le retribuzioni abusive»

Il presente messaggio traspone nelle pertinenti leggi federali le disposizioni dell’ordinanza contro le retribuzioni abusive nelle società anonime quotate in borsa (OReSA), in vigore già dal 1° gennaio 2014, che ha attuato provvisoriamente la nuova disposizione costituzionale sulle retribuzioni degli organi di

in die entsprechenden Bundesgesetze überführt.

Um die Rechtssicherheit sowie die Rechte der Aktionärinnen und Aktionäre zu stärken, ergänzt der Entwurf punktuell die Vorgaben der VegÜV und berücksichtigt dabei Anliegen der Volksinitiative. Insbesondere sollen Antrittsprämien, die keinen nachweisbaren finanziellen Nachteil kompensieren, und Entschädigungen für Konkurrenzverbote, die nicht geschäftsmässig begründet sind, unzulässig sein. Auch die Höhe solcher Entschädigungen wird begrenzt. Stimmen die Aktionärinnen und Aktionäre im Voraus über die variablen Vergütungen für das oberste Kader ab, so muss ihnen zudem der jährliche Vergütungsbericht zur nachträglichen konsultativen Abstimmung vorgelegt werden. Und schliesslich wird die Möglichkeit zur Klage auf Rückerstattung unrechtmässiger Vergütungen griffiger gestaltet.

#### Moderate Geschlechter-Richtwerte für das oberste Kader

Der verfassungsmässigen Pflicht zur Gleichstellung von Mann und Frau soll mit der Einführung von Geschlechter-Richtwerten im Verwaltungsrat und in der Geschäftsleitung von grossen, börsenkotierten Gesellschaften Rechnung getragen werden. Im Verwaltungsrat sollen mindestens 30 Prozent und in der Geschäftsleitung mindestens 20 Prozent Frauen vertreten sein. Werden diese Richtwerte nicht eingehalten, wird die Aktiengesellschaft verpflichtet, im Vergütungsbericht die Gründe anzugeben und die Massnahmen zur Verbesserung darzulegen.

Dieser sogenannte Comply-or-explain-Ansatz soll die Bemühungen der Wirtschaft zur aktiven und umfassenden Kaderförderung von Frauen, dem noch immer deutlich untervertretenen Geschlecht im obersten Kader, intensivieren. Mehrjährige Anpassungsfristen - fünf Jahre beim Verwaltungsrat, zehn Jahre bei der Geschäftsleitung - ermöglichen die Suche nach geeigneten Kandidatinnen und Kandidaten.

#### Verstärkte Transparenz im Rohstoffsektor

Weiter will der Bundesrat die Finanzströme im Rohstoffsektor transparenter

tains aspects de l'initiative populaire : seront ainsi interdites les primes d'embauche ne compensant pas un désavantage financier établi et les indemnités découlant d'une interdiction de faire concurrence qui n'est pas justifiée par l'usage commercial. Le montant de ces indemnités sera aussi limité. Si les actionnaires votent de manière prospective sur les rémunérations variables des cadres supérieurs, ils devront après coup aussi voter à titre consultatif sur le rapport de rémunération. Enfin, la procédure pour intenter une action en restitution de rémunérations injustifiées sera simplifiée.

#### Seuils de représentation des sexes

La définition de seuils de représentation des sexes dans les conseils d'administration et les directions des sociétés cotées permettra de respecter davantage l'obligation constitutionnelle de veiller à l'égalité entre hommes et femmes, ces dernières étant encore sous-représentées parmi les cadres des échelons supérieurs. Les conseils d'administration devront compter au minimum 30 % de femmes et les directions 20 %. En cas de non-respect de ces proportions, les sociétés devront, dans leur rapport de rémunération, en exposer les raisons de même que les mesures pour y remédier. L'obligation de s'expliquer qui sera faite aux entreprises qui ne respectent pas les seuils fixés (principe « appliquer ou expliquer ») doit pousser les milieux économiques à intensifier leurs efforts pour promouvoir l'accession des femmes aux fonctions dirigeantes. Des délais de transition de plusieurs années - cinq pour les conseils d'administration et dix pour les directions - donneront aux sociétés le temps nécessaire pour recruter des candidates et des candidats appropriés.

#### Transparence renforcée dans le secteur des matières premières

Les matières premières proviennent en majorité de pays où les structures de l'état de droit sont insuffisantes. Le Conseil fédéral veut dès lors renforcer la transparence des flux financiers dans ce secteur d'activité pour inciter les entreprises à agir de manière plus responsable. Les grandes sociétés actives dans l'extraction de matières premières de-

società anonime quotate in borsa.

Per rafforzare la certezza del diritto e i diritti degli azionisti, il progetto di legge completa in alcuni punti le disposizioni dell'ORESA, tenendo conto delle richieste dell'iniziativa popolare. In particolare non ammette i premi d'assunzione che non compensano uno svantaggio finanziario comprovabile e le indennità per divieti di concorrenza non giustificati dall'uso commerciale. Anche l'importo di tali indennità è limitato. Se gli azionisti votano a titolo prospettivo sulle retribuzioni variabili dei quadri superiori, occorrerà inoltre presentare loro la relazione annuale sulle retribuzioni per il voto consultivo a posteriori. Infine il disciplinamento dell'azione tendente alla restituzione di prestazioni sarà reso più incisivo.

#### Valori di riferimento moderati per la rappresentanza di ambo i sessi

L'introduzione di valori di riferimento per la rappresentanza di ambo i sessi nel consiglio d'amministrazione e nella direzione di grandi società quotate in borsa promuoverà il rispetto dell'obbligo costituzionale di assicurare l'uguaglianza tra uomo e donna. Il consiglio di amministrazione e la direzione dovranno essere composti rispettivamente da almeno il 30 e il 20 per cento di donne. La società anonima che non rispetta questi valori di riferimento dovrà indicarne i motivi nella relazione sulle retribuzioni e adottare misure per colmare questa lacuna.

Questo approccio, cosiddetto comply-or-explain, intende intensificare l'impegno dell'economia per aumentare il numero di quadri donna, sesso questo sempre ancora nettamente sottopresentato. I termini di adeguamento previsti sono di svariati anni - cinque per il consiglio d'amministrazione, dieci per la direzione -, il che permetterà alle società di trovare candidati idonei.

#### Maggiore trasparenza nel settore delle materie prime

Il Consiglio federale vuole inoltre rendere più trasparenti i flussi finanziari nel settore delle materie prime e contribuire così a responsabilizzare le imprese. Questo anche in considerazione del fatto che, spesso, nei Paesi di estrazione, lo Stato di diritto è indebolito. Le società

machen und damit zum verantwortungsvollen Handeln der Unternehmen beitragen; dies auch vor dem Hintergrund, dass es in den Abbauländern oft nur ungenügende rechtsstaatliche Strukturen gibt. Wirtschaftlich bedeutende Gesellschaften, die in der Rohstoffförderung tätig sind, sollen deshalb Zahlungen ab 100'000 Franken pro Geschäftsjahr an staatliche Stellen in einem Bericht elektronisch veröffentlichen.

#### Flexibilisierung der Gründungs- und Kapitalvorschriften

Die Botschaft zum neuen Aktienrecht sieht zudem etliche Flexibilisierungen und Vereinfachungen vor. So soll beispielsweise neu auch ein Aktienkapital in ausländischer Währung und im Rahmen eines neuen Kapitalbands eine genehmigte Kapitalherabsetzung zulässig sein. AG, GmbH und Genossenschaften sollen künftig ohne Urkundsperson gegründet, aufgelöst und im Handelsregister gelöscht werden können, sofern einfache Verhältnisse vorliegen.

Neben den erwähnten Themenbereichen schlägt der Bundesrat weitere punktuelle Änderungen vor. So will er durch die überarbeiteten Bestimmungen zur Sanierung Anreize schaffen, dass Unternehmen frühzeitig die notwendigen Sanierungsmassnahmen treffen und so den Konkurs verhindern können. Weiter sollen neben staatlichen Gerichten neu auch Schiedsgerichte aktienrechtliche Streitigkeiten beurteilen dürfen.

#### Verhandlungen

Entwurf 1  
Obligationenrecht (Aktienrecht)  
(BBI 2017 683)

**14.06.2018 NR** Beginn der Debatte  
**15.06.2018 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

**11.12.2018 SR** Rückweisung an die Kommission

**19.06.2019 SR** Abweichung  
**19.12.2019 NR** Abweichung

Entwurf 2  
Obligationenrecht (Indirekter Gegenentwurf zur Volksinitiative «Für verantwortungsvolle Unternehmen – zum Schutz von Mensch und Umwelt»)

**14.06.2018 NR** Beginn der Debatte

vront déclarer dans un rapport publié par voie électronique les paiements effectués au profit de gouvernements à partir de 100 000 francs par année.

#### Assouplissement des dispositions sur la fondation et le capital

Le projet prévoit aussi quelques assouplissements et simplifications. On autorisera ainsi l'utilisation d'une monnaie étrangère pour la fixation du capital-actions et pour la réduction autorisée dans le cadre d'une nouvelle marge de fluctuation du capital. La forme authentique ne sera plus obligatoire pour fonder, dissoudre et radier du registre du commerce une SA, une Sàrl ou une coopérative dont les statuts se limitent au minimum légal.

Le Conseil fédéral propose encore quelques modifications ponctuelles : mesures incitant les sociétés à s'assainir elles-mêmes suffisamment tôt de manière à éviter la faillite et possibilité de recourir à des tribunaux arbitraux pour les litiges relevant du droit des sociétés.

economicamente importanti attive nel settore dell'estrazione delle materie prime saranno quindi tenute a rendere pubblici i pagamenti da loro effettuati a favore di enti statali superiori a 100 000 franchi per anno d'esercizio.

#### Allentamento delle prescrizioni sulla costituzione e sul capitale

Il messaggio relativo al nuovo diritto della società anonima prevede inoltre svariati allentamenti e semplificazioni. Sarà ad esempio ammessa la costituzione di capitale azionario in una valuta estera e la riduzione autorizzata del capitale nel quadro di un nuovo margine di variazione del capitale. Se la situazione è semplice, le società per azioni, le società a garanzia limitata e le società cooperative potranno essere fondate, sciolte e cancellate nel registro di commercio senza l'intervento di un pubblico ufficiale rogatore.

Oltre alle tematiche menzionate, il Consiglio federale propone altre modifiche specifiche. Rivedendo le disposizioni sul risanamento vuole ad esempio creare incentivi affinché le imprese adottino tempestivamente le misure di risanamento necessarie per evitare il fallimento. Le controversie in materia di diritto della società anonima potranno inoltre essere risolte da tribunali non soltanto statali, ma anche arbitrali.

#### Délibérations

Projet 1  
Code des obligations (Droit de la société anonyme) (FF 2017 625)  
**14.06.2018 CN** Début des délibérations  
**15.06.2018 CN** Décision modifiant le projet  
**11.12.2018 CE** Renvoi à la commission  
**19.06.2019 CE** Divergences  
**19.12.2019 CN** Divergences

Projet 2  
Code des obligations (Contre-projet indirect à l'initiative populaire « Entreprises responsables – pour protéger l'être humain et l'environnement » )

#### Deliberazioni

Disegno 1  
Codice delle obbligazioni (Diritto della società anonima) (FF 2017 601)  
**14.06.2018 CN** Inizio del dibattito  
**15.06.2018 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)  
**11.12.2018 CS** Rinvio alla Commissione  
**19.06.2019 CS** Deroga  
**19.12.2019 CN** Deroga

Disegno 2  
Codice delle obbligazioni (Controprogetto indiretto all'iniziativa popolare «Per imprese responsabili – a tutela dell'essere umano e dell'ambiente»)  
**14.06.2018 CN** Inizio del dibattito

**15.06.2018 NR** Beschluss gemäss Antrag Bigler.  
**12.03.2019 SR** Nichteintreten  
**13.06.2019 NR** Festhalten  
**18.12.2019 SR** Abweichung

**14.06.2018 CN** Début des délibérations  
**15.06.2018 CN** Décision conforme à la proposition Bigler.  
**12.03.2019 CE** Ne pas entrer en matière  
**13.06.2019 CN** Maintenir  
**18.12.2019 CE** Divergences

**15.06.2018 CN** Decisione secondo proposta Bigler.  
**12.03.2019 CS** Non entrata in materia  
**13.06.2019 CN** Mantenere  
**18.12.2019 CS** Deroga

### Entwurf 1

SDA-Meldung

### Debatte im Nationalrat, 19.12.2019

**Parlament will Unternehmensgründungen nicht erleichtern**  
**Bei der Gründung von Unternehmen soll weiterhin eine Pflicht zur öffentlichen Beurkundung bestehen. Der Nationalrat ist am Donnerstag dem Ständerat gefolgt und hat eine erleichterte Unternehmensgründung abgelehnt.**

Der Bundesrat hatte im Rahmen der Aktienrechtsrevision vorgeschlagen, die Pflicht zur öffentlichen Beurkundung in einfachen Fällen abzuschaffen. In der ersten Beratungsrunde stimmte der Nationalrat zu. Nun hat er sich mit 94 zu 87 Stimmen bei 7 Enthaltungen dem Ständerat angeschlossen, der die erleichterte Gründung ablehnte.

Bei einer Abschaffung der Pflicht würden 80 Prozent der Neugründungen keiner Identitätsprüfung mehr unterliegen, warnte Philipp Matthias Bregy (CVP/VS). Dies berge das Risiko von Schwindelgründungen, Konkursreiterei und Geldwäscherei.

### Start-ups nicht behindern

Die Befürworterinnen und Befürworter der erleichterten Gründung argumentierten vergeblich, damit würde die Innovation gefördert. Das Hauptziel der Revision seien bessere Rahmenbedingungen für Unternehmen, sagte Kommissionssprecherin Christa Markwalder (FDP/BE). Judith Bellaïche (GLP/ZH) rief dazu auf, Start-ups keine Steine in den Weg zu legen.

«Hier können wir ohne Schaden deregulieren», sagte Hans-Ueli Vogt (SVP/ZH). Die öffentliche Beurkundung verhindere nämlich Konkursreiterei und Schwindelgründungen nicht. Für die

### Projet 1

Dépêche ATS

### Délibérations au Conseil national, 19.12.2019

**Le National tient à élargir la marge de manoeuvre des entreprises**  
**Les sociétés anonymes devraient avoir les mains plus libres grâce à la modernisation de leur cadre légal.** Le National a toutefois procédé jeudi à quelques corrections en faveur des actionnaires et s'est un peu rapproché de la copie du Conseil des Etats.

Par 94 voix contre 87 et 7 abstentions, le National a renoncé à faciliter la fondation de sociétés via la suppression de la forme authentique. La gauche et le PDC ont plaidé avec succès pour son maintien, en invoquant son effet préventif sur la criminalité.

La suppression facilitera l'entrepreneuriat innovant et réduira la bureaucratie, a critiqué la droite. L'obligation de passer par un notaire n'a pas évité les créations frauduleuses d'entreprise, a relevé la conseillère fédérale Karin Keller-Sutter.

La Chambre du peuple tient en revanche à ce que les sociétés anonymes puissent avantagez certains actionnaires par des actions dites «de loyauté». Il faut favoriser les relations de confiance dans la durée, a soutenu Philipp Bregy (PDC/VS). Les sénateurs l'avaient refusé, faute de disposer d'une étude sur les effets d'un tel dispositif. Le Conseil fédéral a appelé à attendre.

### Petits actionnaires

Les droits des actionnaires très minoritaires de sociétés cotées en bourse seront renforcés. Ils n'auront pas besoin de détenir au moins 3% du capital-actions pour faire inscrire un objet à l'ordre du jour d'une assemblée générale. Le

### Disegno 1

Notizia ATS

### Dibattito al Consiglio nazionale, 19.12.2019

**Diritto della società anonima, eliminate diverse divergenze**  
**Il Consiglio nazionale ha fatto un passo verso gli Stati oggi eliminando diverse divergenze in merito alla riforma del diritto della società anonima. Con 94 voti contro 87, ha ad esempio rinunciato a consentire la fondazione semplificata di società.**

Tale possibilità faciliterà l'imprenditorialità innovativa e ridurrà la burocrazia, ha sostenuto Christa Markwalder (PLR/BE) a nome della commissione. Occorre invece mantenere un certo effetto preventivo sulla criminalità, ha replicato, con successo, lo schieramento rosso-verde sostenuto dal PPD.

Il progetto prevede anche di rafforzare i diritti dei piccoli azionisti delle società quotate in borsa. Non sarà così necessario detenere almeno il 3% del capitale per poter iscrivere un punto all'ordine del giorno dell'assemblea generale. Qui il Consiglio degli Stati sarà tenuto a fare chiarezza: la soglia è infatti stata abbassata all'1% nella versione francese a allo 0,5% in quella italiana e tedesca.

Un altro aspetto della riforma mira a combattere la corruzione nel settore delle materie prime. Le società quotate in borsa attive nell'estrazione di minerali, di petrolio o di gas naturale o nel settore del prelievo di legname in aree forestali primarie dovranno riferire annualmente sui pagamenti effettuati a favore di enti statali. Con 107 voti contro 78, la Camera ha deciso di considerare anche le imprese che commerciano in materie prime.

Non esistono disposizioni internazionali in questo settore, ha sostenuto Petra Gössi (PLR/SZ) invitando il plenum a

Beibehaltung der Pflicht zur öffentlichen Beglaubigung seien vor allem die Notare, stellte Vogt fest. «Honi soit qui mal y pense» (beschämt sei, wer schlecht darüber denkt).

#### Stärkung der Aktionärsrechte

Geeinigt haben sich die Räte weiter zur Frage, ab welcher Beteiligung Aktionäre börsenkotierter Gesellschaften Einfluss auf die Traktandierung an der Generalversammlung nehmen dürfen. Gemäss dem deutschen Gesetzestext liegt die Grenze bei 0,5 Prozent des Aktienkapitals oder der Stimmen. Da in der französischen Fassung 1 Prozent steht, werden die Räte wohl noch einmal darüber befinden müssen.

Der Nationalrat hatte den Schwellenwert zunächst bei 3 Prozent legen wollen. Die Befürworterinnen und Befürworter einer tieferen Grenze argumentierten, damit würden die Aktiengesetze gestärkt.

**Transparenz für Rohstoffunternehmen**  
Dem Ständerat gefolgt ist der Nationalrat ferner bei der Bestimmung zur Bekämpfung der Korruption im Rohstoffsektor. Schon beschlossen war, dass grosse börsenkotierte Unternehmen, die in der Rohstoffförderung tätig sind, einen jährlichen Bericht über ihre Zahlungen an staatliche Stellen verfassen müssen.

Nun haben die Räte dem Bundesrat zusätzlich die Kompetenz erteilt, die Regelung im Rahmen eines international abgestimmten Vorgehens auf Unternehmen im Rohstoffhandel auszudehnen. Hier setzten sich SP, Grüne und Grünliberale durch.

#### Keine «Lex Vasella»

Mit der Revision des Aktienrechts wird auch die Abzockerinitiative auf Gesetzesebene umgesetzt. Bisher gibt es erst Verordnungsbestimmungen dazu. Der Bundesrat hat einige Präzisierungen vorgeschlagen. So will er etwa verhindern, dass das Verbot von Abgangsentschädigungen über andere Vergütungen umgangen werden kann - etwa solche für ein Konkurrenzverbot, wie dies im Fall von Ex-Novartis-Chef Daniel Vasella der Fall war.

Der Nationalrat lehnt ein Verbot nicht marktüblicher Vergütungen im Zusam-

centre-droit et la gauche ont réussi à abaisser la barre comme le veulent les sénateurs et le Conseil fédéral.

Un seuil très bas risque d'ouvrir la porte à l'actionnisme, a objecté en vain Christa Markwalder (PLR/BE). Selon les services du Parlement, les deux Chambres devront toutefois se repencher sur la question car le projet place la limite à 1% dans la version française et à 0,5% en allemand.

Uniquement pour les entreprises cotées en bourse, l'actionnaire ne pourra pas se faire représenter par un membre d'un organe de la société. Par 105 voix contre 73, le National a refusé de se rallier aux sénateurs pour étendre l'interdiction à toutes les sociétés.

Il a simplement précisé que les membres du conseil d'administration et de la direction ayant un conflit d'intérêt devront également en informer le conseil d'administration de manière complète et sans retard. Les actionnaires devront par ailleurs pouvoir accéder aux rapports de gestion et de révision au moins 20 jours avant l'assemblée générale.

#### Corruption dans le négoce

Un autre volet de la réforme vise à lutter contre la corruption dans le secteur des matières premières. Les sociétés cotées en bourse actives dans l'extraction (de minerais, pétrole, gaz, forêts) devront établir un rapport annuel sur les paiements effectués en faveur des gouvernements.

Par 107 voix contre 78, la majorité s'est rallié au Conseil des Etats pour associer le négoce à la réforme. Pour ces entreprises, le Conseil fédéral pourra envisager des obligations en coordination avec les efforts internationaux. Même la branche le soutient, a souligné Beat Flach (PVL/AG). La transparence est dans l'intérêt de la Suisse, a renchéri Min Li Marti (PS/ZH).

Il n'existe pas de dispositions internationales dans ce domaine. Pas question de donner préventivement une compétence au Conseil fédéral sur le sujet, a contre Petra Gössi (PLR/SZ). Le secteur du négoce suit d'autres règles que l'extraction, a renchéri Karin Keller-Sutter.

#### Rémunerations abusives

La gauche n'a pas réussi à imposer des tours de vis dans le volet visant à ancrer

bocciare tale aggiunta. Il settore del commercio segue regole diverse da quello minerario, ha precisato Karin Keller-Sutter.

La trasparenza è nell'interesse della Svizzera, ha replicato Min Li Marti (SP/ZH). Anche l'industria interessata sostiene queste disposizioni, ha aggiunto Beat Flach (PVL/AG).

Queste misure sono indipendenti dal controprogetto all'iniziativa popolare per multinazionali responsabili, che viene trattato separatamente.

menhang mit früheren Tätigkeiten aber weiterhin ab. Er will lediglich, dass solche im Vergütungsbericht ausgewiesen werden müssen.

#### Belohnung für loyale Aktionäre

Uneinig sind sich die Räte ausserdem in der Frage, ob Loyalitätsaktien ermöglicht werden sollen. Aktionäre, die Aktien über eine gewisse Zeit halten, würden damit von Vorzugsrechten profitieren und höhere Dividenden erhalten. Der Nationalrat ist weiterhin dafür. Dies sei ein Anreiz für längerfristiges Denken und verantwortungsvolle Investitionen, argumentierten die Befürworterinnen und Befürworter. Der Bundesrat hatte keine Loyalitätsaktien vorgesehen. Auch bei der Ausrichtung von Zwischendividenden hielt der Nationalrat an seiner Version fest.

#### Verbot der Organstimmrechtsvertretung

Ferner will er die Organstimmrechtsvertretung - die Stimmrechtsvertretung durch den Verwaltungsrat - nur für börsenkotierte Gesellschaften verbieten. Nach dem Willen des Bundesrates und des Ständerates soll die Organstimmrechtsvertretung für alle Gesellschaften unzulässig sein. Eine institutionelle Stimmrechtsvertretung sei systemfremd und widerspreche der modernen Corporate Governance, sagte Justizministerin Karin Keller-Sutter. Damit finde eine Vermischung der Kompetenzen der Organe statt.

#### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 17.01.2020

Nachdem der Nationalrat in der Herbstsession mit der Bereinigung der Differenzen bei der Aktienrechtsrevision (**16.077**, Entwurf 1) begonnen hatte, hat sich an ihrer Sitzung vom 16. Januar 2020 nun auch die RK-S dieser Aufgabe angenommen und einen Teil der zahlreichen Differenzen bereinigt, indem sie sich in diversen Punkten der Position des Nationalrates angeschlossen hat. Allerdings hat sie beschlossen, in drei zentralen Punkten an ihrer Position festzuhalten: Unternehmen sollen Aktienkapital in Fremdwährung nicht führen dürfen (mit 7 zu 5 Stimmen) und Loyalitätsaktien

dans la loi des exigences de l'initiative contre les rémunérations abusives (initiative Minder). Les dispositions prévues vont moins loin que le texte accepté par 67,9% des Suisses en 2013, qui est déjà appliqué par voie d'ordonnance.

Pas question pour la majorité d'exiger que le rapport de rémunération précise les activités exercées par les membres des instances dirigeantes auprès d'autres entreprises, a décidé le National par 117 voix contre 68. Le National a aussi tacitement refusé de suivre les sénateurs en interdisant les rémunérations versées en cas de changement de contrôle.

#### Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 17.01.2020

Le Conseil national avait débuté l'élimination des divergences de la révision du droit de la société anonyme (**16.077**, projet 1) lors de la session d'automne 2019. Lors de sa séance du jour, la commission a, à son tour, procédé à l'élimination d'une partie des nombreuses divergences en rejoignant la position du Conseil national en de nombreux points. Cependant, elle a notamment décidé de maintenir sa position sur trois éléments centraux : l'impossibilité pour les entreprises de fixer le capital-actions en monnaie étrangère (par 7 voix contre 5) et d'introduire des actions de loyauté (par

#### Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 17.01.2020

Il Consiglio nazionale aveva iniziato la fase di appianamento delle divergenze riguardante il diritto della società anonima (**16.077**, progetto 1) nella sessione autunnale 2019. In occasione della sua seduta odierna, la Commissione ha proceduto a sua volta a eliminare una parte delle numerose divergenze allineandosi alla posizione del Consiglio nazionale in vari punti. Essa ha però deciso, in particolare, di mantenere la sua posizione per quanto riguarda tre elementi centrali: Alle imprese non sarà consentito tenere il capitale azionario in moneta estera (7 voti contro 5), né introdurre azioni

sollen nicht eingeführt werden (mit 10 zu 1 Stimme bei 1 Enthaltung). Zudem möchte die Kommission in der Frage der Abhaltung von Generalversammlungen im Ausland beim geltenden Recht bleiben (mit 6 zu 5 Stimmen).

## Entwurf 2

Siehe: **17.060** Für verantwortungsvolle Unternehmen - zum Schutz von Mensch und Umwelt. Volksinitiative

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,  
18.12.2019**

### Ständerat will keine Haftungregeln für Konzerne

**Der Ständerat will nicht, dass Schweizer Unternehmen für Menschenrechtsverletzungen und Umweltschäden von Tochtergesellschaften im Ausland haften. Er hat sich am Mittwoch für einen Gegenvorschlag zur Konzernverantwortungsinitiative ohne Haftung ausgesprochen.**

Die Haftung ist der Kern der Volksinitiative: Konzerne sollen zur Rechenschaft gezogen werden können für Kinderarbeit auf Kakakoplantagen in Burkina Faso, verschmutzte Flüsse im Kongo oder vergiftete Bäuerinnen und Bauern auf Baumwollfeldern in Indien.

Im Ständerat standen zwei Varianten für einen indirekten Gegenvorschlag zur Diskussion: Eine mit eingeschränkten und eine ohne Haftungsregeln. Die erste hatte der Nationalrat beschlossen, die zweite brachte der Bundesrat als Reaktion darauf ins Spiel.

Zum Rückzug der Initiative dürfte nur die Nationalratsversion führen, wie Kommissionssprecher Stefan Engler (CVP/GR) in Erinnerung rief. Die bundesrätliche Version bezeichnete er als «zahnlos».

### Schaden für die Wirtschaft

Dem Ständerat geht die Nationalratsversion jedoch zu weit. Er entschied sich mit 25 zu 13 Stimmen für einen Gegenvorschlag ohne Haftungsregeln. Die Mehrheit befand, die schärfere Variante würden dem Wirtschaftsstandort Schweiz schaden.

10 voix contre 1 et 1 abstention). En outre, s'agissant de la possibilité d'organiser l'assemblée générale à l'étranger, la commission propose de maintenir le droit en vigueur (par 6 voix contre 5 et 1 abstention).

## Projet 2

Voir: **17.060** Entreprises responsables - pour protéger l'être humain et l'environnement. Initiative populaire

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,  
18.12.2019**

**Les sénateurs changent de contre-projet à l'initiative populaire**  
**Les multinationales ne devraient pas être soumises à de nouvelles obligations de responsabilité civile.** Opposé à l'initiative pour des multinationales responsables, le Conseil des Etats a soutenu mercredi un nouveau contre-projet indirect inspiré du Conseil fédéral.

Les errements du Parlement et du Conseil fédéral risquent d'aboutir à l'adoption de l'initiative, a averti le père de l'initiative sur les rémunérations abusives Thomas Minder (Ind./SH). Le texte sur les multinationales responsables veut obliger les sociétés sises en Suisse à examiner régulièrement les conséquences de leur activité sur les droits humains et l'environnement, également à l'étranger.

Les entreprises manquant à ce devoir de diligence devraient répondre des dommages causés, y compris par les sociétés qu'elles contrôlent sans participer directement aux activités incriminées. Les sénateurs devaient trancher entre deux contre-projets pour lui barrer la route. Par 25 voix contre 13, ils ont opté pour la version à minima.

### Retrait compromis

La piste gouvernementale de rapports très allégés pour les seules sociétés d'intérêt public ne permettra pas le retrait de l'initiative, a averti en vain la gauche. Il faut éviter de se laisser dépasser comme pour le secret bancaire, a justifié Christian Levrat (PS/FR). La réputation suisse souffre déjà massivement à

di lealtà (10 voti contro 1 e 1 astensione). La Commissione desidera inoltre mantenere la normativa vigente per quanto riguarda la questione delle assemblee generali all'estero (6 voti contro 5).

## Disegno 2

Vedi: **17.060** Per imprese responsabili - a tutela dell'essere umano e dell'ambiente. Iniziativa popolare

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
18.12.2019**

### Imprese, regole ma non troppo per attività estere

**Le multinazionali hanno sì bisogno di regole sul rispetto dei diritti umani e delle norme ambientali, ma non vanno ritenute responsabili per le attività delle società controllate ubicate all'estero. Lo prevede il controprogetto indiretto all'iniziativa popolare per multinazionali responsabili approvato oggi dal Consiglio degli Stati. Il dossier ritorna al Nazionale.**

L'iniziativa mira a obbligare le imprese con sede in Svizzera a verificare regolarmente le conseguenze delle rispettive attività sui diritti umani e sull'ambiente, sia in Svizzera che, soprattutto, all'estero. Le società che non dovessero ottemperare a quest'obbligo andrebbero ritenute responsabili dei danni causati, anche da parte di società che controllano senza partecipare direttamente alle attività incriminate.

Stando al plenum, che ha fatto propria una proposta del Consiglio federale e difesa oggi in aula da Beat Rieder (PPD/VS), le imprese sarebbero tenute a presentare rapporti periodici sul rispetto dei diritti umani e delle norme ambientali sul modello di una direttiva europea in materia.

L'obbligo di diligenza si limiterebbe ai settori «minerali provenienti da zone di conflitto» e «lavoro minorile» e l'obbligo di rendiconto contemplerebbe un campo d'applicazione meno esteso (nessuna graduazione del campo d'applicazione in base ai rischi e una limitazione alle «società di interesse pubblico»).

Die Schweizer Gerichte würden zur «Weltjustizbehörde», kritisierte Beat Rieder (CVP/VS). Es würde sich um eine international einmalige Regelung handeln. Schweizer Unternehmen dürften in der Folge abwandern oder bestimmte Geschäftsfelder anderen überlassen, etwa chinesischen Unternehmen, die weniger Hemmungen hätten.

#### Missbräuchliche Klagen

Thomas Hefti (FDP/GL) stellte fest, der schärfere Gegenvorschlag sei beinahe identisch mit der Volksinitiative. Es drohten missbräuchliche und erpresserische Klagen aus dem Umfeld von Konkurrenzunternehmen und negative Schlagzeilen.

Ruedi Noser (FDP/ZH) warnte davor, aus Angst vor der Volksabstimmung Haftungsregeln zu beschliessen. Wenn solche beschlossen würden, könnten Schweizer Unternehmen nur noch in Ländern tätig sein, in denen sie eine Haftpflichtversicherung abschliessen könnten. Noser warf den Initianten ausserdem vor, mit Beispielen zu operieren, die «nahe an der Lüge» seien. Auch Erich Ettlin (CVP/OW) zeigte sich überzeugt, dass sich Schweizer Unternehmen vorbildlich verhalten.

#### Ruf der Schweiz gefährdet

Für Haftungsregeln machten sich Rednerinnen und Redner von SP und Grünen stark. Es gehe auch um den Ruf der Schweiz, sagte Christian Levrat (SP/FR). Schon beim Bankgeheimnis habe die Schweiz versucht, die Augen zu verschliessen. Das habe nicht funktioniert. Es werde auch hier nicht funktionieren. Levrat zeigte sich zuversichtlich, dass die Initiative an der Urne gute Chancen hat. Auch ein Teil der Wirtschaft sei dafür, gab er zu bedenken. Mit dem Gegenvorschlag ohne Haftungsregeln würde die Schweiz nicht zu den fortschrittlichen Ländern gehören.

#### Sinnvoller Kompromiss

Daniel Jositsch (SP/ZH) stellte fest, der bundesrätliche Vorschlag führe bloss zu etwas mehr Transparenz. «Das bringt letztlich nicht viel.» In der schärferen Variante sei die Haftung gegenüber der Initiative stark eingeschränkt, es handle sich bereits um einen Kompromiss. Damit könne die Wirtschaft leben.

l'étranger et une campagne de votation agraverait la situation. Non seulement la population demande plus d'équité, mais les entreprises elles-mêmes veulent renforcer la sécurité du droit et un nombre croissant soutiennent une obligation de diligence.

Pas question de renoncer à la discussion par peur, a rétorqué Ruedi Noser (PLR/ZH). 99% des entreprises sont exemplaires et le combat peut être gagné auprès de la population, a-t-il estimé. La nécessité d'agir n'est guère contestée, mais le Conseil fédéral rejette un contre-projet qui mettrait largement en oeuvre les exigences de l'initiative, a déclaré la ministre Karin Keller-Sutter. Le problème est global et il faut des solutions développées en concertation internationale pour ne pas nuire à la place économique suisse, a argumenté la libérale-radicale.

#### Rapports restreints

La majorité s'est rangée derrière l'approche voulue par le gouvernement. La responsabilité pour les entreprises contrôlées effectivement à l'étranger ne sera pas explicitement réglementée. Les obligations se réduiront à un devoir de diligence dans les domaines «minerais de conflit» et «travail des enfants». Seules les «sociétés d'intérêt public» devront rendre un rapport.

La gauche s'est retrouvée bien isolée à soutenir la ligne du National. Le contre-projet imaginé par la Chambre du peuple va moins loin que l'initiative en matière de responsabilité civile. Celle des gestionnaires et dirigeants d'une société serait exclue. La responsabilité ne porterait que sur les dommages à la vie et à l'intégrité personnelle ou sur la violation du droit de propriété.

Le texte ne devrait en outre s'appliquer qu'aux entreprises de plus de 500 employés et un chiffre d'affaires d'au moins 80 millions. La majorité bourgeoise a estimé que les exigences allaient encore beaucoup trop loin.

#### Exigences très affaiblies

Même si les sénateurs n'avaient pas finalement opté pour l'approche gouvernementale de rapports, le contre-projet du National serait ressorti très affaibli des discussions de mercredi. La majorité bourgeoise a soutenu toutes les propo-

Tutti d'accordo, ma...

È la seconda volta che la Camera dei Cantoni ha esaminato questo oggetto: la prima volta non era entrata nemmeno nel merito del progetto. Questa volta, dopo che il Nazionale si è pronunciato per una controproposta che prevede una responsabilità limitata, ha dovuto riprendere da capo l'esercizio; i «senatori» sono entrati in materia tacitamente, anche perché il problema ha assunto nel frattempo valenza internazionale: diversi Paesi confinanti, come la Francia, ma anche a livello di Unione Europea e ONU, hanno adottato direttive in materia sulla responsabilità delle multinazionali all'estero.

Tutti d'accordo insomma oggi che bisogna dare risposte, non solo all'iniziativa popolare sostenuta da numerose ONG e che alle urne potrebbe essere accolta, ma anche all'opinione pubblica, molto più sensibile circa il comportamento di certe aziende all'estero che in un passato nemmeno lontano hanno fatto parlare di sé - perlopiù in senso negativo - per i problemi ambientali provocati o la violazione dei diritti umani (come il lavoro infantile nelle plantagioni di caffè in Costa d'Avorio). Nel mirino, in particolare, sono le multinazionali come Glencore attive nel settore minerario, o aziende come Nestlé, leader mondiali nell'industria alimentare.

#### Nessuna responsabilità

Tutti d'accordo insomma sul principio, ma in disaccordo sulla portata della legge. Mentre la sinistra si è battuta per prescrizioni più stringenti in fatto di responsabilità, la destra (PLR, UDC e PPD) ha preferito eliminare questo aspetto centrale del contropatto seguendo il parere del «senatore» Beat Rieder.

Quest'ultimo, nel suo intervento, ha messo in guardia dal caricare eccessivamente il contropatto. È vero che Paesi come la Germania e la Svezia hanno legiferato in materia, ma in nessun caso è prevista una qualsivoglia responsabilità per le aziende con partecipazioni in società estere.

Diversi altri oratori, come Ruedi Noser (PLR/ZH), hanno condiviso questo ragionamento, invitando a non andare più in là di quanto prevedano le raccomandazioni adottate dall'Ue e dall'Onu. Le nostre multinazionali si comportano già in

«Wir sollten uns diesen Abstimmungskampf ersparen», sagte Jositsch. Er würde auf eine Konfrontation der Zivilgesellschaft mit der Wirtschaft hinauslaufen. Auch Lisa Mazzone (Grüne/GE) stellte den Nutzen der bundesrätlichen Version in Frage. Sie wies auch auf die Entwicklung in anderen Ländern hin. Die Schweiz könnte rasch ins Hintertreffen geraten, warnte sie.

Wie bei der Abzockerinitiative Thomas Minder (parteilos/SH) zog den Vergleich zu seiner Abzockerinitiative. Auch damals sei die Politik nicht im Stande gewesen, einen griffigen Gegenvorschlag zu beschliessen. In der Folge sei die Initiative angenommen worden.

Nun wiederhole sich das Debakel. Auch die Konzernverantwortungsinitiative - die er ablehne - geniesse breite Unterstützung, sagte Minder. Mit dem bundesrätlichen Gegenvorschlag sei sie nicht zu bodigen. Dessen Text grenze an einen «Schildbürgerstreich». Minder sprach sich dennoch für diese Version aus.

#### Nachweis oder Haftung

In der Gesamtabstimmung hiess der Ständerat die Vorlage mit 39 zu 3 Stimmen bei einer Enthaltung gut. Nun ist wieder der Nationalrat am Zug. Dieser hat schon zweimal einem Gegenvorschlag mit Haftungsregeln zugestimmt. Damit könnten Unternehmen belangt werden, wenn Tochtergesellschaften im Ausland Bestimmungen zum Schutz von Menschenrechten und Umwelt verletzen - es sei denn, sie können nachweisen, dass sie die Sorgfaltspflichten eingehalten haben.

Anders als gemäss der Initiative wären die Konzerne nur für direkt Kontrollierte, nicht aber für Lieferanten verantwortlich. Gelten soll die Regelung für Unternehmen ab einer bestimmten Grösse oder mit besonderen Risiken.

#### Schärfere Variante abgeschwächt

Der Ständerat baute eine Subsidiaritätsklausel in die Nationalratsversion ein, bevor er diese ablehnte: Der Konzern könnte nur in der Schweiz belangt werden, wenn glaubhaft gemacht werden kann, dass eine Klage gegen die Tochtergesellschaft im Ausland erheblich

sitions PLR dans ce sens.

Les sénateurs voulaient notamment ajouter une règle de subsidiarité qui n'aurait permis d'intenter une action contre la maison-mère en Suisse que si c'était plus efficace que dans le pays concerné. En pratique, ce sera très compliqué à appliquer et videra de leur substance les obligations en matière de responsabilité, a averti Daniel Jositsch (PS/ZH).

La majorité souhaitait aussi n'appliquer le contre-projet de la Chambre du peuple qu'aux entreprises avec un effectif d'au moins 5000 emplois. Sur le modèle de la loi de diligence française.

#### Sénateurs sceptiques

Les sénateurs ont toujours été sceptiques sur le contre-projet du National. La Chambre du peuple a dû insister après leur non-entrée en matière sur le sujet. Le Conseil des Etats a ensuite temporisé en septembre, préférant renvoyer le dossier à sa commission pour qu'elle le réexamine à la lumière des propositions annoncées par le Conseil fédéral.

Au vote sur l'ensemble, les sénateurs ont adopté le nouveau contre-projet par 39 voix contre 3.

maniera esemplare all'estero, hanno affermato altri esponenti «borghesi».

Il Consiglio degli Stati poteva scegliere tre due opzioni: una con norme sulla responsabilità limitata, come il Nazionale, e una senza. Alla fine ha prevalso quest'ultima, nonostante gli avvertimenti del relatore della commissione, Stefan Engler (PPD/GR), secondo cui solo la versione della Camera del popolo avrebbe spinto i promotori dell'iniziativa popolare a ritirare il loro testo. La maggioranza ha ritenuto che anche una responsabilità limitata nuocerebbe alla piazza economica svizzera.

#### E la la reputazione?

Come ci si poteva aspettare, a sostenerne la versione del Nazionale sono stati soprattutto i «senatori» PS e Verdi. Christian Levrat (PS/FR) ha dichiarato che è in gioco anche la reputazione della Svizzera. Berna ha già cercato di chiudere gli occhi sul segreto bancario e alla fine ha dovuto cedere. Il trucco non ha funzionato e non funzionerebbe neanche in questo caso.

Per il friborghese, l'iniziativa ha buone possibilità di successo alle urne. Per Daniel Jositsch (PS/ZH), la proposta Rieder, difesa dal Consiglio federale, porterà solo a una maggiore trasparenza. Anche Lisa Mazzone (Verdi/GE) ha messo in dubbio l'utilità della versione del Consiglio federale. Ha inoltre indicato gli sviluppi in altri Paesi. La Svizzera potrebbe ritrovarsi a dover rincorrere gli Stati con una legislazione più avanzata, ha messo in guardia.

Nel voto complessivo, il Consiglio degli Stati ha approvato la proposta «edulcorata» Rieder per 39 voti a 3. La palla ritorna nel campo del Nazionale: quest'ultimo prevede che le imprese potrebbero essere perseguite se le filiali violano le disposizioni in materia di tutela dei diritti umani e dell'ambiente, a meno che non siano in grado di dimostrare di aver rispettato il loro dovere di diligenza.

Contrariamente all'iniziativa, i gruppi sarebbero responsabili solo per le società controllate direttamente, non per i fornitori. Il regolamento dovrebbe applicarsi alle imprese di una certa dimensione o con rischi particolari.

schwieriger ist. Auch in anderen Punkten schwächte er die Nationalratsversion ab.

In der Bundesratsversion, die der Rat am Ende annahm, ist keine Haftungsregelung vorgesehen. Die Sorgfaltsprüfungspflicht beschränkt sich auf bestimmte Konfliktmineralien und Kinderarbeit. Zur Berichterstattung wären nur Gesellschaften des öffentlichen Interesses verpflichtet; eine Abstufung nach Risiken gäbe es nicht.

**Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 17.01.2020**

Die Kommission hat beschlossen, die [Erläuterungen des Bundesamts für Justiz](#) zu den anlässlich der Beratung des indirekten Gegenentwurfs zur Konzernverantwortungsinitiative ([16.077](#), Entwurf 2) vom Ständerat in der Wintersession 2019 beschlossenen Bestimmungen zur Transparenz bezüglich nichtfinanzialer Belange und Sorgfaltspflichten und Transparenz bezüglich Mineralien und Metallen aus Konfliktgebieten und Kinderarbeit zu veröffentlichen.

**Der Entwurf 2 wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

**Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

**Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 17.01.2020**

La commission a décidé de publier les [explications de l'Office fédéral de la justice](#) relatives aux dispositions adoptées par le Conseil des Etats durant la session d'hiver 2019, dans le cadre de l'examen du contre-projet à l'initiative pour des multinationales responsables ([16.077](#)), concernant la transparence sur les questions non financières, les devoirs de diligence et la transparence en matière de minerais et métaux provenant de zones de conflit et de travail des enfants.

**Le prochain conseil à traiter le projet 2 est le Conseil national.**

**Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

**Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 17.01.2020**

La Commissione ha deciso di pubblicare le spiegazioni ([tedesco / francese](#)) dell'Ufficio federale di giustizia relative alle disposizioni sulla trasparenza in materia di interessi non finanziari e obblighi di diligenza e sulla trasparenza riferita a minerali e metalli provenienti da regioni in conflitto e da lavoro minorile, adottate dal Consiglio degli Stati in occasione della deliberazione del controprogetto indiretto all'iniziativa «Per imprese responsabili» ([16.077](#), disegno 2).

**Disegno 2 verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.**

**Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **16.403 Pa.Iv. Müller Philipp. Familiennachzug. Gleiche Regelung für Schutzbedürftige wie für vorläufig Aufgenommene**

**Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 25.10.2019**

**Schutzbedürftigen-Status soll angepasst werden**

Mit 6 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung verabschiedete die Kommission ihre Vorlage zur Anpassung des Status der Schutzbedürftigkeit, zu der sie im ersten Halbjahr 2019 eine Vernehmlassung durchgeführt hatte, zuhanden der Bundesversammlung. (16.403 s Familiennachzug. Gleiche Regelung für Schutzbedürftige wie für vorläufig Aufgenommene). Wie Personen mit dem Status einer vorläufigen Aufnahme soll Schutzbedürftigen im Asylgesetz eine Wartefrist von drei Jahren gesetzt werden, bis sie ihre Familienmitglieder nachziehen können. Außerdem sollen an sie die gleichen Integrations- und Wohnerfordernisse gestellt werden wie an vorläufig Aufgenommene. Die vorgeschlagene Gesetzesänderung soll die Voraussetzungen verbessern, Kriegsvertriebenen ohne Aussicht auf eine sofortige Rückkehr vorübergehenden Schutz zu gewähren, ohne dass das schweizerische Asylsystem mit zahlreichen individuellen Asylverfahren belastet wird. Eine Minderheit der Kommission lehnt den Entwurf ab, weil sie es als unnötig erachtet, einen Status zu regeln, der noch nie zur Anwendung gekommen ist.

■ **16.403 Iv.pa. Müller Philipp. Regroupement familial. Même régime pour les personnes à protéger et les personnes admises à titre provisoire**

**Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 25.10.2019**

**Pour une modification du statut de « personnes à protéger »**

La commission a approuvé à l'intention de l'Assemblée fédérale, par 6 voix contre 3 et 1 abstention, son projet visant à modifier le statut de « personnes à protéger » (16.403 s Regroupement familial. Même régime pour les personnes à protéger et les personnes admises à titre provisoire). Ce projet, qu'elle avait mis en consultation au premier semestre 2019, prévoit que les personnes à protéger selon la loi sur l'asile se voient imposer un délai d'attente de trois ans avant de pouvoir déposer une demande de regroupement familial, au même titre que les personnes admises provisoirement. De plus, elles devraient être soumises aux mêmes exigences en matière d'intégration et de logement que les personnes admises provisoirement. La modification législative ainsi proposée doit permettre aux autorités fédérales de garantir la protection temporaire des personnes déplacées par la guerre qui, dans l'immédiat, n'ont aucune perspective de retour dans leur pays, sans surcharger le système suisse en matière d'asile avec un nombre important de procédures d'asile individuelles. Une minorité rejette le projet, jugeant inutile de vouloir réglementer un statut qui n'a jamais été octroyé en pratique.

**Stellungnahme des Bundesrates vom 29. Januar 2020**

(...) Obwohl die Gründe für die bislang ausbleibende Anwendung der Schutzbedürftigenregelung vielfältig sind und auch in Zukunft umfassend zu prüfen sein wird, ob diese in einer konkreten Krisensituation geeignet und notwendig ist, erachtet der Bundesrat die im Rahmen der parlamentarischen Initi-

**Avis du Conseil fédéral du 29 janvier 2020**

(...) En dépit de la diversité des raisons pour lesquelles la réglementation sur les personnes à protéger n'a pas été appliquée jusqu'à présent et bien qu'il faille encore soigneusement évaluer si cette réglementation est appropriée et nécessaire en situation de crise, le Conseil fédéral considère que les modifications

■ **16.403 Iv.pa. Müller Philipp. Parità di trattamento in materia di riconciliamento familiare per le persone bisognose di protezione e le persone ammesse provvisoriamente**

**Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 25.10.2019**

**Lo statuto di persone bisognose di protezione deve essere adeguato**

Con 6 voti contro 3 e 1 astensione la Commissione ha adottato all'attenzione dell'Assemblea federale il suo progetto sull'adeguamento dello statuto di persone bisognose di protezione, sottoposto a consultazione nella prima metà del 2019 (16.403 s Parità di trattamento in materia di riconciliamento familiare per le persone bisognose di protezione e le persone ammesse provvisoriamente). Come per le persone ammesse provvisoriamente, alle persone bisognose di protezione va imposto nella legge sull'asilo un periodo d'attesa di tre anni per il riconciliamento familiare. Inoltre, per queste ultime devono valere gli stessi requisiti di integrazione e di alloggio applicabili alle persone ammesse provvisoriamente. La proposta di modifica della legge è volta a migliorare le premesse per garantire la protezione provvisoria ai profughi di guerra che nell'immediato non hanno prospettive di poter tornare a casa, senza tuttavia oberare il sistema svizzero in materia di asilo con numerose procedure di asilo individuali. Una minoranza della Commissione respinge il progetto perché ritiene inutile regolamentare uno statuto che non è mai stato applicato prima.

**Parere del Consiglio federale del 29 gennaio 2020**

(...) Sebbene i motivi per i quali la disciplina sulle persone bisognose di protezione non è mai stata applicata sinora siano molteplici e sebbene anche in futuro occorrerà vagliare approfonditamente se in una situazione concreta di crisi la disciplina vigente sia adeguata e necessaria, il Consiglio federale ritiene

ative vorgeschlagenen Änderungen als eine sinnvolle Massnahme, um die Kohärenz im Bereich des Familiennachzugs zu erhöhen. Der Bundesrat ist zudem der Ansicht, dass die vorgeschlagenen Änderungen einer möglichen Signalwirkung der Schweiz als Zielland für den Fall, dass die Schutzbedürftigenregelung angewendet wird, entgegenwirken. (...)

Der Bundesrat beantragt Eintreten und Zustimmung zur Vorlage der SPK-S.

proposées dans le cadre de l'initiative parlementaire constituent une mesure raisonnable, propre à renforcer la cohérence en matière de regroupement familial ; en outre, il estime que les modifications proposées réduisent l'attrait que la Suisse pourrait exercer comme pays de destination si la réglementation sur les personnes à protéger est appliquée. (...)

Le Conseil fédéral propose d'entrer en matière et d'approuver le projet de la CIP-E.

che le modificate proposte dall'iniziativa parlamentare rappresentino delle misure adeguate in vista di una maggiore coerenza del settore del riconiungimento familiare; il Consiglio federale ritiene inoltre che queste modifiche potrebbero contrastare il potenziale segnale di richiamo della Svizzera in quanto Paese di destinazione in caso di applicazione della normativa sulle persone bisognose di protezione. (...)

Il Consiglio federale propone di entrare nel merito del progetto di legge della CIP-S e di accettare il progetto.

## Verhandlungen

**25.08.2016 SPK-SR** Folge gegeben  
**21.10.2016 SPK-NR** Zustimmung  
**04.12.2018 SR** Fristverlängerung  
**25.10.2019 Bericht SPK-SR (BBI 2019 8187)**  
Asylgesetz (AsylG) (Gleichstellung von Schutzbedürftigen und vorläufig Aufgenommenen beim Familiennachzug) (BBI 2019 8197)

**Die Staatspolitische Kommission des Ständerates hat am 18.02.2020 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

## Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

## Délibérations

**25.08.2016 CIP-CE** Donné suite  
**21.10.2016 CIP-CN** Adhésion  
**04.12.2018 CE** Prolongation de délai  
**25.10.2019 Rapport CIP-CE (FF 2019 7745)**  
Loi sur l'asile (LAsi) (Égalité des personnes à protéger et des personnes admises à titre provisoire en matière de regroupement familial) (FF 2019 7755)

**La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats s'est réunie le 18.02.2020.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

## Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

## Deliberazioni

**25.08.2016 CIP-CS** È dato seguito  
**21.10.2016 CIP-CN** Adesione  
**04.12.2018 CS** Proroga del termine  
**25.10.2019 Rapporto CIP-CS (FF 2019 6811)**  
Legge sull'asilo (LAsi) (Parità di trattamento in materia di riconiungimento familiare delle persone bisognose di protezione e delle persone ammesse provvisoriamente) (FF 2019 6821)

**La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati si è riunita il 18.02.2020.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

## Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **16.460 Pa.Iv. Rickli Natalie.**  
**Abschaffung der Überbrückungshilfe für Ratsmitglieder**

**Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 11.10.2019**

**Überbrückungshilfe für Ratsmitglieder soll abgeschafft werden**

In Umsetzung einer parlamentarischen Initiative unterbreitet die Kommission dem Rat mit 14 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen eine Vorlage für die Abschaffung der an Mitglieder der Bundesversammlung ausgerichteten Überbrückungshilfe (**16.460** n Pa.Iv. Rickli Natalie. Abschaffung der Überbrückungshilfe für Ratsmitglieder). Diese Überbrückungshilfe wurde bisher an Ratsmitglieder ausbezahlt, wenn sie nach Ausscheiden aus dem Parlament keinen gleichwertigen Ersatz für das Einkommen als Ratsmitglied erzielen konnten oder wenn sie bedürftig waren. Die Kommission erachtet die Notwendigkeit für diese Überbrückungshilfe als nicht mehr gegeben, da nicht wieder gewählte Ratsmitglieder Leistungen der Arbeitslosenversicherung beanspruchen können. Eine Minderheit schlägt vor, die Überbrückungshilfe für abgewählte Ratsmitglieder beizubehalten, da sich diese anders als nichtwiederkandidierende Ratsmitglieder nicht auf eine Tätigkeit nach der Parlamentsarbeit vorbereiten konnten. Eine weitere Minderheit beantragt, auf die Vorlage nicht einzutreten.

Link: [Zum Bericht und Erlassentwurf der Kommission](#).

■ **16.460 Iv.pa. Rickli Natalie. Suppression de l'aide transitoire prévue pour les membres des Chambres fédérales**

**Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 11.10.2019**

**Suppression de l'aide transitoire destinée aux députés**

Dans le cadre de la mise en oeuvre d'une initiative parlementaire (**16.460** n iv. pa. Rickli Natalie. Suppression de l'aide transitoire prévue pour les membres des Chambres fédérales), la commission a décidé, par 14 voix contre 7 et 2 abstentions, de soumettre à son conseil un projet visant à supprimer l'aide transitoire destinée aux membres de l'Assemblée fédérale. Cette aide est actuellement versée aux députés ayant quitté le Parlement qui ne peuvent obtenir un revenu équivalent aux indemnités qu'ils percevaient précédemment ou se trouvent dans l'indigence. La commission estime que cette aide transitoire n'est plus nécessaire, étant donné que les parlementaires ayant quitté le conseil peuvent prétendre aux prestations de l'assurance-chômage. Une minorité propose de maintenir l'aide pour les députés non réélus, considérant que ceux-ci, contrairement aux membres des conseils ne se représentant pas, n'ont pas pu se préparer à une autre activité après leur mandat parlementaire. Une autre minorité propose de ne pas entrer en matière sur le projet.

Lien : [Le rapport et le projet d'acte de la commission](#).

■ **16.460 Iv.pa. Rickli Natalie. Soppressione dell'aiuto transitorio per i parlamentari**

**Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 11.10.2019**

**L'aiuto transitorio per i parlamentari deve essere soppresso**

In adempimento di un'iniziativa parlamentare (**16.460** n Iv. Pa. Rickli Natalie. «Soppressione dell'aiuto transitorio per i parlamentari»), la Commissione ha deciso con 14 voti contro 7 e 2 astensioni di sottoporre alla propria Camera un progetto volto a sopprimere l'aiuto transitorio destinato ai membri dell'Assemblea federale. Questo aiuto viene attualmente versato ai deputati che hanno lasciato il Parlamento e il cui nuovo reddito è inferiore a quello che derivava loro dall'esercizio del mandato, oppure che si trovano in stato di bisogno. La Commissione ritiene che questo aiuto transitorio non sia più necessario, in quanto i deputati che lasciano il Parlamento possono richiedere le prestazioni dell'assicurazione contro la disoccupazione. Una minoranza propone di mantenere l'aiuto transitorio per i deputati non rieletti dato che, a differenza di coloro che hanno lasciato volontariamente il Parlamento, non hanno avuto la possibilità di pianificare per tempo il loro reinserimento professionale. Un'altra minoranza propone di non entrare in materia sul progetto.

Link: [Il rapporto e il progetto di atto normativo](#).

**Verhandlungen**

**20.01.2017 SPK-NR** Folge gegeben  
**19.06.2017 SPK-SR** Keine Zustimmung  
**01.03.2018 NR** Folge gegeben  
**20.04.2018 SPK-SR** Zustimmung  
**10.10.2019 Bericht SPK-NR (BBI 2019 7257)**  
**20.11.2019 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2019 8199)**

**Délibérations**

**20.01.2017 CIP-CN** Donné suite  
**19.06.2017 CIP-CE** Ne pas donner suite  
**01.03.2018 CN** Donné suite  
**20.04.2018 CIP-CE** Adhésion  
**10.10.2019 Rapport CIP-CN (FF 2019 6879)**  
**20.11.2019 Avis du Conseil fédéral (FF 2019 7757)**

**Deliberazioni**

**20.01.2017 CIP-CN** È dato seguito  
**19.06.2017 CIP-CS** Nessuna adesione  
**01.03.2018 CN** È dato seguito  
**20.04.2018 CIP-CS** Adesione  
**10.10.2019 Rapporto CIP-CN (FF 2019 5983)**  
**20.11.2019 Parere del Consiglio federale (FF 2019 6823)**

Entwurf 1 Bundesgesetz über Bezüge und Infrastruktur der Mitglieder der eidgenössischen Räte und über die Beiträge an die Fraktionen (Parlamentsressourcengesetz, PRG) (BBI 2019 7263) <b>09.12.2019 NR</b> Beschluss abweichend vom Entwurf	Projet 1 Loi fédérale sur les moyens alloués aux membres de l'Assemblée fédérale et sur les contributions allouées aux groupes (Loi sur les moyens alloués aux parlementaires, LMAP) (FF 2019 6885) <b>09.12.2019 CN</b> Décision modifiant le projet	Disegno 1 Legge federale sulla retribuzione e l'infrastruttura dei parlamentari e sui contributi ai gruppi (Legge sulle indennità parlamentari, LI) (FF 2019 5989) <b>09.12.2019 CN</b> Decisione in deroga al disegno (progetto)
Entwurf 2 Verordnung der Bundesversammlung zum Parlamentsressourcengesetz (VPRG) (BBI 2019 7265) <b>09.12.2019 NR</b> Beschluss abweichend vom Entwurf	Projet 2 Ordonnance de l'Assemblée fédérale relative à la loi sur les moyens alloués aux parlementaires (OMAP) (FF 2019 6887) <b>09.12.2019 CN</b> Décision modifiant le projet	Disegno 2 Ordinanza dell'Assemblea federale concernente la legge sulle indennità parlamentari (FF 2019 5991) <b>09.12.2019 CN</b> Decisione in deroga al disegno (progetto)
SDA-Meldung	Dépêche ATS	Notizia ATS
<b>Debatte im Nationalrat, 09.12.2019</b>  <b>Nationalrat kürzt Überbrückungshilfe für ehemalige Ratsmitglieder</b> <b>Nur noch abgewählte und bedürftige Parlamentsmitglieder sollen künftig finanzielle Überbrückungshilfe erhalten, und dies höchstens noch sechs Monate lang. Das hat der Nationalrat entschieden.</b> Der Nationalrat ging damit weniger weit als die Mehrheit seiner Staatspolitischen Kommission (SPK) beantragt hatte, und hiess die Vorlage mit 97 zu 87 Stimmen gut. Angestossen hatte die Neuerung die frühere Nationalrätin Natalie Rickli (SVP/ZH). Sie und die Mehrheit hatten die Abschaffung der Überbrückungshilfe verlangt. Besserstellung gegenüber Arbeitslosen Bedingung für eine Überbrückungshilfe ist heute, dass die Parlamentarier bei ihrem Ausscheiden noch nicht 65 Jahre alt sind, keinen gleichwertigen Ersatz für ihr Ratseinkommen vorweisen können oder bedürftig sind. Ob die Parlamentarier selber zurücktreten oder abgewählt werden, spielt keine Rolle. Rickli und die Mehrheit fanden, dass die Überbrückungshilfe eine Besserstellung gegenüber anderen Arbeitslosen bedeute. Die Bezüger müssten während der Bezugszeit im Gegensatz zu Arbeitslosen zudem keine Bemühungen für eine Stellensuche nachweisen. Es brauche neben der Arbeitslosenversicherung keine zusätzliche Kasse.	<b>Délibérations au Conseil national, 09.12.2019</b>  <b>Conditions durcies pour les aides aux ex-parlementaires</b> <b>Les membres de l'Assemblée fédérale qui quittent le Parlement continueront de toucher une aide transitoire. Le Conseil national a approuvé lundi un projet de sa commission des institutions politiques, par 97 voix contre 87, non sans durcir les conditions.</b> Ce projet vise à mettre en oeuvre une initiative parlementaire de Natalie Rickli (UDC/ZH). L'aide transitoire a été introduite en 2003. Actuellement, un député peut demander une aide transitoire pour une durée maximale de deux ans lorsqu'il quitte le Parlement. Le PDC, la gauche, le PEV et le PVL ont réussi à durcir les conditions d'octroi. Les députés ne pourront demander cette aide qu'en cas de problèmes financiers ou en cas de non-réélection. Ils la percevront au plus durant les six premiers mois après leur départ du Parlement. Ceux qui quittent de plein gré les Chambres seront exclus du système. Ils ont pu se préparer à une autre activité après leur mandat, a argumenté Marianne Streiff (PEV/BE). Comme jusqu'ici, les requérants devront être âgés de moins de 65 ans et ne percevoir encore aucune rente de vieillesse.	<b>Deputati non rieletti, inasprite condizioni aiuto transitorio</b> <b>I membri dell'Assemblea federale che lasciano il Parlamento potranno continuare a beneficiare di un aiuto transitorio. Lo ha stabilito oggi il Consiglio nazionale per 97 voti a 87, introducendo però condizioni più restrittive come prevede un'iniziativa parlamentare dell'ex consigliera nazionale Natalie Rickli (UDC/ZH).</b> Il sostegno transitorio è stato introdotto nel 2003. Attualmente, un deputato può chiedere un simile sostegno per un periodo massimo di due anni quando lascia il Parlamento oppure vi è costretto perché non più rieletto. I deputati potranno in futuro beneficiare di questa manna solo in caso di problemi finanziari o, come anticipato, se non rieletti, per un massimo di sei mesi. Coloro che lasciano volontariamente le Camere saranno invece esclusi dal sistema. Come in precedenza, i candidati all'aiuto dovranno avere meno di 65 anni e non ricevere alcuna rendita di vecchiaia. Angelo Barile (PS/ZH) si è opposto a questo giro di vite. Per i parlamentari che non vengono rieletti ciò rappresenta un licenziamento improvviso che può metterli in una situazione finanziaria difficile, ha affermato invano. Dal 2004 al 2018, 22 persone hanno chiesto un aiuto transitorio. Gli importi concessi ammontano a 923'000 fran-

Nach einer Abwahl müssten Parlamentarier und Parlamentarierinnen in der Lage sein, ihre berufliche Tätigkeit weiterzuführen respektive eine Erwerbsarbeit anzunehmen, hatten Rickli und die Mehrheit argumentiert. SPK-Sprecher Matthias Samuel Jauslin (FDP/AG) riet den jüngeren Ratskolleginnen und -kollegen, entsprechend vorzusorgen.

#### «Sofortige Entlassung»

Eine Minderheit hätte nicht auf die Vorlage eintreten wollen, unterlag aber mit 98 zu 84 Stimmen. Angelo Barrile (SP/ZH) erinnerte an den Wahlsonntag: «Eine Nicht-Wiederwahl entspricht einer sofortigen Entlassung.» Und wer zum Beispiel aus gesundheitlichen Gründen freiwillig gehe, sei im Arbeitsmarkt nicht vermittelbar.

Im Ständerat werde die vollständige Abschaffung der Überbrückungshilfe keine Mehrheit finden, warnte Barrile. Der Rat folgte denn auch einer Minderheit von SP, CVP, Grünen und GLP. Sie hatte eine reduzierte Überbrückungshilfe unter verschärften Voraussetzungen beantragt, bei Bedürftigkeit und nach einer Abwahl.

Wer freiwillig gehe könne den Berufseinstieg im Voraus planen, sagte Sprecherin Marianne Streiff (EVP/BE). Bezogen werden können sollte die Hilfe höchstens in den ersten sechs Monaten nach der Nicht-Wiederwahl und nur, wenn gleichzeitig keine Gelder der Arbeitslosenversicherung bezogen werden. Die Minderheit setzte sich mit 107 zu 77 Stimmen durch.

Heute wird die Überbrückungshilfe bis zu zwei Jahre lang ausbezahlt. Die Hilfe entspricht der einfachen maximalen AHV-Rente - derzeit 2370 Franken pro Monat. An dieser Obergrenze änderte der Nationalrat nichts. Die Vorlage geht nun an den Ständerat.

#### Relativ selten beansprucht

Beansprucht wird die Überbrückungshilfe relativ selten. Nach den Wahlen im Herbst nehmen sie vier abgewählte Parlamentsmitglieder nach dem Wegfall ihres Ratseinkommens in Anspruch. Die Parlamentsdienste bestätigten eine Meldung von blick.ch.

Les parlementaires ayant quitté le Parlement peuvent prétendre aux prestations de l'assurance-chômage, a lancé en vain Matthias Jauslin (PLR/AG) au nom de la commission. Ils ont droit à ces prestations même en cas de départ involontaire. L'aide transitoire confère aux députés un statut privilégié injustifié par rapport aux employés.

Angelo Barrile (PS/ZH) s'est opposé à toute suppression. Pour les parlementaires qui ne sont pas réélus, cela représente un licenciement soudain qui peut les mettre dans une situation financière difficile. Et ceux qui se retirent pour des questions de santé ne pourraient pas non plus y prétendre; et dans certains cas, ils n'ont pas non plus droit aux indemnités de l'AI.

De 2004 à 2018, 22 personnes ont demandé une aide transitoire, a rappelé Michaël Buffat (UDC/VD) au nom de la commission. Les montants accordés ont totalisé 923'000 francs. Des pics ont été enregistrés après les élections nationales. Au cours de la 50e législature (2015-2019), deux députés non réélus et deux députés qui ne s'étaient pas représentés ont profité de cette aide.

chi. I picchi sono stati registrati dopo le elezioni federali. Durante la 50esima legislatura (2015-2019), due deputati non rieletti e due deputati che non si sono ripresentati hanno beneficiato di un simile sostegno.

## Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 31.01.2020

Ehemalige Mitglieder der Bundesversammlung sollen nach dem Ausscheiden aus dem Rat wie bisher eine Überbrückungshilfe beantragen dürfen, wenn sie keinen Ersatz für das Einkommen als Parlamentsmitglied erzielen können. Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates spricht sich somit gegen eine Vorlage des Nationalrates aus. Mit 11 zu 2 Stimmen ist die SPK des Ständerates nicht auf eine Vorlage des Nationalrates eingetreten, wonach inskünftig nur noch abgewählte, nicht aber freiwillig aus dem Rat ausgeschiedene Parlamentsmitglieder eine Überbrückungshilfe beantragen können ([16.460](#) n Pa. IV. Abschaffung der Überbrückungshilfe für Ratsmitglieder). Mit seinem Beschluss vom 9. Dezember 2019 war der Nationalrat bereits weniger weit gegangen als seine vorberuhende Kommission, welche die Überbrückungshilfe ganz abschaffen wollte. Die zurückhaltende Beanspruchung der bescheidenen Überbrückungshilfe rechtfertigt nach Ansicht der Kommission keine Gesetzesänderung: Die Überbrückungshilfe von maximal 2370 Franken pro Monat wurde zwischen 2004 und 2018 an 22 Personen ausgerichtet. Dabei wurden insgesamt 923 000 Franken ausbezahlt. Nach Beginn dieser Legislaturperiode wurden Überbrückungshilfen für sechs abgewählte Ratsmitglieder bewilligt. Die Kommission hält fest, dass die intensive zeitliche Beanspruchung durch das Parlamentsmandat es nicht allen Ratsmitgliedern ermöglicht, neben der Ratstätigkeit ein Einkommen zu erzielen, das nach einem plötzlichen Wegfall der Entschädigung für die Ratstätigkeit ein genügendes Auskommen sichert. In diesen seltenen Fällen soll die Überbrückungshilfe es den ehemaligen Ratsmitgliedern ermöglichen, wieder beruflich Fuß zu fassen. Eine Minderheit der Kommission ist der Ansicht, dass es in der Verantwortung der einzelnen Parlamentsmitglieder liege, rechtzeitig für die Zeit nach der Parlamentstätigkeit vorzusorgen.

## Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 31.01.2020

Les députés qui quittent le Parlement doivent pouvoir demander, comme jusqu'ici, une aide transitoire s'ils ne sont pas en mesure d'obtenir un revenu équivalant aux indemnités qu'ils percevaient en tant que parlementaires. La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-E) s'oppose ainsi à un projet du Conseil national visant à supprimer en partie cette aide. La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats a décidé, par 11 voix contre 2, de proposer à son conseil de ne pas entrer en matière sur un projet du Conseil national visant à ce que la possibilité de demander une aide transitoire soit désormais accordée uniquement aux députés non réélus et non plus à ceux qui se retirent volontairement ([16.460](#) n lv. pa. « Suppression de l'aide transitoire prévue pour les membres des Chambres fédérales »). Dans sa décision du 9 décembre 2019, le Conseil national était déjà allé moins loin que sa commission, dont le projet prévoyait la suppression pure et simple de cette aide. Pour la commission, il n'y a pas lieu de modifier la loi, sachant que peu d'anciens parlementaires requièrent cette aide transitoire modeste : d'un montant maximal de 2370 francs par mois, elle n'a été versée qu'à 22 personnes entre 2004 et 2018, pour un total de 923 000 francs. Depuis le début de la présente législature, une aide a été accordée à six députés non réélus. La commission souligne que, eu égard au temps qu'ils doivent consacrer à leur mandat, tous n'ont pas la possibilité de réaliser un revenu annexe qui leur permettrait de subvenir à leurs besoins s'ils devaient subitement ne plus recevoir d'indemnités parlementaires. Dans les rares cas concernés, l'aide transitoire doit permettre aux anciens députés de s'en sortir financièrement jusqu'à ce que leur situation professionnelle se stabilise. Une minorité de la commission considère qu'il est de la responsabilité de chaque député de prendre suffisamment tôt des dispositions pour la période suivant le mandat parlementaire.

## Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 31.01.2020

Agli ex membri dell'Assemblea federale che lasciano il Parlamento dev'essere ancora concessa la possibilità di chiedere un aiuto transitorio se non riescono a conseguire un reddito in sostituzione di quello che percepivano in veste di parlamentari. La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati (CIP-S) si è quindi detta contraria a un progetto del Consiglio nazionale. Con 11 voti contro 2 la CIP-S non è entrata in materia su un progetto del Consiglio nazionale, in base al quale in futuro soltanto i parlamentari non rieletti, ma non quelli che lasciano volontariamente il Parlamento, possono chiedere un aiuto transitorio ([16.460](#) n lv. Pa. Soppressione dell'aiuto transitorio per i parlamentari). Già con la sua decisione del 9 dicembre 2019 il Consiglio nazionale ha scelto una soluzione meno radicale rispetto a quella proposta dalla propria Commissione, che voleva abolire completamente l'aiuto transitorio. La Commissione ritiene che il saltuario ricorso al modesto aiuto transitorio non giustifichi una modifica della legge: dal 2004 al 2018 infatti l'aiuto transitorio di al massimo 2370 franchi al mese è stato accordato a 22 persone per un totale di 923 000 franchi. Dall'inizio di questa legislatura sono stati autorizzati aiuti transitorii a favore di sei parlamentari non rieletti. La Commissione è convinta che l'intensa attività parlamentare non permetta a tutti i deputati di conseguire un reddito accessorio e di garantirsi quindi un sostentamento sufficiente qualora venisse a mancare loro improvvisamente l'indennità per l'attività parlamentare. In questi rari casi l'aiuto transitorio deve permettere agli ex parlamentari di tornare a svolgere un'attività professionale. Una minoranza della Commissione ritiene che ogni singolo parlamentare sia responsabile di provvedere per tempo alla propria situazione professionale dopo la conclusione dell'attività parlamentare.

## Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

## Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

## Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

## ■ 17.022 IVG. Änderung (Weiterentwicklung der IV)

Botschaft vom 15. Februar 2017 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Invalidenversicherung (Weiterentwicklung der IV) (BBI 2017 2535)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.02.2017

#### IV: Verbesserungen für Kinder, Jugendliche und Menschen mit psychischen Problemen

Der Invalidisierung vorbeugen und die Eingliederung verstärken - diese Ziele verfolgt der Bundesrat mit der «Weiterentwicklung der Invalidenversicherung» für Kinder und Jugendliche sowie Menschen mit psychischen Beeinträchtigungen. Er hat an seiner Sitzung vom 15. Februar 2017 die Botschaft für die Gesetzesrevision verabschiedet. Im Zentrum steht eine intensivere Begleitung der Betroffenen. Die Vorlage ersetzt zudem das heutige Rentenmodell mit Schwellen durch ein stufenloses System.

Die IV hat sich erfolgreich von einer Renten- zu einer Eingliederungsversicherung gewandelt. Dies zeigen die Evaluationen der IV-Revisionen der letzten zwölf Jahre. Der Rentenbestand ist rascher als erwartet gesunken. Die Evaluationen zeigen aber auch: Bei den Kindern, den Jugendlichen sowie den Menschen mit psychischen Beeinträchtigungen sind weitere Massnahmen nötig, um die Invalidität zu vermeiden und die Eingliederung zu fördern.

Kinder mit Geburtsgebrechen: engere Begleitung und gezieltere Steuerung Kindern und Jugendlichen finanziert die IV die medizinischen Behandlungen von bestimmten Geburtsgebrechen. Künftig will die IV die Kinder und ihre Familien enger begleiten. Die medizinischen Behandlungen werden zur Unterstützung der späteren Eingliederung verstärkt mit anderen Leistungen der IV koordiniert, und die Kosten werden intensiver kontrolliert. Die Liste der Geburtsgebrechen wird überarbeitet. Dabei ist vorgesehen, gewisse seltene Krankheiten aufzunehmen. Die Behandlung einzelner weniger schwerer Krankheiten dagegen soll

## ■ 17.022 LAI. Modification (Développement continu de l'AI)

Message du 15 février 2017 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité (Développement continu de l'AI) (FF 2017 2363)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.02.2017

#### Mieux soutenir enfants, jeunes et assurés atteints dans leur santé psychique

Prévenir l'invalidité et renforcer la réadaptation : tels sont les objectifs poursuivis par le Conseil fédéral pour les enfants, les jeunes ainsi que les assurés atteints dans leur santé psychique avec la réforme « Développement continu de l'assurance-invalidité ». Il a adopté le message relatif à la modification de loi lors de sa séance du 15 février 2017. Le projet prévoit surtout d'intensifier le suivi des personnes concernées. Il remplace aussi le système de rentes actuel, avec ses échelons et ses effets de seuil, par un système linéaire. L'AI a réussi sa transformation d'une assurance de rente en une assurance de réadaptation, comme en témoignent les évaluations des révisions de l'AI des douze dernières années. L'effectif des rentes a baissé plus rapidement que prévu. Mais les évaluations montrent aussi que, pour les enfants, les jeunes ainsi que les assurés atteints dans leur santé psychique, d'autres mesures s'imposent pour prévenir l'invalidité et favoriser la réadaptation.

Enfants atteints d'infirmités congénitales : intensifier l'accompagnement et mieux cibler le dispositif

Pour les enfants et les jeunes, l'AI finance les mesures médicales nécessaires au traitement d'infirmités congénitales données. A l'avenir, l'AI entend accompagner plus étroitement les enfants et leur famille. Les traitements médicaux seront mieux coordonnés avec d'autres prestations de l'AI afin de favoriser plus tard la réadaptation, et les coûts seront contrôlés de plus près. La liste des infirmités congénitales sera remaniée. Il est aussi prévu d'y intégrer certaines maladies rares. Par contre, le traitement

## ■ 17.022 LAI. Modifica (Ulteriore sviluppo dell'AI)

Messaggio del 15 febbraio 2017 concernente la modifica della legge federale su l'assicurazione per l'invalidità (Ulteriore sviluppo dell'AI) (FF 2017 2191)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.02.2017

#### miglioramenti per i bambini, i giovani e le persone affette da malattie psichiche

Evitare l'invalidità e rafforzare l'integrazione: sono questi gli obiettivi perseguiti dal Consiglio federale con la revisione «Ulteriore sviluppo dell'AI», destinata ai bambini, ai giovani e alle persone affette da malattie psichiche. In occasione della sua seduta del 15 febbraio 2017, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la revisione della legge. Il progetto mira principalmente a intensificare l'accompagnamento degli interessati e introduce un sistema di rendite lineare al posto del modello attuale che prevede diverse soglie.

L'assicurazione invalidità (AI) si è trasformata con successo da un'assicurazione di rendite in un'assicurazione finalizzata all'integrazione: è quanto emerge dalle valutazioni delle revisioni AI realizzate negli ultimi 12 anni. Se da un lato l'effettivo delle rendite è diminuito più rapidamente del previsto, dall'altro le valutazioni mostrano anche che per i bambini, i giovani e le persone affette da malattie psichiche sono necessarie ulteriori misure per evitare l'insorgenza di un'invalidità e promuovere l'integrazione.

Bambini affetti da infermità congenite: garantire un accompagnamento più assiduo e una gestione dei casi più mirata Per i bambini e i giovani, l'AI finanzia i provvedimenti sanitari necessari per la cura di determinate infermità congenite. In futuro l'AI vuole accompagnare più da vicino i bambini e le loro famiglie. I provvedimenti sanitari saranno maggiormente coordinati con altre prestazioni dell'AI e rafforzati nell'ottica della futura integrazione degli interessati e i costi saranno oggetto di controlli più

künftig von der Krankenversicherung statt der IV übernommen werden.

Jugendliche: Übergang ins Erwerbsleben gezielt unterstützen  
Junge Menschen sollen nicht als Rentner oder Rentnerin ins Erwachsenenleben starten. Im Gesetz wird verankert, dass eine Rente erst zugesprochen wird, wenn alle Massnahmen zur Eingliederung ausgeschöpft worden sind. Die IV schafft Instrumente, um Jugendliche mit psychischen oder anderen Beeinträchtigungen im Übergang von der Volksschule zur ersten beruflichen Ausbildung zu unterstützen. Die Beratung und Begleitung von jungen Versicherten wie auch von Fachpersonen aus Schule und Ausbildung wird ausgebaut und verstärkt. Die bei Erwachsenen bewährten Instrumente der Früherfassung und der sozialberuflichen Integrationsmassnahmen werden künftig auf Jugendliche ausgeweitet.

Die IV kann zudem die kantonalen Brückengebote zur Vorbereitung auf die erste Berufsausbildung sowie das kantonale Case-Management Berufsbildung mitfinanzieren. Die erstmaligen beruflichen Ausbildungen sollen wenn immer möglich im ersten Arbeitsmarkt stattfinden. Neu erhalten die Lernenden statt eines Taggelds der IV einen Lohn von den Arbeitgebenden, der jenem von Lernenden ohne Gesundheitseinschränkungen entspricht. Der Anreiz zur Erwerbstätigkeit wird dadurch gesteigert, der Anreiz zum Leben mit Rente vermindert. Junge Menschen in der beruflichen Eingliederung haben zudem fünf Jahre länger, bis zum 25. Altersjahr, Anspruch auf medizinische Massnahmen.

Psychisch Beeinträchtigte: Beratung und Begleitung ausbauen

Menschen mit psychischen Beeinträchtigungen brauchen spezifische Unterstützung, damit sie im Arbeitsleben verbleiben oder Eingliederungsmassnahmen erfolgreich abschliessen können. Daher werden sie noch früher erfasst sowie frühzeitig und über die Eingliederung hinaus von der IV begleitet und beraten. Neu wird ein Personalverleih eingeführt. Arbeitgebende können damit ohne finanzielles Risiko potenzielle Angestellte kennenlernen. Die sozialberuflichen In-

d'autres maladies moins graves sera pris en charge à l'avenir par l'assurance-maladie et non plus par l'AI.

Jeunes : favoriser de façon ciblée l'entrée dans la vie active  
Il faut éviter aux jeunes de passer à l'âge adulte en touchant une rente. Il sera donc inscrit dans la loi qu'une rente ne sera octroyée que lorsque toutes les mesures de réadaptation auront été épousées. L'AI créera des instruments destinés à faciliter, pour ceux qui sont atteints dans leur santé psychique ou physique, la transition de la scolarité obligatoire à la formation professionnelle initiale. Les prestations de conseil et de suivi seront étendues et renforcées pour profiter aussi aux jeunes assurés ainsi qu'aux professionnels des domaines de l'école et de la formation. La détection précoce et les mesures de réinsertion socioprofessionnelles, qui ont fait leurs preuves pour les adultes, seront également étendues aux jeunes.

L'AI pourra en outre cofinancer les offres transitoires cantonales préparant à la formation professionnelle initiale ainsi que le case management Formation professionnelle. Chaque fois que c'est possible, les formations professionnelles initiales doivent avoir lieu sur le marché primaire du travail. Il est prévu que les jeunes en formation, au lieu des indemnités journalières de l'AI, touchent de l'employeur un salaire correspondant à celui versé aux jeunes en formation non atteints dans leur santé. Cela renforcera l'incitation à exercer une activité lucrative et réduira celle à vivre d'une rente. Les jeunes en réadaptation professionnelle auront en outre droit à des mesures médicales plus longtemps, soit jusqu'à l'âge de 25 ans, au lieu de 20 ans actuellement.

Assurés atteints dans leur santé psychique : étendre les conseils et le suivi  
Les assurés atteints dans leur santé psychique ont besoin d'un soutien spécifique pour rester sur le marché du travail ou accomplir avec succès des mesures de réadaptation. L'AI entrera donc encore plus rapidement en contact avec eux et leur fournira un suivi et des conseils suffisamment tôt, ainsi qu'après la phase de réadaptation. Une nouvelle mesure de réadaptation, la location de

rigidi. L'elenco delle infermità congenite sarà adeguato: se da un lato vi saranno introdotte determinate malattie rare, dall'altro, saranno eliminate alcune malattie meno gravi, la cui cura sarà dunque presa a carico dall'assicurazione malattie e non più dall'AI.

Giovani: sostenere in modo mirato il passaggio alla vita lavorativa  
I giovani non devono iniziare la loro vita adulta da beneficiari di rendita. La legge sancirà quindi il principio secondo cui una rendita può essere concessa solo dopo che sono stati attuati tutti i provvedimenti d'integrazione possibili. L'AI prevede alcuni strumenti per sostenere i giovani affetti da malattie psichiche o di altro tipo nella transizione dalla scuola dell'obbligo alla prima formazione professionale. L'offerta di consulenza e accompagnamento destinata ai giovani assicurati nonché agli specialisti del mondo della scuola e della formazione sarà ampliata e potenziata. In futuro saranno inoltre estesi ai giovani il rilevamento tempestivo e i provvedimenti di reinserimento di carattere socioprofessionale, strumenti che hanno già dato buoni risultati per gli adulti.

L'AI potrà anche cofinanziare le formazioni transitorie cantonali per preparare alla prima formazione professionale e il Case Management Formazione Professionale a livello cantonale. Per quanto possibile, le prime formazioni professionali dovranno svolgersi nel mercato del lavoro primario. In futuro, inoltre, gli apprendisti non percepiranno più un'indennità giornaliera dell'AI bensì un salario versato dal datore di lavoro, d'importo corrispondente a quello degli apprendisti senza problemi di salute. In tal modo aumenterà l'incentivo al lavoro e diminuirà l'attrattiva di una vita da beneficiario di rendita. Infine, i giovani che partecipano a provvedimenti professionali avranno diritto a provvedimenti sanitari d'integrazione per cinque anni in più rispetto a oggi, vale a dire fino all'età di 25 anni compiuti.

Personne affette da malattie psichiche: ampliare l'offerta di consulenza e accompagnamento

Le persone affette da malattie psichiche hanno bisogno di un sostegno specifico per poter rimanere nel mondo del lavo-

tegrationsmassnahmen werden zeitlich ausgedehnt und können den individuellen Bedürfnissen besser angepasst werden. Um die Vermittlungschancen nach Wegfall der Invalidenrente zu erhöhen, wird die mögliche Bezugsdauer für Tag-gelder der Arbeitslosenversicherung auf 180 Tage verdoppelt.

IV arbeitet verstärkt mit Arbeitgebenden und Ärzten zusammen. Unterstützt werden diese Massnahmen durch eine bessere Zusammenarbeit. Arbeitgebende werden von der IV länger beraten und begleitet, und ihr Risiko bei Unfällen und Schäden wird mit klar ge-regeltem Versicherungsschutz gesenkt. Ärztinnen und Ärzte werden von der IV besser über die Schritte informiert, die für ihre Patienten und Patientinnen vor-gesehen sind.

Stufenloses Rentensystem ist gerechter und erhöht Anreiz zur Erwerbstätigkeit. Damit der Anreiz besteht, die Erwerbstätigkeit zu erhöhen, soll für Neurenten ein stufenloses System eingeführt werden. Im heutigen Rentensystem mit vier Stufen ist es für viele IV-Rentnerinnen und -Rentner nicht attraktiv, mehr zu arbeiten, weil sich wegen Schwelleneffekten ihr verfügbares Einkommen nicht erhöht. Wie schon heute wird ab einem IV-Grad von 70 Prozent eine ganze Rente zugesprochen. Bereits laufende Renten werden dann nach dem neuen System berechnet, wenn sich bei einer Revision der Invaliditätsgrad um mindestens 5 Prozentpunkte ändert, und wenn die versicherte Person bei Inkrafttreten der Gesetzesänderung noch nicht 60 Jahre alt ist. Rentnerinnen und Rentner unter 30 Jahren werden innerhalb von 10 Jahren ins stufenlose System überführt. In der Vernehmlassung hat die Mehrheit die Vorlage volumnfänglich oder eher unterstützt, die vorgesehenen Verbesserungen sind grösstenteils unverändert in die Botschaft übernommen worden. Eine Mehrheit der Kantone, der Parteien und der Wirtschaftsverbände haben zusätzliche Kosteneinsparungen verlangt. Der Bundesrat will die Weiterentwick-lung der IV kostenneutral ausgestalten, da die IV bis ungefähr 2030 schuldenfrei sein dürfte. Mit der Weiterentwicklung investiert die IV zielgerichtet in die Ein-gliederung. Die Mehrkosten werden

services, permettra aux employeurs de tester de possibles futurs collaborateurs sans prendre de risques financiers. Les mesures de réinsertion socioprofessionnelles seront étendues dans le temps afin de mieux répondre aux besoins individuels. Enfin, le nombre d'indemnités journalières de l'assurance-chômage versées aux assurés après la suppression d'une rente d'invalidité passera de 90 à 180, afin d'améliorer leurs chances de placement.

Renforcer la coopération de l'AI avec les employeurs et les médecins La réforme prévoit encore de renforcer la coopération afin d'augmenter l'impact des mesures citées. Il est ainsi prévu d'étendre la période pendant laquelle l'assurance fournit des prestations de conseil et de suivi aux employeurs, ou encore de régler clairement la couverture des accidents et des dommages afin de réduire les risques pesant sur les employeurs. L'AI informera par ailleurs davantage les médecins sur les étapes prévues pour leurs patients.

La réforme prévoit de mettre en place un système linéaire pour les nouvelles rentes afin d'augmenter les incitations à travailler. Avec le système de rentes actuel et ses quatre échelons, de nombreux bénéficiaires ne sont pas incités à travailler davantage, car cela n'augmenterait pas leur revenu disponible en raison des effets de seuil. Une rente entière, comme aujourd'hui, sera octroyée à partir d'un taux d'invalidité de 70 %. Les rentes en cours seront calculées selon le nouveau système si, lors d'une révision, le taux d'invalidité subit une modification d'au moins 5 points et que l'assuré a moins de 60 ans à l'entrée en vigueur de la réforme. Les rentes des bénéficiaires de moins de 30 ans seront transposées dans le système linéaire dans les dix ans qui suivent.

Lors de la consultation, la plupart des participants ont soutenu le projet dans son ensemble ou se sont prononcés plutôt en sa faveur, et les améliorations prévues ont été reprises dans le message presque sans changement. La majorité des cantons, des partis et des associations économiques ont demandé des économies supplémentaires. Mais le Conseil fédéral entend organiser le dé-

ro o portare a termine con successo provvedimenti d'integrazione. Per questa ragione verranno individuate in modo ancora più rapido e potranno beneficiare per tempo, e anche oltre la fase d'integrazione, dell'offerta di consulenza e accompagnamento dell'AI. Sarà inoltre introdotta una nuova prestazione, denominata «fornitura di personale a prestito», che permetterà ai datori di lavoro di conoscere i loro potenziali dipendenti senza correre alcun rischio finanziario. I provvedimenti di reinserimento di carattere socioprofessionale saranno concessi per un periodo di tempo più lungo e potranno essere adeguati meglio alle esigenze individuali. Al fine di aumentare le possibilità di collocamento dopo la soppressione della rendita d'invalidità, la durata del diritto alle indennità giornaliere dell'assicurazione contro la disoccupazione sarà raddoppiata a 180 giorni.

L'AI collaborerà maggiormente con i datori di lavoro e i medici Queste misure saranno affiancate da una migliore collaborazione. I datori di lavoro usufruiranno più a lungo dell'offerta di consulenza e accompagnamento dell'AI e il loro rischio in caso d'infortunio o danni diminuirà grazie a una copertura assicurativa chiaramente disciplinata. Per quanto riguarda i medici, l'AI provvederà a informarli meglio sui passi previsti per i loro pazienti.

Un sistema di rendite lineare è più equo e aumenta l'incentivo al lavoro. Al fine di incentivare l'aumento dell'attività lucrativa, per i nuovi beneficiari di rendita sarà introdotto un sistema di rendite lineare. Con l'attuale sistema, che prevede quattro frazioni di rendita, molti beneficiari di una rendita AI non sono motivati a lavorare di più, perché a causa degli effetti soglia il loro reddito disponibile non aumenta. Come avviene già oggi, verrà concessa una rendita intera a partire da un grado d'invalidità del 70 per cento. Le rendite già in corso al momento dell'entrata in vigore della modifica di legge saranno calcolate secondo il nuovo sistema al momento in cui da una revisione risulterà una variazione del grado d'invalidità di almeno cinque punti percentuali e se all'entrata in vigore della modifica di legge l'assicu-

durch Einsparungen insbesondere beim Taggeld kompensiert. Längerfristig wird durch die verstärkte Eingliederung eine Entlastung des IV-Finanzaushalts erwartet.

veloppement continu de l'AI de façon neutre en termes de coûts, puisque le désendettement de l'assurance devrait de toute manière être achevé d'ici à 2030 environ. La réforme de l'AI investit de manière ciblée dans la réadaptation. Les frais supplémentaires seront compensés par des économies, faites surtout sur les indemnités journalières. A plus long terme, le renforcement de la réadaptation devrait se traduire par un allégement du budget de l'AI.

rato non aveva ancora compiuto 60 anni. Le rendite dei beneficiari di età inferiore a 30 anni saranno convertite in base al sistema lineare entro 10 anni. Nel quadro della consultazione, la maggioranza dei partecipanti ha appoggiato il progetto, totalmente o parzialmente; le proposte di miglioramento presentate dal Consiglio federale sono quindi state riprese nel messaggio sostanzialmente invariate. La maggioranza dei Cantoni, dei partiti e delle associazioni mantello dell'economia ha chiesto ulteriori risparmi sui costi. Da parte sua, il Consiglio federale vuole che l'ulteriore sviluppo dell'AI sia finanziariamente neutro, dato che l'AI dovrebbe riuscire comunque a estinguere i suoi debiti entro il 2030. Con questa revisione, l'AI investirà in modo mirato nell'integrazione. Le maggiori spese saranno compensate da risparmi realizzati in particolare nell'ambito delle indennità giornaliere. Nel lungo periodo, ci si attende che il rafforzamento dell'integrazione consentirà di sgravare le finanze dell'AI.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (IVG) (Weiterentwicklung der IV) (BBl 2017 2735)

**06.03.2019 NR** Beginn der Debatte

**07.03.2019 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

**19.09.2019 SR** Abweichung

**10.12.2019 NR** Abweichung

## Délibérations

Loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LAI) (Développement continu de l'AI) (FF 2017 2559)

**06.03.2019 CN** Début des délibérations

**07.03.2019 CN** Décision modifiant le projet

**19.09.2019 CE** Divergences

**10.12.2019 CN** Divergences

## Deliberazioni

Legge federale sull'assicurazione per l'invalidità (LAI) (Ulteriore sviluppo dell'AI) (FF 2017 2393)

**06.03.2019 CN** Inizio del dibattito

**07.03.2019 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

**19.09.2019 CS** Deroga

**10.12.2019 CN** Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Nationalrat,  
10.12.2019**

**Délibérations au Conseil national,  
10.12.2019**

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
10.12.2019**

**Nationalrat verzichtet auf Kürzung der Kinderrenten**

**IV-Rentnerinnen und -Rentner sollen für ihre Kinder nicht weniger Geld erhalten. Der Nationalrat verzichtet in neuer Zusammensetzung nach den Wahlen darauf, die Kinderrenten um einen Viertel zu senken.**

Im Ständerat war eine Kürzung chancenlos gewesen. Am Dienstag ist der Nationalrat nun mit 134 zu 51 Stimmen bei 5 Enthaltungen dem Ständerat

**Le National renonce à couper dans les rentes pour enfants**

**Les familles de rentiers avec enfants ne verront pas leurs prestations baisser avec la réforme de l'assurance invalidité (AI). Le National est revenu sur sa décision mardi: le montant alloué pour les enfants restera à 40% de la rente AI ou AVS.**

De plus en plus d'hommes deviennent pères à un âge avancé et le nombre de rentes versées pour subvenir aux besoins des enfants augmente. Une situa-

**Sviluppo AI, camera rinuncia a riduzione rendite per figli**

**La rendita per figli - ribattezzata «rendita completa genitoriale» - nell'ambito dell'Assicurazione invalidità (AI) non sarà diminuita. Vista l'opposizione del Consiglio degli Stati, oggi il Nazionale vi ha rinunciato nell'esame delle divergenze in merito al progetto «Ulteriore sviluppo dell'AI».**

Il taglio delle rendite per figli (dal 40 al 30% della rendita principale), deciso dal

gefolgt, gegen den Willen seiner Kommission. Eine Kürzung der Kinderrenten von 40 auf 30 Prozent einer IV-Rente ist damit vom Tisch.

Der Nationalrat hält jedoch daran fest, die Kinderrenten umzubenennen. In der ersten Beratungsrunde hatte er beschlossen, sie in «Zulage für Eltern» umzutaufen. Der Ständerat blieb beim heutigen Begriff «Kinderrenten». Nun schlägt der Nationalrat «Zusatzrente für Eltern» vor. Aus Sicht der Mehrheit ist der heutige Begriff missverständlich. Die Vorlage geht mit dieser Differenz zurück an den Ständerat.

#### Nur noch die SVP dafür

In der ersten Beratungsrunde hatten neben der SVP und der FDP auch die Mehrheit der Vertreter der Mitteparteien für eine Kürzung der Kinderrenten gestimmt. Nun war nur noch die SVP dafür. Verena Herzog (SVP/TG) wies «die Neuen im Rat» darauf hin, dass die IV noch nicht saniert sei. Die Invalidenversicherung müsse entlastet werden.

Die Gegnerinnen und Gegner einer Kürzung argumentieren, ein Teil der IV-Rentnerinnen und -Rentner werde bereits mit dem Übergang zu einem stufenlosen Rentensystem finanziell schlechtergestellt. Ihnen sollten nicht auch noch die Kinderrenten gekürzt werden.

Zudem habe sich seit der letzten Beratung im Nationalrat gezeigt, dass Familien mit Kinderrenten und Ergänzungsleistungen weniger Geld zur Verfügung hätten als vergleichbare Familien ohne Kinderrenten und Ergänzungsleistungen. Die Ständeratskommission hatte dies von der Bundesverwaltung berechnen lassen.

#### Ab 55 Jahren keine Kürzung

Einig sind sich die Räte auch in der Frage, ab welchem Alter beim Übergang zum stufenlosen Rentensystem die Besitzstandswahrung gelten soll: Rentnerinnen und Rentner müssen ab 55 Jahren keine Rentenkürzung in Kauf nehmen. Der Nationalrat hatte sich in der ersten Beratungsrunde für eine Grenze von 60 Jahren ausgesprochen. Nun folgte er mit 120 zu 66 Stimmen dem Ständerat. Mit dem stufenlosen System will der Bundesrat erreichen, dass sich Arbeit für IV-Bezüger in jedem Fall lohnt. Mit dem heutigen System ist das wegen

tion à laquelle le Conseil national a dans un premier temps voulu remédier en faisant passer le montant à 30% de la rente AI ou AVS.

Contre l'avis de sa commission, la Chambre du peuple s'est finalement ralliée au Conseil des Etats, par 134 voix contre 51. Seule l'UDC a soutenu cette coupe. Le père âgé pourrait obtenir davantage que celui qui travaille à 100%, a fait valoir Verena Herzog (UDC/TG). La réduction aurait permis d'alléger les finances de l'AI, très endettée.

Le passage au système de rentes linéaire prévu par la réforme de l'AI entraînera déjà des préjudices financiers pour une partie des rentiers AI, a estimé Benjamin Roduit (PDC/BS). On ne peut pas leur faire subir en plus une baisse du complément de rente.

#### Report des charges

L'objectif de la réforme est d'optimiser le système. Si on réduit la rente pour enfants, on risque un report des charges sur les prestations complémentaires (PC) que le Parlement vient de réformer, a ajouté le ministre des assurances sociales Alain Berset. Cela pourrait coûter 41 millions de francs aux PC en 2030. Le Conseil National a aussi accepté par 120 voix contre 66 de faire en sorte que les rentiers actuels de plus de 55 ans ne subissent aucune baisse de rente. Il aurait dans un premier temps souhaité fixer la barre à 60 ans, comme le proposait le Conseil fédéral.

La Chambre du peuple tient en revanche fermement à remplacer le terme de rente pour enfant qui peut prêter à confusion. Il a décidé par 116 voix contre 77 d'y substituer le terme «complément de rente pour les parents», maintenant ainsi une autre divergence avec le Conseil des Etats.

Beaucoup confondent la rente pour enfant avec celle pour les enfants ayant un handicap, a fait valoir Benjamin Roduit. Ce changement est nécessaire, même s'il va engendrer une charge administrative importante.

La divergence sur les expertises a été éliminée. Sauf avis contraire de l'assuré, les entretiens entre l'assuré et l'expert feront l'objet d'enregistrements sonores conservés dans les dossiers.

Nazionale in prima lettura, non era piaciuto ai «senatori» tenuto conto dell'introduzione del sistema di rendite lineare che prevede già una riduzione dei versamenti. Tale riduzione, è stato nuovamente sottolineato oggi, metterebbe in pericolo l'intero progetto in caso di votazione.

Tale proposta, ha sottolineato Benjamin Roduit (PPD/VS) metterebbe in difficoltà finanziarie molte famiglie. La riforma dell'AI in discussione, ha inoltre aggiunto, ha come obiettivo quello di migliorare alcuni meccanismi, non ridurre le prestazioni.

«Vero, ma la riforma deve essere equilibrata: se si introducono nuove prestazioni, queste vanno compensate altrove», ha replicato invano Philippe Nantermod (PLR/VS) a nome della commissione. Occorre insomma evitare una nuova spirale d'indebitamento per l'AI, considerato che il suo risanamento finanziario prenderà più tempo di quanto previsto in origine.

In precedenza le due camere si erano già accordate sul punto essenziale della riforma: il passaggio dall'attuale rendita a scatti al sistema lineare. Con l'attuale modello molti beneficiari di una rendita non sono motivati a lavorare di più, perché a causa degli effetti soglia il loro reddito disponibile non aumenta.

La riforma prevede una misura transitoria per chi è vicino all'età pensionabile. Per queste persone il passaggio al sistema lineare non dovrà comportare una diminuzione della rendita. La Camera dei Cantoni ha quindi stabilito, in considerazione del mercato del lavoro, di abbassare la soglia a 55 anni. Oggi, con 120 voti a 66, anche il Nazionale si è allineato a quest'età (in un primo tempo proponeva 60 anni, così come il Consiglio federale).

Schwelleneffekten nicht immer der Fall. Eine Vollrente soll wie heute ab einem Invaliditätsgrad von 70 Prozent zugesprochen werden. Dem haben beide Räte bereits zugestimmt.

Schlechter weg kommen mit dem stuifenlosen System Personen mit einem Invaliditätsgrad zwischen 60 und 69 Prozent, die heute eine Dreiviertelrente erhalten. Verbesserungen gibt es für Personen mit einem Invaliditätsgrad zwischen 40 und 59 Prozent.

#### Tonaufnahmen archivieren

Neue Regeln sind auch zu den Gutachten geplant. Hier folgte der Nationalrat ebenfalls dem Ständerat. Das Ziel sind bessere Grundlagen für beide Seiten bei Streitigkeiten.

Der Nationalrat wollte zunächst im Gesetz verankern, dass Interviews zwischen dem Versicherten und dem Gutachter protokolliert und in die Akten aufgenommen werden, sofern der Versicherte es nicht anders bestimmt.

Nun beschlossen die Räte aber, auf die Protokollierung verzichten. Die Interviews sollen stattdessen in Form von Tonaufnahmen in die Akten aufgenommen werden.

#### Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 17.01.2020

Im Rahmen der Differenzbereinigung zur **Weiterentwicklung der Invalidenversicherung (17.022 n)** hat sich die Kommission mit der einzigen verbliebenen Differenz beschäftigt, nämlich mit dem vom Nationalrat bestrittenen Begriff «Kinderrente». Während der Nationalrat diesen Begriff durch «Zusatzrente für Eltern» ersetzen will, beantragt die Kommission ihrem Rat einstimmig, am geltenden Recht festzuhalten. Sie sieht stattdessen generell Handlungsbedarf bezüglich der Begrifflichkeit in der Sozialversicherungsgesetzgebung, die teilweise einen abwertenden Charakter habe oder heute nicht mehr aktuell sei. Deshalb will sie den Bundesrat mit einem Kommissionspostulat beauftragen, zu prüfen, wie die betroffenen Gesetze grundsätzlich sprachlich modernisiert werden können.

#### Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 17.01.2020

La CSSS-E a en outre traité la dernière divergence relative au **développement continu de l'assurance-invalidité (17.022 n)**, divergence qui porte sur le terme « rente pour enfant ». Alors que le Conseil national souhaite remplacer cette expression par « complément de rente pour les parents », la commission propose à son conseil, à l'unanimité, de maintenir le terme en vigueur. Selon elle, il faudrait plutôt repenser, d'une manière générale, la terminologie de la législation relative aux assurances sociales : certains termes sont aujourd'hui considérés comme péjoratifs ou ne sont plus adaptés à la réalité. La CSSS-E a donc décidé de charger le Conseil fédéral, au moyen d'un postulat, d'examiner comment moderniser, sur le plan linguistique, les lois concernées.

#### Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 17.01.2020

Nella fase di appianamento delle divergenze relative all'ulteriore **sviluppo dell'assicurazione per l'invalidità (17.022 n)** la Commissione si è occupata dell'unica divergenza rimasta, ossia l'espressione «rendita per i figli», contestata dal Consiglio nazionale. Mentre esso vuole sostituirla con «rendita completa genitoriale», la Commissione propone alla propria Camera all'unanimità di mantenere il diritto vigente. La Commissione ritiene invece che vi sia, in generale, la necessità di intervenire quanto alle definizioni presenti nella legislazione in materia di assicurazioni sociali, che in parte hanno un carattere svilente o risultano obsolete. Mediante un postulato di commissione vuole pertanto incaricare il Consiglio federale di esaminare come le leggi in questione possano essere rese sostanzialmente più moderne sotto il profilo linguistico.

## Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

## Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de  
la santé publique (CSSS)

## Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e  
della sanità (CSSS)

## ■ 17.043 Versicherungsvertragsgesetz. Änderung

Botschaft vom 28. Juni 2017 zur Änderung des Versicherungsvertragsgesetzes (VVG) (BBI 2017 5089)

## ■ 17.043 Loi sur le contrat d'assurance. Modification

Message du 28 juin 2017 concernant la révision de la loi fédérale sur le contrat d'assurance (LCA) (FF 2017 4767)

## Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.06.2017

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Teilrevision des Versicherungsvertragsgesetzes**  
**Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 28. Juni 2017 die Botschaft für eine Teilrevision des Versicherungsvertragsgesetzes (VVG) verabschiedet. Das Gesetz regelt die Beziehungen zwischen Versicherungen und ihren Kundinnen und Kunden. Im Rahmen der Vernehmlassung stiess die Vorlage auf insgesamt positive Resonanz.**

Das bestehende Versicherungsvertragsgesetz ist über einhundert Jahre alt und genügt den Anforderungen und Bedürfnissen an ein modernes Gesetz nicht mehr. Einige vordringliche Konsumentschutzanliegen wurden bereits mit einer Teilrevision im Jahr 2006 umgesetzt. Mit der vom Bundesrat vorgelegten Gesetzesvorlage soll das Versicherungsvertragsrecht in weiteren ausgewählten Themen an die veränderten Gegebenheiten und an die Bedürfnisse nach einem vernünftigen und realisierbaren Versicherungsschutz angepasst werden.

2011 unterbreitete der Bundesrat eine Totalrevision des VVG. Dem Parlament ging der Vorschlag jedoch zu weit, und es wies die Vorlage im März 2013 an den Bundesrat zurück mit dem Auftrag, eine Teilrevision zu ausgewählten Punkten auszuarbeiten.

Der vorliegende Gesetzesentwurf nimmt die Anliegen des Parlaments gemäss Rückweisung der Totalrevision des VVG auf: Er enthält namentlich die geforderten Änderungen beim Widerrufsrecht, bei der vorläufigen Deckung und der Verjährung, beim Kündigungsrecht sowie bei Grossrisiken. Auch sollen Erleichterungen für den elektronischen Geschäftsverkehr eingeführt werden.

## Commuqué de presse du Conseil fédéral du 29.06.2017

**Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la révision partielle de la loi sur le contrat d'assurance**  
**Lors de sa séance du 28 juin 2017, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la révision de la loi fédérale sur le contrat d'assurance (LCA).** Cette loi régit les relations entre les entreprises d'assurance et leurs clients. Le projet de révision a été généralement bien accueilli dans le cadre de la consultation.

Crée il y a plus de cent ans, la LCA ne répond plus aux exigences et aux besoins d'une loi moderne. La révision partielle de 2006 a déjà permis de tenir compte des besoins les plus urgents en matière de protection des consommateurs. Le projet de loi présenté par le Conseil fédéral prévoit à présent d'adapter certains autres points de la LCA au contexte et aux besoins actuels concernant une couverture d'assurance raisonnable et réalisable.

En 2011, le Conseil fédéral avait soumis au Parlement une révision totale de la LCA. Jugeant que la proposition allait trop loin, celui-ci avait renvoyé le projet au Conseil fédéral en mars 2013, en le chargeant d'élaborer une révision partielle portant sur certains points précis. Le projet de loi présenté aujourd'hui tient compte des demandes formulées par le Parlement lors de son rejet de la révision totale de la LCA. En effet, il reprend les modifications nécessaires en matière de droit de révocation, de couverture provisoire et de prescription, de droit de résiliation et de grands risques. Il prévoit également des assouplissements pour le commerce électronique.

## Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.06.2017

**Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la revisione parziale della legge federale sul contratto d'assicurazione**

In occasione della sua seduta del 28 giugno 2017, il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la revisione parziale della legge federale sul contratto d'assicurazione (LCA). La legge disciplina il rapporto tra le assicurazioni e i loro clienti. Nel quadro della procedura di consultazione il progetto di revisione ha suscitato nel complesso reazioni positive.

L'attuale legge sul contratto d'assicurazione (LCA) risale a oltre cento anni fa e non soddisfa più i requisiti di una normativa moderna e le necessità ad essa connesse. La revisione parziale del 2006 aveva già permesso di soddisfare una serie di richieste urgenti in materia di protezione dei consumatori. Con il disegno di legge presentato dal Consiglio federale si intende adeguare ulteriormente, in determinati punti, la legislazione in materia di contratto d'assicurazione alle nuove circostanze e all'esigenza di una copertura assicurativa ragionevole e realizzabile. Nel 2011 il Consiglio federale ha presentato una revisione totale della LCA. Il Parlamento ha però ritenuto eccessiva tale proposta tanto che, nel marzo 2013, ha rinviato il progetto al Consiglio federale incaricandolo di elaborare una revisione parziale focalizzata su alcuni punti specifici.

L'attuale disegno di legge attua le richieste formulate dal Parlamento nella sua decisione di rinvio della revisione totale della LCA. Esso contiene segnatamente le modifiche volute concernenti il diritto di revoca, la copertura provvisoria, la prescrizione, il diritto di recesso e i grandi rischi. Si propone inoltre di introdurre semplificazioni per il commercio elettronico.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über den Versicherungsvertrag (Versicherungsvertragsgesetz, VVG) (BBI 2017 5141)

**09.05.2019 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

**18.09.2019 SR** Abweichung

**18.12.2019 NR** Abweichung

SDA-Meldung

### Debatte im Nationalrat, 18.12.2019

#### Seilziehen um Konsumentenschutz bei Versicherungsverträgen

National- und Ständerat sind sich noch nicht einig, wie weit der Konsumentenschutz bei Versicherungen gehen soll. Der Nationalrat hat die Revision des Versicherungsvertragsgesetzes am Mittwoch zum zweiten Mal beraten. Dabei übernahm er zahlreiche vom Ständerat beschlossene Bestimmungen zu Gunsten der Versicherungen.

Der Ständerat habe sich der Versicherungslobby gebeugt, kritisierte Konsumentenschützerin Prisca Birrer-Heimo (SP/LU). Der Nationalrat müsse das nun wieder korrigieren. Das tat er, aber nur teilweise.

Mit 107 zu 84 Stimmen hat der Nationalrat an der Nachhaftung in der Krankenzusatzversicherung festgehalten. Es geht zum Beispiel um Krankheiten, die beim Auslaufen einer Versicherung zwar schon vorhanden, aber noch nicht erkennbar sind. Nach dem Willen des Nationalrats soll die Versicherung dafür noch bis zu fünf Jahre nach Beendigung des Vertrages haften.

Nicht nachgegeben hat der Nationalrat auch bei der Kündigung nach einer Anzeigepflichtverletzung. Er hielt mit 99 zu 80 Stimmen an seinem Beschluss fest, wonach der Versicherer den Vertrag nach Ablauf von zwei Jahren nicht mehr mit der Begründung kündigen kann, dass der Versicherte ein Risiko verschwiegen oder falsch angegeben habe. Birrer-Heimo erinnerte daran, dass das Kündigungsrecht der Versicherten ebenfalls erlischt, falls umgekehrt der Versicherer falsche Angaben macht.

## Délibérations

Loi fédérale sur le contrat d'assurance (Loi sur le contrat d'assurance, LCA) (FF 2017 4817)

**09.05.2019 CN** Décision modifiant le projet

**18.09.2019 CE** Divergences

**18.12.2019 CN** Divergences

Dépêche ATS

### Délibérations au Conseil national, 18.12.2019

#### Encore du travail sur la réforme sur le contrat d'assurance

La réforme sur le contrat d'assurance n'est pas encore bouclée. Le Conseil national a maintenu mercredi plusieurs divergences avec le Conseil des Etats.

La révision doit permettre de remédier aux fortes inégalités existantes entre assurés et assureurs, a rappelé Sophie Michaud Gigon (Verts/VD). Priska Birrer-Heimo (PS/LU) a appelé ses collègues à prendre des décisions en faveur des assurés et non des assureurs.

La réforme donne aux assurés deux semaines pour révoquer une police d'assurance. Mais ils ne pourront pas revenir sur leur parole pour une modification essentielle de police. Le National s'est rallié à la proposition du Conseil des Etats par 105 voix contre 54. Il n'y a pas de raison de diverger de la réglementation figurant dans le code des obligations, a justifié Céline Amaudruz (UDC/GE) au nom de la commission.

Ces modifications peuvent avoir des effets importants et s'apparenter à un nouveau contrat, a argué Mme Birrer-Heimo. Seule la modification sera annulée, a plaidé Mme Michaud Gigon. En vain.

## Résiliation

Assureur et assurés mal informés pourront résilier le contrat dans les quatre semaines. Les deux parties seront soumises à un délai de prescription absolue de deux ans. « Il s'agit d'avoir une réglementation équilibrée », a argumenté Mme Birrer-Heimo. Le ministre des finances Ueli Maurer a aussi plaidé en faveur d'une égalité de traitement. Les

## Deliberazioni

Legge federale sul contratto d'assicurazione (Legge sul contratto d'assicurazione, LCA) (FF 2017 4453)

**09.05.2019 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

**18.09.2019 CS** Deroga

**18.12.2019 CN** Deroga

Notizia ATS

### Dibattito al Consiglio nazionale, 18.12.2019

#### Contratto d'assicurazione, ancora divergenze

Rimangono ancora divergenze dopo il secondo passaggio al Consiglio nazionale della modifica della Legge sul contratto d'assicurazione, volta a aggiornare l'attuale legislazione risalente al 1908. La revisione ha lo scopo di porre fine alle forti disuguaglianze esistenti tra assicurati e assicuratori.

Con la revisione, gli assicurati dovrebbero disporre di due settimane per revocare una polizza assicurativa. Non potranno invece apportare una modifica essenziale della polizza assicurativa a cui hanno dato il proprio consenso. Su questo punto il Nazionale si è allineato agli Stati con 105 voti contro 54. Non c'è motivo di discostarsi dai contenuti del Codice delle obbligazioni, ha dichiarato Celine Amaudruz (UDC/GE) a nome della commissione.

L'assicurato potrà rescindere un contratto entro quattro settimane qualora venisse violato l'obbligo di informare da parte dell'assicuratore. Qui la Camera del popolo non ha voluto seguire i «senatori» che si erano rifiutati di portare da uno a due anni il periodo per sfruttare tale possibilità prima dell'incombere della prescrizione.

Ribadito anche, nell'ambito dell'assicurazione complementare, l'estensione della copertura di cinque anni nel caso in cui il danno derivato dal rischio assicurato si verifichi a obbligazione ormai terminata. Si tratta ad esempio di garantire le prestazioni nel 2020 a una persona che ha un tumore sviluppatisi nel 2019 ma scoperto solo l'anno dopo a contratto ormai scaduto, ha spiegato

### Existenziell für KMU

Ebenfalls festgehalten hat der Nationalrat am direkten Forderungsrecht für Geschädigte. In zahlreichen Punkten hat er jedoch nachgegeben, teils gegen den Willen seiner Kommission. So hat er mit 103 zu 89 Stimmen beschlossen, dass in der kollektiven Taggeldversicherung nicht nur der Versicherte, sondern im Schadenfall auch die Versicherung kündigen kann.

Der Ständerat hatte so entschieden, damit Versicherungen defizitäre Verträge kündigen können. Andernfalls würden diese nur noch befristete Verträge abschliessen, gab Thomas Aeschi (SVP/ZG) zu bedenken. Das zusätzliche Risiko werde sich auf die Prämien niederschlagen, sagte Olivier Feller (FDP/VD).

Laut Birrer-Heimo ist das jedoch KMU-feindlich: Der plötzliche Wegfall der Versicherung könne für einen kleinen Betrieb existenziell sein, sagte sie. Einig sind sich die Räte aber darüber, dass Krankenzusatzversicherungen nur von den Versicherten gekündigt werden können.

### Kein Widerruf bei Vertragsänderung

Eingelenkt hat der Nationalrat auch beim Widerrufsrecht. Zunächst wollte er den Versicherten ein solches nicht nur beim Vertragsschluss, sondern auch bei wesentlichen Vertragsänderungen zugestehen. Änderungen könnten einen ebenso grossen Einfluss haben auf die Rechtsstellung wie der Abschluss, erklärte Birrer-Heimo. Maurer hingegen warnte vor unbestimmten Rechtsbegriffen und Rechtsunsicherheit.

Diskussionslos stimmte der Nationalrat einigen vom Ständerat beschlossenen Verbesserungen für Konsumentinnen und Konsumenten zu, darunter die Abschlagszahlungen oder das Kündigungsrecht bei Gefahrsminderung: Der Versicherungsnehmer soll den Vertrag kündigen oder eine Prämienreduktion verlangen können, wenn das Risiko eines Schadenseintritts wesentlich kleiner geworden ist.

Gestrichen hat der Nationalrat hingegen die vom Ständerat beschlossene zusätzliche Transparenz über die Kosten für den Rückkauf von Lebensversicherungen. Auch die Änderungen bei den Kriterien für professionelle Versicherungsnehmer fanden keine Mehrheit.

députés ont suivi par 99 voix contre 80. Par 103 voix contre 89, le National a finalement adopté la position du Conseil des Etats concernant le droit de résiliation ordinaire. Comme les assurés, l'assureur devrait pouvoir mettre fin à une assurance collective d'indemnités journalières.

La gauche et le PVL s'y sont opposés. Cette disposition est importante pour les PME, a critiqué Mme Birrer-Heimo. Si les indemnités journalières ne sont pas payées, les PME s'exposent à un risque existentiel. Elle n'a pas été entendue. Suivant le Conseil des Etats, les députés ont décidé que l'obligation de l'assureur d'accorder sa prestation ne tombera que dans la mesure où la violation de l'obligation de déclarer un fait important a influé sur la survenance du sinistre. Seule l'UDC s'y est opposée.

### Assurance complémentaire

Par 107 voix contre 84, le National a tenu à prolonger la couverture pour l'assurance-maladie complémentaire de cinq ans après la fin du contrat. Et Olivier Feller (PLR/VD) de prendre comme exemple une personne avec un cancer. Les cellules cancéreuses, donc le dommage, peuvent se développer en 2019, mais le diagnostic n'est posé qu'en 2020. Cette personne doit bénéficier des prestations de l'assurance complémentaire, même si le contrat se termine fin 2019 ; le risque est en effet réalisé en 2019.

Contrairement au Conseil des Etats, le National a refusé, par 103 voix contre 87, d'étendre l'obligation d'information. Les assurances ne devront pas fournir d'indications sur les frais liés à une assurance sur la vie. «Il est important d'être conscient des coûts et des conséquences», a estimé Beat Flach (PVL/AG).

### Responsabilité civile

Le National a complété le projet sur la question des assurances responsabilité civile obligatoires. Les assureurs ne devraient pas pouvoir opposer à la personne lésée qu'elle a violé ses obligations en lien avec l'événement assuré. Par 106 voix contre 85, le National tient à l'introduction d'un droit d'action directe pour le lésé. Les sénateurs voudraient limiter ce nouveau droit aux cas proposés par le Conseil fédéral. Ce ne

Olivier Feller (PLR/VD). Il rischio viene effettivamente realizzato nel 2019, ha precisato il vodese.

Auf einen bereits bereinigten Punkt ist der Nationalrat zurückgekommen: Er will es den Versicherungen verbieten, Geschädigten Verfehlungen des Versicherten vorzuhalten.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 21.01.2020

Nachdem die Vorlage zur Revision des Versicherungsvertragsgesetzes ([17.043](#)) vergangenen Dezember im Nationalrat beraten worden war, hat sich die Kommission nun mit den verbleibenden Differenzen befasst. Was die Pflicht des Versicherers anbelangt, über die Kosten zu informieren, die mit einem Rückkauf einer Lebensversicherung durch den Versicherten verbunden sind (Art. 3 Abs. 1 Bst. f), beantragt die Kommission mit 8 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung, den Beschluss des Ständerates dahingehend zu präzisieren, dass der Versicherer einzig über alle Kostenarten, nicht aber über die Höhe der Kosten informieren muss, da er diese bei Abschluss des Vertrages noch nicht kennt.

Bei Artikel 6 Absatz 2 zu den Folgen der durch den Versicherten verletzten Anzeigepflicht hält die Kommission mit 9 zu 4 Stimmen an der Differenz fest. Anders als der Nationalrat ist sie nicht der Meinung, dass das Kündigungsrecht des Versicherers spätestens zwei Jahre nach Vertragsabschluss erloschen soll.

In Bezug auf die Nachhaftung in der Krankenzusatzversicherung (Art. 35c) beantragt die Kommission ebenfalls mit 9 zu 4 Stimmen, den Vorschlag des Nationalrates abzulehnen. Die grosse Kammer ist der Meinung, der Versicherte müsse seine Versicherungsansprüche bis zu fünf Jahren nach Beendigung des Vertrags geltend machen können, wenn sich die versicherte Gefahr noch während der Laufzeit des Vertrags verwirklicht, die Krankheit aber erst nach Beendigung des Vertrags eintritt. In den Augen der Kommissionsmehrheit ist der Vorschlag des Nationalrates nur schwer umsetzbar.

Bei Artikel 60 Absatz 1bis beantragt die Kommission mit knapper Mehrheit (6 zu

serait possible que si plus aucun assuré responsable ne peut être poursuivi en justice ou s'il est manifestement insolvable.

Enfin, il a tacitement décidé de ne pas reprendre les modifications proposées par les sénateurs pour ce qui est des critères applicables aux preneurs d'assurance professionnels.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redévances du Conseils des Etats du 21.01.2020

La commission s'est penché sur les divergences restantes sur ce projet de loi ([17.043](#)) suite à son traitement en décembre par le Conseil national. Au sujet de l'obligation d'information de l'assureur en ce qui concerne les frais en cas de rachat d'une assurance sur la vie par l'assuré (art. 3 al.1 lett. f), la commission propose, par 8 voix contre 4 et 1 abstention, de modifier la décision du Conseil des Etats en précisant que l'assureur ne doit informer que sur les types de frais et non sur leur montant, cet élément ne pouvant pas être connu par l'assureur au moment de la conclusion du contrat. A l'art. 6 al. 2 relatif aux conséquences de la réticence d'informations importantes de la part de l'assuré, la commission maintient par 9 voix contre 4, la divergence, ne partageant pas l'avis du Conseil national que le droit de résiliation pour l'assureur doit s'éteindre au plus tard 2 ans après la conclusion du contrat.

Au sujet de la prolongation de la couverture par l'assurance maladie complémentaire (art. 35c), la commission propose également, par 9 voix contre 4, de rejeter la solution du Conseil national. Selon ce dernier, l'assuré doit avoir droit aux prestations de l'assurance jusqu'à 5 ans après la fin du contrat si le risque s'est réalisé durant la durée du contrat et que la maladie n'est apparue qu'après l'échéance du contrat. La majorité de la commission estime que la solution du Conseil national posera notamment des problèmes importants de praticabilité.

A l'art. 60 al.1bis, la commission propose, même si avec une majorité serrée (7:6), de maintenir la décision du Conseil des Etats de limiter les cas dans lesquels

### Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 21.01.2020

La Commissione ha esaminato le divergenze sussistenti riguardo alla legge ([17.043](#)) summenzionata a seguito dalle decisioni prese dal Consiglio nazionale nel dicembre scorso. Per quanto concerne l'obbligo dell'assicuratore di informare lo stipulante in merito ai costi legati al riscatto di un'assicurazione sulla vita (art. 3 cpv.1 lett. f), con 8 voti contro 4 e 1 astensione la Commissione propone di modificare la precedente decisione della propria Camera, specificando che l'assicuratore deve informare unicamente sul genere di costi, anziché sul loro ammontare, giacché tale dato non è noto all'assicuratore al momento della conclusione del contratto.

Con 9 voti contro 4, la Commissione ha deciso di mantenere la divergenza concernente le conseguenze della mancata comunicazione di informazioni importanti da parte dell'assicurato (art. 6 cpv. 2). A differenza del Consiglio nazionale, non reputa infatti opportuno che il diritto di recesso dell'assicuratore si estingua al più tardi due anni dopo la conclusione del contratto.

Con 9 voti contro 4, la Commissione ha bocciato anche la soluzione prevista dal Consiglio nazionale riguardo all'estensione della copertura assicurativa dell'assicurazione complementare contro le malattie (art. 35c), secondo cui l'assicurato ha diritto alle prestazioni assicurative sino a cinque anni dalla fine del contratto se il rischio assicurato si è verificato nel periodo di validità dello stesso, ma la malattia è comparsa soltanto dopo il suo scadere. La maggioranza della Commissione ritiene infatti che questa soluzione sia difficilmente praticabile.

Con 7 voti contro 6, la Commissione ri-

7 Stimmen), am Beschluss des Ständерates festzuhalten, wonach die Fälle zu begrenzen sind, in denen der Versicherte ein direktes Forderungsrecht ausüben kann. Während die Kommission bei den Artikeln 95c Absatz 3 Buchstabe c und 98a Absatz 2 Buchstabe g beantragt, sich dem Nationalrat anzuschliessen, spricht sie sich bei Artikel 98a Absatz 2 Buchstabe e für ein Festhalten an der Differenz aus. Was Artikel 59 Absatz 3 (obligatorische Haftpflichtversicherung und Anspruch der geschädigten Person selbst bei unterbliebener Prämienzahlung durch den Versicherten) anbelangt, hat die Kommission von der Verwaltung einen Bericht angefordert, um mehr Informationen über die Tragweite des nationalrätlichen Beschlusses zu erhalten. Sie wird sich an ihrer Sitzung vom 13. Februar mit dieser letzten Differenz befassen, damit das Geschäft in der Frühjahrssession vom Ständerat behandelt werden kann.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständérates vom 14.02.2020**

Die Kommission hat die letzte Differenz geprüft (Art. 59 Abs. 3), die beim Versicherungsvertragsgesetz ([17.043 / vgl. auch Medienmitteilung vom 21. Januar 2020](#)) noch bestand. Sie beantragt mit 7 zu 5 Stimmen, dem Nationalrat zu folgen und somit zuzulassen, dass geschädigte Personen bei obligatorischen Haftpflichtversicherungen auch dann entschädigt werden, wenn z. B. die Prämienzahlung durch die Versicherungsnehmerin bzw. den Versicherungsnehmer unterblieben ist. In den Augen der Mehrheit ist es Teil des Konzepts der obligatorischen Haftpflichtversicherung, dass die geschädigte Person auch dann geschützt ist, wenn die versicherte Person ihre vertraglichen Pflichten gegenüber dem Versicherer verletzt hat. Die Minderheit beantragt, diese Bestimmung zu streichen.

#### **Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

le droit d'action directe peut être exercé par l'assuré. Aux art. 95c al. 3 let.c et 98a al.2 let. g, la commission propose de se rallier au Conseil national alors qu'à l'art. 98a al.2 let. e elle se prononce en faveur du maintien de la divergence. Enfin, en ce qui concerne l'art. 59 al.3 (assurance civile obligatoire et droit de la personne lésée même en cas de non paiement des primes par l'assuré), la commission a demandé un rapport à l'administration pour avoir plus d'informations sur la portée de la décision du Conseil national. Elle traitera cette dernière divergence à sa séance du 13 février. ce afin que l'objet puisse être soumis au Conseil des Etats à la session de printemps.

#### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseils des Etats du 14.02.2020**

La commission a examiné la dernière divergence (art. 59 al.3) qu'il restait à examiner sur la loi sur le contrat d'assurance ([17.043/ voir également communiqué du 21 janvier 2020](#)). Par 7 voix contre 5, la commission propose de suivre le Conseil national et donc de permettre à la personne lésée d'être indemnisée, dans le domaine de l'assurance responsabilité obligatoire civile, même si, par exemple, le preneur d'assurance ne s'est pas acquitté de sa prime. Selon la majorité, cela fait partie du principe de l'assurance civile obligatoire que le lésé soit protégé même si l'assuré a violé ses obligations contractuelles vis-à-vis de l'assureur. Une minorité proposera de biffer cette disposition.

#### **Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

badiisce inoltre la decisione della propria Camera di limitare i casi in cui l'assicurato vanta un diritto di credito diretto nei confronti dell'impresa d'assicurazione (art. 60 cpv. 1bis). Propone invece di allinearsi alla posizione del Consiglio nazionale per quanto attiene agli articoli 95c capoverso 3 lettera c e 98a capoverso 2 lettera g, mantenendo per contro la divergenza riguardo all'articolo 98a capoverso 2 lettera e. Per quanto concerne l'articolo 59 capoverso 3 (assicurazione obbligatoria per la responsabilità civile e diritto del danneggiato in caso di mancato pagamento dei premi da parte dell'assicurato), la Commissione ha infine chiesto all'Amministrazione di presentarle un rapporto che fornisca ulteriori informazioni circa la portata della decisione del Consiglio nazionale. Esaminerà quindi quest'ultima divergenza nella seduta del 13 febbraio, affinché il Consiglio degli Stati possa deliberare sulla legge nella sessione primaverile.

#### **Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 14.02.2020**

La Commissione ha esaminato l'ultima divergenza (art. 59 cpv. 3) rimanente riguardo alla legge sul contratto d'assicurazione ([17.043 / vedi anche il comunicato del 21 gennaio 2020](#)). Con 7 voti contro 5, essa propone di seguire il Consiglio nazionale e dunque di permettere alla persona danneggiata di essere indennizzata nell'ambito dell'assicurazione di responsabilità civile obbligatoria anche se, ad esempio, lo stipulante non ha saldato il proprio premio. Secondo la maggioranza, è insito nel principio dell'assicurazione responsabilità civile obbligatoria che la parte lesa sia protetta anche se l'assicurato ha violato i propri obblighi contrattuali nei confronti dell'assicuratore. Una minoranza propone di stralciare questa disposizione.

#### **Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **17.059 Datenschutzgesetz. Totalrevision und Änderung weiterer Erlasse zum Datenschutz**

Botschaft vom 15. September 2017 zum Bundesgesetz über die Totalrevision des Bundesgesetzes über den Datenschutz und die Änderung weiterer Erlasse zum Datenschutz. (BBI 2017 6941)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.09.2017**

**Den Datenschutz verbessern und den Wirtschaftsstandort stärken**  
**Der Bundesrat will den Datenschutz an das Internet-Zeitalter anpassen und die Stellung der Bürgerinnen und Bürger stärken.** Parallel dazu gleicht er das Schweizer Recht an die Entwicklung in der EU und im Europarat an und stellt so sicher, dass die freie Datenübermittlung zwischen Schweizer Unternehmen und solchen in der EU weiterhin möglich bleibt. Damit kommt der Bundesrat einem Anliegen der Schweizer Wirtschaft nach. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. September 2017 eine entsprechende Botschaft verabschiedet.

Mit der Revision des Datenschutzgesetzes (DSG) werden die Daten der Bürgerinnen und Bürger besser geschützt. Sie profitieren von einer erhöhten Transparenz bei der Datenbearbeitung durch Unternehmen und erhalten verbesserte Kontrollmöglichkeiten über ihre Daten. Wichtig ist die Revision auch für den Wirtschaftsstandort Schweiz. Mit der Anpassung der Gesetzgebung ans europäische Recht schafft der Bundesrat die Voraussetzungen dafür, dass die grenzüberschreitende Datenübermittlung zwischen der Schweiz und den EU-Staaten ohne zusätzliche Hürden möglich bleibt.

Die Vorlage ist auch sonst wirtschaftsverträglich ausgestaltet: Die Anpassungen gehen nicht weiter, als es das Europäische Recht vorschreibt. Es gibt keinen Swiss Finish. Der Bundesrat trägt damit der in der Vernehmlassung geäußerten Kritik Rechnung.

■ **17.059 Loi sur la protection des données. Révision totale et modification d'autres lois fédérales**

Message du 15 septembre 2017 concernant la loi fédérale sur la révision totale de la loi fédérale sur la protection des données et sur la modification d'autres lois fédérales. (FF 2017 6565)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.09.2017**

**Une meilleure protection des données et un renforcement de l'économie suisse**  
**Face à la révolution numérique, le Conseil fédéral juge nécessaire d'adapter la protection des données et de renforcer les droits des citoyens. Il entend en outre harmoniser le droit suisse en la matière avec les standards de protection de l'UE et du Conseil de l'Europe. Il s'agit d'assurer la libre transmission des données entre les entreprises suisses et européennes, en réponse aux voeux de l'économie.** Le Conseil fédéral a adopté un message en ce sens lors de sa séance du 15 septembre 2017.

Le Conseil fédéral a adopté un projet de révision totale de la loi sur la protection des données (LPD) qui permettra de mieux protéger les citoyens. Ces derniers seront mieux renseignés sur les traitements par des entreprises des données qui les concernent et acquerront une plus grande maîtrise de ces données. La révision est également un pas important pour l'économie suisse. En adaptant la législation suisse au standard européen, le Conseil fédéral crée les conditions requises pour assurer la transmission sans obstacles de données entre la Suisse et les Etats de l'UE. Afin de rester pratiques pour l'économie, les nouvelles dispositions légales ne vont pas plus loin que ce qui est exigé par le droit européen. Il n'y aura pas de « plus » suisse. Le Conseil fédéral tient ainsi compte des remarques reçues lors de la consultation externe.

■ **17.059 Legge sulla protezione dei dati. Revisione totale e modifica di altri atti normativi sulla protezione dei dati**

Messaggio del 15 settembre 2017 concernente la legge federale relativa alla revisione totale della legge sulla protezione dei dati e alla modifica di altri atti normativi sulla protezione dei dati. (FF 2017 5939)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.09.2017**

**Migliorare la protezione dei dati e rafforzare la piazza economica**  
**Il Consiglio federale intende adeguare la protezione dei dati all'era di Internet migliorando nel contempo la situazione per i cittadini. Adeguare inoltre il diritto nazionale agli sviluppi in seno all'Unione europea e al Consiglio d'Europa per continuare a permettere lo scambio di dati tra le imprese svizzere e quelle dell'UE e soddisfare in tal modo una richiesta dell'economia svizzera.** Nella sua seduta del 15 settembre 2017 il Consiglio federale ha approvato il corrispondente messaggio.

La revisione della legge sulla protezione dei dati (LPD) consente di proteggere meglio i dati dei cittadini. Questi traggono profitto da una maggiore trasparenza del trattamento di dati da parte delle imprese e da migliori possibilità di controllo sui loro dati. La revisione è importante anche per la piazza economica svizzera: adeguando la legislazione al diritto europeo, il Consiglio federale crea le premesse affinché la trasmissione di dati tra la Svizzera e gli Stati membri dell'UE rimanga possibile senza ulteriori ostacoli.

La revisione tiene anche conto in generale delle esigenze dell'economia. Gli adeguamenti si limitano a quanto richiesto dal diritto dell'UE e non prevedono una normativa più severa. In tal modo il Consiglio federale tiene conto delle critiche espresse in sede di consultazione.

Maggiore trasparenza per i privati  
La revisione migliora la protezione dei dati dei cittadini. Le imprese che rilevano dati devono d'ora in poi comunicare il rilevamento di qualsiasi tipo di dati alle

Mehr Transparenz für Privatpersonen  
Für die Bürgerinnen und Bürger bringt die Revision einen verbesserten Schutz ihrer Daten. Unternehmen, die Daten erheben, müssen die betroffenen Personen neu über die Erhebung jeder Art von Daten informieren. Weiter müssen Unternehmen beispielsweise bereits im Planungsstadium eines Projekts die Vorgaben des Datenschutzes berücksichtigen. Auch die Selbstregulierung wird gefördert, indem Unternehmen die Möglichkeit haben, einen branchenspezifischen Verhaltenskodex zu erarbeiten.

Grössere Unabhängigkeit für den Datenschutzbeauftragten  
Schliesslich stärkt die Revision die Unabhängigkeit und die Stellung des Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten (EDÖB). Gegenwärtig kann der EDÖB gegenüber Unternehmen lediglich Empfehlungen abgeben. Neu kann der EDÖB von Amtes wegen oder auf Anzeige hin eine Untersuchung eröffnen, bei Bedarf vorsorgliche Massnahmen veranlassen und bei Abschluss der Untersuchung eine Verfügung erlassen. Er darf aber weiterhin keine Verwaltungssanktionen ordnen. Für Sanktionen sind weiterhin die Gerichte zuständig.

Mit der Revision wird die Liste der strafbaren Verhaltensweisen an die neuen Pflichten der Verantwortlichen angepasst. Aufgrund der im Vernehmlassungsverfahren geäusserten Kritik werden der Katalog der strafbaren Handlungen und die Höhe der Bussen gegenüber dem Vorentwurf reduziert sowie fahrlässiges Handeln nicht bestraft. Der Höchstbetrag der Bussen soll künftig bei 250 000 Franken liegen.

Für die Schweizer Wirtschaft wichtig  
Die Totalrevision des DSG berücksichtigt die jüngste Entwicklung in der EU und im Europarat. Sie übernimmt die Anforderungen der EU-Richtlinie 2016/680 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten im Bereich des Strafrechts, damit die Schweiz ihren Schengen-Verpflichtungen nachkommen kann. Sie nähert zudem das Schweizer Recht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/679 zum Schutz natürlicher Personen bei

Plus de transparence pour les particuliers

La révision apporte aux particuliers une meilleure protection. Ils devront désormais être informés lorsqu'une entreprise collecte des données à leur sujet, quel que soit le type de données collectées. En outre, les entreprises seront tenues de prendre en considération les enjeux de protection des données dès la mise en place de nouveaux traitements. Le projet de loi encourage par ailleurs l'auto-réglementation : chaque branche aura la possibilité d'adopter un code de conduite.

Renforcement de l'indépendance du préposé

Le projet de loi renforce le statut et l'indépendance du Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence (PFPDT). Alors qu'il ne peut aujourd'hui émettre que des recommandations aux entreprises, il pourra à l'avenir ordonner des mesures provisionnelles et prendre des décisions contraignantes, au terme d'une enquête ouverte d'office ou sur dénonciation. Il ne pourra toutefois pas décréter de sanction administrative. Seuls les tribunaux auront cette prérogative.

En parallèle, la liste des comportements punissables s'allonge en même temps que celle des obligations des responsables du traitement. De plus, le montant maximal des amendes est porté à 250 000 francs. La liste des infractions et le montant maximal de l'amende ont été réduits par rapport à l'avant-projet, suite aux critiques exprimées lors de la consultation, et la négligence n'est plus punissable.

Avantages pour l'économie suisse

La révision de la loi tient compte des récents développements des textes de l'UE et du Conseil de l'Europe. Le projet reprend les exigences de la directive européenne 2016/680 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel à des fins pénales. En effet, il importe que la Suisse puisse remplir ses engagements au titre des accords Schengen. Il s'agit en outre d'harmoniser le droit suisse avec le règlement européen 2016/679 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du

persone interessate. Inoltre devono ad esempio tenere conto delle prescrizioni in materia di protezione dei dati sin dalla fase di pianificazione di un progetto. La revisione promuove anche l'autoregolamentazione, dando alle imprese la possibilità di elaborare un codice di condotta specifico al settore in cui operano.

Maggiore indipendenza dell'Incaricato della protezione dei dati

Infine, la revisione rafforza l'indipendenza e la posizione dell'Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza (IFPDT). Mentre secondo il diritto vigente l'IFPDT può soltanto emanare raccomandazioni nei confronti delle imprese, la revisione prevede che possa aprire inchieste, d'ufficio o a querela di parte, e, se necessario, adottare provvedimenti cautelari ed emanare una decisione alla fine dell'inchiesta. Anche in futuro non potrà invece pronunciare sanzioni amministrative, poiché tale compito spetta ai tribunali.

La revisione adegua l'elenco dei comportamenti punibili ai nuovi obblighi di chi tratta dati. In seguito alle critiche avanzate in sede di consultazione, il catalogo dei reati e l'importo delle multe sono stati ridotti rispetto all'avamprogetto e la commissione per negligenza non è punita. L'importo massimo previsto per le multe è pari a 250 000 franchi.

Importante per l'economia svizzera

La revisione totale della LPD tiene conto degli sviluppi più recenti in seno all'UE e al Consiglio d'Europa. Recepisce i requisiti della direttiva UE 2016/680 relativa alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali nell'ambito del diritto penale, in modo da permettere alla Svizzera di adempiere gli obblighi derivanti dall'adesione a Schengen. Consente inoltre di adeguare il diritto svizzero ai requisiti del regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali. Infine, la revisione totale della LPD garantisce che la Svizzera possa firmare quanto prima la Convenzione riveduta del Consiglio d'Europa per la protezione delle persone in relazione all'elaborazione automatica dei dati a carattere personale.

L'adeguamento al diritto dell'UE costitu-

der Verarbeitung personenbezogener Daten an. Schliesslich stellt die Totalrevision des DSG sicher, dass die Schweiz so rasch als möglich das revidierte Überkommen des Europarats zum Schutz des Menschen bei der automatisierten Verarbeitung personenbezogener Daten unterzeichnen kann.

Die Anpassung ans europäische Recht bildet die Voraussetzung dafür, dass die Europäische Kommission die Schweiz weiterhin als Drittstaat mit einem angemessenen Datenschutzniveau anerkennt und die grenzüberschreitende Datenübermittlung weiterhin möglich bleibt. Dies ist insbesondere für die Schweizer Wirtschaft von zentraler Bedeutung. Ein hoher, international anerkannter Schutzstandard fördert zudem die Entwicklung neuer Wirtschaftszweige im Bereich der Digitalisierung der Gesellschaft.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über die Umsetzung der Richtlinie (EU) 2016/680 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten zum Zwecke der Verhütung, Ermittlung, Aufdeckung oder Verfolgung von Straftaten oder der Strafvollstreckung (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands) (BBI 2017 7193)

**12.06.2018 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

**11.09.2018 SR** Abweichung

**17.09.2018 NR** Zustimmung

**28.09.2018 NR** Annahme in der Schlussabstimmung

**28.09.2018 SR** Annahme in der Schlussabstimmung

Amtliche Sammlung 2019 625

Bundesblatt 2018 6003;

Ablauf der Referendumsfrist: 17.01.2019

### Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Notenaustausches zwischen der Schweiz und der Europäischen Union betreffend die Übernahme der Richtlinie (EU) 2016/680 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten zum Zwecke der Verhütung, Ermittlung, Aufdeckung oder Verfolgung von Straftaten oder der Strafvollstreckung (Weiterentwick-

lement des données à caractère personnel. Enfin, la révision vise à permettre à la Suisse de signer aussi tôt que possible la nouvelle version de la convention du Conseil de l'Europe pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel.

L'adaptation au droit européen est nécessaire pour que la Commission européenne reconnaissse la Suisse comme Etat tiers offrant un niveau de protection des données adéquat. Telle est la condition pour que les échanges de données transfrontières restent possibles, chose extrêmement importante pour l'économie suisse. Un standard élevé de protection, reconnu sur le plan international, est également propice au développement des nouveaux secteurs économiques dans le domaine de la société numérique.

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale mettant en oeuvre la directive (UE) 2016/680 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel à des fins de prévention et de détection des infractions pénales, d'enquêtes et de poursuites en la matière ou d'exécution de sanctions pénales (Développement de l'accord de Schengen) (FF 2017 6803)

**12.06.2018 CN** Décision modifiant le projet

**11.09.2018 CE** Divergences

**17.09.2018 CN** Adhésion

**28.09.2018 CN** Adoption (vote final)

**28.09.2018 CE** Adoption (vote final)

Recueil officiel 2019 625

Feuille fédérale 2018 6049;

délai référendaire: 17.01.2019

### Projet 2

Arrêté fédéral portant approbation de l'échange de notes entre la Suisse et l'Union européenne concernant la reprise de la directive (UE) 2016/680 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel à des fins de prévention et de détection des infractions pénales, d'enquête et de poursuites en la matière ou d'exécution de

isce il presupposto affinché anche in futuro la Commissione europea riconosca la Svizzera come Stato terzo con una protezione dei dati adeguata, in modo da continuare a garantire la comunicazione transfrontaliera di dati. Ciò è d'importanza fondamentale soprattutto per l'economia svizzera. Un livello di protezione elevato e riconosciuto su scala internazionale favorisce altresì lo sviluppo di nuovi rami economici nel settore della digitalizzazione della società.

## Deliberazioni

### Disegno 1

Legge federale che attua la direttiva (UE) 2016/680 relativa alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali a fini di prevenzione, indagine, accertamento e perseguimento di reati o esecuzione di sanzioni penali (Sviluppo dell'accordo di Schengen) (FF 2017 6173)

**12.06.2018 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

**11.09.2018 CS** Deroga

**17.09.2018 CN** Adesione

**28.09.2018 CN** Adozione nella votazione finale

**28.09.2018 CS** Adozione nella votazione finale

Raccolta ufficiale 2019 625

Foglio federale 2018 5079;

termine di referendum: 17.01.2019

### Disegno 2

Decreto federale che approva lo scambio di note tra la Svizzera e l'Unione europea concernente il recepimento della direttiva (UE) 2016/680 relativa alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali a fini di prevenzione, indagine, accertamento e perseguimento di reati o esecuzione di sanzioni penali (Sviluppo dell'accordo di Schengen) (FF 2017 6253)

lung des Schengen-Besitzstands) (BBI 2017 7277)

**12.06.2018 NR** Beschluss gemäss Entwurf

**11.09.2018 SR** Zustimmung

**28.09.2018 NR** Annahme in der Schlussabstimmung

**28.09.2018 SR** Annahme in der Schlussabstimmung

Bundesblatt 2018 6083;

Ablauf der Referendumsfrist:  
17.01.2019

### Entwurf 3

Bundesgesetz über den Datenschutz (Datenschutzgesetz, DSG) (Entwurf der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.08.2019)

**24.09.2019 NR** Beginn der Debatte

**25.09.2019 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

**18.12.2019 SR** Abweichung

sanctions pénales (Développement de l'acquis de Schengen) (FF 2017 6885)

**12.06.2018 CN** Décision conforme au projet

**11.09.2018 CE** Adhésion

**28.09.2018 CN** Adoption (vote final)

**28.09.2018 CE** Adoption (vote final)

Feuille fédérale 2018 6129;  
délai référendaire : 17.01.2019

### Projet 3

Loi fédérale sur la protection des données (LPD) (Projet de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 16.08.2019)

**24.09.2019 CN** Début des délibérations

**25.09.2019 CN** Décision modifiant le projet

**18.12.2019 CE** Divergences

### Projet 3

Dépêche ATS

### Délibérations au Conseil des Etats, 18.12.2019

### Les sénateurs renforcent plusieurs mesures

La nouvelle loi sur la protection des données divise les esprits. En automne, le National a passablement édulcoré le texte. Le Conseil des Etats a au contraire renforcé mercredi plusieurs mesures.

La réforme vise à mieux protéger les citoyens et à adapter la législation suisse au standard européen. Le Parlement a scindé le projet en deux. Les dispositions nécessaires à la mise en oeuvre d'une directive européenne liée à Schengen sont en oeuvre depuis mars.

La deuxième partie est indispensable pour obtenir la reconnaissance de l'équivalence en matière de protection des données par l'UE. Mais la copie issue du National abaisse le niveau de protection par rapport au droit actuel. Après un examen expéditif du projet, le Conseil des Etats s'en est éloigné tacitement sur plusieurs points.

Protéger les syndicats

**12.06.2018 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)

**11.09.2018 CS** Adesione

**28.09.2018 CN** Adozione nella votazione finale

**28.09.2018 CS** Adozione nella votazione finale

Foglio federale 2018 5157;  
termine di referendum: 17.01.2019

### Disegno 3

Legge federale sulla protezione dei dati (LPD) (Disegno della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 16.08.2019)

**24.09.2019 CN** Inizio del dibattito

**25.09.2019 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

**18.12.2019 CS** Deroga

### Disegno 3

Notizia ATS

### Dibattito al Consiglio degli Stati, 18.12.2019

### Protezione dati, «senatori» inaspriscono alcuni provvedimenti

La nuova legge sulla protezione dei dati divide i due rami del Parlamento. Se in autunno il Consiglio nazionale aveva annacquato il testo, oggi il Consiglio degli Stati ha rafforzato diverse misure a tutela della sfera privata. In votazione finale, il progetto è stato approvato per 29 voti a 4. Il dossier ritorna alla Camera del popolo.

La riforma mira a proteggere meglio i cittadini e ad adeguare la legislazione svizzera agli standard europei. Il Parlamento ha diviso il progetto in due parti. Le disposizioni necessarie per l'attuazione di una direttiva europea relativa a Schengen sono in vigore da marzo.

La seconda parte delle revisioni è essenziale per ottenere il riconoscimento dell'equivalenza nella protezione dei dati da parte dell'UE. Ma la versione del Nazionale abbassa il livello di protezione rispetto alla legge vigente. Il Consiglio degli Stati ha quindi corretto il tiro.

In particolare, i «senatori» hanno ritenu-

Schliesslich hätten aber überall Kom-

promisse mit komfortablen Mehrheiten gefunden werden können.

Mindestens gleich hoher Schutz Der Ständerat nahm das Datenschutzgesetz schliesslich mit 29 zu 4 Stimmen an. Die laut Justizministerin Karin Keller-Sutter nun «ausgewogene Vorlage» geht zurück an den Nationalrat. Dort dürften die Änderungen erneut zu langen Diskussionen Anlass geben. Der Ständerat hat das Gesetz gegenüber der nationalrätlichen Version klar verschärft. Die kleine Kammer verfolgte dabei drei Prämissen: ein mindestens gleiches Schutzniveau wie heute, ein mit EU-Recht kompatibles Gesetz, zudem ein Kompromiss beim sogenannten Profiling.

Gewerkschaftliche Arbeit geschützt Stillschweigend beschloss die kleine Kammer etwa, die Daten über gewerkschaftliche Ansichten oder Tätigkeiten wieder in die Liste der besonders schützenswerten Personendaten aufzunehmen. Ebenfalls oppositionslos beschloss der Ständerat, die Ausnahme von der Informationspflicht bei unverhältnismässigem Aufwand aufzuheben, die vom Nationalrat eingeführt worden war.

Ebenfalls ohne Gegenantrag sieht die kleine Kammer zudem davon ab, einen abschliessenden Katalog der bei der Ausübung des Auskunftsrechts zu erteilenden Informationen einzuführen. Auch punktstrafrechtliche Sanktionen will der Ständerat weitergehen als der Nationalrat. So soll - wie vom Bundesrat vorgeschlagen - die vorsätzliche Nichteinhaltung der Anforderungen an die Datensicherheit bestraft werden.

#### Kompromiss beim Profiling

Am umstrittensten waren im Ständerat die Regeln bezüglich Profiling. Ein solches liegt vor, wenn vollständig automatisiert - insbesondere durch einen Algorithmus - personenbezogene Daten ausgewertet werden, um daraus Lebensumstände, Persönlichkeitsmerkmale und Verhaltensweisen einer Person abzuleiten oder vorherzusagen.

Die SP und die Grünen hatten bereits im Nationalrat eine ausdrückliche Einwilligung der Betroffenen für ein Profiling im Gesetz festschreiben wollen, waren

Les sénateurs ont notamment estimé que les données relatives aux activités syndicales devaient bénéficier d'une protection particulière. La mesure permet d'éviter de créer des divergences avec la réglementation européenne. Le National avait décidé de les retirer de la liste des données sensibles.

La transparence doit également être renforcée, aux yeux des conseillers aux Etats. L'exception au devoir d'informer en cas d'efforts disproportionnés, décidée par le National, doit être supprimée. Pas question non plus d'établir un catalogue exhaustif des informations à fournir si l'on veut accéder aux données.

Le non-respect intentionnel des exigences de matière de sécurité des données doit par ailleurs être sanctionné. Et l'amende s'élever à 250'000 francs.

Pas de données sur les mineurs Les droits des personnes faisant l'objet d'une évaluation de leur solvabilité doivent aussi être renforcés, selon les sénateurs. Les données traitées ne doivent pas être plus vieilles que cinq ans, et non dix comme le souhaite le National. Et elles doivent se rapporter à un adulte. Les députés veulent eux inclure les données concernant les mineurs.

Les journalistes doivent pouvoir disposer de données portant atteinte à la personnalité lorsque celles-ci ont été collectées et conservées en vue d'une publication. Même si l'article ne paraît jamais. La mesure vise à répondre à une crainte des médias.

#### Profilage à risque élevé

A la demande des députés, les sénateurs sont revenus sur le profilage qui permet de cerner la personnalité de quelqu'un à partir de ses données ou la transmission d'informations à l'étranger. Ils ont introduit, par 19 voix contre 14, la notion de « profilage à risque élevé ». La protection ne sera renforcée que lorsqu'un traitement de données tombe dans cette catégorie.

La gauche et quelques membres du camp bourgeois ont tenté sans succès de revenir à la version initiale du gouvernement. Celle-ci prévoit une protection renforcée dès qu'un traitement de données correspond à un profilage, sans différencier en fonction du risque.

Les sénateurs ont par ailleurs rejoint les

to che i dati riguardanti le attività dei sindacati dovranno essere oggetto di una tutela speciale. In questo modo si evitano discrepanze con la normativa europea. Il Nazionale aveva deciso di stralciare simili informazioni dalla lista dei dati sensibili.

Agli occhi della Camera dei Cantoni va rafforzata anche la trasparenza. Il mancato rispetto intenzionale delle esigenze a livello di sicurezza dei dati dev'essere sanzionato con una multa fino a 250'000 franchi.

Anche i diritti delle persone sottoposte a valutazione della solvibilità devono essere maggiormente protetti, secondo «i senatori». I dati trattati non risalire ad oltre cinque anni e non dieci come stabilito dal Nazionale.

I giornalisti devono poter accedere a dati personali potenzialmente dannosi per la personalità, quando sono stati raccolti e conservati per pubblicazione, anche se l'articolo non verrà mai stampato. La misura risponde ai timori espressi dai media.

Su richiesta dei deputati, i senatori hanno rivisito l'aspetto relativo alla profilazione degli utenti, operazione che consente di ottenere accurate analisi dei potenziali clienti. Hanno introdotto il principio di «profilazione ad alto rischio» con 19 voti a 14. La protezione sarà rafforzata solo quando il trattamento dei dati rientra in questa categoria.

La sinistra e alcuni esponenti della destra hanno tentato di tornare alla versione originale del Consiglio federale che garantisce una maggiore protezione non appena l'elaborazione dei dati corrisponde a una profilazione, quindi senza fare distinzioni in base al rischio.

I «senatori» si sono adeguati al Nazionale per quanto riguarda le imprese. Coloro che assumono un consulente alla protezione dei dati beneficeranno di agevolazioni. L'obiettivo è di promuovere l'autoregolamentazione e la responsabilità.

mit diesem Vorhaben aber deutlich gescheitert. Nun schlug der Ständerat mit 19 zu 14 Stimmen bei einer Enthaltung einen Kompromiss bei dieser Art der Datenbearbeitung vor.

#### Risikobasierte Regelung

Demnach soll der Begriff «Profiling mit hohem Risiko» in das Datenschutzgesetz aufgenommen werden. Dies soll gelten, wenn Daten verschiedener Herkunft systematisch verknüpft werden oder wenn Rückschlüsse auf verschiedene Lebensbereiche möglich sind. In solchen Fällen braucht es eine ausdrückliche Einwilligung. Bei tiefen Risiken braucht es das nicht.

Eine Kommissionsminderheit wollte an der ursprünglichen Version des Bundesrats festhalten, die einen generell erhöhten Schutz beim Profiling vorsieht und auf eine Differenzierung in der Risikodefinition verzichtet.

Der Ständerat will im Datenschutzgesetz auch die Rechte jener Personen stärken, die einer Bonitätsprüfung unterzogen werden. Konkret will sie die Bearbeitung von Daten einschränken, die älter als fünf Jahre sind oder Minderjährige betreffen.

#### Druck von innen und aussen

Unbestritten im Parlament ist, dass die 27 Jahre alten Regeln zum Datenschutz ein Update benötigen. Für die SP und die Grünen geht das Gesetz in der vorliegenden Form aber zu wenig weit. Die SVP wiederum lehnt das Gesetz wegen des Drucks aus der EU ab. Zusammen könnten sie die Vorlage am Schluss noch zu Fall bringen.

Das wäre insofern fatal, als dass die Schweiz der Diskussion bereits einige Jahre hinterherhinkt. Die EU überprüft bis im Mai 2020, ob der Datenschutz in der Schweiz noch gleichwertig ist mit ihrem eigenen.

Ändert die Schweiz ihre Bestimmungen nicht, drohen riesigen Unternehmen grosse Wettbewerbsnachteile, wie Justizministerin Keller-Sutter zu bedenken gab. Für die Firmen würde ein Austausch von Daten mit Betrieben in der EU schwierig.

députés sur les entreprises. Celles qui engagent un conseiller à la protection des données bénéficieront d'allègements. Il s'agit de favoriser l'autorégulation et la responsabilisation.

Pour le camp rose-vert, les entreprises n'ont pas besoin d'incitations pour engager de tels conseillers. Rien n'y a fait. Les sénateurs ont voté par 25 voix contre 13 pour la mesure.

Au vote sur l'ensemble, les conseillers aux Etats ont approuvé le projet par 29 voix contre 4.

## Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 24.01.2020

Nach der Erstberatung durch die beiden Räte wird nun das Differenzbereinigungsverfahren zur Totalrevision des Datenschutzgesetzes (**17.059**) durchgeführt. Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates (SPK-NR) beantragt ihrem Rat, in mehreren wichtigen Punkten dem Ständerat zu folgen, in Bezug auf das Profiling hält sie jedoch an der Differenz zur kleinen Kammer fest.

Unter Profiling versteht man die automatisierte Bearbeitung personenbezogener Daten, die darin besteht, diese Daten für die Bewertung bestimmter persönlicher Aspekte einer natürlichen Person zu verwenden. Die SPK-NR hat mit knapper Mehrheit beschlossen, an der liberalen Lösung des Nationalrates festzuhalten und den Kompromissvorschlag des Ständerates abzulehnen, mit welchem natürliche Personen besser vor bestimmten Profilingarten mit hohem Risiko für die Persönlichkeit oder Grundrechte der Betroffenen geschützt werden sollen. Die Kommissionsminorität spricht sich für diesen Kompromissvorschlag aus.

In anderen Punkten, in denen Differenzen zwischen dem Nationalrat und dem Ständerat bestehen, hat sich die SPK-NR der kleinen Kammer angeschlossen. Dies insbesondere in der Frage, in welchen Fällen ein Verantwortlicher darauf verzichten kann, die betroffene Person über die Beschaffung von Personendaten zu ihr zu informieren. Dem besonderen Fall der Unternehmensgruppen wird ebenfalls Rechnung getragen. Wie der Ständerat will nun auch die SPK-NR keinen abschliessenden Katalog der Informationen einführen, welche der Verantwortliche der betroffenen Person vorlegen muss, wenn diese von ihrem Auskunftsrecht Gebrauch macht. Was die Strafbarkeit betrifft in Fällen, in denen die Anforderungen an die Sicherheit personenbezogener Daten verletzt werden, hat sich die Kommission ebenfalls dem Ständerat angeschlossen.

Den Vorschlag des Ständerates zur Kreditwürdigkeit lehnt die SPK-NR ab. Dieser sieht vor, dass der Verantwortliche der betroffenen Person seine Absicht mitteilen muss, ihre Personendaten zur

## Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 24.01.2020

Après avoir été examiné en première lecture par les deux Chambres, le projet de révision totale de la loi sur la protection des données (**17.059**) est entré dans la phase d'élimination des divergences. La commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-CN) propose à son Conseil de se rallier au Conseil des Etats sur plusieurs points importants, mais maintient la divergence avec la Chambre des cantons en matière de profilage.

On entend par profilage le traitement automatisé de données personnelles consistant à utiliser ces données pour évaluer certains aspects personnels relatifs à une personne physique. Au terme d'un vote serré, la CIP-CN a décidé de maintenir la solution libérale du Conseil national et rejeté la solution de compromis élaborée par le Conseil des Etats, qui visait à conférer aux individus une protection particulière contre certains types de profilage présentant des risques élevés pour la personnalité et les droits fondamentaux. Une minorité de la commission soutient au contraire cette solution.

S'agissant des autres points faisant l'objet d'une divergence entre le Conseil national et le Conseil des Etats, la CIP-CN s'est notamment ralliée à la Chambre des cantons en ce qui concerne les cas dans lesquels le responsable du traitement peut renoncer à communiquer à la personne concernée que des données sont collectées à son sujet. La situation particulière des groupes d'entreprises est également prise en compte. La CIP-CN a également suivi le Conseil des Etats en renonçant à prévoir un catalogue exhaustif des informations que le responsable du traitement doit communiquer à la personne concernée lorsque celle-ci exerce son droit d'accès. La commission s'est en outre ralliée au Conseil des Etats en ce qui concerne le caractère pénalement répréhensible du non-respect des exigences en matière de sécurité des données personnelles.

Au sujet des données sur la solvabilité, la CIP-CN a refusé la solution du Conseil des Etats prévoyant l'obligation, pour le responsable du traitement, de communiquer à la personne concernée son in-

## Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 24.01.2020

Dopo essere stato esaminato in prima battuta dalle due Camere, il progetto di revisione totale della legge sulla protezione dei dati (**17.059**) è ora passato alla fase di appianamento delle divergenze. La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-CN) propone alla sua Camera di allinearsi alle decisioni del Consiglio degli Stati su numerosi punti importanti, mantenendo tuttavia la divergenza in materia di «profiling».

Per «profiling» s'intende il trattamento automatizzato di dati personali inteso a valutare alcuni aspetti personali di una persona fisica. Alla fine di una votazione serrata, la CIP-CN ha deciso di mantenere la soluzione liberale del Consiglio nazionale respingendo la soluzione di compromesso elaborata dal Consiglio degli Stati, che si prefiggeva di garantire agli individui una protezione particolare contro alcuni tipi di «profiling» con elevati rischi per la personalità o i diritti fondamentali. Una minoranza della Commissione è invece favorevole a questa seconda soluzione.

Per altri punti per i quali vi sono divergenze fra il Consiglio nazionale e il Consiglio degli Stati, la CIP-CN si è allineata alle proposte della Camera dei Cantoni in particolare riguardo ai casi in cui un responsabile può rinunciare a informare una persona interessata sulla raccolta di dati che la concernono. La particolare situazione dei gruppi d'impresa è parimenti considerata. La CIP-CN ha anche seguito il Consiglio degli Stati tralasciando l'introduzione di un catalogo esaustivo delle informazioni che il responsabile del trattamento deve comunicare alla persona interessata quando quest'ultima esercita il suo diritto d'accesso. La Commissione ha anche seguito il Consiglio degli Stati riguardo alla punibilità di casi in cui siano violati i requisiti posti alla sicurezza di dati personali.

La CIP-CN ha respinto inoltre la soluzione del Consiglio degli Stati in materia di solvibilità. Tale soluzione prevede che il responsabile debba comunicare alla persona interessata la propria intenzione di trattare suoi dati personali per valutare la sua solvibilità e di trasmetterli a

Prüfung der Kreditwürdigkeit zu bearbeiten und sie Dritten bekannt zu geben. Die Kommission folgt jedoch dem Beschluss des Ständerates, wonach ein besserer Schutz der Minderjährigen in diesem Bereich ermöglicht werden soll.

**Der Entwurf 3 wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

**Auskünfte**

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

tention de traiter ses données personnelles afin d'évaluer sa solvabilité et de les communiquer à des tiers. Elle s'est en revanche ralliée à la solution du Conseil des Etats qui permet une meilleure protection des mineurs dans ce domaine.

**Le prochain conseil à traiter le projet 3 est le Conseil national.**

**Renseignements**

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

terzi. Essa si è per contro allineata alla proposta del Consiglio degli Stati intesa ad accordare una migliore protezione ai minorenni in questa materia.

**Disegno 3 verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.**

**Informazioni**

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

**■ 17.060 Für verantwortungsvolle Unternehmen – zum Schutz von Mensch und Umwelt. Volksinitiative**

Botschaft vom 15. September 2017 zur Volksinitiative «Für verantwortungsvolle Unternehmen – zum Schutz von Mensch und Umwelt». (BBI 2017 6335)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.09.2017**

**Volksinitiative «Für verantwortungsvolle Unternehmen»: Bundesrat anerkennt Anliegen, geht aber anderen Weg**  
Für den Bundesrat ist klar, dass Schweizer Unternehmen auch bei Aktivitäten im Ausland ihre Verantwortung im Bereich der Menschenrechte und des Umweltschutzes wahrnehmen müssen. Der Bundesrat anerkennt damit im Kern die Anliegen der Volksinitiative «Für verantwortungsvolle Unternehmen - zum Schutz von Mensch und Umwelt». Die Initiative geht ihm aber zu weit, insbesondere in haftungsrechtlichen Fragen. Stattdessen setzt der Bundesrat auf ein international abgestimmtes Vorgehen und auf bereits existierende Instrumente, namentlich auf die erst kürzlich beschlossenen Aktionspläne. Er beantragt dem Parlament deshalb, die Initiative ohne Gegenentwurf und ohne Gegenvorschlag zur Ablehnung zu empfehlen. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung am 15. September 2017 eine entsprechende Botschaft verabschiedet.

Die Volksinitiative «Für verantwortungsvolle Unternehmen» ist am 10. Oktober 2016 eingereicht worden und mit 120 418 gültigen Unterschriften zustande gekommen. Sie verlangt, dass Unternehmen mit Sitz, Hauptverwaltung oder Hauptniederlassung in der Schweiz verpflichtet werden, regelmäßig eine Sorgfaltsprüfung zu den Auswirkungen ihrer wirtschaftlichen Tätigkeit auf Menschenrechte und Umwelt durchzuführen. Über das Ergebnis dieser Prüfung sollen sie Bericht erstatten. Verletzt ein Schweizer Unternehmen Menschenrechte oder Umweltstandards, so soll es für den Schaden

**■ 17.060 Entreprises responsables – pour protéger l'être humain et l'environnement. Initiative populaire**

Message du 15 septembre 2017 relatif à l'initiative populaire « Entreprises responsables - pour protéger l'être humain et l'environnement » . (FF 2017 5999)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.09.2017**

**Initiative populaire «Entreprises responsables» : le Conseil fédéral reconnaît le bien-fondé de l'objectif mais choisit une autre voie**  
Pour le Conseil fédéral, il est évident que les entreprises suisses doivent aussi assumer leurs responsabilités en matière de droits de l'homme et de protection de l'environnement aussi dans leurs activités à l'étranger. Il reconnaît le bien-fondé des objectifs de l'initiative populaire «Entreprises responsables - pour protéger l'être humain et l'environnement», mais considère que celle-ci va trop loin en particulier sur les questions touchant au droit de la responsabilité. Il préfère dès lors miser sur une démarche coordonnée au niveau international et sur les instruments existants, notamment sur les plans d'action récemment adoptés. Dans le message qu'il a adopté lors de sa séance du 15 septembre 2017, le Conseil fédéral propose dès lors au Parlement de soumettre l'initiative au peuple sans l'accompagner d'un contre-projet et en lui recommandant de la rejeter.

L'initiative populaire «Entreprises responsables» a été déposée le 10 octobre 2016, munie de 120 418 signatures. Elle demande que les entreprises ayant leur siège statutaire, leur administration centrale ou leur établissement principal en Suisse soient tenues de procéder régulièrement à un examen de la diligence concernant les répercussions de leur activité économique sur les droits de l'homme et l'environnement et d'en rendre compte. Une entreprise suisse qui violerait les droits de l'homme ou ne respecterait pas des normes environnementales serait tenue de réparer les dommages, même s'ils sont

**■ 17.060 Per imprese responsabili – a tutela dell'essere umano e dell'ambiente. Iniziativa popolare**

Messaggio del 15 settembre 2017 concernente l'iniziativa popolare «Per imprese responsabili - a tutela dell'essere umano e dell'ambiente». (FF 2017 5405)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.09.2017**

**Iniziativa popolare «Per imprese responsabili»: pur riconoscendo le richieste dell'iniziativa, il Consiglio federale opta per un'altra via**  
Per il Consiglio federale è chiaro che le imprese svizzere devono assumersi le loro responsabilità in materia di diritti umani e di tutela dell'ambiente anche quando esercitano le loro attività all'estero. Riconosce quindi le richieste fondamentali dell'iniziativa popolare «Per imprese responsabili - a tutela dell'essere umano e dell'ambiente», ma ritiene che punti troppo in alto, soprattutto per quanto riguarda le norme sulla responsabilità. Il Consiglio federale preferisce affidarsi a una soluzione concordata su scala internazionale e agli strumenti esistenti, in particolare ai piani d'azione recentemente approvati. Propone quindi al Parlamento di sotoporre l'iniziativa al Popolo senza controprogetto e con la raccomandazione di respingerla. Nella sua seduta del 15 settembre 2017 ha adottato il corrispondente messaggio.

L'iniziativa popolare «Per imprese responsabili» è stata depositata il 10 ottobre 2016 con 120 418 firme valide. L'iniziativa chiede che le imprese aventi sede statutaria, amministrazione centrale o centro d'attività principale in Svizzera siano obbligate a usare regolarmente la dovuta diligenza individuando le ripercussioni della loro attività economica sui diritti umani e sull'ambiente. Dovrebbero inoltre essere tenute a rendere conto dei risultati ottenuti in seguito all'applicazione di tale obbligo di diligenza. Qualora un'impresa svizzera commetta una violazione dei diritti umani o delle norme ambientali, la responsabilità della violazione in questione ricadrebbe su di essa anche se commessa da una sua filiale all'estero. Le

aufkommen, auch wenn dieser durch eine Tochtergesellschaft im Ausland verursacht worden ist. Schweizer Unternehmen würden damit also auch für Tätigkeiten von Unternehmen haften, die sie wirtschaftlich kontrollieren, ohne direkt am operativen Geschäft beteiligt zu sein.

Der Bundesrat räumt der Einhaltung der Menschenrechte und dem Schutz der Umwelt einen hohen Stellenwert ein. Es gehört zu seinem verfassungsmässigen Auftrag, sich aktiv in diesen Bereichen zu engagieren. In seiner Legislaturplanung 2016-2019 hat er beide Themenbereiche als ständige und prioritäre Ziele definiert. Damit unterstützt er im Kern die Anliegen der Initiative.

#### Initiative geht zu weit

Das Volksbegehren geht aber nach Ansicht des Bundesrates zu weit: Zum einen enthält die Initiative nebst der Berichterstattungspflicht eine ausdrückliche Sorgfaltsprüfungspflicht, die sich auch auf kontrollierte Unternehmen im Ausland sowie auf sämtliche Geschäftsbeziehungen der Unternehmen erstreckt. Zum andern sind die geforderten Haftungsregeln strenger als in praktisch allen anderen Rechtsordnungen. Eine Regulierung im Sinne der Initiative wäre international also nicht koordiniert. Das würde den Wirtschaftsstandort Schweiz schwächen. Die Unternehmen könnten die Regelung umgehen, indem sie ihren Sitz ins Ausland verlegen. Aus diesen Überlegungen lehnt der Bundesrat die Initiative ab.

#### Bundesrat setzt auf internationales Vorgehen und auf Aktionspläne

Der Bundesrat setzt auf die bereits existierenden Instrumente. So fördert er die Ausarbeitung von internationalen Standards zur verantwortungsvollen Unternehmensführung und setzt diese in der Schweiz konsequent um. Zudem trägt die Schweiz mit Massnahmen der internationalen Zusammenarbeit auch auf internationaler Ebene zur Umsetzung der Kernanliegen der Initiative bei.

Schliesslich verweist der Bundesrat auf drei kürzlich beschlossene Aktionspläne, mit denen die Schweizer Wirtschaft dazu angehalten wird, Menschenrechts- und Umweltstandards einzuhalten. Es handelt sich erstens um

causés par une filiale à l'étranger. Les entreprises suisses seraient ainsi tenues pour responsables, le cas échéant, des activités des entreprises sur lesquelles elles exercent un contrôle économique mais dont elles ne participent pas aux affaires.

Le Conseil fédéral accorde une grande importance au respect des droits de l'homme et à la protection de l'environnement. L'engagement de la Confédération en faveur de ces deux domaines s'appuie sur la Constitution. Le Conseil fédéral en a fait des objectifs permanents et prioritaires de son programme de la législature 2016-2019, et soutient ainsi les buts de l'initiative sur le fond.

#### L'initiative va trop loin

Le Conseil fédéral considère cependant que l'initiative va trop loin : d'une part, l'obligation de diligence raisonnable qu'elle prévoit en plus des rapports périodiques s'étend aux entreprises contrôlées à l'étranger et à l'ensemble des relations d'affaires.

D'autre part, la responsabilité encourue est bien plus grande que ce que prévoient les législations de la plus part des autres pays. Une réglementation telle que le prévoit l'initiative serait conçue en vase clos et nuirait à la place économique suisse. Les entreprises pourraient la contourner en déplaçant leur siège à l'étranger. Au vu de ces considérations, le Conseil fédéral s'oppose à l'initiative.

Le Conseil fédéral mise d'abord sur une démarche coordonnée à l'échelon international et sur des plans d'action

Le Conseil fédéral préfère miser sur les instruments existants. Il encourage à cet effet l'élaboration de normes internationales visant une gestion responsable des entreprises et s'applique à les mettre en oeuvre en Suisse. Par son engagement international, la Suisse contribue aussi à mettre en oeuvre les buts de l'initiative. Le Conseil fédéral rappelle enfin trois plans d'actions qu'il a récemment engagés pour inciter les entreprises suisses à respecter les normes en vigueur dans le domaine des droits de l'homme et de la protection de l'environnement. Il s'agit, premièrement, du plan d'action national du 9 décembre 2016 pour la mise en oeuvre des principes directeurs des Nations Unies relatifs aux entreprises et aux droits de l'homme, deuxièmement,

imprese svizzere sarebbero quindi ritenute responsabili anche per le attività delle imprese sulle quali esercitano un controllo economico senza partecipare attivamente agli affari operativi.

Il Consiglio federale attribuisce grande importanza al rispetto dei diritti umani e alla protezione dell'ambiente. Il suo impegno in questi due ambiti fa parte del suo mandato costituzionale e nel programma di legislatura 2016-2019 ha definito entrambi i settori come obiettivi costanti e prioritari, appoggiando così le richieste di base dell'iniziativa.

#### L'iniziativa punta troppo in alto

Il Consiglio federale ritiene però che l'iniziativa popolare punti troppo in alto. Essa prevede, oltre all'obbligo di presentare un rapporto, un obbligo di diligenza esplicito esteso anche alle società controllate all'estero e a tutte le relazioni d'affari delle imprese.

Inoltre, le disposizioni in materia di responsabilità richieste dall'iniziativa sono più severe rispetto a quelle in vigore in quasi tutti gli altri ordinamenti giuridici. Se l'iniziativa venisse accettata, la Svizzera attuerebbe norme non concertate a livello internazionale nuocendo alla sua piazza economica. Le imprese potrebbero inoltre sottrarsi ai nuovi obblighi spostando la loro sede all'estero. È alla luce di queste riflessioni che il Consiglio federale respinge l'iniziativa.

Il Consiglio federale si affida a una soluzione internazionale e ai piani d'azione

Il Consiglio federale punta sugli strumenti esistenti, incoraggiando ad esempio l'elaborazione di norme internazionali che mirino a una gestione responsabile delle imprese e impegnandosi ad attuarle in Svizzera. Inoltre, anche gli sforzi della Svizzera relativi alla cooperazione internazionale contribuiscono al raggiungimento degli obiettivi principali proposti dall'iniziativa.

Infine, il Consiglio federale rinvia ai tre piani d'azione recentemente approvati, con i quali l'economia svizzera viene esortata a rispettare i diritti umani e l'ambiente: il piano d'azione nazionale del 9 dicembre 2016 per l'attuazione dei principi guida delle Nazioni Unite su imprese e diritti umani, il piano d'azione del 1° aprile 2015 sulla responsabilità sociale d'impresa e infine il rapporto del

den Aktionsplan für die Umsetzung der Leitprinzipien für Wirtschaft und Menschenrechte der Vereinten Nationen vom 9. Dezember 2016; zweitens um den Aktionsplan zur gesellschaftlichen Verantwortung der Unternehmen vom 1. April 2015, drittens um den Bericht «Grüne Wirtschaft. Massnahmen des Bundes für eine ressourcenschonende, zukunftsfähige Schweiz» vom 20. April 2016, eine Weiterentwicklung des entsprechenden Aktionsplans von 2013. Mit diesen Instrumenten werden die zentralen Anliegen der Initiative «Für verantwortungsvolle Unternehmen» nach Ansicht des Bundesrates weitgehend abgedeckt. Der Bundesrat überprüft die Umsetzung der erwähnten Aktionspläne regelmäßig und wird die Instrumente bei Bedarf entsprechend anpassen. Sollte sich herausstellen, dass die Umsetzung hinter den Erwartungen zurück bleibt, behält sich der Bundesrat vor, weitere Massnahmen bis hin zu rechtlich bindenden Instrumenten in Erwägung zu ziehen.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für verantwortungsvolle Unternehmen – zum Schutz von Mensch und Umwelt» (BBI 2017 6379)

**12.03.2019 SR** Beschluss gemäss Entwurf

**12.03.2019 SR** Fristverlängerung bis zum 10. April 2020.

**22.03.2019 NR** Fristverlängerung

**13.06.2019 NR** Die Beratung ist nach der allgemeinen Aussprache solange unterbrochen, bis die Beratungen zu den Geschäften 16.077, Entwurf 2 und 17.060 in derselben Session abgeschlossen werden können.

### Entwurf 2

Bundesbeschluss betreffend «Selbstregulierung mit Androhung staatlicher Massnahmen bei ungenügender Nachachtung» (Gegenentwurf zur Volksinitiative «Für verantwortungsvolle Unternehmen – zum Schutz von Mensch und Umwelt») (Entwurf der Minderheit Flach vom 05.04.2019)

**13.06.2019 NR** Die Beratung ist nach der allgemeinen Aussprache

du plan d'action du 1er avril 2015 concernant la responsabilité sociétale des entreprises et, troisièmement, du rapport du 20 avril 2016 «Economie verte : mesures de la Confédération pour préserver les ressources et assurer l'avenir de la Suisse», qui constitue un prolongement du plan d'action du même nom de 2013. La mise en oeuvre des plans d'action sera régulièrement vérifiée et si nécessaire adaptée. Le Conseil fédéral estime que ces instruments reprennent pour l'essentiel les exigences de l'initiative. Il vérifiera régulièrement la mise en oeuvre de ces plans d'action et adaptera les instruments si nécessaire. Si la mise en oeuvre reste en-deçà des attentes, le Conseil fédéral se réserve d'envisager d'autres mesures, pouvant aller jusqu'à des instruments juridiquement contraignants.

## Délibérations

### Projet 1

Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Entreprises responsables – pour protéger l'être humain et l'environnement» (FF 2017 6043)

**12.03.2019 CE** Décision conforme au projet

**12.03.2019 CE** Le délai imparti est prorogé jusqu'au 10 avril 2020.

**22.03.2019 CN** Prolongation de délai

**13.06.2019 CN** L'examen est interrompu après le débat général jusqu'à ce que l'examen de l'objet 16.077, projet 2, et celui de l'objet 17.060 puissent être achevés au cours de la même session.

### Projet 2

Arrêté fédéral concernant une «autorégulation assortie de la menace de mesures étatiques en cas de respect insuffisant des règles auto-décidées» (contre-projet à l'initiative populaire «Entreprises responsables – pour protéger l'être humain et l'environnement») (Projet de la minorité Flach du 05.04.2019)

**13.06.2019 CN** L'examen est inter-

20 aprile 2016 «Economia verde: le misure della Confederazione per preservare le risorse e garantire il futuro della Svizzera», che rappresenta uno sviluppo del relativo piano d'azione approvato nel 2013.

Il Consiglio federale ritiene che questi strumenti rispondano ampiamente alle richieste fondamentali dell'iniziativa «Per imprese responsabili». Il Consiglio federale verifica periodicamente l'attuazione dei suddetti piani d'azione e se necessario ne adegua gli strumenti. Nel caso in cui l'attuazione delle misure da parte delle imprese non dovesse soddisfare le sue aspettative, si riserva il diritto di prendere altri provvedimenti, arrivando eventualmente anche a elaborare strumenti giuridicamente vincolanti.

## Deliberazioni

### Disegno 1

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Per imprese responsabili – a tutela dell'essere umano e dell'ambiente» (FF 2017 5449)

**12.03.2019 CS** Decisione secondo il disegno (progetto)

**12.03.2019 CS** Il termine imposto è prorogato fino al 10 aprile 2020.

**22.03.2019 CN** Proroga del termine

**13.06.2019 CN** Dopo la discussione generale la trattazione è interrotta fintantoché le deliberazioni nella medesima sessione concernenti gli oggetti 16.077, disegno 2 e 17.060 siano concluse.

### Disegno 2

Decreto federale sull'autodisciplina delle imprese associate a una communitaria di misure statali in caso di inosservanza (controprogetto all'iniziativa popolare «Per imprese responsabili – a tutela dell'essere umano e dell'ambiente») (Disegno della minoranza Flach) del 05.04.2019)

**13.06.2019 CN** Dopo la discussione generale la trattazione è interrot-

solange unterbrochen, bis die Beratungen zu den Geschäften 16.077, Entwurf 2 und 17.060 in derselben Session abgeschlossen werden können.

rompu après le débat général jusqu'à ce que l'examen de l'objet 16.077, projet 2, et celui de l'objet 17.060 puissent être achevés au cours de la même session.

ta fintantoché le deliberazioni nella medesima sessione concernenti gli oggetti 16.077, disegno 2 e 17.060 siano concluse.

#### SDA-Meldung

#### Debatte im Ständerat, 26.09.2019

**Ständerat vertagt Debatte über Konzernverantwortung**  
**Der Ständerat wird erst nach den Wahlen entscheiden, ob Schweizer Unternehmen für Menschenrechtsverletzungen und Umweltschäden von Tochtergesellschaften im Ausland haften sollen. Er hat am Donnerstag entschieden, das Geschäft zu vertagen.**

Zur Debatte stand ein indirekter Gegenvorschlag zur Konzernverantwortungsinitiative. Im Frühjahr hatte sich der Ständerat mit 22 zu 20 Stimmen dagegen ausgesprochen. Die Mehrheit erachtete eine Regulierung als unnötig und schädlich für die Schweizer Wirtschaft.

Der Nationalrat hat sich aber bereits zweimal für einen Gegenvorschlag ausgesprochen. Allerdings zeichnete sich in der Debatte ab, dass die Vorlage abgeschwächt werden könnte: Ein Teil der Befürworterinnen und Befürwörter im Nationalrat möchte auf Haftungsregeln verzichten.

#### Noser erfolgreich

Am Donnerstag war wieder der Ständerat an der Reihe. Seine Kommission möchte einen Gegenvorschlag mit Haftungsregeln. Der Rat diskutierte aber nicht über die Details. Er nahm mit 24 zu 20 Stimmen bei einer Enthaltung einen Ordnungsantrag von FDP-Vertreter Ruedi Noser (ZH) an und strich das Geschäft damit von der Tagesordnung.

Noser begründete seinen Antrag mit einer vor kurzem erfolgten Stellungnahme des Bundesrats. Die Kommission sollte Gelegenheit erhalten, die Vorschläge zu prüfen, sagte er. Dadurch könnte ein mehrheitsfähiger Gegenvorschlag entstehen.

#### Protest der Initianten

Die Initianten hatten im Vorfeld gegen ein solches Vorgehen protestiert. Sie hätten

#### Dépêche ATS

#### Délibérations au Conseil des Etats, 26.09.2019

**Les sénateurs refusent le débat sur un contre-projet à l'initiative**  
**Les sénateurs ont renoncé jeudi à batailler à nouveau sur la responsabilité sociale et environnementale des multinationales. Prié par le National de se repencher sur un contre-projet à l'initiative populaire sur le sujet, la majorité a reporté jeudi le débat.**

Par 24 voix contre 20 et 1 abstention, elle a accepté une motion d'ordre de Ruedi Noser (PLR/ZH) pour renvoyer le dossier en commission afin que celle-ci le réexamine à la lumière de propositions annoncées par le Conseil fédéral. La Chambre des cantons ne pourra ainsi pas débattre du contre-projet avant la fin de la législature.

Les sénateurs avaient pourtant reçu une lettre de protestation qui les exhortaient à ne pas reporter le débat aux calendes grecques au bout de deux de travail en commission. Mise en ligne sur le site des initiateurs et signée par plus de 50'000 personnes, la missive avertissait qu'un renvoi juste avant les élections serait incompréhensible pour les électeurs.

#### Scandale

« La motion demande uniquement une discussion en toute connaissance de cause. Le vote sur l'initiative ne sera retardé en rien », a argumenté M. Noser. « Cela confine au scandale, toutes les manœuvres d'obstruction ont été tentées sur ce dossier, ce n'est pas décent », a tempêté Robert Cramer (Verts/GE).

Certains n'osent pas affronter le débat, notamment pour des raisons électorales, mais reporter le débat revient à voter contre l'initiative au lieu de chercher une solution, a-t-il ajouté. Le temps qui passe ne fait qu'augmenter les chances de l'initiative, a relevé Christian Levrat (PS/FR).

#### Notizia ATS

#### Dibattito al Consiglio degli Stati, 26.09.2019

**Imprese responsabili; no a dibattito su controprogetto**  
**I «senatori» hanno rinunciato oggi a discutere di nuovo sul controprogetto all'iniziativa popolare «Per imprese responsabili». Nonostante la loro commissione preparatoria fosse favorevole, come il Nazionale, all'approvazione della pertinente revisione del Codice delle obbligazioni, la maggioranza degli Stati - con 24 voti contro 20 e 1 astenuto - ha votato una mozione d'ordine di Ruedi Noser (PLR/ZH) che chiedeva di rinviare l'oggetto in commissione.**

Il liberale-radicale zurighese ha giustificato la sua proposta di rinvio con l'annuncio di un nuovo progetto annunciato di recente dal Consiglio federale. Le Camere non potranno quindi discutere del controprogetto prima della fine di questa legislatura. Toccherà al nuovo Parlamento riaffrontare la questione.

I «senatori» avevano ricevuto una lettera di protesta che li esortava a non rinviare ulteriormente il dibattito dopo due anni di lavori in commissione. Una petizione online lanciata dagli iniziativisti era stata firmata da oltre 50 mila persone. Anche l'ex «senatore» Dick Marty (PLR/TI) si era espresso sui media avvertendo la Camera dei cantoni che un rinvio a poche settimane dalle elezioni sarebbe incomprensibile per molti cittadini.

#### Scandalo

Dal canto suo, Noser ha sottolineato come «la sua mozione d'ordine chieda unicamente una discussione in piena cognizione di causa». A suo avviso, «il voto sull'iniziativa non sarà per nulla ritardato». Di tutt'altro avviso Robert Cramer (Verdi/GE): «questa proposta è al limite dello scandalo. Ogni possibile manovra di ostruzione è stata tentata in questo dossier. Ciò non è decente», ha deplorato

ihn als «Konzernlobbyisten» bezeichnet und ihm unterstellt, mit einem «unanständigen Buebetrickli» das Geschäft verzögern zu wollen, kritisierte Noser. Diese Vorwürfe hätten sie hunderttausendfach verschickt.

Die Initianten machten sich damit unglaublich, befand Noser. «Wer sich glaubwürdig für Menschenrechte einsetzt, muss sich daran messen lassen, wie er mit Andersdenkenden umgeht.» Er vertrete eine andere Meinung als die Initianten, stellte Noser fest, habe diese aber noch nie persönlich angegriffen. Er nehme lediglich seine Rechte wahr. Die Volksabstimmung verzögere sich dadurch nicht.

#### «Reine Obstruktion»

Anders sahen es die Vertreterinnen und Vertreter der Linken. Robert Cramer (Grüne/GE) sprach von «Obstruktion» und einem «Skandal». Bereits vorher sei alles getan worden, um das Geschäft auf die lange Bank zu schieben. Seit zwei Jahren werde diskutiert. Nun gelte es zu entscheiden.

Auch Stefan Engler (CVP/GR) zeigte kein Verständnis für Nosers Vorschlag. Es seien keine neuen Fakten hinzugekommen, betonte er. Die Vorschläge des Bundesrates stammten faktisch aus dem Jahr 2014 - lange vor der Einreichung der Initiative.

#### «Sehr, sehr durchsichtig»

Die Kommission habe sich damit befasst und es abgelehnt, dieses Geschäft auf die lange Bank zu schieben, betonte Engler. Darauf wies auch Claude Janiak (SP/BL) hin. «Das ist sehr, sehr durchsichtig», sagte er zu Nosers Vorgehen. Irgendwann laufe dann die Frist zur Ausarbeitung eines Gegenvorschlags ab. Christian Levrat (SP/FR) sagte, der Bundesrat habe lediglich dargelegt, was er tun werde, wenn das Parlament keinen Gegenvorschlag beschliesse. Er warte also auf das Parlament. Wenn nun das Parlament seinerseits beschliesse, auf den Bundesrat zu warten, sei es schwierig, darin etwas anderes als Verzögerungstaktik zu sehen. Er habe das Gefühl, dass sich die Gegner der Initiative gerade das eigene Grab grüben, sagte Levrat weiter. Ihr Vorgehen erhöhe die Chancen der Volksinitiative an der Urne.

Les faits ne sont pas nouveaux et la commission s'était déjà demandée si le projet du Conseil fédéral devait l'amener à reporter le débat, a renchéri le rapporteur de la commission Stefan Engler (PDC/GR). Les opposants à tout contre-projet pourront s'exprimer lors du débat sur le sujet.

Il faut éviter de fermer la porte à de nouvelles propositions du Conseil fédéral, a rétorqué Andrea Caroni (PLR/AR). Le temps qui passe ne fait qu'augmenter les chances de l'initiative, a relevé Christian Levrat (PS/FR). En vain.

#### Responsabilité accrue

Soutenue par de nombreuses organisations, l'initiative veut obliger les sociétés suisses en Suisse à examiner régulièrement les conséquences de leur activité sur les droits humains et l'environnement, également à l'étranger.

Les entreprises manquant à ce devoir de diligence devraient répondre des dommages causés, y compris par les sociétés qu'elles contrôlent sans participer directement aux activités incriminées.

#### Chances minces

Le sort du contre-projet indirect ne tenait de toute façon qu'à un fil. Au printemps, le Conseil des Etats avait refusé par 22 voix contre 20 d'entrer en matière sur le projet voté par le National. Mais ce dernier a insisté en juin, poussant la commission des affaires juridiques de la Chambre des cantons à tourner casaque. Elle n'a adopté le contre-projet que par 7 voix contre 5 et une abstention.

Contrairement à l'initiative, le contre-projet prévoit que seules les entreprises avec plus de 500 employés et un chiffre d'affaires d'au moins 80 millions seraient concernées. Il renforce à la fois le droit des sociétés, le code des obligations et la responsabilité individuelle des entreprises.

Le texte va aussi moins loin en matière de responsabilité en excluant celle des gestionnaires et dirigeants d'une société. La responsabilité ne porterait que sur les dommages à la vie et à l'intégrité personnelle ou sur la violation du droit de propriété.

#### Rapports seulement

Une minorité devait s'opposer aux clauses de responsabilité et plaider pour

to l'ecologista ginevrino, che non si ripresenterà il 20 ottobre per un nuovo mandato.

Taluni non osano affrontare il dibattito, in particolare per ragioni elettorali, ma rinviandolo si faranno soltanto guadagnare punti all'iniziativa, anziché trovare una soluzione, ha aggiunto Cramer. Dello stesso parere il suo collega Christian Levrat (PS/FR).

I fatti non sono nuovi e la commissione si era già chiesta se non fosse il caso di rinviare il dibattito tenendo conto delle nuove proposte del Consiglio federale, ha replicato il relatore della commissione Stefan Engler (PPD/GR). Gli oppositori al controprogetto potranno esprimersi sul tema durante i futuri dibattiti, ha aggiunto. Occorre evitare di chiudere la porta a nuove proposte governative, gli ha fatto eco Andrea Caroni (PLR/AR).

#### Cosa chiedono iniziativa e controprogetto

Con l'iniziativa, depositata il 10 ottobre 2016, si chiede che le imprese che hanno la loro sede statutaria, l'amministrazione centrale o il centro d'attività principale in Svizzera debbano rispettare, sia nella Confederazione che all'estero, i diritti umani riconosciuti e le norme ambientali internazionali. Le imprese potranno inoltre essere chiamate a rispondere non soltanto dei propri atti, ma anche di quelli delle aziende che controllano economicamente senza parteciparvi sul piano operativo.

Il controprogetto approvato dal Nazionale chiede invece di escludere dalla responsabilità gestori e dirigenti delle società madri per comportamenti scorretti di società controllate. Inoltre la responsabilità riguarderebbe solo i danni alla vita e all'integrità personale o la violazione del diritto di proprietà.

Le imprese non dovrebbero rispondere di alcun danno se provano che hanno preso misure di protezione dei diritti dell'uomo e dell'ambiente previste dalla legge per impedirlo o che non potevano influenzare il comportamento di un'impresa controllata.

Al centro del controprogetto v'è la definizione del dovere di diligenza. Il consiglio di amministrazione di una società anonima dovrebbe identificare i rischi che rappresenta l'attività di tale società per i diritti umani e l'ambiente, adottare

Wirtschaftsfreundlichere Variante  
Andrea Caroni (FDP/AR) stellte fest, die Situation sei verfahren. Er habe aber das Gefühl, der Vorschlag des Bundesrates könnte einen Ausweg darstellen für ein «etwas wirtschaftsfreundlicheres» Projekt. Bereits in der Wintersession könnte der Ständerat sich damit befassen. Beat Rieder (CVP/VS) pflichtete ihm bei. Er möchte einen Gegenvorschlag ohne Haftungsregeln, sagte Rieder. Diese Möglichkeit biete sich mit dem bundesrätlichen Vorschlag. Erich Ettlin (CVP/OW) befand, es sei «ständeratslike», alle Möglichkeiten zu prüfen.

Bundesrat gegen Haftungsregeln  
Justizministerin Karin Keller-Sutter erinnerte daran, dass der Bundesrat 2017 entschieden hatte, keinen Gegenvorschlag vorzulegen. Im Parlament sei dann aber ein Gegenvorschlag ausgearbeitet worden. Als zuständige Bundesrätin habe sie dazu nicht Position beziehen können, weil kein entsprechender Bundesratsentscheid vorgelegen sei. Deshalb habe sie das Geschäft in den Bundesrat gebracht. Dieser habe entschieden, dass er den vorliegenden indirekten Gegenvorschlag mit Haftungsregeln ablehne. Weiter habe er entschieden, eine Vorlage ohne Haftungsregeln zu erarbeiten, wenn das Parlament keinen indirekten Gegenvorschlag beschliesse. Dabei ginge es um eine Pflicht für Unternehmen, über Nachhaltigkeit und die Achtung der Menschenrechte und des Umweltschutzes Bericht zu erstatten. Bereits in seiner Botschaft zur Volksinitiative hatte der Bundesrat eine solche Regelung in Aussicht gestellt, im Einklang mit internationalen Bestimmungen. Den Initianten jedoch geht das viel zu wenig weit.

**Siehe auch**  
[16.077 Entwurf 2](#)

**Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

#### Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

que le projet se limiter à un devoir de diligence et de communication dans un rapport. C'est la position que voulait défendre le Conseil fédéral lors des délibérations parlementaires, avait annoncé celui-ci mi-août en intervenant à un stade inhabituel des débats. Selon lui, l'initiative et le contre-projet vont trop loin et nuiront à la place économique. Le gouvernement a annoncé qu'il élaborerait «en temps utile» un projet à mettre en consultation sur l'établissement de rapports de durabilité «inspiré de la réglementation de l'UE». Le projet tiendrait compte des modalités de mise en oeuvre prévues par les Etats membres de l'UE.

misure e rendere conto. Il dovere di diligenza dovrebbe applicarsi alle grandi imprese che nel corso di due esercizi consecutivi, superano due dei tre valori seguenti: totale del bilancio di 40 milioni di franchi, giro d'affari di 80 milioni, effettivo di 500 impieghi a tempo pieno in media annua. Ciò rappresenterebbe circa 670 aziende.

**Voir aussi**  
[16.077 Projet 2](#)

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.**

#### Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

**Vedi anche**  
[16.077 Disegno 2](#)

**L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.**

#### Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

### ■ 18.043 Strafrahmenharmonisierung und Anpassung des Nebenstrafrechts an das neue Sanktionsrecht

Botschaft vom 25. April 2018 zur Harmonisierung der Strafrahmen und zur Anpassung des Nebenstrafrechts an das geänderte Sanktionenrecht (BBI 2018 2827)

#### Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.04.2018

**Angemessene Strafrahmen: Bundesrat will Strafgesetzbuch revidieren**

Der Bundesrat will eine angemessene Sanktionierung von Straftaten ermöglichen und passt deshalb im Strafgesetzbuch den Strafrahmen für verschiedene Delikte an. Im Vordergrund stehen dabei Gewalt- und Sexualdelikte, die oftmals an Frauen und Kindern begangen werden. Solche Delikte sollen künftig härter bestraft werden. Gleichzeitig stimmt der Bundesrat auch das Verhältnis der Strafrahmen besser aufeinander ab. Er hat an seiner Sitzung vom 25. April 2018 die entsprechende Botschaft verabschiedet.

Der Besondere Teil des Strafgesetzbuches ist in den letzten 40 Jahren infolge der gewandelten Wert- und Moralvorstellungen, der technischen Entwicklung und internationaler Vereinbarungen über 70 Mal revidiert worden. Bissher ist noch nie in einem Quervergleich geprüft worden, ob die Strafrahmen der Schweren der Straftaten entsprechen und in einem angemessenen Verhältnis zueinander stehen. Das hat der Bundesrat nun gemacht.

Mit seiner Vorlage will der Bundesrat gewährleisten, dass das Strafrecht ein differenzierteres Instrument zur Sanktionierung von Straftaten bleibt, das den Gerichten den nötigen Spielraum lässt. Gleichzeitig sollen die Strafrahmen harmonisiert werden, damit ihr Verhältnis untereinander besser aufeinander abgestimmt ist. Die Revision schafft nicht völlig neue Strafrahmen, sondern beschränkt sich auf punktuelle Änderungen. Der Schwerpunkt liegt bei den Sexualdelikten sowie den Delikten gegen Leib und Leben.

### ■ 18.043 Harmonisation des peines et adaptation du droit pénal accessoire au nouveau droit des sanctions

Message du 25 avril 2018 concernant la loi fédérale sur l'harmonisation des peines et la loi fédérale sur l'adaptation du droit pénal accessoire au droit des sanctions modifié (FF 2018 2889)

#### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.04.2018

**Pour des peines appropriées : le Conseil fédéral révise le code pénal**  
Le Conseil fédéral entend permettre aux juges de sanctionner les infractions de manière appropriée. Il propose pour ce faire d'adapter les peines encourues pour différentes infractions, principalement des actes de violence et des infractions contre l'intégrité sexuelle. Il souhaite des sanctions plus sévères pour ce type d'infractions, dont les victimes sont souvent des femmes et des enfants. Il prévoit par ailleurs de rééquilibrer le niveau des peines entre elles. Il a approuvé le message relatif à ces mesures lors de sa séance du 25 avril 2018.

Au cours des 40 dernières années, la partie spéciale du code pénal a été modifiée plus de 70 fois pour refléter l'évolution des conceptions morales et des valeurs au sein de la société, pour tenir compte des développements technologiques et pour faire suite à l'adhésion de la Suisse à des conventions internationales. Il n'y a jamais eu jusqu'ici d'analyse globale des dispositions pénales en vue de déterminer si les peines encourues correspondaient bien à la gravité des actes commis et si elles étaient proportionnées entre elles. C'est à présent chose faite.

Le projet du Conseil fédéral a pour but de fournir aux juges une palette de sanctions qui leur laissera toute la marge d'appréciation nécessaire. Il vise aussi à rééquilibrer les peines entre elles. Il ne s'agit pas d'une toute nouvelle conception du cadre légal des peines, mais plutôt d'adaptations ponctuelles. L'accent a été mis sur les infractions contre l'intégrité sexuelle et contre la vie et l'intégrité corporelle.

### ■ 18.043 Armonizzazione delle pene e adeguamento del diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni

Messaggio del 25 aprile 2018 concernente l'armonizzazione delle pene e l'adeguamento del diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni (FF 2018 2345)

#### Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.04.2018

**Comminatorie adeguate: il Consiglio federale intende rivedere il Codice penale**  
Il Consiglio federale vuole che i reati siano sanzionati in modo adeguato e modifica pertanto diverse sanzioni previste nel Codice penale. Si tratta innanzitutto dei reati violenti e dei reati sessuali, spesso commessi contro donne e bambini. In futuro questi reati saranno puniti con maggiore severità. Nel contempo, il Consiglio federale rende più equilibrato il rapporto tra le comminatorie. Nella seduta del 25 aprile 2018 ha adottato un messaggio a tale riguardo.

Negli ultimi 40 anni la Parte speciale del Codice penale è stata oggetto di più di 70 revisioni per tenere conto del cambiamento dei valori e della morale, dell'evoluzione tecnica e delle convenzioni internazionali. Finora non era ancora mai stata eseguita un'analisi comparativa per stabilire se le comminatorie corrispondono alla gravità dei diversi reati e se vi è un rapporto equilibrato tra loro; il Consiglio federale se ne è occupato ora.

Il progetto del Consiglio federale vuole mettere a disposizione del diritto penale strumenti differenziati per sanzionare i reati lasciando il necessario margine ai giudici. Nel contempo, le diverse comminatorie devono essere armonizzate per rendere più equilibrato il rapporto tra loro. La revisione non crea sanzioni completamente nuove, ma si limita a modificare singoli punti concentrandosi sui reati sessuali e sui reati contro l'integrità e la vita.

### Verdoppelung der Mindeststrafe für Vergewaltigung

Da Opfer sexueller Gewalt oft massiv und über lange Zeit unter den physischen und psychischen Folgen der Tat leiden, wird die Mindeststrafe bei der Vergewaltigung von einem Jahr auf zwei Jahre Freiheitsstrafe angehoben und damit verdoppelt. Zudem wird der Tatbestand neu geschlechtsneutral gefasst und erfasst künftig auch beischlaf-sähnliche Handlungen.

Bei einer sexuellen Handlung mit einem Kind unter 12 Jahren, die nicht einer Vergewaltigung entspricht, wird eine Mindeststrafe von einem Jahr Freiheitsstrafe eingeführt, weil Kinder besonders schutzbedürftig sind. Bei einer Vergewaltigung gilt eine Mindeststrafe von zwei Jahren Freiheitsstrafe.

Bei der schweren Körperverletzung wird die Mindeststrafe von sechs Monaten auf ein Jahr Freiheitsstrafe angehoben. Zudem soll die Mindeststrafe in bestimmten Fällen von Angriffen auf Beamte erhöht werden. Geht die Gewalt gegen Behörden und Beamte von einer Gruppe aus, wird die Mindeststrafe von 30 auf 120 Tagessätze Geldstrafe angehoben. Weiter wird die Mindeststrafe bei der gewerbsmässigen Begehung von Vermögensdelikten einheitlich auf 6 Monate Freiheitsstrafe festgelegt. Das führt je nach Tatbestand zu einer Erhöhung oder aber zu einer Senkung der Mindeststrafe.

In anderen Bereichen soll der Strafrahmen gesenkt werden, so etwa bei falschen Anschuldigungen oder bei der Fälschung von Aufgeboten.

### Straftaten verhindern

Mit der heute verabschiedeten Vorlage setzt der Bundesrat beim Strafrecht an. Genauso wichtig ist es für den Bundesrat aber, Straftaten zu verhindern. Er hat deshalb in der jüngeren Vergangenheit verschiedene Gesetzgebungsprojekte und Massnahmen verabschiedet, mit denen mehr zum Schutz vor Missbrauch, häuslicher Gewalt und Belästigung getan werden kann. Dazu zählen vor allem die Ausweitung der Meldepflicht für den Schutz von Kleinkindern sowie ein besserer Schutz vor Stalking mit elektronischen Fußfesseln.

### Doublement de la peine minimale pour le viol

Les victimes de violences sexuelles souffrent souvent longuement et sévèrement des répercussions physiques et psychologiques de l'acte qu'elles ont subi. La peine privative de liberté minimale encourue pour viol sera doublée et passera d'un an à deux ans. Le viol sera de plus défini sans référence au sexe et inclura les actes analogues à l'acte sexuel.

Le projet instaure une peine privative de liberté minimale d'un an pour tout acte d'ordre sexuel qui ne constitue pas un viol commis sur des enfants de moins de douze ans, les jeunes victimes étant particulièrement vulnérables. En cas de viol, la peine minimale est une peine privative de liberté de deux ans.

La peine privative de liberté minimale passera de six mois à un an pour les lésions corporelles graves. En outre, la peine minimale encourue pour des voies de fait à l'encontre de fonctionnaires augmentera dans certains cas. La peine pécuniaire minimale passera de 30 à 120 jours-amende en cas de violence contre les autorités et les fonctionnaires, lorsque les actes sont commis en groupe. Pour toutes les infractions contre le patrimoine commis par métier, la peine privative de liberté minimale passera à six mois ; la peine augmentera pour certaines de ces infractions, elle diminuera pour d'autres.

Les peines seront abaissées dans certains domaines, notamment s'agissant des dénonciations calomnieuses et des falsifications d'ordres de mise sur pied.

### Prévention des infractions

Dans son projet, le Conseil fédéral s'attèle à la répression. Il n'en est pour autant pas moins important pour lui de miser sur la prévention. Il a récemment approuvé divers projets législatifs et mesures visant à mieux prévenir les abus, les violences domestiques et le harcèlement. Il a notamment étendu le cercle des personnes tenues d'aviser l'autorité de protection de l'enfant lorsqu'elles soupçonnent qu'un enfant est menacé et prévu le recours au bracelet électronique pour mieux protéger les victimes de harcèlement obsessionnel.

### Raddoppiamento della pena minima per la violenza carnale

Spesso le vittime di violenza sessuale soffrono intensamente e a lungo delle sequele fisiche e psichiche del reato, ragione per cui la pena minima per la violenza carnale deve essere aumentata da una pena detentiva di un anno a una pena detentiva di due anni, ovvero raddoppiata. In futuro uno stupratore dovrà in ogni caso scontare almeno una parte della pena. Inoltre, la fattispecie è ora formulata senza connotazioni di genere e in futuro si applicherà anche agli atti analoghi alla congiunzione carnale. Per quanto riguarda gli atti sessuali che non corrispondono ad una violenza carnale con fanciulli inferiori a 12 anni viene introdotta una pena detentiva minima di un anno, perché si tratta di soggetti particolarmente bisognosi di protezione. Nel caso di una violenza carnale la pena detentiva minima è pari due anni.

La pena minima per le lesioni gravi viene inasprita e passa da una pena detentiva di sei mesi a una di un anno. Viene inoltre aumentata in determinati casi di attacco contro i funzionari. Se la violenza nei confronti delle autorità e dei funzionari è ad opera di un gruppo, la pena pecuniaria minima passa da 30 a 120 aliquote giornaliere. Inoltre la commissione per mestiere di reati contro il patrimonio deve essere uniformemente punita con una pena detentiva minima di 6 mesi. Ciò fa sì che, a seconda della fattispecie, la pena minima aumenti in alcuni casi e diminuisca in altri.

In altri settori la comminatoria sarà diminuita, ad esempio nei casi di denuncia mendace o di falsificazione d'ordini.

### Impedire i reati

Il Consiglio federale si concentra con questo progetto sulla punizione dei reati. Altrettanto importante è però anche prevenirli. Recentemente, il Consiglio federale ha pertanto adottato diversi progetti legislativi e misure per aumentare la protezione nei confronti degli abusi, della violenza domestica e delle molestie; si tratta tra l'altro dell'estensione dell'obbligo di avviso per tutelare i fanciulli in tenera età e di una migliore protezione contro lo stalking grazie a cavigliere elettroniche.

## Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 17.01.2020

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates hat sich dafür ausgesprochen, die Frage eines materiellen Revisionsbedarfs des Sexualstrafrechts vertieft zu prüfen. Sie hat im Einvernehmen mit der Vorsteherin des EJPD entschieden, dazu eine separate Vorlage zu erarbeiten, zu der auch eine ordentliche Vernehmlassung durchgeführt werden kann.

Die Kommission hat die Detailberatung der Vorlage zur Harmonisierung der Strafrahmen ([18.043](#)) aufgenommen, die von ihrer dreiköpfigen Subkommission unter dem Vorsitz von Ständerat Jositsch (SP/ZH) vorberaten wurde. Sie hat sich im Kern den Erwägungen der Subkommission angeschlossen und entschieden, dass die Vorlage auf Fragen der Höhe der Strafrahmen begrenzt sein sollte. Die Kommission möchte insbesondere darauf verzichten, Änderungen am Wortlaut der materiellen Tatbestände, also an der Beschreibung des strafbaren Verhaltens selbst, in der Vorlage zur Strafrahmenharmonisierung vorzunehmen. Sie hat zur Kenntnis genommen, dass die in der bundesrätlichen Botschaft vorgeschlagene Neuformulierung der Tatbestände der Vergewaltigung (Art. 190 StGB) und der sexuellen Nötigung (Art. 189 StGB) diverse weitere Fragen im Bereich des Sexualstrafrechts aufgeworfen hat, dass dazu jedoch aufgrund der bereits langen Entstehungsgeschichte der Vorlage, keine Vernehmlassung stattgefunden hat. Sie hat deshalb im Einvernehmen mit der Vorsteherin des EJPD entschieden, ihrem Rat die Teilung der Vorlage zu beantragen und die materielle Frage eines Revisionsbedarfs im Sexualstrafrecht (Art. 187 bis Art. 200 StGB) im Rahmen einer separaten Vorlage zu behandeln, zu der auch eine ordentliche Vernehmlassung durchgeführt werden kann. Sie hat die Verwaltung damit beauftragt, ihr bis im Sommer 2020 einen entsprechend überarbeiteten Gesetzes- text zu unterbreiten, der insbesondere auch die Frage berücksichtigt, wie sexuelle Handlungen gegen den Willen einer Person strafrechtlich behandelt werden sollen, wenn weder Gewalt noch Dro-

## Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 17.01.2020

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats considère que la question de la nécessité de réviser sur le fond le droit pénal relatif aux infractions sexuelles doit être examinée en détail. D'entente avec la cheffe du DFJP, elle a décidé d'élaborer à cet effet un projet distinct, qui pourra également faire l'objet d'une consultation ordinaire.

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats a entamé la discussion par article du projet d'harmonisation des peines ([18.043](#)), après qu'une sous-commission composée de trois membres et présidée par le conseiller aux Etats Daniel Jositsch (PS/ZH) eut procédé à un examen préliminaire du projet. Pour l'essentiel, la commission s'est ralliée à la position de sa sous-commission et a décidé que le projet devait se limiter à la question du niveau des peines. Elle ne souhaite ainsi pas modifier les dispositions relatives aux éléments constitutifs des infractions, c'est-à-dire la description des comportements punissables, dans le cadre du projet d'harmonisation des peines. Elle a pris acte du fait que la reformulation des éléments constitutifs du viol (art. 190 CP) et de la contrainte sexuelle (art. 189 CP) proposée par le Conseil fédéral dans son message avait soulevé de nouvelles questions en matière de droit pénal relatif aux infractions sexuelles, sans qu'aucune consultation n'eût eu lieu à ce sujet, compte tenu de la genèse déjà longue du projet. Dans ce contexte, elle a décidé, d'entente avec la cheffe du DFJP, de proposer à son conseil de diviser le projet et de traiter la question de la nécessité de réviser le droit pénal relatif aux infractions sexuelles (art. 187 à 200 CP) sur le fond dans le cadre d'un projet distinct, qui pourrait également faire l'objet d'une consultation ordinaire. Elle a chargé l'administration de lui soumettre, d'ici à l'été 2020, un texte de loi remanié dans ce sens, qui répondre notamment à la question du traitement, sur le plan pénal, des actes à caractère sexuel commis contre la volonté d'une personne, en l'absence de violence et de menaces. La commission est d'avis que cette démarche permettra d'achever

## Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 17.01.2020

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati è favorevole a esaminare approfonditamente la necessità di una revisione materiale del diritto penale per reati a sfondo sessuale. D'intesa con la responsabile del DFGP, ha deciso di elaborare al riguardo un progetto separato, in merito al quale può anche essere indetta una procedura di consultazione ordinaria.

La Commissione ha iniziato la deliberazione di dettaglio del progetto di armonizzazione delle pene ([18.043](#)), che è stato esaminato preliminarmente dalla sua sottocommissione, composta da tre membri, sotto la presidenza del consigliere agli Stati Jositsch (PS/ZH). Allineatisi sostanzialmente alle considerazioni della sottocommissione, ha deciso che il progetto doveva limitarsi a questioni relative all'entità delle pene. La Commissione desidera in particolare rinunciare ad apportare modifiche al tenore delle fattispecie materiali, vale a dire alla descrizione del comportamento punibile, nel progetto di armonizzazione delle pene. Essa ha preso atto che le nuove formulazioni delle fattispecie della violenza carnale (art. 190 CP) e della coazione sessuale (art. 189 CP), proposte nel messaggio del Consiglio federale, hanno sollevato diverse altre questioni nell'ambito del diritto penale in materia sessuale e che al riguardo, a causa della lunga genesi del progetto, non è stata indetta una consultazione. D'intesa con la responsabile del DFGP, essa ha quindi deciso di chiedere alla propria Camera di dividere questo progetto e di trattare le questioni materiali del diritto penale in materia sessuale che dovrebbero essere oggetto di revisione (art. 187 - 200 CP) nell'ambito di un progetto separato, in merito al quale può anche essere indetta una consultazione. Essa ha incaricato l'Amministrazione di sottoporle, entro l'estate del 2020, un corrispondente progetto di legge rielaborato che consideri anche la seguente questione: come devono essere trattati penalmente gli atti a sfondo sessuale contro la volontà di una persona se non è stato fatto ricorso né a violenza né a minacce? La Commissione è fiduciosa che questo

hung vorliegen. Die Kommission ist zuversichtlich, dass dieses Vorgehen es ermöglicht, die Arbeiten an der eigentlichen Strafrahmenharmonisierung zügig abzuschliessen. Sie geht davon aus, dass sie ihre Anträge zu diesem Teil bereits in der Frühjahrssession 2020 dem Ständerat unterbreiten kann.

### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 12.02.2020**

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates befürwortet im Zuge der Beratung der Vorlage zur Strafrahmenharmonisierung (**18.043**) die härtere Bestrafung von Personen, die sich im Zuge von Ausschreitungen an Gewalthandlungen beteiligen. Sie folgt dem Bundesrat und beantragt, die heutige Mindeststrafe zu vervierfachen (120 statt 30 Tagessätze).

Nachdem die Kommission **an ihrer letzten Sitzung** beschlossen hat, die Bestimmungen zum Sexualstrafrecht aus der hängigen Vorlage der Strafrahmenharmonisierung auszugliedern, hat die Kommission die Arbeiten an der Kernvorlage der Strafrahmenharmonisierung jetzt abgeschlossen. Sie liess sich bei der Beratung von der Maxime leiten, dass mit der Revision die Grundstruktur des Schweizerischen Strafgesetzbuches beibehalten werden soll. So werden im Gegensatz zu den Strafgesetzen anderer Staaten die strafbaren Handlungen im Schweizer Strafgesetzbuch relativ allgemein formuliert und entsprechend mit relativ breiten Strafrahmen bedroht. Damit ergibt sich für die Gerichte ein grosser Ermessensspielraum, der es ihnen ermöglicht, den jeweils denkbar mildesten, aber auch den denkbar schlimmsten Fall, schuldadäquat zu bestrafen. An diesem System hält auch die Kommission fest. Sie teilt die Auffassung des Bundesrates, dass punktuell dennoch eine Anhebung der Strafen angezeigt ist. So soll insbesondere die vorsätzliche schwere Körperverletzung (Art. 122 StGB) künftig mit einer Mindestfreiheitsstrafe von einem Jahr (bisher sechs Monate) bedroht werden. Eine Strafverschärfung erscheint der Kommission überdies bei Straftaten gegen Behörden und Beamte angemessen, sofern diese im Zuge von Aus-

plus rapidement les travaux relatifs à la seule question de l'harmonisation des peines. Elle estime qu'elle sera déjà en mesure de soumettre au Conseil des Etats ses propositions concernant ce volet de la révision à la session de printemps 2020.

### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 12.02.2020**

Après avoir examiné le projet d'harmonisation des peines et d'adaptation du droit pénal accessoire au nouveau droit des sanctions (**18.043**), la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats se déclare favorable à un durcissement des peines infligées aux personnes qui commettent des violences à la suite de débordements. Elle se rallie ainsi au point de vue du Conseil fédéral, proposant de quadrupler la peine minimale actuelle (120 jours-amende au lieu de 30).

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats (CAJ-E) avait décidé, **à sa dernière séance**, de biffer du projet d'harmonisation des peines les dispositions concernant le droit pénal relatif aux infractions sexuelles, afin de les traiter dans le cadre d'un projet distinct. Elle a maintenant achevé l'examen du projet central d'harmonisation des peines. Au cours de ses travaux, la CAJ-E est restée fidèle à l'idée selon laquelle la révision ne devait pas toucher à la structure fondamentale du code pénal. Dans celui-ci, les infractions sont formulées de façon relativement générale et, en conséquence, les peines s'inscrivent dans un cadre relativement large, contrairement à ce que connaissent les législations pénales d'autres Etats. Il s'ensuit que les juges disposent d'une grande marge d'appréciation, qui leur permet de sanctionner de manière adéquate les cas les plus bénins comme les cas les plus graves qu'il est possible d'imaginer. La commission tient à conserver ce système. Elle partage donc l'avis du Conseil fédéral, qui estime qu'il serait indiqué d'augmenter ponctuellement les peines. Ainsi, les lésions corporelles graves intentionnelles (art. 122 CP) en particulier seront désormais punissables d'une peine privative de liberté

modo di procedere permetterà di concludere celermemente i lavori relativi all'armonizzazione vera e propria delle pene. Essa ritiene che potrà già presentare al Consiglio degli Stati le sue proposte riguardanti questa parte nella sessione primaverile 2020.

### **Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 12.02.2020**

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati intende sanzionare più duramente, nell'ambito della trattazione del disegno concernente l'armonizzazione delle pene (**18.043**), le persone che nel corso di disordini partecipano ad azioni violente. Allineandosi al Consiglio federale, propone di quadruplicare l'attuale pena minima (120 al posto di 30 aliquote giornaliere).

Dopo aver deciso **nella sua ultima** seduta di scorporare dal disegno concernente l'armonizzazione delle pene le disposizioni del diritto penale per reati a sfondo sessuale, la Commissione ha ora concluso i lavori sul disegno centrale concernente l'armonizzazione delle pene. Il principio a cui si è ispirata nella trattazione è che la revisione doveva conformarsi alla struttura di base del Codice penale svizzero. A differenza di codici penali di altri Stati, in quello svizzero i reati sono formulati in modo piuttosto generico e il ventaglio delle pene comminate è di conseguenza piuttosto vasto. I tribunali dispongono pertanto di un ampio margine di apprezzamento che consente loro di sanzionare di volta in volta, in modo adeguato alla colpa, i casi molto lievi, ma anche quelli particolarmente gravi. La Commissione si è attenuta a questo sistema. Condivide il parere del Consiglio federale sull'opportunità di intervenire con aumenti mirati delle pene. In particolare, una lesione personale grave (art. 122 CP) dovrà in futuro essere sanzionata con una pena detentiva minima di un anno (finora sei mesi). La Commissione ritiene che sia necessario inoltre un inasprimento delle pene per i reati di violenza o minaccia contro le autorità e i funzionari commessi nel corso di disordini (art. 285 cpv. 2 CP). Con 7 voti contro 5 segue la proposta del Consiglio federale di aumen-

schreitungen begangen werden (Art. 285 Abs. 2 StGB). Sie folgt mit 7 zu 5 Stimmen dem Antrag des Bundesrates, der die Anhebung der Mindeststrafe auf 120 Tagessätze vorsieht, wenn im Zuge von Ausschreitungen Gewalt gegen Personen und Sachen verübt werden. Eine Minderheit beantragt, dass bei Delikten nach Artikel 285 des Strafgesetzbuches in Zukunft im Grundsatz von einem schweren Fall auszugehen ist, der mit einer Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren bestraft werden soll und nur in leichten Fällen mit einer Geldstrafe. In gewissen Fällen soll die Geldstrafe ganz ausgeschlossen sein. Die Kommission hat die Vorlage in der Gesamtabstimmung einstimmig angenommen. Sie wird in der Frühjahrssession vom Ständerat beraten werden. Zudem hat die Kommission ein Postulat ([20.3009](#)) verabschiedet, mit dem der Bundesrat beauftragt wird, die Regeln zur Gesamtstrafenbildung zu überprüfen.

d'au moins un an (six mois jusqu'ici). La CAJ-E estime également qu'il serait approprié de durcir les sanctions pour les infractions commises contre les autorités et les fonctionnaires à la suite de débordements (art. 285, al. 2, CP). Par 7 voix contre 5, elle approuve ainsi la proposition du Conseil fédéral d'augmenter la peine minimale à 120 jours-amende lorsque des violences sont commises contre les personnes ou les propriétés à la suite de débordements. Une minorité propose que l'on parte du principe que les délits visés à l'art. 285 CP sont des cas graves, sanctionnés par une peine privative de liberté de trois ans au plus, et qu'une peine pécuniaire ne soit appliquée qu'aux cas de peu de gravité. Dans certaines situations, la peine pécuniaire devrait même être exclue. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet à l'unanimité. Celui-ci sera examiné par le Conseil des Etats à la session de printemps. Par ailleurs, la CAJ-E a adopté un postulat ([20.3009](#)) qui charge le Conseil fédéral de revoir les règles de fixation de la peine d'ensemble.

tare la pena minima a 120 aliquote giornaliere se nel corso di disordini si commette violenza contro persone e cose. Una minoranza propone che in futuro, nel caso di delitti secondo l'articolo 285 CP, si debba sostanzialmente presupporre un caso grave da punire con una pena detentiva fino a tre anni e soltanto in casi lievi con una pena pecuniaria. In taluni casi la pena pecuniaria va esclusa del tutto. La Commissione ha accolto il disegno all'unanimità nella votazione sul complesso. Esso sarà esaminato dal Consiglio degli Stati nella sessione primaverile. La Commissione ha inoltre adottato un postulato ([20.3009](#)) che incarica il Consiglio federale di verificare le norme per la commisurazione della pena unica.

## Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

## Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

## Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

## ■ 18.047 KVG. Zulassung von Leistungserbringern

Botschaft vom 9. Mai 2018 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Zulassung von Leistungserbringern) (BBI 2018 3125)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 09.05.2018

**Mehr Kompetenzen für die Kantone bei der Zulassung von Ärztinnen und Ärzten**  
**Die Kantone erhalten ein dauerhaftes Instrument, um eine Überversorgung im Gesundheitswesen zu verhindern und damit das Kostenwachstum zu dämpfen. Das revidierte Bundesgesetz über die Krankenversicherung ermöglicht ihnen, Höchstzahlen für ambulant tätige Ärztinnen und Ärzte zu bestimmen, die zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung abrechnen dürfen. Zudem legt es einheitliche Qualitätsanforderungen für alle Ärztinnen und Ärzte fest. Damit schafft der Bundesrat Planungssicherheit für alle Beteiligten. Er hat am 9. Mai die entsprechende Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet.**

Die Kantone sind heute bereits zuständig für die Zulassung der Ärztinnen und Ärzte zur Berufsausübung. Mit der Revision des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) sollen sie auch entscheiden können, wie viele ambulant tätige Ärztinnen und Ärzte zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) abrechnen dürfen. Um eine Überversorgung zu verhindern, können die Kantone neu selber für medizinische Fachbereiche und in bestimmten Regionen Höchstzahlen vorschreiben. Dabei müssen sie sich mit den anderen Kantons absprechen sowie die Leistungserbringer, die Versicherer und die Versicherten anhören. Wenn die Kosten in einem Fachgebiet überdurchschnittlich ansteigen, dürfen die Kantone zudem die Zulassung blockieren.

Klare Anforderungen für alle Ärztinnen und Ärzte  
Um eine hohe Qualität der Leistungen

## ■ 18.047 LAMal. Admission des fournisseurs de prestations

Message du 9 mai 2018 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (admission des fournisseurs de prestations) (FF 2018 3263)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 09.05.2018

**Admission des médecins: plus de compétences pour les cantons**  
**Les cantons reçoivent un outil durable pour éviter une offre excédentaire de soins médicaux tout en maîtrisant les coûts. La révision de loi fédérale sur l'assurance-maladie leur permet de fixer des plafonds pour les médecins qui fournissent des soins ambulatoires pris en charge par l'assurance obligatoire des soins. En outre, la loi révisée définit des exigences de qualité uniformes pour tous les médecins. Le Conseil fédéral crée ainsi une sécurité de planification pour toutes les parties concernées. Le 9 mai, le Conseil fédéral a approuvé le message y relatif à l'intention du Parlement.**

Actuellement, les cantons sont déjà responsables de l'admission des médecins pour exercer leur profession. Avec la révision de loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal), ils peuvent également décider combien de médecins exerçant dans le domaine ambulatoire peuvent pratiquer à la charge de l'assurance obligatoire des soins (AOS). Afin d'éviter une offre excédentaire, les cantons peuvent désormais fixer eux-mêmes des plafonds pour certaines spécialités médicales dans des régions définies. Ils doivent ainsi s'entendre avec les autres cantons et consulter les fournisseurs de prestations, les assureurs et les assurés. En outre, lorsque les coûts augmentent à un rythme supérieur à la moyenne dans un domaine de spécialité, les cantons peuvent suspendre l'admission.

**Exigences claires pour tous les médecins**  
**Afin de garantir une qualité élevée des prestations, les médecins qui exercent dans le domaine ambulatoire doivent**

## ■ 18.047 LAMal. Autorizzazione dei fornitori di prestazioni

Messaggio del 9 maggio 2018 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (Autorizzazione dei fornitori di prestazioni) (FF 2018 2635)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 09.05.2018

**Più competenze ai Cantoni per l'autorizzazione dei medici**  
**I Cantoni ricevono uno strumento duraturo per evitare prestazioni sanitarie eccedentarie e contenere così l'aumento dei costi. La revisione della legge federale sull'assicurazione malattie consente loro di stabilire limiti massimi per il numero di medici nel settore ambulatoriale autorizzati a fatturare a carico dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie. Inoltre sancisce requisiti di qualità unitari per tutti i medici. In questo modo il Consiglio federale garantisce la sicurezza della pianificazione per tutti gli attori coinvolti. Il Consiglio federale ha trasmesso il relativo messaggio al Parlamento il 9 maggio.**

Già oggi la competenza per l'autorizzazione dei medici all'esercizio della professione spetta ai Cantoni. La revisione della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) dà la facoltà ai Cantoni di decidere anche il numero di medici che esercitano ambulatorialmente autorizzati a fatturare a carico dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS). Per evitare prestazioni sanitarie eccedentarie, i Cantoni possono ora prescrivere autonomamente limiti massimi per specializzazione medica e per determinate regioni, accordandosi con gli altri Cantoni e consultando i fornitori di prestazioni, gli assicuratori e gli assicurati. Inoltre se i costi per una determinata specializzazione aumentano più della media, i Cantoni possono bloccare le autorizzazioni.

**Requisiti chiari per tutti i medici**  
**Allo scopo di garantire un'elevata qualità delle prestazioni, i medici che esercitano ambulatorialmente devono conoscere il sistema sanitario svizzero per essere autorizzati a fatturare a carico**

sicherzustellen, sollen ambulant t  tige Ärztinnen und Ärzte das Schweizerische Gesundheitssystem kennen, wenn sie zu Lasten der OKP abrechnen dürfen. Neu sieht das revidierte KVG hierzu eine Prüfung vor. Von der Prüfungspflicht befreit ist, wer drei Jahre an einer schweizerischen Weiterbildungsstätte gearbeitet hat, zum Beispiel an einem Kantons- oder Universitätsspital. Zudem kann der Bundesrat den Ärztinnen und Ärzten sowie anderen ambulanten Leistungserbringern zusätzlichen Auflagen machen, wie zum Beispiel die Teilnahme an Qualit tsprogrammen.

#### Zwei Änderungen zur Vernehmlassungsvorlage

Nach der Vernehmlassung hat der Bundesrat zwei Änderungen vorgenommen. Erstens verzichtet er auf eine Wartefrist von zwei Jahren, bevor eine Zulassung erfolgen kann. Zweitens sind die Kantone zuständig dafür, die Zulassungsgesuche und die vom Bundesrat festgelegten Qualitätsanforderungen zu prüfen. Der Vernehmlassungsentwurf sah vor, dass die Versicherer eine Organisation bezeichnen, die 脿ber die Zulassungsgesuche entscheidet, und dass sie selbst die Einhaltung der Qualitätsauflagen beaufsichtigen.

#### Der Auftrag des Parlaments für eine dauerhafte Lösung

Die Revision des KVG ermöglicht eine dauerhafte Lösung für die Zulassung der Leistungserbringer im ambulanten Bereich und schafft damit Rechtssicherheit für alle Beteiligten. Der Bundesrat erachtet die neue Regelung zudem als wichtigen Schritt hin zu einer einheitlichen Finanzierung von stationären und ambulanten Leistungen, wie sie derzeit im Parlament diskutiert wird. Ziel des Bundesrats ist die rasche Weiterentwicklung eines neuen Finanzierungsmodells.

Im Dezember 2015 lehnte das Parlament eine definitive Zulassungsregelung ab, verlängerte dann aber im Juni 2016 eine provisorische Zulassungsbeschränkung bis im Sommer 2019. Diese wird derzeit von 22 Kantonen angewendet. Das Parlament erteilte dem Bundesrat zudem den Auftrag, eine langfristige Lösung zu finden, die eine qualitativ gute medizinische Versorgung gew hrleis-

connaître le système de santé suisse s'ils souhaitent pratiquer 脿 la charge de l'AOS. Pour ce faire, la version révisée de la LAMal prévoit désormais un examen. Les médecins qui ont exercé pendant trois ans dans un ´tablissement suisse de formation postgrade, par exemple, un hôpital cantonal ou universitaire, peuvent être exemptés de cet examen. Du reste, le Conseil fédéral peut définir d'autres charges, comme la participation 脿 des programmes de qualit , pour les médecins et les autres fournisseurs de prestations ambulatoires.

#### Deux modifications apportées au projet mis en consultation

Après la consultation, le Conseil fédéral a procédé 脿 deux modifications. Il renonce d'une part au délai d'attente de deux ans avant une ´ventuelle admission. D'autre part, les cantons sont responsables de contrôler les demandes d'admission et les exigences en matière de qualit  définies par le Conseil fédéral. Le projet mis en consultation prévoyait que les assureurs désignent une organisation qui examine les demandes d'admission et qui contrôle que les exigences de qualit  soient respectées.

#### Le mandat du Parlement pour une solution durable

La révision de la LAMal offre une solution durable pour l'admission des fournisseurs de prestations dans le domaine ambulatoire et crée ainsi une sécurité juridique pour tous les participants. Le Conseil fédéral considère 脿galeme t la nouvelle réglementation comme une ´tape importante vers le financement uniforme des prestations stationnaires et ambulatoires, comme c'est discuté actuellement au Parlement. L'objectif du Conseil fédéral est de développer rapidement un nouveau modèle de financement.

En décembre 2015, le Parlement a refusé une réglementation définitive des admissions, mais a prorogé en juin 2016 une limitation provisoire des admissions jusqu'en 脑t  2019. Celle-ci est actuellement appliquée par 22 cantons.

De plus, le Parlement a charg  le Conseil fédéral de trouver une solution 脿 long terme pour garantir une couverture médicale de qualit  tout en freinant la hausse des coûts. De 2002 脿 2011, et

dell'AOMS. La revisione della LAMal prevede ora un esame in tal senso. Sono dispensati dall'esame i medici che hanno lavorato per tre anni in un'istituzione di perfezionamento svizzera, per esempio in un ospedale cantonale o universitario. Inoltre il Consiglio federale pu  imporre ai medici e ad altri fornitori di prestazioni ambulatoriali ulteriori oneri, come per esempio la partecipazione a programmi della qualit .

#### Due modifiche rispetto all'avamprogetto posto in consultazione

Dopo la consultazione il Consiglio federale ha effettuato due modifiche. Con la prima ha rinunciato al termine di attesa di due anni prima che possa essere rilasciata un'autorizzazione. La seconda modifica attribuisce ai Cantoni la competenza di esaminare le domande di autorizzazione e i requisiti di qualit  stabiliti dal Consiglio federale. L'avamprogetto posto in consultazione prevedeva che gli assicuratori designassero un'organizzazione che decidesse in merito alle domande di autorizzazione e assumessero essi stessi la vigilanza sui requisiti di qualit .

#### Il mandato del Parlamento per una soluzione duratura

La revisione della LAMal consente una soluzione duratura per l'autorizzazione dei fornitori di prestazioni nel settore ambulatoriale e quindi crea certezza del diritto per tutti gli attori coinvolti. Il Consiglio federale ritiene inoltre che la nuova regolamentazione costituisca un passo importante verso un finanziamento unitario delle prestazioni ambulatoriali e stazionarie, cosi come attualmente dibattuto in Parlamento. L'obiettivo del Consiglio federale 茅 di sviluppare rapidamente un nuovo modello di finanziamento.

Nel dicembre 2015 il Parlamento aveva respinto una regolamentazione definitiva delle autorizzazioni. Nel 2016 aveva tuttavia deciso di prorogare la loro limitazione provvisoria fino all'estate del 2019. Questa soluzione 茅 attualmente applicata da 22 Cantoni. Inoltre il Parlamento aveva assegnato al Consiglio federale il mandato di trovare una soluzione a lungo termine che garantisce un'assistenza medica di buona qualit  e nel contempo contenesse l'aumento dei

tet und gleichzeitig den Kostenanstieg eindämmmt. Bereits von 2002 bis 2011 und wieder ab 2013 hatten die Kantone die Möglichkeit, die Zulassung der ambulant tätigen Ärztinnen und Ärzte zu beschränken. In den Jahren ohne Beschränkung stieg die Zahl der Ärztinnen und Ärzte und damit der Gesundheitskosten in einigen Kantonen stark an. Betroffen waren etwa die Kantone Basel-Stadt, Genf oder Tessin.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Zulassung von Leistungserbringern) (BBl 2018 3169)

**12.12.2018 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

**03.06.2019 SR** Abweichung

**11.09.2019 NR** Abweichung

**04.12.2019 SR** Abweichung

de nouveau à partir de 2013, les cantons ont eu la possibilité de limiter l'admission des médecins exerçant dans le domaine ambulatoire. Durant les années sans limitation, le nombre de médecins et ainsi les coûts de la santé ont fortement augmenté dans quelques cantons, par exemple ceux de Bâle-Ville, de Genève et du Tessin.

## Délibérations

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Admission des fournisseurs de prestations) (FF 2018 3305)

**12.12.2018 CN** Décision modifiant le projet

**03.06.2019 CE** Divergences

**11.09.2019 CN** Divergences

**04.12.2019 CE** Divergences

SDA-Meldung

Dépêche ATS

**Debatte im Ständerat,  
04.12.2019**

**Délibérations au Conseil des Etats,  
04.12.2019**

### Erhebliche Differenzen bei neuen Regeln für Ärztezulassung

Bei den neuen Regel für die Zulassung von Ärztinnen und Ärzten sind die Räte weit von einer Einstellung entfernt. Der Ständerat hat am Mittwoch nur in wenigen Punkten nachgegeben. Ein Hindernis ist der geplante Systemwechsel bei der Finanzierung des Gesundheitswesens.

Der Nationalrat beharrt darauf, die Ärztezulassung mit der Vorlage über die einheitliche Finanzierung von ambulanten und stationären Leistungen zu verknüpfen: Künftig sollen die Kantone ambulante Leistungen, die heute allein von den Krankenkassen bezahlt werden, mitfinanzieren müssen. Die Kantone sind mit den Plänen des Parlaments aber überhaupt nicht einverstanden. Sie drohen mit dem Kantonsreferendum. Vor diesem Hintergrund hat sich der Ständerat ein weiteres Mal gegen die Verknüpfung ausgesprochen. Sonst würde die Zulassungsvorlage verzögert, sagte Kommissionssprecher Pirmin Bischof (CVP/SO). Die Diskussion um die einheitliche Finanzierung sei noch nicht

### Bras de fer aux Chambres sur la limitation de l'offre médicale

La Suisse a besoin rapidement d'un nouveau cadre pour limiter l'installation de nouveaux médecins et ainsi la hausse des coûts. Pas question d'attendre que la réforme sur le financement uniforme des prestations ambulatoires et stationnaires aboutisse pour l'adopter, a répété le Conseil des Etats mercredi.

La recherche d'un compromis sur cette autre réforme exige encore beaucoup de temps, « le projet n'en est pour ainsi dire nulle part », a fait valoir Pirmin Bischof (PDC/SO) au nom de la commission. Le National a introduit l'an dernier le lien entre les deux projets contre l'avis du Conseil fédéral. Il l'a confirmé en septembre malgré l'opposition du Conseil des Etats.

Cela n'a pas fait flétrir les sénateurs. La Chambre des cantons a aussi maintenu ses principales divergences avec la Chambre du peuple concernant le projet visant à canaliser l'offre de prestataires qui doit relayer l'actuel moratoire sur l'ouverture de cabinets médicaux prolongé jusqu'à fin juin 2021. Les deux

costi. Già dal 2002 al 2011 e successivamente a partire dal 2013 i Cantoni avevano avuto la possibilità di limitare le autorizzazioni dei medici che esercitano ambulatorialmente. Negli anni senza limitazione in alcuni Cantoni, come per esempio Basilea Città, Ginevra e Ticino, il numero di medici aumentò notevolmente, e con esso i costi della sanità.

## Deliberazioni

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Autorizzazione dei fornitori di prestazioni) (FF 2018 2677)

**12.12.2018 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

**03.06.2019 CS** Deroga

**11.09.2019 CN** Deroga

**04.12.2019 CS** Deroga

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
04.12.2019**

### Medici, Cantoni dovranno regolare il numero

I cantoni dovranno - e non solo potranno - regolamentare il numero di medici autorizzati a praticare. Lo ha stabilito oggi tacitamente il Consiglio degli Stati adeguandosi a quanto deciso dal Nazionale lo scorso settembre affrontando la riforma della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal). Il dossier ritorna alla camera del popolo per le divergenze.

Durante il dibattito al Nazionale, il ministro della sanità Alain Berset aveva criticato l'obbligo fatto ai Cantoni di regolare il numero di dottori, giudicandolo contrario al federalismo. Tuttavia, è stata fatto notare in aula, la maggioranza dei Cantoni limita già il numero di professionisti.

Il plenum, su raccomandazione della sua commissione, ha tuttavia mantenuto altre divergenze con la Camera del popolo. Non ne vuole sapere, per esempio, di uno stop obbligatorio delle autorizzazioni in caso di aumento dei costi superiore alla media in un campo di specializzazione medica poiché lo ritiene

weit fortgeschritten, die Kompromiss-suche brauche noch Zeit.

#### Drohende Unterversorgung

Abgelehnt hat der Ständerat auch einen zwingenden Zulassungsstopp für den Fall eines überdurchschnittlichen Kostenanstiegs in einem medizinischen Fachgebiet. Laut Bischof wäre eine solche Lösung in gewissen Fällen kontraproduktiv, weil sie eine Unterversorgung zur Folge haben könnte. Anders als der Nationalrat will der Ständerat den Versicherern auch kein Beschwerderecht gegen die kantonalen Erlasse über Zulassungsbeschränkungen einräumen.

Weiter hält der Ständerat daran fest, dass die kantonalen Behörden Verstöße gegen Qualitätsauflagen sanktionieren können. Der Nationalrat will den Krankenkassen in dem Bereich eine wichtigere Rolle zuweisen. Laut Bischof handelt es sich für die Kantone auch dabei um einen «Casus belli».

Eingelenkt hat der Ständerat aber bei der Formulierung der Zulassungsvoraussetzungen, insbesondere für ausländische Ärztinnen und Ärzte. Zu regeln galt es hier noch, unter welchen Bedingungen auf eine Sprachprüfung verzichtet wird. Entgegengekommen ist er der grossen Kammer auch beim Spielraum für Zulassungsbeschränkungen: Kantone sollen die Zahl der ambulant tätigen Ärztinnen und Ärzte in einem oder mehreren Fachgebieten oder bestimmten Regionen beschränken müssen. Ursprünglich wollte der Ständerat statt einer Pflicht nur eine Möglichkeit festlegen.

Trotz einiger Klärungen verbleiben «erhebliche Differenzen», wie Bischof betonte.

conseils n'ont pas la même conception des rapports entre cantons et assureurs. Le Conseil fédéral réglera les conditions générales d'admission de nouveaux médecins, la loi définira certaines exigences à remplir. Les cantons devront limiter le nombre des médecins fournissant des prestations ambulatoires à la charge de l'assurance maladie. Le Conseil des Etats accepte finalement d'obliger les cantons à le faire. Vingt-deux cantons le font déjà, a justifié M.Bischof.

#### Cantons plus libres

Mais il refuse sans opposition de les y forcer en cas d'augmentation des coûts supérieure à la moyenne dans un domaine de spécialité. Cette mesure serait trop restrictive, voire contre-productive dans certains cas. Cela risquerait par exemple de créer une pénurie de pédiatres dans quinze cantons, a illustré le rapporteur.

Les sénateurs refusent aussi de céder pour donner aux assureurs le droit de recourir contre les décisions des cantons en matière de limitation des admissions. Pas question non plus que les assureurs puissent demander à l'autorité de surveillance le retrait de l'autorisation dans des cas dûment justifiés.

Côté surveillance, le Conseil des Etats tient à permettre aux autorités cantonales de sanctionner aussi les manquements aux prescriptions en matière de qualité. La commission a épousé le point de vue des cantons après les avoir une nouvelle fois entendus.

Le Conseil fédéral partage entièrement l'appréciation qu'il faut mieux tenir compte de l'avis des cantons, a relevé le ministre de la santé Alain Berset. Selon lui, il aurait toutefois été possible d'éliminer l'une ou l'autre divergence à ce stade.

Les sénateurs ont par ailleurs adopté une nouvelle proposition pour garantir le bon fonctionnement de la coordination entre les autorités de surveillance et les tribunaux arbitraux. Elle a trait à la communication des données et vise à éviter qu'un médecin soit dans certains cas sanctionné plus lourdement par le tribunal arbitral que par l'autorité de surveillance.

tropo restrittivo e, in determinati casi, addirittura controproducente.

A tale riguardo, Alain Berset ha fatto notare che in certi Cantoni i costi per determinati trattamenti possono variare notevolmente da un anno all'altro, e ciò può essere dovuto a uno o due casi particolarmente gravi che si presentano in un determinato momento.

Obbligare i Cantoni a stabilire un blocco per determinati specialisti potrebbe rivelarsi quindi controproducente poiché negli anni seguenti potrebbe ripresentarsi la necessità di rilasciare nuove autorizzazioni. I Cantoni sono i soggetti che meglio di altri conoscono la situazione in loco, ha spiegato il consigliere federale.

Sempre durante il dibattito odierno, i «senatori» non hanno voluto nemmeno conferire agli assicuratori il diritto di impugnare gli atti normativi cantonali sulla limitazione delle autorizzazioni a esercitare. Anche in questo caso, d'accordo con la commissione, Berset ha messo in guardia dalla proposta del Nazionale che potrebbe bloccare l'intero sistema. I Cantoni, ha fatto notare, hanno tutto da guadagnare nel tenere sotto controllo i costi, un obiettivo condiviso anche dagli assicuratori.

Per quanto concerne la vigilanza sui fornitori di prestazioni, il plenum ha ribadito che i Cantoni devono poter sanzionare anche il mancato adempimento degli obblighi in materia di qualità.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

**Auskünfte**

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.**

**Renseignements**

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

**L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.**

**Informazioni**

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

## ■ 18.057 Bundesgesetz über die Enteignung. Änderung

Botschaft vom 1. Juni 2018 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Enteignung (BBI 2018 4713)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.06.2018

#### Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Revision des Enteignungsgesetzes

**Das Enteignungsgesetz aus dem Jahr 1930 soll revidiert werden. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 1. Juni 2018 die Botschaft für eine Teilrevision verabschiedet. Damit werden die Verfahrensvorschriften an die geänderten rechtlichen Verhältnisse angepasst. Zudem werden die Bestimmungen über die Organisation und Struktur der Eidgenössischen Schätzungskommissionen vereinfacht und verschiedene Regelungen den heutigen Bedürfnissen angepasst.**

Für gewisse bundesrechtlich anerkannte Interessen, wie beispielsweise für den Bau von Nationalstrassen und Eisenbahnen, kann gegen volle Entschädigung privates Eigentum an Grundstücken enteignet werden. Das Verfahren ist im Enteignungsgesetz geregelt. Dieses Gesetz stammt aus dem Jahr 1930 und hat sich grundsätzlich bewährt. Das darin geregelte Verfahren stammt indes aus einer Zeit, in der umfassende Plangenehmigungsverfahren in ihrer heutigen Ausgestaltung noch nicht existierten und das Werk oft nur in einem verwaltungsinternen Behördenverfahren bewilligt wurde, wobei die Betroffenen erst in einem nachfolgenden Verfahren Einsprache gegen die Enteignung erheben konnten.

Heute hingegen finden die meisten Enteignungen in Zusammenhang mit Werken statt, für welche eine Plangenehmigung nach öffentlicher Auflage unter Mitwirkung der betroffenen Personen erforderlich ist. Per 1. Januar 2000 wurden die Verfahren für Infrastrukturvorhaben auf Bundesebene koordiniert und vereinfacht. Dabei wird der Entscheid über die Zulässigkeit und den Umfang einer Enteignung mit dem Plangeneh-

## ■ 18.057 Loi sur l'expropriation. Modification

Message du 1er juin 2018 concernant la modification de la loi fédérale sur l'expropriation (FF 2018 4817)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.06.2018

#### Le Conseil fédéral adopte le message sur la révision de la loi sur l'expropriation

**La loi sur l'expropriation de 1930 doit être révisée. Lors de sa séance du 1er juin 2018, le Conseil fédéral a adopté le message sur une révision partielle de la loi sur l'expropriation visant à adapter les règles de procédure au nouveau cadre juridique. Elle simplifie également les dispositions sur l'organisation et la structure des commissions fédérales d'estimation, et elle adapte plusieurs réglementations en fonction des besoins actuels.**

Pour certains intérêts reconnus par le droit fédéral, comme la construction de routes nationales ou de chemins de fer, des biens-fonds appartenant à des particuliers peuvent être expropriés moyennant une indemnité pleine et entière. La procédure est réglée par la loi sur l'expropriation, qui date de 1930 et a fondamentalement fait ses preuves. La procédure qu'elle règle date d'une époque où les procédures d'approbation des plans complètes n'existaient pas encore dans leur forme actuelle et où l'ouvrage était souvent approuvé seulement dans le cadre d'une procédure administrative interne, les personnes concernées ne pouvant s'opposer à l'expropriation que dans une procédure ultérieure.

Aujourd'hui, cependant, la plupart des expropriations concernent des ouvrages pour lesquels une approbation des plans est requise après leur publication et la participation des personnes concernées. Le 1er janvier 2000, les procédures applicables aux projets d'infrastructure ont été coordonnées et simplifiées au niveau fédéral. Depuis lors, la décision sur l'admissibilité et l'ampleur de l'expropriation est coordonnée avec la décision d'approbation des plans. L'application de ce nouveau droit a montré que les

## ■ 18.057 Legge federale sulla espropriazione. Modifica

Messaggio del 1 giugno 2018 concernente la revisione parziale della legge federale sulla espropriazione (LEspr) (FF 2018 4031)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.06.2018

#### Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la revisione della legge federale sulla espropriazione

**La legge federale del 1930 sulla espropriazione va riveduta. Nella sua seduta del 1° giugno 2018, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la revisione parziale, per adeguare le prescrizioni procedurali alle mutate condizioni del diritto. Inoltre, si semplificano le disposizioni riguardanti l'organizzazione e la struttura delle commissioni federali di stima e si adeguano diversi atti normativi alle esigenze attuali.**

Per determinati interessi di diritto federale riconosciuti, come per esempio per la costruzione di strade nazionali e ferrovie, si possono espropriare fondi di proprietà privata contro piena indennità. La procedura è disciplinata nella legge federale sulla espropriazione (LEspr), che risale al 1930 e che si è rivelata sostanzialmente valida. La procedura regolamentata nella LEspr risale a un periodo storico in cui la procedura completa di approvazione dei piani nella sua concezione odierna non esisteva ancora e in cui spesso le opere erano approvate con una semplice procedura ufficiale interna all'Amministrazione; in questo modo le persone interessate potevano opporsi all'espropriazione solo in una procedura di espropriazione successiva.

Attualmente invece, la maggior parte delle espropriazioni riguarda opere per cui è necessaria un'approvazione dei piani dopo il deposito pubblico, con partecipazione degli interessati. Con decorrenza dal 1° gennaio 2000 sono state coordinate e semplificate le procedure per i progetti infrastrutturali a livello federale. Viene così coordinata la decisione sull'ammissibilità e sull'estensione

migungsentscheid koordiniert. Die Erfahrungen mit diesem neuen Recht zeigen, dass die Verfahrensbestimmungen dieser Plangenehmigungsverfahren mit den Bestimmungen des Enteignungsrechts zu wenig abgestimmt sind und deshalb zu Rechtsunsicherheiten führen. Mit der Revision würde zugunsten der Rechtssicherheit Klarheit geschaffen.

#### Neue Bestimmungen für Schätzungscommissionen

Derzeit ist die Schweiz in 13 enteignungsrechtliche Schätzungs Kreise eingeteilt. In jedem Schätzungs Kreis amtet eine eidgenössische Schätzungs kommission mit einem Präsidenten oder einer Präsidentin, zwei Stellvertretenden sowie verschiedenen Fachrichterinnen und Fachrichter. Die Schätzungs commissionen sind als Milizbehörden aus gestaltet und im Nebenamt tätig. Sie sind im Wesentlichen für die Festlegung der Entschädigungen in den Enteignungsverfahren zuständig. An diesem System soll auch künftig grundsätzlich festgehalten werden. Allerdings wür den mit der Revision die Rechtsstellung der Kommissionsmitglieder und des Personals geklärt und die Kompetenzen des Bundesverwaltungsgerichts als Aufsichtsbehörde konkretisiert und erweitert. Zudem soll die Möglichkeit geschaffen werden, im Bedarfsfall hauptamtliche Kommissionsmitglieder und ein ständiges Sekretariat einsetzen zu können.

Der vom Juni bis Oktober 2017 in die Vernehmlassung geschickte Vor entwurf erhielt von den Vernehmlassungsteilnehmenden grossmehrheitlich und in den wesentlichen Punkten Zu stimmung. Für den nun vom Bundesrat gutgeheissenen Entwurf waren nur punktuelle Änderungen notwendig. Der Bundesrat hält zudem daran fest, dass am bisherigen System bezüglich Entschädigung für Kulturland festge halten werden soll und dass sich die in der Motion Ritter (13.3196) geforderte Anpassung der Entschädigung bei einer Enteignung von Kulturland nicht ver fassungskonform umsetzen lässt.

dispositions régissant ces procédures d'approbation des plans n'étaient plus compatibles avec le droit d'expropriation et qu'il en résultait un flou juridique. La révision permet d'améliorer la sécurité juridique en clarifiant les règles.

#### Nouvelles dispositions applicables aux commissions d'estimation

Il existe actuellement en Suisse 13 arrondissements d'estimation en lien avec le droit d'expropriation. Chaque arrondissement comprend une commission fédérale d'estimation formée d'un président, de deux suppléants et de plusieurs juges spécialisés. Les commissions d'estimation sont organisées sur le modèle d'une milice et travaillent à titre accessoire. Elles sont pour l'essentiel chargées de fixer le montant des indemnités dans les procédures d'expropriation. Ce système est en principe maintenu. Le statut des membres des commissions et du personnel est toutefois clarifié et les compétences du Tribunal administratif fédéral, dans sa fonction d'autorité de surveillance, sont précisées et élargies.

Par ailleurs, la révision de la loi prévoit la possibilité de nommer des membres de commission à titre principal et un secrétariat permanent. Les points essentiels de l'avant-projet mis en consultation entre juin et octobre 2017 ont été approuvés par une grande majorité des participants à la consultation. Le projet adopté par le Conseil fédéral n'a dû être modifié que sur certains points. S'agissant du système actuel d'indemnisation des terres agricoles, le Conseil fédéral entend le maintenir, estimant que l'adaptation demandée par la motion Ritter (13.3196) ne peut être mise en oeuvre de manière conforme à la Constitution.

dell'espropriazione con la decisione di approvazione dei piani. Le esperienze fatte con la nuova normativa evidenziano come le disposizioni di questa procedura di approvazione dei piani non siano sufficientemente armonizzate con le disposizioni del diritto di espropriazione e pertanto portino a incertezze giuridiche. Con la revisione si è voluta fare chiarezza al fine di preservare la certezza del diritto.

#### Nuove disposizioni per le commissioni di stima

Attualmente la Svizzera è suddivisa in 13 circondari di stima, ciascuno dei quali è affidato a una commissione federale di stima con un presidente, due supplenti e vari giudici specializzati. Le commissioni di stima sono organizzate come autorità di milizia e attive a titolo accessorio; sostanzialmente spetta loro definire le indennità nelle procedure di espropriazione. In linea di massima questo sistema sarà mantenuto anche in futuro. La revisione ha consentito inoltre di chiarire lo statuto giuridico dei membri delle commissioni e del personale, oltre a concretizzare e ad ampliare le competenze del Tribunale amministrativo federale. Infine, ove necessario, occorre prevedere la possibilità di far lavorare i membri delle commissioni a titolo principale e di poter istituire una segreteria permanente.

I punti essenziali dell'avamprogetto posto in consultazione da giugno a ottobre del 2017 hanno ottenuto l'approvazione della maggior parte dei partecipanti. Per il progetto ora approvato dal Consiglio federale sono state necessarie solo alcune modifiche puntuali. Oltre a considerare opportuno attenersi all'attuale sistema di indennità per le superfici coltive, il Consiglio federale ritiene che la richiesta formulata nella mozione Ritter (13.3196) - ossia modificare l'indennità da versare in caso di espropriazione di superfici coltive - sia incompatibile con i principi costituzionali.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über die Enteignung (EntG) (BBl 2018 4771)

**03.06.2019 NR** Beschluss gemäss Entwurf

**05.12.2019 SR** Abweichung

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat, 05.12.2019**

**Auch Ständerat will enteignetes Kulturland speziell entschädigen Landwirtschaftliche Kulturlandbesitzer können künftig auf mehr Geld hoffen, wenn sie vom Bund enteignet werden. Nach dem Nationalrat hat am Donnerstag auch der Ständerat einer Spezialregelung im revidierten Bundesgesetz über die Enteignung zugestimmt. Jedoch ist die kleine Kammer etwas weniger grosszügig.**

Der Nationalrat hatte während seiner Beratung sechs Mal höhere Entschädigungen bei einer Enteignung von Kulturland beschlossen. Konkret: Wenn heute bei einem Verkauf von landwirtschaftlichem Kulturland ein Preis von 6 bis 9 Franken pro Quadratmeter bezahlt beziehungsweise bewilligt wird, würde die Entschädigung künftig 36 bis 54 Franken betragen.

Damit verankerte die grosse Kammer die Forderung von Bauernverbandspräsident Markus Ritter (CVP/SG) im Gesetz. Er hatte bereits 2013 mit einer Motion eine marktkonforme Entschädigung für enteignetes Kulturland gefordert. Ansonsten würde der «sorglose Umgang mit unserem Kulturland» gefördert.

Laut Bundesrat «verfassungswidrig» Der Bundesrat hatte diesen Aspekt nicht in die Vorlage aufgenommen. Auch die Mehrheit der ständerätlichen Raumplanungskommission wollte beim Status quo bleiben. Im Rat setzte sich aber ein Kompromissvorschlag durch. Demnach soll bei Enteignungen von landwirtschaftlichem Kulturland in Zukunft eine drei Mal höhere Entschädigung ausgerichtet werden.

Bundesrätin Simonetta Sommaruga argumentierte erfolglos, dass Enteignete

## Délibérations

Loi fédérale sur l'expropriation (LEx) (FF 2018 4875)

**03.06.2019 CN** Décision conforme au projet

**05.12.2019 CE** Divergences

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats, 05.12.2019**

**Les paysans devraient être mieux indemnisés**  
**Les propriétaires fonciers devraient être mieux indemnisés en cas de perte de terres cultivables. S'inspirant du National, le Conseil des Etats a corrigé jeudi ce point dans le cadre d'une réforme non contestée du droit d'expropriation.**

Le droit d'expropriation prévoit déjà qu'une pleine indemnité doit être versée en cas d'expropriation. La commission des affaires juridiques des sénateurs s'opposait donc à une immense majorité à une revalorisation jugée contraire à l'esprit de la loi. Pas question d'introduire une «lex specialis» pour les paysans et ainsi d'augmenter en douce le prix du marché, a expliqué son rapporteur.

Par 23 voix contre 20, les sénateurs en ont décidé autrement. Avec l'aide de quelques PLR, PDC et Verts ont fait pencher la balance. L'indemnisation versée en cas de perte de terrains cultivables ne devrait pas être fondée sur une valeur d'usage agricole. Elle devrait mieux refléter la valeur ajoutée que les terres expropriées représentent pour l'expropriant.

## Compromis

L'indemnité sera fixée à trois fois le prix maximal déterminant. C'est un compromis avec le National qui a décidé le double, a soutenu Beat Rieder (PDC/VS). L'indemnisation actuelle est trop faible pour pousser à la préservation des terres cultivables. Le prix en plaine varie entre 6 à 12 francs, a précisé Peter Hegglin (PDC/ZG). La Confédération ne doit pas profiter de ses projets pour récupérer à bon compte des terres cultivables.

Président des Remontées mécaniques

## Deliberazioni

Legge federale sulla espropriazione (LEspr) (FF 2018 4087)

**03.06.2019 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)

**05.12.2019 CS** Deroga

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati, 05.12.2019**

**Espropriazioni, maggiori indennità per contadini**  
**La legge federale sull'espropriazione (LEspr), che risale al 1930, deve essere rivista. Nell'esaminare oggi questo dossier, il Consiglio degli Stati ha adeguato le prescrizioni procedurali alle esigenze attuali, mantenendo alcune divergenze con la Camera del popolo.**

Nel corso del dibattito, i «senatori» hanno deciso che i contadini dovrebbero essere meglio indennizzati in caso di perdita di terreni agricoli.

Il diritto attuale prevede già che, in caso di espropriazione, debba essere corrisposta una piena indennità. La commissione preparatoria si era però opposta a larga maggioranza ad una rivalutazione giudicata contraria allo spirito della legge. «No» quindi a una norma ad hoc per gli agricoltori che avrebbe fatto lievitare i prezzi del mercato.

Tuttavia, con 23 voti contro 20, i «senatori» non hanno seguito la questa raccomandazione. Grazie anche al sostegno di qualche esponente PLR, PPD e Verdi hanno sostenuto che la compensazione per la perdita di terreni agricoli non dovrebbe basarsi sul loro valore d'uso, bensì sul valore aggiunto che tali superfici rappresentano per l'espropriante.

Alla fine l'aula si è decisa per un compromesso: l'indennità dovrà corrispondere a tre volte il prezzo massimo determinante. Si tratta di un compromesso col Nazionale, che ha stabilito di raddoppiare tale somma, ha detto in aula Beat Rieder (PPD/VS). L'indennità odiernea è troppo bassa per spingere alla conservazione dei terreni coltivabili, ha spiegato.

gemäss Bundesverfassung durch die Enteignung weder einen Verlust noch einen Gewinn erleiden dürften. Die vorgeschlagene Regelung sei deshalb verfassungswidrig. Das Bundesgericht habe das erst kürzlich in einem Urteil bekräftigt. Zudem seien sowohl der Faktor sechs als auch der Faktor drei willkürlich.

Sommaruga sprach von zudem von einem «klassischen Fall von Rechtsungleichheit», denn: Die sechsfache Entschädigung käme nur zum Tragen, wenn die Kulturlandbesitzer vom Bund enteignet würden. Bei einer kantonalen Enteignung würde die höhere Entschädigung nicht greifen. «Erklären sie das mal den Landbesitzern.»

#### Zu tiefe Preise

Schliesslich fand der von Beat Rieder (CVP/S) vertretene Kompromissvorschlag mit 23 zu 20 Stimmen eine knappe Mehrheit. Eine Allianz aus CVP-, Grünen- und FDP-Vertretern setzte sich durch.

Sie waren der Auffassung, dass die heutige Entschädigung von Kulturland im Geltungsbereich des Bäuerlichen Bodenrechts im Falle der Enteignung zu tief sei. Die Mehrheit versteht die Bundesverfassung so, dass «die volle Entschädigung» lediglich im Sinne einer Mindestgarantie zu verstehen sei und im Gesetz durchaus eine höhere Entschädigung festgelegt werden dürfe. (...)

In der Gesamtabstimmung nahm der Ständerat die Vorlage mit 38 zu 1 Stimmen bei 3 Enthaltungen an.

#### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 31.01.2020

Anders als der Bundesrat haben die beiden Räte anlässlich der ersten Beratungsrunde entschieden, dass im Enteignungsrecht künftig eine erhöhte Entschädigung für landwirtschaftliches Kulturland vorgesehen werden sollte ([18.057](#)). Eine Differenz besteht noch in der Frage der Höhe dieser Entschädigung. Mit 14 zu 11 Stimmen entschied die Kommission, sich dem Ständerat anzuschliessen und dem Rat zu beantragen, dass die Entschädigung das Dreis-

suisses, Hans Wicki (PLR/NW) s'est opposé en vain au relèvement. Cela aurait pour conséquence que les propriétaires préféreront se faire exproprier que de négocier une solution avec les maîtres d'ouvrage. La préservation des terres cultivables n'a rien à voir avec l'objectif de la loi, a-t-il argumenté.

Cette revalorisation est contraire à la constitution, a renchéri en vain la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga. Le droit d'indemnisation ne peut excéder le dommage causé et les valeurs prévues sont arbitraires. La réglementation n'aura un impact que sur les projets de la Confédération, pas sur ceux des cantons, il sera difficile d'expliquer cette inégalité aux paysans. (...)

Les sénateurs ont adopté la réforme par 38 voix contre 1.

#### Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 31.01.2020

S'écartant du point de vue du gouvernement, les deux conseils avaient décidé, en première lecture, qu'il faudrait désormais prévoir, dans le droit de l'expropriation, une indemnisation plus élevée pour les terrains cultivables ([18.057](#)). Une divergence subsistait s'agissant du montant de l'indemnité. Par 14 voix contre 11, la CAJ-N a décidé de se ranger à l'avis du Conseil des Etats : elle propose ainsi à son conseil d'approuver la règle voulant que l'indemnité corres-

Il prezzo in pianura varia tra i 6 e i 12 franchi al metro quadro, ha sottolineato Peter Hegglin (PPD/ZG). La Confederazione non deve approfittarne, in vista della realizzazione di suoi progetti, per mettere le mani su terreni agricoli a prezzi stracciati.

Secondo la consigliera federale Simonetta Sommaruga, tale rivalutazione dei terreni è incostituzionale. Il diritto ad un'indennità non può andare oltre i danni causati e i valori forniti sono arbitrari. Inoltre, la soluzione proposta avrà un impatto sui progetti della Confederazione, ma non su quelli dei Cantoni. Come spiegare una simile differenza agli agricoltori?

Una revisione totale della LEspr era stata preconizzata dal Parlamento, affinché in futuro i proprietari di terreni espropriati ricevessero indennità commisurate al valore di mercato. Tale richiesta di modifica era contenuta in due mozioni, depositate dai consiglieri nazionali Fabio Regazzi (PPD/TI) e Markus Ritter (PPD/SG) approvate seppur in una versione meno vincolante dalle Camere federali. In particolare, il popolare democratico sangallese si lamentava del fatto che, per gli espropri di terreni agricoli, venissero versate indennità troppo basse. A suo dire, ciò spingerebbe a un utilizzo sconsiderato di queste superfici.

Un'indennità conforme al valore di mercato, secondo Ritter, favorirebbe invece un uso più parsimonioso del suolo. Per il consigliere nazionale e presidente dell'Unione svizzera dei contadini, inoltre, le infrastrutture importanti per l'approvvigionamento di base non ne verrebbero ostacolate.

#### Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 31.01.2020

Diversamente da quanto proposto dal Consiglio federale, entrambe le Camere hanno deciso nel corso della prima deliberazione che la legge sull'espropriazione dovrà prevedere indennità più elevate per i terreni coltivabili ([18.057](#)). Sussiste ancora una divergenza inerente all'importo di questa indennità. Con 14 voti contro 11 la Commissione ha deciso di allinearsi con il Consiglio degli Stati e di proporre alla Camera un'indennità pari a tre volte il prezzo massimo deter-

fache des massgeblichen Höchstpreises betragen soll. Während eine Kommissionsminderheit am Faktor sechs festhalten will, beantragt eine andere Minderheit die Streichung der Spezialregelung. Einstimmig hält die Kommission überdies am Grundsatz fest, dass für die Mitglieder der Schätzungskommissionen die gleichen Regeln für die Amtsdauer gelten sollen wie für die Mitglieder der eidgenössischen Gerichte.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

**Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

ponde à trois fois le prix maximal déterminant. Une minorité souhaite maintenir une indemnité équivalant à six fois ce prix. Une autre minorité propose de biffer la disposition spéciale. Par ailleurs, la commission maintient à l'unanimité le principe selon lequel les membres des commissions d'estimation doivent être soumis aux mêmes règles que les membres des tribunaux fédéraux en ce qui concerne la durée de fonction.

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.**

**Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

minante. Una minoranza della Commissione propone di mantenere il fattore sei, mentre un'altra minoranza chiede la cancellazione della regolamentazione speciale. Inoltre, la Commissione ha mantenuto all'unanimità il principio secondo cui alla durata del mandato dei membri delle commissioni di stima si debbano applicare le stesse regole valide per i membri dei Tribunali della Confederazione.

**L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.**

**Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

## ■ 18.071 Terrorismus und organisierte Kriminalität. Übereinkommen des Europarates

Botschaft vom 14. September 2018 zur Genehmigung und zur Umsetzung des Übereinkommens des Europarats zur Verhütung des Terrorismus mit dem dazugehörigen Zusatzprotokoll sowie zur Verstärkung des strafrechtlichen Instrumentariums gegen Terrorismus und organisierte Kriminalität (BBI 2018 6427)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.09.2018

**Terrorismusbekämpfung: Bundesrat passt Strafrecht gezielt an**  
**Der Bundesrat will die Möglichkeiten, terroristische Straftaten zu verfolgen, verbessern. Deshalb passt er insbesondere das Strafrecht gezielt an und will zudem die internationale Zusammenarbeit verbessern.** An seiner Sitzung vom 14. September 2018 hat er die Vorentwurf zur Kenntnis genommen und die Botschaft zu einem entsprechenden Gesetzesentwurf verabschiedet. Die Verstärkung des strafrechtlichen Instrumentariums gegen den Terrorismus ist eines von drei Vorhaben, mit denen terroristische Taten wirksamer verhütet und bekämpft werden können.

Um terroristische Straftaten besser verhüten und verfolgen zu können, will der Bundesrat das Schweizer Recht - insbesondere das Strafrecht - gezielt anpassen. Er schlägt eine neue Strafbestimmung vor, die das Anwerben, die Ausbildung sowie das Reisen für terroristische Zwecke und entsprechende Finanzierungshandlungen unter Strafe stellt.

Das bisherige befristete Bundesgesetz über das Verbot der Gruppierungen «Al-Qaida» und «Islamischer Staat» sowie verwandter Organisationen wird auf eine ständige Rechtsgrundlage gestellt, und die entsprechenden Bestimmungen werden klarer gefasst. Mit den Änderungen werden auch das Übereinkommen und das Zusatzprotokoll des Europarats zur Verhinderung und Verhütung des Terrorismus umgesetzt. Mit der Revision wird auch die beste-

## ■ 18.071 Terrorisme et crime organisé. Convention du Conseil de l'Europe

Message du 14 septembre 2018 relatif à l'arrêté fédéral portant approbation et mise en œuvre de la Convention du Conseil de l'Europe pour la prévention du terrorisme et de son Protocole additionnel et concernant le renforcement des normes pénales contre le terrorisme et le crime organisé (FF 2018 6469)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.09.2018

**Lutte antiterroriste : le Conseil fédéral propose des adaptations ciblées du droit pénal**  
**Le Conseil fédéral veut renforcer les possibilités de poursuivre les actes terroristes. A cette fin, il propose notamment des adaptations ciblées du droit pénal. Il entend par ailleurs améliorer la coopération internationale. Lors de sa séance du 14 septembre 2018, il a pris acte des résultats de la consultation sur son avant-projet et approuvé le message accompagnant le projet de loi. Il s'agit de l'un des trois projets visant à renforcer la lutte antiterroriste.**

Le Conseil fédéral entend améliorer la prévention et la poursuite d'actes terroristes en procédant à des adaptations ciblées du droit suisse, notamment du droit pénal. Il propose une nouvelle disposition pénale qui réprimera le recrutement, la formation et le voyage en vue d'un acte terroriste, ainsi que les activités de financement connexes.

Le projet prévoit en outre de transformer la loi fédérale interdisant les groupes « Al-Qaïda » et « Etat islamique » et les organisations apparentées en une base légale permanente et de procéder à une clarification des dispositions concernées. Il permet aussi la mise en œuvre de la Convention du Conseil de l'Europe pour la prévention du terrorisme et de son Protocole additionnel. Des modifications de la norme pénale contre les organisations criminelles (art. 260ter CP) sont par ailleurs prévues. Crée dans les années 90 principalement dans le but de lutter contre les organisations mafieuses, cette norme

## ■ 18.071 Terrorismo e la criminalità organizzata. Convenzione del Consiglio d'Europa

Messaggio del 14 settembre 2018 concernente l'approvazione e la trasposizione della Convenzione del Consiglio d'Europa per la prevenzione del terrorismo con relativo Protocollo addizionale nonché il potenziamento del dispositivo penale contro il terrorismo e la criminalità organizzata (FF 2018 5439)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.09.2018

**Lotta al terrorismo: il Consiglio federale introduce modifiche mirate del diritto penale**  
**Il Consiglio federale intende migliorare le possibilità di perseguire gli atti terroristici e rafforzare la cooperazione internazionale. A tal fine introduce modifiche mirate in particolare del diritto penale. Nella seduta del 14 settembre 2018 ha preso atto dei risultati della consultazione sul suo avamprogetto e adottato il messaggio concernente il relativo disegno di legge. Il rafforzamento del dispositivo penale contro il terrorismo è uno dei tre progetti volti a prevenire e combattere più efficacemente gli atti terroristici.**

Per prevenire e perseguire meglio i reati terroristici il Consiglio federale vuole adeguare in modo mirato il diritto svizzero, in particolare quello penale. Propone quindi l'introduzione di una nuova norma che punisce il reclutamento, l'addestramento e i viaggi a fini terroristici, incluse le relative operazioni di finanziamento.

La vigente legge federale di durata determinata che vieta i gruppi «Al-Qaïda» e «Stato islamico» nonché le organizzazioni associate ottiene una base legale permanente e le relative disposizioni sono formulate in modo più chiaro. Le modifiche attuano anche la Convenzione e il Protocollo addizionale del Consiglio d'Europa per la prevenzione e la lotta al terrorismo.

La revisione comporta anche un adeguamento dell'attuale norma penale sull'organizzazione criminale (art. 260ter CP) che era stata introdotta negli anni Novanta soprattutto per lottare contro

hende Strafnorm gegen kriminelle Organisationen angepasst (Art. 260ter StGB). Diese war in den 90er-Jahren vor allem für den Kampf gegen mafiose Organisationen geschaffen worden. Sie wird nun ausdrücklich auch auf die Verfolgung terroristischer Organisationen zugeschnitten. Um die Strafverfolgung zu erleichtern, werden einzelne Kriterien für das Vorliegen einer kriminellen oder terroristischen Organisation angepasst. Zudem wird die Höchststrafe von 5 auf 20 Jahre erhöht. Mit diesen Anpassungen setzt der Bundesrat auch die Motion 15.3008 der ständerätlichen Rechtskommission um.

#### Internationale Zusammenarbeit verbessern

Im Kampf gegen den Terrorismus will der Bundesrat zudem die internationale Zusammenarbeit verstärken. Zum einen sollen der Austausch und die Auswertung von Informationen über die Terrorismusfinanzierung verbessert werden. Die Meldestelle für Geldwäscherei soll zu diesem Zweck Meldungen aus dem Ausland auch dann bearbeiten können, wenn dazu keine Meldung aus dem Inland vorliegt.

Zum anderen soll die Rechtshilfe bei Bedarf vereinfacht und beschleunigt werden. Die in der Vernehmlassung geäusserten Bedenken dazu hat der Bundesrat berücksichtigt. Informationen sollen nur ausnahmsweise vorzeitig übermittelt werden dürfen, und zwar dann, wenn eine Gefährdung vorliegt oder wenn die Ermittlungen sonst unverhältnismässig erschwert würden. Grundsätzlich hat die Vorlage im Vergleich zum Vorentwurf indes keine grundlegenden Änderungen erfahren. Eine grosse Mehrheit war in der Vernehmlassung mit den Vorschlägen des Bundesrates einverstanden.

#### Zwei weitere Projekte zur Bekämpfung des Terrorismus

Die Botschaft, die der Bundesrat jetzt verabschiedet hat, ist nur eines von drei Vorhaben, mit denen das Instrumentarium zur Bekämpfung des Terrorismus verstärkt wird. Von Kantonen, Städten, Gemeinden und vom Bund einstimmig verabschiedet wurde Ende 2017 bereits der «Nationale Aktionsplan zur Verhinderung und Bekämpfung von

doit être explicitement adaptée à la poursuite des organisations terroristes. Pour faciliter le travail des autorités de poursuite pénale, les critères indiquant qu'on est en présence d'une organisation criminelle ou terroriste sont reformulés. La peine maximale encourue passe de 5 à 20 ans. Ces adaptations permettent également au Conseil fédéral de mettre en oeuvre la motion 15.3008 de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats.

#### Améliorer la coopération internationale

Le Conseil fédéral veut améliorer la coopération internationale dans la lutte contre le terrorisme. L'échange et l'analyse d'informations sur le financement du terrorisme seront améliorés de sorte que le Bureau de communication en matière de blanchiment (MROS) puisse traiter des communications de soupçons provenant de l'étranger même en l'absence d'une communication au niveau national.

Par ailleurs, l'entraide judiciaire doit pouvoir être simplifiée et accélérée dans des cas déterminés. Le Conseil fédéral a tenu compte des craintes formulées durant la consultation à ce sujet en limitant la transmission anticipée d'informations à des situations exceptionnelles, à savoir pour prévenir un danger ou pour faciliter des investigations qui, à défaut, seraient excessivement compliquées. Le Conseil fédéral n'a pas procédé à des changements fondamentaux par rapport à la version qu'il avait mise en consultation. Une grande majorité des participants s'était en effet déclarée favorable à ses propositions.

Lutte antiterroriste : deux autres projets  
Le projet adopté aujourd'hui n'est qu'un des trois projets en cours pour renforcer l'arsenal de la lutte antiterroriste. Fin 2017 déjà, les cantons, les villes, les communes et la Confédération ont adopté à l'unanimité le « Plan d'action national de lutte contre la radicalisation et l'extrémisme violent ». La mise en oeuvre a débuté. Le Conseil fédéral soutient des projets concrets via un programme d'impulsions doté de cinq millions de francs.

Le troisième projet vise à fournir à la police des moyens supplémentaires pour intervenir en dehors d'une procédure

le organizzazioni di stampo mafioso. L'adeguamento in questione precisa che ora la norma penale si applica anche alle organizzazioni terroristiche. Al fine di facilitare il lavoro delle autorità inquirenti sono inoltre modificati singoli criteri legali per determinare l'esistenza di un'organizzazione criminale o terroristica e l'entità della pena è maggiorata da cinque a 20 anni. Con questi adeguamenti il Consiglio federale attua anche la mozione 15.3008 della Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati.

Cooperazione internazionale migliorata  
Per contrastare il terrorismo il Consiglio federale intende inoltre rafforzare la cooperazione internazionale. Da un lato vuole migliorare lo scambio e l'analisi delle informazioni sul finanziamento del terrorismo. A tal fine l'Ufficio di comunicazione in materia di riciclaggio di denaro potrà trattare le comunicazioni straniere anche quando non è data una comunicazione svizzera in proposito.

Dall'altro, l'assistenza giudiziaria sarà, all'occorrenza, semplificata e accelerata. Il Consiglio federale ha tenuto conto delle osservazioni espresse in sede di consultazione. Le informazioni saranno trasmesse anticipatamente soltanto in casi eccezionali, ovvero in presenza di una minaccia o se l'assenza di questo tipo di trasmissione complicasse eccessivamente le indagini all'estero.

Il disegno di legge non ha subito modifiche importanti rispetto all'avamprogetto. La grande maggioranza dei partecipanti alla consultazione ha accolto favorevolmente le proposte del Consiglio federale.

#### Due altri progetti

Il messaggio, ora adottato dal Consiglio federale, rappresenta soltanto uno dei tre progetti tesi a rafforzare il dispositivo penale contro il terrorismo. Alla fine del 2017 i Cantoni, le città, i Comuni e la Confederazione hanno già approvato all'unanimità il «Piano d'azione nazionale per prevenire e combattere la radicalizzazione e l'estremismo violento» (PNA). La sua attuazione è in corso, la Confederazione sostiene progetti concreti con un programma d'incentivazione pari a cinque milioni di franchi. Il terzo progetto dà facoltà alla polizia di

Radikalisierung und gewalttägtem Extremismus (NAP)». Die Umsetzung läuft bereits, der Bund unterstützt konkrete Projekt mit einem Impulsprogramm von fünf Millionen Franken.

Das dritte Vorhaben soll der Polizei ausserhalb von Strafverfahren mehr Möglichkeiten im Umgang mit sogenannten Gefährdern geben. Dazu gehören etwa die Verpflichtung, sich regelmässig auf einem Polizeiposten zu melden, ein Ausreiseverbot oder auch Hausarrest. Die entsprechende Vernehmlassung wird derzeit ausgewertet.

Mit den verschiedenen Massnahmen will der Bundesrat der Bedrohung durch den Terrorismus noch konsequenter entgegentreten. Dabei will er aber auch sicherstellen, dass die rechtsstaatlichen und freiheitlichen Prinzipien der Schweiz gewahrt werden.

### Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des Übereinkommens des Europarats zur Verhütung des Terrorismus mit dem dazugehörigen Zusatzprotokoll sowie über die Verstärkung des strafrechtlichen Instrumentariums gegen Terrorismus und organisierte Kriminalität (BBI 2018 6525)

**09.12.2019 SR** Rückweisung an die Kommission

pénale contre des personnes potentiellement dangereuses. L'obligation de s'annoncer régulièrement à un poste de police, l'interdiction de quitter le territoire et l'assignation à un lieu déterminé sont quelques-unes des possibilités prévues. Les résultats de la consultation sont en cours d'évaluation.

Le but des diverses mesures proposées par le Conseil fédéral est de lutter avec encore plus de détermination contre la menace terroriste, dans le respect des règles de l'Etat de droit et des principes de liberté de la Suisse.

### Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre de la Convention du Conseil de l'Europe pour la prévention du terrorisme et de son Protocole additionnel et concernant le renforcement des normes pénales contre le terrorisme et le crime organisé (FF 2018 6557)

**09.12.2019 CE** Renvoi à la commission

adottare misure al di fuori di un procedimento penale contro i soggetti pericolosi, quali ad esempio l'obbligo di presentarsi regolarmente a un posto di polizia, il divieto di espatrio o anche gli arresti domiciliari. La relativa consultazione è attualmente sottoposta a esame.

L'obiettivo delle misure del Consiglio federale è contrastare la minaccia terroristica con maggiore fermezza, tutelando nel contempo i principi dello Stato di diritto e liberali della Svizzera.

### Deliberazioni

Decreto federale che approva e traspone la Convenzione del Consiglio d'Europa per la prevenzione del terrorismo con il relativo Protocollo addizionale e potenzia il dispositivo penale contro il terrorismo e la criminalità organizzata (FF 2018 5527)

**09.12.2019 CS** Rinvio alla Commissione

### SDA-Meldung

#### Debatte im Ständerat, 09.12.2019

**Ständerat weist Terrorismusvorlagen an seine Kommission zurück**  
**Der Ständerat entscheidet vorerst weder über härtere Strafen für Terroristen noch über Hausarrest für terroristische Gefährder. Er hat am Montag zwei Vorlagen an seine Kommission zurückgewiesen. Der Grund war die geplante internationale Zusammenarbeit.**

Zur Bekämpfung des Terrorismus hat der Bundesrat dem Parlament zwei Gesetzesvorlagen vorgelegt. Die eine soll die Verfolgung terroristischer Straftaten erleichtern, die andere sieht präventive Massnahmen vor.

Die präventiven Massnahmen sollen

### Dépêche ATS

#### Délibérations au Conseil des Etats, 09.12.2019

**Le Conseil des Etats renvoie l'arsenal de mesures du gouvernement**  
**Face à la menace qui ne faiblit pas, la Suisse doit renforcer son arsenal antiterroriste. Le Conseil des Etats a néanmoins renvoyé en commission deux projets du Conseil fédéral, mettant en doute les mesures entourant la coopération internationale.**

Par 33 voix contre 12, les sénateurs ont suivi une proposition de Beat Rieder (PDC/VS) pour que la commission de la politique de sécurité, compétente, procède à un nouvel examen - sur la base d'un rapport de la commission des affaires juridiques - du volet renforçant la

### Notizia ATS

#### Dibattito al Consiglio degli Stati, 09.12.2019

**Terrorismo, rinviati due dossier in commissione**  
**Per lottare contro il terrorismo è necessario estendere le misure preventive di polizia. È quanto ritiene il Consiglio nazionale che è oggi entrato nel merito su due progetti in materia. Dubbi sono però stati espressi sulla cooperazione internazionale, tanto che entrambi i dossier sono stati rispediti in commissione.**

Con 33 voti contro 12, i «senatori» hanno così seguito la proposta di Beat Rieder (PPD/VS) di rinviare la ratifica della Convenzione del Consiglio d'Europa per la prevenzione del terrorismo. La com-

zum einen dann greifen, wenn die Hinweise zur Eröffnung eines Strafverfahrens nicht ausreichen. Zum anderen sollen sie den Behörden ermöglichen, jemanden nach der Entlassung aus dem Gefängnis weiterhin unter Kontrolle zu haben.

#### Rechtskommission soll prüfen

Der Rat beschloss jedoch, beide Vorlagen an die vorberatende Sicherheitspolitische Kommission zurückzuweisen. Er verlangt, dass sich nicht nur diese, sondern auch die Rechtskommission damit befasst. Dies hatte Beat Rieder (CVP/VS) mit Blick auf die Strafrechtsvorlage beantragt. Er wies auf die Kritik des Anwaltsverbandes hin, dem er angehört. Die Vorlage gehe weit über die Terrorismusbekämpfung hinaus, insbesondere im Bereich der Rechtshilfe, argumentierte Rieder. Den Staatsanwälten werde erlaubt, vorzeitig Informationen an ausländische Strafvermittlungsbehörden auszuhändigen - nicht nur bei Terrorismus, sondern auch bei gewöhnlichen Straftaten.

#### Gemeinsame Ermittlungsgruppen

Weiter kritisierte Rieder, dass zusammen mit anderen Staaten gemeinsame Ermittlungsgruppen geschaffen werden könnten. Damit gebe die Schweiz Kompetenzen an «schwer kontrollierbare supranationale Organe» ab, sagte Rieder. «Wollen wir es wirklich zulassen, dass ausländische Strafverfolgungsbehörden in der Schweiz ermitteln?»

Justizministerin Karin Keller-Sutter widersprach. Die Verfahrensgrundsätze würden gewahrt, betonte sie. Die Schweizer Behörden könnten entscheiden, in welchen Fällen solche Ermittlungsgruppen eingesetzt würden und wem sie vorzeitig Informationen und Beweismittel zukommen lassen würden. «Die Souveränität bleibt gewahrt», sagte Keller-Sutter.

Der Rat stimmte dem Rückweisungsantrag dennoch zu, mit 33 zu 12 Stimmen. Weil er beide Vorlagen zusammen beraten möchte, wies er anschliessend auch die Vorlage mit den polizeilich-präventiven Massnahmen zurück - mit 34 zu 10 Stimmen.

coopération internationale et permettant à la Suisse de ratifier la Convention du Conseil de l'Europe pour la prévention du terrorisme et son protocole additionnel.

Selon le projet du Conseil fédéral, le Code pénal devrait être complété par une interdiction de recrutement, d'entraînement et de voyage en vue d'un acte terroriste. La disposition s'appliquera tant aux groupes qu'aux individus isolés. Les appels au crime et l'apologie du terrorisme seront poursuivis en vertu des dispositions pénales sur l'incitation à la violence ou sur l'instigation.

Pour Beat Rieder, lui-même avocat, les mesures concernant la coopération internationale vont plus loin que la lutte contre le terrorisme. Il craint que les procureurs ne soient obligés de donner à leurs homologues étrangers d'autres informations que celles liées au terrorisme.

#### Menace maintenue

Pour la ministre de la justice Karin Keller-Sutter, il n'en est rien. Les autorités judiciaires suisses ne seront obligées à rien. Elles décideront seules des informations qu'elles transmettent et leur souveraineté sera protégée, a-t-elle martelé.

La menace n'est pas tombée, a poursuivi la conseillère fédérale, rappelant l'attaque contre une synagogue et un restaurant turc à Halle en Allemagne en octobre dernier. On ne peut pas lutter efficacement contre le terrorisme sans coopération internationale.

Dans la foulée, le Conseil des Etats a décidé par 34 voix contre 10 de renvoyer également en commission le second aspect du paquet antiterroriste, concernant les mesures policières préventives. Pourtant, la commission de la sécurité politique du Conseil des Etats avait donné son aval aux projets du Conseil fédéral, allant même plus loin sur certains points. Les deux volets doivent être traités en même temps, a justifié Daniel Jositsch (PS/ZH).

missione preparatoria, quella della politica di sicurezza, dovrà ora chiedere un parere a quella degli affari giuridici.

Per il valsesano le misure di cooperazione internazionale previste dalla convenzione si spingono oltre la lotta al terrorismo. Il «senatore» teme che i procuratori siano obbligati a fornire ai loro omologhi stranieri informazioni diverse da quelle relative al terrorismo. Per la ministra di giustizia e polizia Karin Keller-Sutter i timori di Rieder sono infondati: le autorità giudiziarie svizzere non saranno obbligate a fornire dati all'estero, decideranno da sole quali informazioni trasmettere.

La minaccia terroristica, inoltre, è ancora ben presente, ha affermato la consigliera federale ricordando il recente attacco a una sinagoga e a un ristorante turco ad Halle, in Germania. Non possiamo combattere efficacemente il terrorismo senza cooperazione internazionale, ha sottolineato, invano, Keller-Sutter. A differenza delle legislazioni nazionali, infatti, il terrorismo non conosce frontiere, ha aggiunto il relatore commissionale Daniel Jositsch (PS/ZH).

Per prevenire e lottare più efficacemente contro il terrorismo, il governo propone l'introduzione di una nuova norma che punisce il reclutamento, l'addestramento e i viaggi a fini terroristici, incluse le relative operazioni di finanziamento. Le modifiche attuano pure la Convenzione e il Protocollo addizionale del Consiglio d'Europa per la prevenzione e la lotta al terrorismo.

La revisione comporta anche un adeguamento dell'attuale norma penale sull'organizzazione criminale (art. 260ter CP) che era stata introdotta negli anni Novanta soprattutto per lottare contro le organizzazioni di stampo mafioso. Grazie alla modifica apportata ora la norma penale si applica anche alle organizzazioni terroristiche, ha precisato la consigliera federale.

Dopo aver rispedito in commissione questo primo pacchetto legislativo, gli Stati hanno rinviato (con 34 voti contro 10) anche un secondo dossier, che mira a concedere alla polizia maggiori strumenti per contrastare, al di fuori di un procedimento penale, le persone potenzialmente pericolose. Il motivo è presto detto: i due dossier vanno trattati insieme, ha sostenuto Jositsch.

### Anwerbung verboten

Im Zentrum der ersten Vorlage steht eine neue Strafbestimmung, die das Anwerben, die Ausbildung sowie das Reisen für terroristische Zwecke unter Strafe stellt. Finanzierungshandlungen fallen ebenfalls darunter. Heute gibt es Bestimmungen dazu in einem befristeten Gesetz. Nun sollen diese auf eine ständige Rechtsgrundlage gestellt und klarer gefasst werden.

Die Sicherheitspolitische Kommission hat sich dafür ausgesprochen, das Strafmaß sowohl für kriminelle als auch für terroristische Organisationen auf bis zu zehn Jahre festzulegen.

### Präventive Massnahmen

Bei der zweiten Vorlage stehen rechtsstaatlich heikle Fragen zur Debatte. Was tun, wenn jemand als gefährlich eingestuft wird, aber die Hinweise nicht für ein Strafverfahren ausreichen? Oder wenn jemand seine Strafe abgesessen hat, aber immer noch als gefährlich gilt? Der Bundesrat schlägt als schärfste polizeilich-präventive Massnahme Hausarrest für terroristische Gefährder vor. Als solche gelten Personen gemäss dem Gesetz dann, wenn aufgrund konkreter und aktueller Anhaltspunkte davon ausgegangen werden muss, dass sie eine terroristische Aktivität ausüben werden.

### «Kuschelgesetz» oder an der Grenze?

Manchen geht Hausarrest nicht weit genug. Thomas Minder (parteilos/SH) sprach von einem «Kuschelgesetz» und «Softmassnahmen». Kommissionssprecher Daniel Jositsch (SP/ZH) befand seinerseits, die Vorlage sei das Gegenteil eines «Kuschelgesetzes».

«Wir sind so weit gegangen, wie es rechtsstaatlich vernünftig und zulässig ist», sagte Jositsch. Die Kritiker postulierten Präventivhaft. Damit könnten Leute auf puren Verdacht hin über längere Zeit im Gefängnis eingesperrt werden. Das würde die Grenzen der Europäischen Menschenrechtskonvention sprengen.

«Wir dürfen nicht den Rechtsstaat über Bord kippen, sonst verlieren wir das, was wir verteidigen wollen», gab Jositsch zu bedenken. Das wäre im Sinne der Terroristen. Auch Keller-Sutter rief dazu auf, die Grenzen des Rechtsstaates zu beachten. Bevor der Rat über die

Details der beiden Vorlagen berät, wird sich nun die Rechtskommission damit befassen.

### Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständерates vom 18.02.2020

Die Mehrheit der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständérates (SiK-S) hält nach Prüfung eines Mitberichts der Kommission für Rechtsfragen (RK-S) bis auf eine Ausnahme an ihren ursprünglichen Anträgen zu den Vorlagen zur Terrorismusbekämpfung ([18.071](#) und [19.032](#)) fest. In der Gesamtabstimmung unterstützt die SiK-S die Vorlagen erneut einstimmig.

Die SiK-S hatte die Detailberatung der beiden Vorlagen im letzten [November](#) abgeschlossen. Der Ständérat wies die Geschäfte jedoch in der Wintersession an sie zurück, mit dem Auftrag die Vorlagen unter Einbezug eines Mitberichtes der RK-S erneut zu beraten. Die SiK-S ist diesem Auftrag nun nachgekommen.

Im Rahmen der Vorlage [18.071](#), welche das strafrechtliche Instrumentarium verschärfen will, beantragt die SiK-S, an ihrer ursprünglichen Fassung festzuhalten. Die Entscheide betreffen namentlich die folgenden Themenbereiche:

- Strafmaß für kriminelle und terroristische Organisationen (Art. 260ter StGB): die Mehrheit hält mit 10 zu 3 Stimmen an ihrem Antrag fest, gemäss welchem die Beteiligung an und Unterstützung sowohl von terroristischen, als auch kriminellen Organisationen mit bis zu 10 Jahren Freiheitsstrafe verurteilt werden können. Eine Minderheit möchte hingegen zwischen dem Strafmaß für kriminelle (bis zu fünf Jahre) und terroristische Organisationen (bis zu 10 Jahre) unterscheiden.

- Unterstützung von terroristischen Aktivitäten (Art. 260ter 1 Bst. b StGB): mit 9 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die Mehrheit, an ihrer ursprünglichen Fassung festzuhalten, wonach strafbar wird, wer eine kriminelle oder terroristische Organisation in ihrer Tätigkeit unterstützt. Dieser Wortlaut sei angemessen, weil z. B. Hilfeleistungen von humanitären Organisationen wie dem IKRK weiterhin straffrei blie-

### Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 18.02.2020

Après examen d'un corapport de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats, la majorité de la Commission de la politique de sécurité de la Chambre haute a décidé de maintenir, à une exception près, ses propositions initiales sur les projets relatifs à la lutte contre le terrorisme ([18.071](#) et [19.032](#)). Au vote sur l'ensemble, la commission a une nouvelle fois soutenu les projets à l'unanimité.

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats (CPS-E) avait achevé la discussion par article des deux projets en [novembre](#) dernier. Le Conseil des Etats lui a toutefois renvoyé les objets lors de la session d'hiver, la chargeant de les examiner à nouveau en tenant compte du corapport de la Commission des affaires juridiques de la Chambre des cantons (CAJ-E). C'est désormais chose faite.

S'agissant du projet [18.071](#), qui prévoit de renforcer le dispositif pénal, la commission propose de maintenir sa version initiale. Les décisions prises portent en particulier sur les points suivants :

- Peines prévues pour la participation à des organisations criminelles et terroristes (art. 260ter CP) : par 10 voix contre 3, la majorité maintient sa proposition selon laquelle la participation aussi bien à des organisations terroristes qu'à des organisations criminelles et le soutien à de telles organisations doivent pouvoir être punis d'une peine privative de liberté de dix ans au plus. Une minorité souhaite pour sa part qu'une distinction soit faite entre les peines prévues pour les organisations criminelles (cinq ans au plus) et les organisations terroristes (dix ans au plus).

- Soutien à des activités terroristes (art. 260ter, al. 1, let. b, CP) : par 9 voix contre 3 et 1 abstention, la majorité propose de maintenir sa version initiale, selon laquelle est puni quiconque soutient une organisation criminelle ou terroriste dans son activité. Elle considère que la

### Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 18.02.2020

Dopo aver esaminato un corapporto della Commissione degli affari giuridici (CAG-S), la maggioranza della Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) mantiene, con una sola eccezione, le sue proposte originali relative ai progetti di lotta al terrorismo ([18.071](#) e [19.032](#)). Nella votazione sul complesso la CPS-S sostiene di nuovo i progetti legislativi all'unanimità. La CPS-S ha concluso la deliberazione di dettaglio di entrambi i progetti lo scorso mese di [novembre](#). Il Consiglio degli Stati le ha tuttavia rinviato i progetti nella sessione invernale con il mandato di deliberare nuovamente alla luce di un corrapporto redatto dalla CAG-S. La CPS-S ha ora adempiuto a questo mandato.

Nell'ambito del progetto [18.071](#), inteso a inasprire le disposizioni penali volte a combattere il terrorismo, la CPS-S chiede che venga mantenuta la sua versione originale. Le decisioni riguardano in particolare i seguenti settori:

- misura della pena per le organizzazioni criminali e terroristiche (art. 260ter CP): con 10 voti contro 3 la maggioranza mantiene la sua proposta, secondo la quale la partecipazione e il sostegno a organizzazioni sia terroristiche che criminali possono essere puniti con una pena detentiva fino a 10 anni. Una minoranza auspica invece che si distingua tra misura della pena per organizzazioni criminali (fino a cinque anni) e per organizzazioni terroristiche (fino a 10 anni).

- sostegno di attività terroristiche (art. 260ter 1 lett. b CP): con 9 voti contro 3 e 1 astensione, la maggioranza propone che venga mantenuta la sua versione originale, secondo cui è punito chiunque sostiene un'organizzazione criminale o terroristica nella sua attività. Questa formulazione è appropriata perché, ad esempio, gli aiuti forniti da organizzazioni umanitarie come il CICR devono continuare a non incorrere in sanzioni penali. Una minoranza desidera specificare che la disposi-

ben. Eine Minderheit will präzisieren, dass es sich um die Unterstützung von verbrecherischen Tätigkeiten handeln muss, da die Bestimmung ansonsten zu sehr von der geltenden Rechtsordnung abweiche.

- Vorzeitige Übermittlung von Informationen und Beweismitteln (Art 80dbis 1 Bst. a Rechtshilfegesetz): mit 10 zu 2 Stimmen lehnte sie einen Antrag der RK-S ab, der die Möglichkeit streichen wollte, dass Behörden unter bestimmten Bedingungen ausnahmsweise vorzeitig Informationen übermitteln können.

Im Rahmen der Vorlage [19.032](#) über die Stärkung von polizeilich-präventiven Massnahmen beantragt die SiK-S mit 7 zu 6 Stimmen, an ihren ursprünglichen Entscheiden zum Hausarrest festzuhalten. Aus ihrer Sicht soll dieser jeweils um drei Monate verlängert werden können (statt nur zwei Mal um drei Monate, Art. 23o Abs. 5 BWIS); zudem soll das Fedpol namentlich aus medizinischen Gründen Ausnahmen vom Hausarrest bewilligen können (Art. 23o Abs. 3 BWIS). Die knappe Mehrheit betont, dass ein beachtliches Gefährdungspotenzial vorliegen muss, um einen Hausarrest anzutreten. Es soll deshalb auch möglich sein, ihn gegenüber terroristischen Gefährdern zu verlängern, falls diese weiterhin als gefährlich eingestuft würden. Ausnahmegründe wie Erwerbs- und Bildungszwecke, wie sie der Bundesrat und die RK-S vorschlagen, gehen aus ihrer Sicht zu weit und würden die Massnahme unterhöhlen. Zwei Minderheiten beantragen, der Fassung des Bundesrates zu folgen. Es gelte durch die Begrenzung des Hausarrests und die Möglichkeit von Ausnahmegründen die Verhältnismässigkeit zu wahren. Ansonsten sei zu befürchten, dass die Bestimmungen gegen die Europäische Menschenrechtskonvention verstossen. Mit 7 zu 6 Stimmen beantragt die SiK-S hingegen neu, dass die anderen vorgesehenen polizeilich-präventiven Massnahmen auf sechs Monate begrenzt und nur einmalig um maximal sechs Monate – statt, wie ursprünglich beantragt, mehrmals um jeweils sechs Monate – verlängert werden können (Art. 23g BWIS). Nach erneuter Beurteilung vertritt die Kommission mehrheitlich die Auffassung, dass es dem Verhältnismässigkeitsprinzip wider-

formulation utilisée est appropriée, étant donné que l'aide fournie par des organisations humanitaires telles que le CICR, par exemple, demeure non punissable. Une minorité souhaite préciser qu'il doit s'agir de soutien à des activités criminelles, sans quoi la disposition s'écarteraient trop, selon elle, du droit en vigueur.

- Transmission anticipée d'informations et de moyens de preuve (art. 80dbis, al. 1, let. a, de la loi sur l'entraide internationale en matière pénale) : par 10 voix contre 2, la commission rejette une proposition de la CAJ-E visant à supprimer la possibilité pour les autorités de décider, à titre exceptionnel et à certaines conditions, de transmettre de manière anticipée des informations et des moyens de preuve.

En relation avec le projet [19.032](#), qui prévoit de renforcer les mesures policières préventives, la CPS-E propose, par 7 voix contre 6, de maintenir ses décisions initiales au sujet des arrêts domiciliaires. Selon la courte majorité, ceux-ci doivent pouvoir être prolongés par tranches de trois mois (au lieu de ne pouvoir être prolongés qu'à deux reprises, conformément à l'art. 23o, al. 5, LMSI) ; en outre, Fedpol doit pouvoir accorder des dérogations, notamment pour des raisons de santé (art. 23o, al. 3, LMSI). La majorité de la commission souligne que le potentiel de menace doit être notable pour ordonner des arrêts domiciliaires. Il doit donc aussi être possible de prolonger ces derniers dans le cas de terroristes potentiels étant toujours considérés comme dangereux. Des exceptions justifiées par des raisons de profession ou de formation, comme le prévoient le Conseil fédéral et la CAJ-E, vont trop loin aux yeux de la CPS-E et videraient ces mesures de leur substance. Deux minorités proposent d'adopter la version du Conseil fédéral. Pour elles, il s'agit de garantir la proportionnalité en limitant la durée des arrêts domiciliaires et en gardant la possibilité de prévoir des dérogations. Elles craignent autrement que les dispositions concernées ne contreviennent à la Convention européenne des droits de l'homme.

En revanche, la CPS-E propose désormais, par 7 voix contre 6, que la durée

zione deve riguardare il sostegno ad attività criminali, poiché altrimenti la disposizione si scosterebbe troppo dall'ordinamento giuridico applicabile.

- trasmissione anticipata di informazioni e mezzi di prova (art 80dbis 1 lett. a assistenza in materia penale): con 10 voti contro 2 la Commissione ha respinto la proposta della CAG-S di stralciare la possibilità per le competenti autorità di disporre eccezionalmente, a determinate condizioni, la trasmissione anticipata di informazioni e mezzi di prova.

Nell'ambito del progetto [19.032](#) concernente il rafforzamento delle misure preventive di polizia, la Commissione propone con 7 voti contro 6 di mantenere le sue decisioni in merito agli arresti domiciliari, ritenendo inoltre opportuno che possano essere di volta in volta prorogati per altri tre mesi (e non solo due volte per un periodo di tre mesi come prevede l'art. 23o cpv. 5 LMSI). Inoltre Fedpol dovrebbe avere la competenza di autorizzare deroghe segnatamente per motivi di salute (art. 23o cpv. 3 LMSI). La scarsa maggioranza della Commissione sottolinea che gli arresti domiciliari possono essere ordinati solo nei casi in cui sussiste un rischio potenziale considerevole. Per questo motivo è quindi necessario che in presenza di persone che continuano a rappresentare una potenziale minaccia terroristica vi sia la possibilità di prorogare la durata degli arresti domiciliari. Secondo la Commissione la proposta del Consiglio federale e della CAG-S di prevedere deroghe per motivi di lavoro o di formazione limiterebbe in modo eccessivo l'efficacia della misura. Due gruppi di minoranza propongono invece di seguire la proposta del Consiglio federale. Ritengono infatti che la limitazione temporale degli arresti domiciliari e le possibilità di deroga possano assicurare il rispetto del principio di proporzionalità. In caso contrario le disposizioni potrebbero violare la Convenzione europea sui diritti dell'uomo. La Commissione propone ora con 7 voti contro 6 che per le altre misure preventive di polizia sia prevista una durata massima di sei mesi e una sola possibilità di proroga di sei mesi. Questa decisione sostituisce la proposta originale che prevedeva la possibilità di autoriz-

sprechen würde, wenn Massnahmen, die ein geringeres Gefährdungspotenzial voraussetzen, unbegrenzt verlängert werden können.

des autres mesures policières préventives soit limitée à six mois et ne puisse être prolongée qu'une fois de six mois au plus (art. 23g LMSI) - au lieu de pouvoir être prolongée plusieurs fois par tranches de six mois, ainsi que la commission l'avait proposé dans un premier temps. Après avoir réévalué la situation, la majorité de la CPS-E est en effet d'avis que le principe de proportionnalité ne serait pas respecté si des mesures subordonnées à un potentiel de menace moindre pouvaient être prolongées indéfiniment.

zare varie proroghe della durata di sei mesi (art. 23g LMSI). La Commissione si è nuovamente chinata sulla questione e ha ritenuto a maggioranza che sarebbe sproporzionato concedere una possibilità illimitata di prorogare le misure adottate in caso di potenziale di rischio ridotto.

### Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,  
058 322 92 43,

[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)

Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

### Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,  
058 322 92 43,

[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)

Commission de la politique de sécurité  
(CPS)

### Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,  
058 322 92 43,

[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)

Commissione della politica di sicurezza  
(CPS)

■ **18.076 Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht. 12. Kapitel: Internationale Schiedsgerichtsbarkeit**

Botschaft vom 24. Oktober 2018 zur Änderung des Bundesgesetzes über das Internationale Privatrecht (12. Kapitel: Internationale Schiedsgerichtsbarkeit) (BBI 2018 7163)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.10.2018**

**Attraktivität der Schweiz als Standort für Schiedsgerichte wird weiter erhöht**

Der Bundesrat will die Schweiz als einen der weltweit führenden Standorte für Schiedsgerichte noch attraktiver machen. Das massgebende Recht soll deshalb überarbeitet werden. An seiner Sitzung vom 24. Oktober 2018 hat er vom Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens Kenntnis genommen und die Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Die Schiedsgerichtsbarkeit ist eine Alternative zur staatlichen Gerichtsbarkeit. Die Parteien vereinbaren entweder im Vorfeld oder in einem konkreten Streitfall Sitz und Zusammensetzung des Schiedsgerichts sowie das massgebende Verfahrensrecht. Besonders in internationalen Verhältnissen ist die Schiedsgerichtsbarkeit heute in den Bereichen des Handels-, Finanz-, Investitionsschutz- und Sportrechts als Instrument der justiziellen Streitbeilegung weit verbreitet.

**Noch anwenderfreundlichere Ausgestaltung**

Bereits heute bietet die Schweiz hervorragende Bedingungen für internationale Schiedsverfahren. Das Schweizer Recht verbindet die Autonomie der Parteien in der Verfahrensgestaltung mit der Gewähr einer gerichtlich abgesicherten Rahmenordnung. Der Bundesrat will auf diesen zentralen Stärken aufbauen und punktuell einzelne Bestimmungen anpassen und modernisieren. Er erfüllt damit die Motion 12.3012 «Bundesgesetz über das internationale Privatrecht. Die Attraktivität der Schweiz als internationalen Schiedsplatz erhalten» der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrats.

■ **18.076 Loi sur le droit international privé. Chapitre 12: Arbitrage international**

Message du 24 octobre 2018 concernant la modification de la loi fédérale sur le droit international privé (Chapitre 12 : Arbitrage international) (FF 2018 7153)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.10.2018**

**Tribunaux arbitraux : renforcer l'attrait de la Suisse**

Le Conseil fédéral propose de remodeler le droit applicable de manière à rendre la Suisse encore plus attrayante pour les tribunaux arbitraux. Lors de sa séance du 24 octobre 2018, il a pris acte des résultats de la procédure de consultation et approuvé le message à l'intention du Parlement.

L'arbitrage est une alternative à la justice rendue par les tribunaux étatiques. Les parties conviennent, au préalable ou au moment où un différend survient, du siège et de la composition du tribunal arbitral, ainsi que de la procédure applicable. L'arbitrage est une solution très courante pour résoudre des différends au niveau international, entre autres dans les domaines du commerce, de la finance, des investissements et du sport.

**Application facilitée**

La Suisse propose aujourd'hui déjà des conditions très avantageuses pour l'arbitrage international. Son droit offre une grande autonomie aux parties en matière de procédure tout en fixant un cadre garanti par les tribunaux étatiques. Conformément au mandat que lui a attribué la Commission des affaires juridiques du Conseil national dans sa motion 12.3012 «Loi fédérale sur le droit international privé. Maintenir l'attrait de la Suisse comme place arbitrale au niveau international», le Conseil fédéral entend renforcer ces atouts et procéder à quelques adaptations et modernisations ponctuelles.

Le projet vise d'une part à inscrire dans la loi des éléments éprouvés de la jurisprudence du Tribunal fédéral, notamment en matière de recours contre les sentences arbitrales. Il permet d'autre

■ **18.076 Legge federale sul diritto internazionale privato. Capitolo 12: Arbitrato internazionale**

Messaggio del 24 ottobre 2018 concernente la modifica della legge federale sul diritto internazionale privato (Capitolo 12: Arbitrato internazionale) (FF 2018 6019)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.10.2018**

**Promuovere l'attrattiva della Svizzera quale sede per i tribunali arbitrali**

Il Consiglio federale intende potenziare l'attrattiva della Svizzera quale sede per i tribunali arbitrali rivedendo il diritto determinante. Nella sua seduta del 24 ottobre 2018 ha preso atto dei risultati della consultazione e ha adottato il messaggio destinato al Parlamento.

L'arbitrato è un'alternativa alla giurisdizione statale. Le parti concordano, in anticipo o nel caso di una controversia concreta, la sede e la composizione del tribunale arbitrale, nonché il diritto procedurale determinante. Soprattutto nei rapporti internazionali l'arbitrato è oggi molto diffuso come strumento per la composizione giudiziaria delle controversie nei settori del diritto commerciale, finanziario, della protezione degli investimenti e in ambito sportivo.

**Un'impostazione che migliora l'applicabilità**

Già oggi la Svizzera offre condizioni ottime per la procedura arbitrale internazionale. Il diritto svizzero combina l'autonomia delle parti nell'impostare la procedura con la sicurezza di un ordinamento quadro garantito giudizialmente. Il Consiglio federale intende basarsi su questi elementi di forza centrali per modificare e modernizzare singole disposizioni. In tal modo adempie la mozione 12.3012 «Legge federale sul diritto internazionale privato. Mantenere l'attrattiva della Svizzera quale sede arbitrale internazionale» presentata dalla Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale.

Il disegno intende, da un lato, ancorare nella legge alcuni principi essenziali della giurisprudenza consolidata del Tribu-

Gemäss dem Entwurf sollen zum einen wesentliche Grundsätze der bewährten Rechtsprechung des Bundesgerichts gesetzlich verankert werden, so zu den Rechtsmitteln gegen einen Schiedsentscheid. Zum andern sollen wichtige Punkte für die Zukunft neu und noch schiedsfreundlicher geregelt werden. Ganz allgemein hat die Revision zum Ziel, das 12. Kapitel des Bundesgesetzes über das Internationale Privatrecht (IPRG) insgesamt noch anwendungs-freundlicher auszustalten. Neu können beispielsweise in Verfahren vor dem Bundesgericht nicht nur Beilagen, sondern auch Rechtsschriften in englischer Sprache eingereicht werden. Der Bundesrat ist überzeugt, mit den vorgeschlagenen Änderungen die Attraktivität der Schweiz als internationa-len Schiedsplatz weiter zu erhöhen.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht (IPRG) (BBl 2018 7213)

**19.12.2019 NR** Beschluss abwei-chend vom Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,**  
**19.12.2019**

**Nationalrat stimmt Modernisierung des Schiedsrechts zu**  
**Die Schweiz soll als Standort für internationale Schiedsgerichte ge-stärkt werden. Der Nationalrat hat am Donnerstag einer entsprechen-den Gesetzesänderung zugestimmt.** Die Schiedsgerichtsbarkeit ist eine Alternative zur staatlichen Gerichtsbarkeit. Die Parteien vereinbaren im Vorfeld oder in einem konkreten Streitfall Sitz und Zusammensetzung des Schiedsgerichts sowie das massgebende Verfahrensrecht. Weit verbreitet ist dieses Instrument der Streitbeilegung im Han-del-, Finanz-, Investitionsschutz- und Sportrecht.

Die Schweiz gehöre zu den führenden internationalen Schiedsplätzen, sagte Kommissionssprecher Hans-Ueli Vogt (SVP/ZH). Als Gründe dafür nannte er den Gestaltungsspielraum bei der Ver-fahrensgestaltung, die Rechtsstaatlich-

part de rendre le cadre juridique plus propice à l'arbitrage. De manière générale, la révision vise à faciliter l'appli-cation du chap. 12 de la loi fédérale sur le droit international privé. A titre d'exemple, on propose qu'il soit pos-sible de remettre au Tribunal fédéral non seulement des annexes, mais aussi des mémoires rédigés en anglais. Le Conseil fédéral est persuadé que ces mesures renforceront l'attrait de la place arbitrale suisse.

## Délibérations

Loi fédérale sur le droit international pri-vé (LDIP) (FF 2018 7201)

**19.12.2019 CN** Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,**  
**19.12.2019**

**Le National veut renforcer l'attrait de la Suisse**  
**La Suisse devrait renforcer ses condi-tions déjà très avantageuses pour l'arbitrage international. Le Conseil national a adopté jeudi sans opposi-tion le projet du gouvernement en ce sens, en y apportant toutefois quelques petites retouches. Le dos-sier passe aux Etats.**

Le projet de révision se veut modeste, mais doit rendre la Suisse encore plus attrayante dans le domaine, a souligné Laurence Fehlmann Rielle (PS/GE) au nom de la commission. Il propose d'in-clure les apports de la jurisprudence là où cela paraît nécessaire. Sont nouveau-lement réglés les moyens de recours à disposition après une sentence, soit les rectifications, les interprétations, les compléments et la révision.

La loi sur le droit international privé est pour l'instant imprécise sur le type de

nale federale, ad esempio per quanto riguarda i rimedi giuridici contro un lodo, e dall'altro lato, rivedere punti im-portanti agevolando ulteriormente l'ar-bitrato. In generale, la revisione si prefigge di migliorare l'applicabilità del capitolo 12 della legge federale sul diritto internazionale privato. In avvenire, ad esempio, nelle procedure dinanzi al Tribunale federale potranno essere pre-sentati in lingua inglese non solo gli al-legati ma anche gli atti legali.

Il Consiglio federale è dell'opinione che le modificate proposte renderanno an-chora più interessante la Svizzera come sede arbitrale internazionale.

## Deliberazioni

Legge federale sul diritto internazionale pri-vato (LDIP) (FF 2018 6067)

**19.12.2019 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,**  
**19.12.2019**

**Tribunali arbitrali, consolidare attrattiva della Svizzera**  
**La Svizzera deve rimanere anche in futuro una delle sedi arbitrali internazionali più apprezzate e richieste. Per questo motivo il Consiglio na-zionale ha approvato oggi senza oppozizioni una revisione legislati-va che mira essenzialmente a conso-lidare i punti forti dell'attuale siste-ma.**

L'arbitrato è un'alternativa alla giurisdi-zione statale. Le parti concordano, in anticipo o nel caso di una controversia concreta, la sede e la composizione del tribunale arbitrale, nonché il diritto pro-cedurale determinante, ha ricordato Laurence Fehlmann Rielle (PS/GE) a nome della commissione.

A trent'anni dalla sua adozione, il qua-dro giuridico elvetico in questo ambito è ancora considerato all'estero innovativo e degno di nota. Combina l'autonomia

keit, aber auch die gut ausgebildeten Juristen und die Infrastruktur. Bei der Gesetzesänderung gehe es daher nur um Retuschen, erklärte Vogt.

Den Auftrag dazu hatte das Parlament erteilt. Der Bundesrat schlug insbesondere vor, die vom Bundesgericht in den letzten 30 Jahren entwickelten Grundsätze gesetzlich zu verankern. Das betrifft beispielsweise Rechtsmittel gegen einen Schiedsentscheid. Die Revision sowie die Berichtigung, Erläuterung und Ergänzung von Schiedsentscheiden werden ausdrücklich in das Gesetz aufgenommen.

Weiter sollen die Regeln anwender- und schiedsfreundlicher ausgestaltet werden. So sollen etwa in Verfahren vor dem Bundesgericht nicht nur Beilagen, sondern auch Rechtsschriften in Beschwerde- und Revisionsverfahren in englischer Sprache eingereicht werden können. Das Bundesgericht kann auch eine beglaubigte englische Übersetzung des Entscheids erstellen lassen.

Ein Schiedsverfahren soll künftig auch bei einseitigen Rechtsgeschäften wie Testamenten, Stiftungen oder Trusts möglich sein. Auf Antrag der Rechtskommission hat der Nationalrat zudem beschlossen, die Revision bei nachträglich entdeckten Ablehnungsgründen auf diejenigen Fälle zu beschränken, in welchen berechtigte Zweifel an der Unabhängigkeit oder der Unparteilichkeit des Schiedsgerichts vorliegen.

Abgelehnt hat der Nationalrat den Antrag, dass Schiedsgerichte bei Verdacht auf Korruption zusätzliche Beweise verlangen können. Es sei nicht Aufgabe eines Schiedsgerichts, übergeordnetes staatliches Recht durchzusetzen, sagte GLP-Sprecher Beat Flach (AG).

Keinen Handlungsbedarf erkannte der Bundesrat beim Verhältnis von staatlichen Gerichten zu Schiedsgerichten. Das Parlament hatte ihn beauftragt, neue Regeln in diesem Bereich zu prüfen. In der Gesamtabstimmung sagte der Nationalrat ohne Gegenstimme Ja zur Revision des Bundesgesetzes über das Internationale Privatrecht.

procédure à appliquer lorsque le juge est sollicité comme juge d'appui. La révision prévoit donc explicitement que les procédures ancillaires comme la nomination ou la récusation d'arbitre sont à mener sous une forme sommaire. Les députés ont cependant voulu limiter les motifs de récusation a posteriori aux cas où il existe des doutes légitimes sur l'indépendance ou l'impartialité du tribunal arbitral. La gauche a plaidé contre cette limitation. Toutes les raisons doivent pouvoir être invoquées, a insisté Sibel Arslan (Verts/BS).

Elle a également exigé en vain que le tribunal puisse demander des preuves supplémentaires en cas de soupçon de corruption. Ce n'est pas au tribunal arbitral d'examiner ces questions, lui a répondu Beat Flach (PVL/AG).

#### Davantage d'anglais

Par ailleurs, les députés se sont prononcés pour une utilisation élargie de documents en anglais. Les parties pourront remettre au Tribunal fédéral non seulement des annexes, mais aussi des mémoires dans la langue la plus utilisée dans les procédures d'arbitrage, a précisé la conseillère fédérale Karin Keller-Sutter.

Le Tribunal fédéral devrait également faire établir une traduction anglaise certifiée de la décision entièrement rédigée. Celle-ci sera rédigée à la demande et aux frais de l'une des parties.

Alternative à la justice rendue par les tribunaux étatiques, l'arbitrage est devenu un domaine d'activité important pour les cabinets d'avocats en Suisse. Pour régler un différend, les parties conviennent du siège et du tribunal arbitral ainsi que de la procédure applicable.

Trente ans après son adoption, le cadre suisse est toujours considéré à l'étranger comme remarquable et innovant, notamment en raison de sa clarté et de sa concision. Il donne une grande liberté aux parties en matière de procédure tout en fixant un cadre garanti par les tribunaux étatiques, a souligné Hans-Ueli Vogt (UDC/ZH).

delle parti nell'impostare la procedura con la sicurezza di un ordinamento garantito giudizialmente.

Per rafforzare questi aspetti, ha spiegato Fehlmann Rieille, la revisione legislativa adottata oggi iscrive nella legge alcuni principi essenziali della giurisprudenza consolidata del Tribunale federale, ad esempio per quanto riguarda i rimedi giuridici contro un lodo.

Altra novità: in futuro potranno essere presentati anche atti redatti in inglese. Su richiesta, il TF potrà eseguire una traduzione autenticata nella lingua di Shakespeare dell'intera sentenza.

**Medienmitteilung der Kommission  
für Rechtsfragen des Ständerates  
vom 12.02.2020**

Nachdem die Kommission stillschweigend beschlossen hatte, auf die Vorlage **18.076** einzutreten, hat sie die Detailberatung des 12. Kapitels des Bundesgesetzes über das Internationale Privatrecht durchgeführt. Sie ist den Nationalratsbeschlüssen der Wintersession 2019 gefolgt, mit einer Ausnahme: Was die Verwendung der englischen Sprache für Beschwerden beim Bundesgericht anbelangt, lehnt sie es einstimmig ab, dass das Bundesgericht auf Antrag und Kosten einer Partei eine beglaubigte englische Übersetzung des vollständig ausgefertigten Entscheids erstellen lassen muss. Die Kommission ist der Meinung, das Bundesgericht sei nicht zuständig für eine solche Aufgabe, die im Übrigen aus souveränitätspolitischen Gesichtspunkten problematisch sei. Mit 6 zu 6 Stimmen und Stichentscheid des Präsidenten, (Rieder, CVP) lehnt sie es auch ab, dass Rechtsschriften in englischer Sprache abgefasst werden können. Eine Minderheit will jedoch an dieser Möglichkeit, die einem breiten Bedürfnis der betroffenen Kreise entspreche, festhalten. Eine weitere Minderheit beantragt, dass das Schiedsgericht bei Verdacht auf Korruption ergänzende Beweise einfordern kann. Die Vorlage kommt in der Frühjahrssession in den Ständerat.

**Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

**Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 12.02.2020**

Après avoir décidé tacitement d'entrer en matière sur le projet, la commission a procédé à l'examen par article du Chapitre 12 de la loi sur le droit international privé (**18.076**). Elle s'est ralliée aux décisions prises par le Conseil national à la session d'hiver 2019, sauf pour ce qui concerne l'utilisation de l'anglais dans les recours au Tribunal fédéral : à l'unanimité, elle s'oppose à ce que le Tribunal fédéral doive faire établir, à la demande et aux frais de l'une des parties, une traduction anglaise certifiée de la décision entièrement rédigée. La commission estime en effet qu'il n'appartient pas au Tribunal fédéral de s'acquitter d'une telle tâche, qu'elle juge par ailleurs problématique du point de vue de la souveraineté nationale. Par 6 voix contre 6 et avec la voix prépondérante du président, (Rieder, PDC), elle va même plus loin en refusant que les mémoires puissent être rédigés en anglais. Une minorité propose toutefois de maintenir cette possibilité, qui répond aux besoins largement exprimés par le milieu concerné. Enfin, une autre minorité propose que le tribunal arbitral puisse demander des preuves supplémentaires en cas de soupçon de corruption. Le projet sera soumis au Conseil des Etats à la session de printemps.

**Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

**Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 12.02.2020**

Dopo avere deciso tacitamente di entrare in materia sul disegno **18.076**, la Commissione ha svolto la deliberazione di dettaglio sul capitolo 12 della legge federale sul diritto internazionale privato. Ha deciso di allinearsi alle decisioni prese dal Consiglio nazionale nella sessione invernale 2019 con un'unica eccezione: per quanto riguarda l'uso della lingua inglese nei ricorsi al Tribunale federale essa respinge all'unanimità la proposta che, su richiesta e a spese di una parte, il Tribunale federale debba fare eseguire una traduzione in inglese autenticata dell'intera sentenza. Secondo la Commissione, il Tribunale federale non è competente per un tale incarico che risulta peraltro problematico sotto il profilo della sovranità. Con 6 voti contro 6 e il voto preponderante del presidente, (Rieder, PPD), la Commissione respinge anche la possibilità di redigere atti in lingua inglese. Una minoranza vorrebbe che questa facoltà, che risponde a un'esigenza delle cerchie interessate, sia mantenuta. Un'ulteriore minoranza propone che, in caso di sospetto di corruzione, il tribunale arbitrale possa esigere prove integrative. Il disegno passerà in Consiglio degli Stati nella sessione primaverile.

**Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

**■ 18.092 Erwerbsersatzgesetz. Mutterschaftsentschädigung bei langerem Spitalaufenthalt des Neugeborenen**

Botschaft vom 30. November 2018 zur Änderung des Erwerbsersatzgesetzes (Mutterschaftsentschädigung bei langerem Spitalaufenthalt des Neugeborenen) (BBI 2019 141)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.11.2018**

**Mutterschaftsentschädigung für Mütter von kranken Neugeborenen länger auszahlen**

**Mütter, deren Kinder direkt nach der Geburt mehr als drei Wochen im Spital verbleiben müssen, sollen länger Anspruch auf Mutterschaftsentschädigung haben. An seiner Sitzung vom 30. November 2018 hat der Bundesrat die Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über den Erwerbsersatz verabschiedet. Damit erfüllt er einen Auftrag des Parlaments.**

Das Erwerbsersatzgesetz (EOG) sieht bereits heute vor, dass der Anspruch auf die Mutterschaftsentschädigung aufgeschoben werden kann, wenn das Neugeborene direkt nach der Geburt länger als drei Wochen im Spital bleiben muss. Allerdings sieht das EOG für die Dauer des Spitalaufenthalts des Neugeborenen keinen Erwerbsersatz für die Mutter vor und auch die Maximaldauer des Aufschubs ist nicht geregelt.

Verlängerung der Mutterschaftsentschädigung für erwerbstätige Frauen  
Mit der Änderung des EOG wird die Dauer des Anspruchs auf Mutterschaftsentschädigung um höchstens 56 Tage verlängert (von 98 auf maximal 154 Tage), sofern das Neugeborene direkt nach der Geburt für mindestens drei Wochen im Spital verbleiben muss. Die Anpassung setzt die Motion 16.3631 der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständersates um. Auf die Verlängerung haben nur Mütter Anspruch, die nach dem Mutterschaftsurlaub wieder erwerbstätig sind. Mit dieser Massnahme kann der Lohn-

**■ 18.092 Loi sur les allocations pour perte de gain. Allocation de maternité en cas de séjour prolongé du nouveau-né à l'hôpital**

Message du 30 novembre 2018 relatif à la modification de la loi sur les allocations pour perte de gain (Allocation de maternité en cas de séjour prolongé du nouveau-né à l'hôpital) (FF 2019 141)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.11.2018**

**Rallonger la durée de l'allocation de maternité en cas de séjour prolongé du nouveau-né à l'hôpital**  
Une mère dont le nouveau-né doit rester plus de trois semaines à l'hôpital immédiatement après sa naissance doit pouvoir bénéficier d'une prolongation de l'allocation de maternité. Lors de sa séance du 30 novembre 2018, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la modification de la loi sur le régime des allocations pour perte de gain, répondant ainsi à un mandat qui lui a été confié par le Parlement.

La loi sur les allocations pour perte de gain (LAPG) prévoit déjà que le droit à l'allocation de maternité puisse être différé en cas de séjour de plus de trois semaines du nouveau-né à l'hôpital, immédiatement après sa naissance. La LAPG ne prévoit cependant aucune allocation pour perte de gain pendant la durée du séjour à l'hôpital du nouveau-né et ne réglemente pas la durée maximale de ce report.

Prolongation de l'allocation pour les femmes exerçant une activité lucrative  
La modification de la LAPG permet de prolonger de 56 jours au maximum la durée de la perception de l'allocation de maternité (de 98 à 154 jours) en cas de séjour à l'hôpital d'au moins trois semaines du nouveau-né, immédiatement après sa naissance. Cette adaptation répond à la motion 16.3631 de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats. Seules les mères qui exercent de nouveau une activité lucrative après le congé de maternité auront le droit de

**■ 18.092 Legge sulle indennità di perdita di guadagno. Indennità di maternità in caso di soggiorno ospedaliero prolungato del neonato**

Messaggio del 30 novembre 2018 concernente la modifica della legge sulle indennità di perdita di guadagno (LIPG). (Indennità di maternità in caso di soggiorno ospedaliero prolungato del neonato) (FF 2019 137)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.11.2018**

**Versare più a lungo l'indennità di maternità in caso di soggiorno ospedaliero prolungato del neonato**  
Le madri i cui figli neonati devono restare in ospedale per oltre tre settimane immediatamente dopo la nascita dovranno poter beneficiare di un prolungamento della durata di versamento dell'indennità di maternità. Nella sua seduta del 30 novembre 2018, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la modifica della legge sulle indennità di perdita di guadagno, attuando così un mandato parlamentare.

La legge sulle indennità di perdita di guadagno (LIPG) prevede già un diritto al rinvio del versamento dell'indennità di maternità nei casi in cui il neonato deve rimanere per oltre tre settimane in ospedale immediatamente dopo la nascita. La LIPG non contempla però alcuna indennità di perdita di guadagno per la madre per la durata del soggiorno ospedaliero del neonato e non disciplina la durata massima del rinvio.

Prolungamento dell'indennità di maternità per le donne esercitanti un'attività lucrativa

La modifica della LIPG permette di prolungare la durata del versamento dell'indennità di maternità di al massimo 56 giorni (da 98 a 154 giorni), nei casi in cui il neonato deve rimanere in ospedale per almeno tre settimane immediatamente dopo la nascita. Questo adeguamento adempie la mozione 16.3631 della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati. Solo le madri che continueranno a lavorare dopo il congedo di maternità avran-

ausfall in rund 80 Prozent der Fälle, in denen ein Neugeborenes länger im Spital bleiben muss, entschädigt und das achtwöchige Arbeitsverbot nach der Geburt abgedeckt werden. Das Obligationenrecht wird ebenfalls angepasst, damit die Verlängerung von Mutterschaftsurlaub und Kündigungsschutz gewährleistet ist.

Die Mehrkosten durch die Anpassung des EOG werden auf 5,9 Millionen Franken jährlich geschätzt und können mit den aktuellen Einnahmen der EO finanziert werden.

#### Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 17.01.2020

Die Kommission hat die Botschaft des Bundesrates zur **Verlängerung der Mutterschaftentschädigung für Mütter von kranken Neugeborenen (18.092 s)** beraten und in der Gesamtabstimmung einstimmig angenommen. Mit der Änderung des Erwerbsersatzgesetzes (EOG) wird die Dauer des Anspruchs auf Mutterschaftsentschädigung um höchstens 56 Tage verlängert, wenn das Neugeborene direkt nach der Geburt für mindestens drei Wochen im Spital verbleiben muss. Dagegen hat die Kommission die zweite Voraussetzung für den Anspruch auf diese Leistung mit 8 zu 5 Stimmen gestrichen. Angesichts der schwierigen Situation von Müttern mit kranken Neugeborenen sei es wenig sinnvoll, dass diese Mütter nachweisen müssten, dass sie im Zeitpunkt der Niederkunft bereits beschlossen hatten, nach Ende des Mutterschaftsurlaubs wieder eine Erwerbstätigkeit aufzunehmen. Die Mehrkosten durch die Anpassung des EOG betragen gemäss der Botschaft jährlich rund 6 Mio. Franken.

#### Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

bénéficier de cette prolongation. Cette mesure permet d'indemniser la perte de gain dans environ 80 % des cas où un nouveau-né doit rester plus longtemps à l'hôpital et couvre la période d'interdiction de travailler de huit semaines qui suit l'accouchement. Le Code des obligations sera également modifié pour que la prolongation du congé de maternité et de la protection contre le licenciement soit garantie.

Les frais supplémentaires engendrés par la modification de la LAPG sont estimés à 5,9 millions de francs par an et peuvent être financés par les recettes actuelles du régime des APG.

#### Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 17.01.2020

La CSSS-E a examiné le message du Conseil fédéral concernant la **prolongation de l'allocation de maternité pour les mères de nouveau-nés malades (18.092 é)**; au vote sur l'ensemble, elle a approuvé le projet à l'unanimité. La modification prévue de la loi sur les allocations pour perte de gain (LAPG) vise à prolonger de 56 jours au plus le versement de l'allocation de maternité lorsqu'un nouveau-né doit séjourner au moins trois semaines à l'hôpital juste après sa naissance. La commission a par contre décidé, par 8 voix contre 5, de biffer la deuxième condition formulée pour le droit à cette prestation. Elle estime en effet que, compte tenu de la difficulté de la situation pour les mères de nouveau-nés malades, il n'est pas judicieux d'exiger de ces dernières la preuve que, au moment de l'accouchement, elles avaient déjà décidé de reprendre une activité professionnelle à l'issue de leur congé de maternité. D'après le message du Conseil fédéral, la modification prévue de la LAPG entraînera des coûts supplémentaires de l'ordre de 6 millions de francs par an.

#### Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

no diritto al prolungamento. Questa misura consente di compensare la perdita di guadagno in circa l'80 per cento dei casi di soggiorno ospedaliero prolungato e di coprire il periodo del divieto di occupazione di otto settimane dopo il parto. Al contempo, viene modificato anche il Codice delle obbligazioni, in modo che sia garantito il prolungamento del congedo di maternità e del periodo di protezione dalla disdetta.

Le spese supplementari generate dalla modifica della LIPG, stimate a 5,9 milioni di franchi l'anno, possono essere finanziate con le attuali entrate delle IPG.

#### Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 17.01.2020

La Commissione ha esaminato il messaggio del Consiglio federale concernente la **proroga dell'indennità di maternità per le madri di neonati malati (18.092 s)** e lo ha approvato all'unanimità nella votazione sul complesso. Con la modifica della legge sulle indennità di perdita di guadagno (LIPG) la durata del diritto all'indennità di maternità è prorogata al massimo di 56 giorni se, direttamente dopo la nascita, il neonato deve rimanere in ospedale per almeno tre settimane. La Commissione ha invece stralciato con 8 voti contro 5 il secondo requisito per avere diritto a tale prestazione. Considerata la difficile situazione delle madri di neonati malati non appare molto sensato che esse debbano dimostrare che al momento del parto avevano già deciso di riprendere un'attività remunerata al termine del congedo di maternità. Secondo il messaggio, i costi supplementari dovuti all'adeguamento della LIPG ammontano a circa 6 milioni di franchi l'anno.

#### Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

## ■ 18.308 Kt.Iv. Jura. Glyphosat und Vorsorgeprinzip

Das Parlament des Kantons Jura fordert die Bundesversammlung auf, die Vermarktung und Verwendung von Roundup und ähnlichen glyphosathaligen Produkten so schnell wie möglich schweizweit zu verbieten.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 21.01.2020

Die Kommission hat zwei Standesinitiativen zum Thema Glyphosat ([18.308](#), [18.319](#)) beraten. Sie hat beiden Standesinitiativen mit je 6 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen keine Folge gegeben. Die Kommission ist der Ansicht, dass das Anliegen der beiden Standesinitiativen im Rahmen der zuvor beratenden Kommissionsinitiative [19.475](#) zielführend integriert ist. Mit letzterer könne eine umfassende Risikoreduktion für den Pestizideinsatz herbeigeführt werden, bei der sämtliche Wirkstoffe entsprechend ihres Risikopotentials berücksichtigt werden, ohne dass eine Regelung für einzelne Stoffe erlassen wird.

### Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

## ■ 18.308 Iv.ct. Jura. Glyphosate et principe de précaution

Le Parlement de la République et Canton du Jura demande aux Chambres fédérales d'interdire au plus vite la commercialisation et l'utilisation du Roundup ainsi que des produits semblables contenant du glyphosate sur tout le territoire suisse.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 21.01.2020

La commission a examiné deux initiatives déposées par des cantons ([18.308](#) et [18.319](#)) et portant sur la question du glyphosate. Par 6 voix contre 2 et 2 abstentions, elle propose de ne pas donner suite à ces deux initiatives. Elle estime en effet que leur objectif a été intégré de manière judicieuse dans l'initiative [19.475](#) : celle-ci permet de réduire les risques liés à l'utilisation de pesticides de manière générale en prenant en considération toutes les substances en fonction de leur potentiel de risque, sans édicter de réglementation pour chacune des substances concernées.

### Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

## ■ 18.308 Iv.ct. Giura. Glifosato e principio di precauzione

Il Parlamento della Repubblica e Canton del Giura chiede alle Camere federali di vietare quanto prima la commercializzazione e l'impiego del Roundup nonché di prodotti simili contenenti glifosato su tutto il territorio svizzero.

### Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 21.01.2020

La Commissione ha esaminato due iniziative cantonali concernenti il glifosato ([18.308](#) e [18.319](#)), decidendo di non darvi seguito con 6 voti contro 2 e 2 astensioni. Ritiene infatti che gli obiettivi delle due iniziative cantonali siano contemplati dall'iniziativa parlamentare summenzionata [19.475](#), giacché quest'ultima permette di ridurre in modo generalizzato i rischi associati all'uso dei pesticidi tenendo conto dei rischi potenziali derivanti da tutti i principi attivi, senza tuttavia prevedere disposizioni specifiche per alcuni di essi.

### Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

**■ 18.319 Kt.Iv. Genf. Schluss mit dem Einsatz von Glyphosat in der Schweiz**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999, Artikel 115 des Bundesgesetzes vom 13. Dezember 2002 über die Bundesversammlung und Artikel 156 des Geschäftsreglementes vom 13. September 1985 des Grossen Rates des Kantons Genf (Loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève), fordert der Grosse Rat des Kantons Genf die Bundesversammlung auf:

- den geordneten Ausstieg aus der Glyphosat-Nutzung in die Wege zu leiten;
- die landwirtschaftliche Forschung zu verstärken, namentlich die Suche nach Alternativen zu Glyphosat.

**Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 21.01.2020**

Die Kommission hat zwei Standesinitiativen zum Thema Glyphosat (**18.308**, **18.319**) beraten. Sie hat beiden Standesinitiativen mit je 6 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen keine Folge gegeben. Die Kommission ist der Ansicht, dass das Anliegen der beiden Standesinitiativen im Rahmen der zuvor beratenden Kommissionsinitiative **19.475** zielführend integriert ist. Mit letzterer könnte eine umfassende Risikoreduktion für den Pestizideinsatz herbeigeführt werden, bei der sämtliche Wirkstoffe entsprechend ihres Risikopotentials berücksichtigt werden, ohne dass eine Regelung für einzelne Stoffe erlassen wird.

**Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

**■ 18.319 Iv.ct. Genève. En finir avec l'utilisation du glyphosate en Suisse**

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève vu l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, du 18 avril 1999;  
vu l'article 115 de la loi fédérale sur l'Assemblée fédérale, du 13 décembre 2002; vu l'article 156 de la loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève, du 13 septembre 1985, demande à l'Assemblée fédérale :  
– d'organiser la sortie programmée du glyphosate ;  
– de renforcer les recherches agronomiques, notamment dans les études d'alternatives au glyphosate.

**Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 21.01.2020**

La commission a examiné deux initiatives déposées par des cantons (**18.308** et **18.319**) et portant sur la question du glyphosate. Par 6 voix contre 2 et 2 abstentions, elle propose de ne pas donner suite à ces deux initiatives. Elle estime en effet que leur objectif a été intégré de manière judicieuse dans l'initiative **19.475** : celle-ci permet de réduire les risques liés à l'utilisation de pesticides de manière générale en prenant en considération toutes les substances en fonction de leur potentiel de risque, sans édicter de réglementation pour chacune des substances concernées.

**Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

**■ 18.319 Iv.ct. Ginevra. Bandire l'uso del glifosato in Svizzera**

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra, visto l'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale del 18 aprile 1999;  
visto l'articolo 115 della legge federale del 13 dicembre 2002 sul Parlamento; visto l'articolo 156 della loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève del 13 settembre 1985, chiede all'Assemblea federale  
– di organizzare l'abbandono programmato del glifosato;  
– d'intensificare le ricerche agronomiche, in particolare gli studi sulle alternative al glifosato.

**Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 21.01.2020**

La Commissione ha esaminato due iniziative cantonali concernenti il glifosato (**18.308** e **18.319**), decidendo di non darvi seguito con 6 voti contro 2 e 2 astensioni. Ritiene infatti che gli obiettivi delle due iniziative cantonali siano contemplati dall'iniziativa parlamentare summenzionata **19.475**, giacché quest'ultima permette di ridurre in modo generalizzato i rischi associati all'uso dei pesticidi tenendo conto dei rischi potenziali derivanti da tutti i principi attivi, senza tuttavia prevedere disposizioni specifiche per alcuni di essi.

**Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **18.431 Pa.Iv. Grin. Strassenverkehrsgesetz. Zurück zu verhältnismässigen Sanktionen, um dramatische Konsequenzen für Beruf und Familie zu verhindern**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:  
Das Strassenverkehrsgesetz (SVG) wird wie folgt geändert:

Art. 17

Abs. 1

Bei einer leichten oder mittelschweren Widerhandlung kann der auf bestimmte Zeit entzogene Lernfahr- oder Führerausweis wiedererteilt werden, wenn die betroffene Person an einer von der Behörde anerkannten Nachschulung teilgenommen hat. Im Wiederholungsfall nach Artikel 16a Absatz 2 oder 16b Absatz 2 Buchstaben b-f darf die Mindestentzugsdauer nicht unterschritten werden.

Abs. 1bis

Bei einer schweren Widerhandlung oder im Wiederholungsfall kann der auf bestimmte Zeit entzogene Lernfahr- oder Führerausweis frühestens drei Monate vor Ablauf der verfügten Entzugsdauer wiedererteilt werden, wenn die betroffene Person an einer von der Behörde anerkannten Nachschulung teilgenommen hat. Die Mindestentzugsdauer darf nicht unterschritten werden.

...

**Verhandlungen**

**15.10.2018 KVF-NR** Folge gegeben

**08.04.2019 KVF-SR** Keine Zustimmung

**17.09.2019 NR** Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
17.09.2019**

**Nationalrat will mildere Strafen bei leichten Verkehrsdelikten**  
**Der Nationalrat will Verkehrssünder weniger hart bestrafen. Er hat sich am Dienstag für eine parlamenta-**

■ **18.431 Iv.pa. Grin. Loi sur la circulation routière. Revenir à des sanctions en proportion avec les délits, afin d'éviter des conséquences dramatiques tant professionnelles que familiales**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante.

La loi fédérale sur la circulation routière (LCR) est modifiée comme suit :

Art. 17

Al. 1

Le permis d'élève conducteur ou le permis de conduire retiré pour une durée déterminée en cas d'infraction légère ou moyennement grave peut être restitué si la personne concernée a suivi un des cours d'éducation routière reconnus par l'autorité. En cas de récidive au sens des articles 16a alinéa 2 et 16b alinéa 2 lettres b à f LCR, la durée minimale du retrait ne peut être réduite.

Al. 1bis

Le permis d'élève conducteur ou le permis de conduire retiré pour une durée déterminée en cas d'infraction grave ou de récidive peut être restitué au plus tôt trois mois avant l'expiration de la durée prescrite du retrait si la personne concernée a suivi un des cours d'éducation routière reconnus par l'autorité. La durée minimale de retrait du permis ne peut être réduite.

...

**Délibérations**

**15.10.2018 CTT-CN** Donné suite

**08.04.2019 CTT-CE** Ne pas donner suite

**17.09.2019 CN** Donné suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
17.09.2019**

**Le Conseil national tient à assouplir les retraits de permis**

**Le système échelonné des retraits de permis devrait être assoupli. Pour le Conseil national, la législation ac-**

■ **18.431 Iv.pa. Grin. Legge sulla circolazione stradale. Reintrodurre sanzioni che siano proporzionate ai reati, in modo da evitare conseguenze drammatiche a livello sia professionale sia familiare**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

La legge federale sulla circolazione stradale (LCStr) è modificata come segue:

Art. 17

Cpv. 1

La licenza per allievo conducente o la licenza di condurre revocata a tempo determinato per un'infrazione lieve o medio grave può essere nuovamente rilasciata se la persona interessata ha partecipato a una formazione complementare riconosciuta dall'autorità. In caso di recidiva ai sensi degli articoli 16a capoverso 2 e 16b capoverso 2 lettere b-f LCStr, la durata minima della revoca non può essere ridotta.

Cpv. 1bis

La licenza per allievo conducente o la licenza di condurre revocata a tempo determinato per un'infrazione grave o in caso di recidiva può essere nuovamente rilasciata al più presto tre mesi prima che scada la durata ordinata della revoca se la persona interessata ha partecipato a una formazione complementare riconosciuta dall'autorità. La durata minima della revoca non può essere ridotta.

...

**Deliberazioni**

**15.10.2018 CTT-CN** È dato seguito

**08.04.2019 CTT-CS** Nessuna adesione

**17.09.2019 CN** È dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
17.09.2019**

**Strade, punire con meno severità infrazioni lievi**

**Il codice della strada è troppo severo con chi commette infrazioni lievi o di media gravità non intenzionali**

### **rische Initiative des Waadtländer SVP-Nationalrats Jean-Pierre Grin ausgesprochen.**

Diese verlangt milder Strafen für leichte und mittelschwere Widerhandlungen gegen das Strassenverkehrsge- setz. Den fehlbaren Autofahrerinnen und Autofahrern soll der entzogene Führerausweis früher zurückgegeben werden, wenn sie eine Nachschulung absolvieren.

Grin argumentierte, die heutigen Regeln seien unverhältnismässig. Lenkerinnen und Lenker, die im Strassenverkehr einen kleinen Fehler begingen, drohten harte Strafen. Als Beispiele nannte er einen Lenker, der mit 51 Stundenkilo- metern fährt und nicht merkt, dass er sich in einer Tempo-30-Zone befindet. Auch wer auf einer vereisten Fahrbahn ins Rutschen gerät oder auf der Autobahn eine provisorische Geschwindigkeitsbegrenzung auf 80 Stundenkilometer übersehen hat und mit 111 Stundenkilometern fährt, wird aus Sicht von Grin zu streng bestraft.

#### «Via sicura» nicht aushöhnen

Die Gegnerinnen und Gegner einer Änderung wiesen auf das Massnahmen- paket «Via sicura» hin, das noch nicht lange in Kraft sei. Es habe die Sicherheit auf den Strassen erhöht und dürfe nicht schon wieder ausgehöhlt werden. Korrekturen seien bereits geplant.

Das Parlament hatte letztes Jahr beschlossen, dass Richterinnen und Richter bei Raserdelikten mehr Ermessens- spielraum erhalten. Es beauftragte den Bundesrat mit der Zustimmung zu einer Motion, ihm Gesetzesänderungen vorzulegen.

Der parlamentarischen Initiative von Grin hatte die Nationalratskommis- sion ebenfalls schon letztes Jahr zu- gestimmt. Die Ständeratskommission sprach sich jedoch dagegen aus. Eine Gesetzesänderung wird erst ausgear- beitet, wenn auch der Ständerat die Initiative gutheisst. Der Nationalrat sprach sich mit 100 zu 73 Stimmen bei 2 Enthaltungen dafür aus.

**tuelle est trop stricte vis-à-vis des conducteurs qui commettent des infractions légères ou moyennement graves. Il a donné suite par 100 voix contre 73 à une initiative de Jean-Pierre Grin (UDC/VD).**

Le texte vise à assouplir les sanctions contre les automobilistes qui commettent des infractions légères ou moyennement graves. En lieu et place d'un retrait de permis d'un mois, la personne qui commettrait une première infraction devrait suivre une journée de cours d'éducation routière, a souligné M. Grin.

Un multi-récidiviste a déjà la possibilité de voir la durée de son retrait diminuée s'il suit un cours. Celui qui commet une faute légère par inadvertance ne peut pas bénéficier des mêmes dispositions, a regretté M. Grin.

Le système échelonné est un outil efficace, a plaidé en vain la gauche. Il existe déjà une marge d'appréciation, a indiqué Philipp Hadorn (PS/SO). Il n'y a pas lieu de changer la réglementation qui vise à augmenter la sécurité sur les routes.

#### Très sévère

Jean-Pierre Grin estime que la loi est très sévère avec les conducteurs qui font une petite erreur dans leur vie d'automobiliste, alors qu'elle peut être plus clémente envers les chauffards.

Si le conducteur n'a pas fait de faute volontaire et n'est pas récidiviste, la sanction est totalement inadaptée et extrêmement lourde, selon le Vaudois. Elle peut, dans certains cas, engendrer une perte d'emploi.

L'objectif du cours d'éducation routière est de faire prendre conscience aux participants que l'infraction commise par inadvertance n'est pas anodine et d'éviter ainsi la récidive pour des motifs similaires.

**mente. È quanto ritiene il Consiglio nazionale che ha approvato, con 100 voti contro 73 e 2 astensioni, una iniziativa parlamentare di Jean-Pierre Grin (UDC/VD).**

L'iniziativa è volta a mitigare le pene cui incorrono gli automobilisti sbandati: invece di privarli della patente per un lungo periodo, dovrebbero essere obbligati a seguire dei corsi di sensibilizzazione. Grin ha sottolineato come oggi il diritto in materia di circolazione stradale sia troppo severo verso quei conducenti che commettono un'infrazione lieve o medio grave.

Una minoranza ha invece ritenuto che il sistema attuale rappresenti uno strumento efficace. Già oggi esiste un margine di manovra, ha sostenuto, invano, Philipp Hadorn (PS/SO).

## Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 11.02.2020

Mit 9 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die Kommission ihrem Rat keine Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates, der **parlamentarischen Initiative «Grin. Strassenverkehrsge setz. Zurück zu verhältnismässigen Sanktionen, um dramatische Konsequenzen für Beruf und Familie zu verhindern» (18.431)** Folge zu geben. Die Kommissionsmehrheit hält damit an ihrem Entscheid aus dem April des letzten Jahres fest und betont, dass das mit Via sicura eingeführte Kaskadensystem bei Führerausweisentzügen ein wirkungsvolles Mittel darstellt und diese Regelung daher nicht geändert werden soll. Eine Minderheit fordert Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates, da das Strassenverkehrsrecht ihrer Ansicht nach gegenüber Lenkerinnen und Lenkern, die eine leichte oder mittelschwere Widerhandlung begehen, zu streng ist.

## Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 11.02.2020

Par 9 voix contre 3 et 1 abstention, la commission propose à son Conseil de ne pas se rallier à la décision du Conseil national de donner suite à **l'initiative parlementaire « Grin. Loi sur la circulation routière. Revenir à des sanctions en proportion avec les délit s, afin d'éviter des conséquences dramatiques tant professionnelles que familiales » (18.431)**. La majorité de la commission confirme ainsi sa décision du mois d'avril de l'année dernière et rappelle que le système échelonné des retraits de permis, qui avait été introduit avec Via sicura, constitue un outil efficace et qu'il n'y a donc pas lieu de changer cette réglementation. Une minorité propose au contraire d'approuver la décision du Conseil national, estimant que la législation actuelle est trop stricte vis-à-vis des conducteurs qui commettent une infraction légère ou moyennement grave.

## Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 11.02.2020

Con 9 voti contro 3 e 1 astensione, la Commissione propone alla propria Camera di non aderire alla decisione del Consiglio nazionale di dare seguito all'**iniziativa parlamentare Grin «Legge sulla circolazione stradale. Reintrodurre sanzioni che siano proporzionate ai reati, in modo da evitare conseguenze drammatiche a livello sia professionale sia familiare» (18.431)**. La maggioranza della Commissione si attiene alla decisione adottata nell'aprile dello scorso anno e osserva che il sistema a cascata per le revocate della licenza di condurre introdotto con Via Sicura sia uno strumento efficace e che pertanto questa normativa non debba essere modificata. Una minoranza chiede di aderire alla decisione del Consiglio nazionale poiché considera che il diritto in materia di circolazione stradale sia troppo severo verso quei conducenti che commettono un'infrazione lieve o moderata.

## Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Kommission für Verkehr und Fernmelde wesen (KVF)

## Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,  
058 322 95 36  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

## Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

**■ 18.436 Pa.Iv. Minder. Erlasse der Bundesversammlung. Wahrung der Einheit der Materie**

Das Bundesgesetz über die Bundesversammlung ist wie folgt zu ergänzen:  
Art. 22

...  
Abs. 5

Erlasse, die dem Referendum unterstehen, müssen die Einheit der Materie wahren. Sie ist gewahrt, wenn zwischen den einzelnen Teilen eines Erlasses ein sachlicher Zusammenhang besteht.

**Verhandlungen**

**11.10.2018 SPK-SR** Folge gegeben  
**16.08.2019 SPK-NR** Keine Zustimmung

**Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 12.10.2018**

Die Kommission hat sich dafür ausgesprochen, den Grundsatz der Einheit der Materie für Erlasse auf Gesetzesstufe rechtlich zu verankern. Sie spricht sich mit 6 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen für eine entsprechende Initiative aus (**18.436** s Pa.Iv. Minder. Erlasse der Bundesversammlung. Wahrung der Einheit der Materie). Die Kommission ist sich bewusst, dass die Einhaltung des Grundsatzes der Einheit der Materie in bestimmten Fällen eine Herausforderung darstellen kann. Dennoch soll nach Ansicht der Kommission die rechtliche Verankerung dieses Kriteriums auch für Gesetze geprüft werden. Die Wissenschaft sollte die Möglichkeit haben, bei Gesetzesvorlagen eindeutig ihre Meinung äußern zu können. Zudem sollen für die vom Parlament verabschiedeten Gesetze die gleichen Standards gelten wie für vom Volk eingereichte Volksinitiativen.

**Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.08.2019**

Wenn Gesetze strengen Kriterien betreffend die Einheit der Materie genügen müssen, wird es schwieriger, politische

**■ 18.436 Iv.pa. Minder. Actes de l'Assemblée fédérale. Respecter l'unité de la matière**

La loi sur le Parlement est complétée comme suit:  
Art. 22

...  
Al. 5

Tout acte soumis ou sujet au référendum doit respecter le principe de l'unité de la matière. Tel est le cas lorsqu'il existe un rapport intrinsèque entre les différentes parties de l'acte.

**Délibérations**

**11.10.2018 CIP-CE** Donné suite  
**16.08.2019 CIP-CN** Ne pas donner suite

**Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 12.10.2018**

La commission est favorable à ce que la législation soit complétée de sorte que les actes législatifs doivent respecter le principe de l'unité de la matière.  
Par 6 voix contre 4 et 2 abstentions, elle s'est prononcée en faveur d'une initiative allant dans ce sens (**18.436** é Minder « Actes de l'Assemblée fédérale. Respecter l'unité de la matière »). Si elle est consciente du fait que le respect du principe de l'unité de la matière constitue une véritable gageure dans certains cas, elle considère qu'il faut étudier la question de l'inscription de ce critère pour les lois également : il y a lieu de permettre aux électeurs d'exprimer de manière explicite leur avis au sujet de projets de loi ; en outre les lois adoptées par le Parlement doivent être soumises aux mêmes normes que les initiatives populaires.

**Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 16.08.2019**

Si les lois devaient satisfaire à des critères stricts en ce qui concerne l'unité de la matière, il deviendrait plus difficile de

**■ 18.436 Iv.pa. Minder. Atti normativi dell'Assemblea federale. Preservare il principio dell'unità della materia**

La legge federale sull'Assemblea federale va completata come segue:  
Art. 22

...  
Cpv. 5

Gli atti legislativi sottoposti a referendum devono rispettare il principio dell'unità della materia. Quest'ultima è rispettata se le singole parti di un atto normativo sono intrinsecamente connesse.

**Deliberazioni**

**11.10.2018 CIP-CS** È dato seguito  
**16.08.2019 CIP-CN** Nessuna adesione

**Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 12.10.2018**

La Commissione si è detta favorevole a sancire giuridicamente a livello di legge il principio dell'unità della materia per gli atti normativi. Con 6 voti contro 4 e 2 astensioni accoglie quindi un'iniziativa in tal senso (**18.436** s Iv. Pa. Minder. Atti normativi dell'Assemblea federale. Preservare il principio dell'unità della materia). La Commissione è consapevole che in determinati casi l'osservanza del principio dell'unità della materia può rappresentare una vera e propria sfida. Nondimeno, la Commissione ritiene che andrebbe esaminata l'opportunità di sancire giuridicamente questo criterio anche nelle leggi. Gli aventi diritto di voto dovrebbero avere la possibilità di potere esprimere chiaramente la propria opinione in caso di disegni di legge. Inoltre, alle leggi approvate dal Parlamento si devono applicare gli stessi standard che valgono per le iniziative popolari presentate dal Popolo.

**Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 16.08.2019**

Se le leggi devono rispettare severi criteri concernenti l'unità della materia diventerà più difficile giungere a compro-

Kompromisse zu schmieden. Der Handlungsspielraum des Parlamentes würde dadurch eingeschränkt. Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates lehnt deshalb eine entsprechende parlamentarische Initiative ab.

Mit 13 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen lehnt die Kommission eine parlamentarische Initiative ab, wonach rechtlich verankert werden soll, dass die Wahrung der Einheit der Materie bei Erlassen, die dem Referendum unterstehen, gewährt sein muss ([18.436](#) s Pa.Iv. Minder Erlasse der Bundesversammlung. Wahrung der Einheit der Materie). Gemäss dem Vorschlag des Initianten ist die Einheit der Materie gewahrt, wenn zwischen den einzelnen Teilen eines Erlasses ein sachlicher Zusammenhang besteht.

Die Kommission ist der Meinung, dass es in der Praxis kaum möglich sein wird, trennscharf zu entscheiden, ob ein sachlicher Zusammenhang besteht oder nicht. Der Handlungsspielraum des Parlamentes beim Finden von breit akzeptierten Lösungen sollte nicht eingeschränkt werden. Es liegt in der Verantwortung der Bundesversammlung, bei der Gesetzgebung verschiedene Themen zu verknüpfen oder auch nicht. Sind die Stimmenden damit nicht einverstanden, können sie die Vorlage ablehnen.

Die Minderheit der Kommission ist der Ansicht, dass für Erlasse des Parlamentes die gleichen Anforderungen gelten sollten wie für Volksinitiativen.

Die Initiative geht nun an die SPK des Ständerates zurück, welche am 11. Oktober 2018 mit 6 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen Folge gegeben hatte.

### **Die Staatspolitische Kommission des Ständerates hat am 18.02.2020 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

### **Auskünfte**

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

forger des compromis politiques et la marge de manœuvre du Parlement s'en trouverait réduite. La Commission des institutions politiques du Conseil national rejette donc une initiative parlementaire en ce sens.

Par 13 voix contre 10 et 2 abstentions, la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-CN) rejette une initiative parlementaire visant à inscrire dans la loi l'obligation pour tout acte soumis ou sujet au référendum de respecter l'unité de la matière ([18.436](#) é IV. pa. Minder «Actes de l'Assemblée fédérale. Respecter l'unité de la matière»). Selon la proposition de l'auteur de l'initiative, il doit exister un rapport intrinsèque entre les différentes parties d'un acte pour que l'unité de la matière soit respectée.

La commission estime que, dans les faits, il ne serait guère possible de déterminer clairement s'il existe ou non un rapport intrinsèque. Elle souligne en outre qu'il ne serait pas bon de restreindre la marge de manœuvre du Parlement dans la recherche de solutions susceptibles d'être largement acceptées. Il appartient à l'Assemblée fédérale de lier ou non différents thèmes lorsqu'elle légifère. Si les citoyens ne sont pas d'accord avec ses choix, ils sont libres de rejeter les projets qu'elle leur soumet.

Une minorité de la commission considère que les actes du Parlement devraient être soumis aux mêmes exigences que les initiatives populaires.

L'initiative [18.436](#) retourne à la commission du Conseil des Etats, qui y avait donné suite le 11 octobre 2018 par 6 voix contre 4 et 2 abstentions.

### **La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats s'est réunie le 18.02.2020.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

### **Renseignements**

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

messi politici. Ritenendo che simili criteri limiterebbero il margine di manovra parlamentare, la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-CN) si oppone a un'iniziativa parlamentare che chiede il rispetto dell'unità della materia per gli atti legislativi sottoposti a referendum.

Con 13 voti contro 10 e 2 astensioni, la CIP-CN respinge un'iniziativa parlamentare che chiede una modifica di legge volta a subordinare gli atti legislativi sottoposti a referendum al rispetto del principio dell'unità della materia ([18.436](#) s IV. Pa. Minder. Atti normativi dell'Assemblea federale. Preservare il principio dell'unità della materia). L'autore dell'iniziativa ritiene che tale principio sia rispettato se le singole parti di un atto normativo sono intrinsecamente connesse.

La Commissione reputa che nella prassi sarebbe pressoché impossibile determinare in modo netto se le parti di un atto normativo sono o no intrinsecamente connesse. Nell'ambito della sua attività legislativa, l'Assemblea federale deve potersi assumere la responsabilità di collegare o meno tra loro temi diversi, e il margine di manovra del Parlamento nella ricerca di soluzioni largamente condivise non andrebbe pertanto limitato. Se gli aventi diritto di voto dissentono, possono sempre respingere il progetto in votazione.

La minoranza della Commissione ritiene invece che per gli atti legislativi del Parlamento debbano valere le stesse condizioni applicabili alle iniziative popolari. L'iniziativa parlamentare torna ora all'esame della CIP-CS, che l'11 ottobre 2018 aveva deciso di darle seguito con 6 voti contro 4 e 2 astensioni.

### **La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati si è riunita il 18.02.2020.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

### **Informazioni**

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

**■ 19.005 Oberaufsicht über den Bau der Neat in den Jahren 2018 und 2019**

Oberaufsicht über den Bau der Neat in den Jahren 2018 und 2019. Bericht vom 4. November 2019 der Neat-Aufsichtsdelegation der eidgenössischen Räte zuhanden der Finanzkommissionen, der Geschäftsprüfungskommissionen und der Kommissionen für Verkehr und Fernmeldewesen

**Medienmitteilung der NEAT-Aufsichtsdelegation vom 08.11.2019**

**Verwirklichung der Neat ist auf Kurs - NAD übergibt die Verantwortung für die parlamentarische Aufsicht an die FK, GPK und FinDel**  
Nach 21 Jahren übergibt die Neat-Aufsichtsdelegation der eidgenössischen Räte (NAD) die Verantwortung für die parlamentarische Oberaufsicht über die Verwirklichung der Neuen Eisenbahn-Alpentransversalen (Neat) der Finanzdelegation (FinDel), den Finanzkommissionen (FK) und den Geschäftsprüfungskommissionen (GPK). In ihrem heute veröffentlichten Schlussbericht hält sie fest, dass die zeitlich beschränkte Einsetzung einer gemischten Aufsichtsdelegation ein Erfolgsmodell ist, das auch bei der Oberaufsicht über weitere grosse Vorhaben in Betracht gezogen werden sollte. Die Verkehrskommissionen (KVF) bittet sie, sich näher mit der Wirkung der Neat auf die schweizerische Verkehrs- und Verlagerungspolitik zu befassen. Zudem weist sie im Bericht auf offene Punkte hin, die vor allem durch die FinDel bis zum Abschluss des Projekts im 2026 weiterverfolgt werden sollten. Ihren Abschlussanlass führte die NAD am 6. November 2019 im Kanton Uri durch.

Am 22. März 2019 genehmigte das Parlament eine Änderung des Alpentransit-Gesetzes. Diese erlaubt es, die NAD per 30. November 2019 aufzulösen. Ab dem 1. Dezember 2019 bis zum geplanten Projektende im Jahr 2026 überneh-

**■ 19.005 Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2018 et 2019**

Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2018 et 2019. Rapport du 4 novembre 2019 de la Délégation de surveillance de la NLFA des Chambres fédérales à l'attention des Commissions des finances, des Commissions de gestion et des Commissions des transports et des télécommunications

**Communiqué de presse de la Délégation de surveillance de la NLFA du 08.11.2019**

**La réalisation de la NLFA suit son cours - La DSN passe le témoin de la haute surveillance parlementaire aux CdF, aux CdG et à la DéfIn**  
Après 21 années d'activité, la Délégation de surveillance de la NLFA (DSN) passe le témoin de la haute surveillance parlementaire sur la construction de la nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes (NLFA) à la Délégation des finances (DéfIn), aux Commissions des finances (CdF) et aux Commissions de gestion (CdG). Dans son rapport final, publié ce jour, elle souligne que la mise sur pied, limitée dans le temps, d'une délégation de haute surveillance extraordinaire, rassemblant des représentants de ces différents organes, est un modèle qui a porté ses fruits. Il pourrait être utile de s'inspirer de ce modèle dans le futur pour d'autres projets d'une telle ampleur. Elle invite les Commissions des transports et des télécommunications (CTT) à s'intéresser aux effets de la NLFA sur les politiques suisses des transports et de transfert modal. En outre, elle signale les aspects que la DéfIn devrait continuer à contrôler jusqu'à la clôture du projet prévue en 2026. A l'occasion de sa dissolution prochaine, la DSN s'est réunie le 6 novembre dernier, dans le canton d'Uri.

Le 22 mars 2019, le Conseil national et le Conseil des Etats ont adopté à l'unanimité une modification de la loi sur le transit alpin qui permet de dissoudre la Délégation de surveillance de la NLFA (DSN) avec effet au 30.11.2019. A partir du 1er

**■ 19.005 Alta vigilanza sulla costruzione della NFTA nel 2018 e 2019**

Alta vigilanza sui lavori di costruzione della Nuova ferrovia transalpina (NFTA) nel 2017 e 2018. Rapporto del 4 novembre 2019 della Delegazione di vigilanza della NFTA delle Camere federali a destinazione delle Commissioni delle finanze, delle Commissioni della gestione e delle Commissioni dei trasporti e delle telecomunicazioni

**Comunicato stampa della Delegazione di vigilanza della NFTA del 08.11.2019**

**La realizzazione della NFTA procede secondo programma. La DVN trasferisce la responsabilità della vigilanza parlamentare alle CdF, alle CdG e alla DéfIn**  
Dopo 21 anni la Delegazione di vigilanza della NFTA delle Camere federali (DVN) trasferisce la responsabilità dell'alta vigilanza parlamentare sulla realizzazione della nuova ferrovia transalpina (NFTA) alla Delegazione delle finanze (DéfIn), alle Commissioni delle finanze (CdF) e alle Commissioni della gestione (CdG). Nel suo rapporto finale pubblicato oggi la Delegazione constata che l'istituzione a tempo determinato di una delegazione mista per l'alta vigilanza è un modello di successo che dovrebbe essere preso in considerazione anche per l'alta vigilanza su altri grandi progetti. Essa invita le Commissioni dei trasporti (CTT) ad approfondire le ripercussioni della NFTA sulla politica svizzera dei trasporti e di trasferimento del traffico. Nel rapporto sottolinea inoltre i punti aperti che dovrebbero continuare a essere monitorati soprattutto dalla DéfIn fino alla conclusione del progetto nel 2026. La DVN ha tenuto la sua ultima seduta il 6 novembre 2019 nel Canton Uri.

Il 22 marzo 2019 il Parlamento ha approvato una modifica della legge sul transito alpino che consente alla DVN di sciogliersi il 30 novembre 2019. Dal 1° dicembre 2019 fino alla prevista conclusione del progetto nel 2026 le CdF, le

men die FK, GPK und FinDel wieder die Verantwortung für die Oberaufsicht über die Verwirklichung der Neat. In ihrem letzten **Tätigkeitsbericht** zuhanden der FK, GPK, KVF und FinDel bezeichnet die NAD die Verwirklichung der Neat, die sie seit Anfang 1999 im Auftrag des Parlaments kritisch begleitet hat, als eine **Erfolgsgeschichte**. Der Lötschberg-Basistunnel (LBT) ist seit 2007 und der Gotthard-Basistunnel (GBT) seit 2016 erfolgreich in Betrieb. Die fahrplanmässige Inbetriebnahme des Ceneri-Basistunnels (CBT) erfolgt am 13. Dezember 2020. Dann werden entlang der Achse Gotthard beim Güter- und Personenfernverkehr erste Verbesserungen mit schnelleren Verbindungen und leicht erhöhter Trassenkapazität realisiert und im Kanton Tessin mit der Direktverbindung Locarno–Lugano ein neues Regionalverkehrskonzept umgesetzt. Ab dem Fahrplanwechsel Ende 2022 soll das Angebotszielkonzept mit sechs Güter- und zwei Personenzugstrassen pro Stunde und Richtung sowie einer Fahrzeit zwischen Zürich und Mailand von knapp über drei Stunden vollständig realisiert sein. Die letzten Abschlussarbeiten und Projektabrechnungen sind im Jahr 2026 geplant.

Bis zum Projektabschluss des **Gotthard-Basistunnels (GBT)** sind noch verschiedene Abschlussarbeiten auszuführen und die Auflagen aus der Betriebsbewilligung des BAV für den fahrplanmässigen Betrieb durch den GBT abzuarbeiten (derzeit sind 26 der 59 Auflagen noch nicht erfüllt). Diese Arbeiten sind notwendig, um das Projekt einerseits fertigzustellen, andererseits um die seit der Inbetriebnahme geltenen betriebs- und kapazitätseinschränkenden Massnahmen aufheben zu können. Im Verantwortungsbereich der Erstellersgesellschaft AlpTransit Gotthard AG (ATG) sind bei der Ausrüstung des Rohbaus Fertigstellungsarbeiten offen, deren Abschluss auf Ende 2020 geplant ist. Der SBB wurde die Verantwortung für die übrigen Massnahmen übertragen, welche diese gestaffelt bis 2022 umsetzt. Dies ermöglicht, die geforderte Leistungsfähigkeit der Anlagen der Neubaustrecke GBT (inkl. Anschlüsse) weitestgehend zu erreichen. Beim **Ceneri-Basistunnel (CBT)** sind die Ausführungsarbeiten der ATG (Ein-

décembre 2019, et jusqu'à l'échéance du projet prévue en 2026, la responsabilité de la haute surveillance sur la réalisation de la NLFA reviendra aux CdF, aux CdG et à la DéFin. Dans son **dernier rapport d'activité** adressé aux CdF, aux CdG, aux CTT et à la DéFin, la DSN qualifie la réalisation de la nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes (NLFA), projet qu'elle a suivi d'un oeil critique à partir de 1999 sur mandat du Parlement, de **grand succès**. Les tunnels de base du Loetschberg et du Saint-Gothard ont été mis en service respectivement en 2007 et en 2016, et la mise en exploitation régulière du tunnel de base du Ceneri aura lieu le 13.12.2020. Sur l'axe du Saint-Gothard, les premières améliorations pourront alors être mises en oeuvre dans le trafic des marchandises et dans le trafic voyageur, avec des liaisons plus rapides et une légère augmentation des sillons, tandis qu'un nouveau système de transport régional sera mis en place au Tessin avec une liaison directe entre Locarno et Lugano. A partir du changement d'horaire 2022, le projet d'offre final devrait pouvoir être concrétisé avec six sillons par heure pour les trains de marchandises et deux pour les trains de voyageurs, dans les deux sens, et un temps de parcours entre Zurich et Milan qui sera ramené à un petit peu plus de trois heures. Les derniers travaux de finalisation et de décompte du projet sont planifiés pour 2026.

D'ici à la clôture du projet du **tunnel de base du Saint-Gothard (TBG)**, différents travaux de finalisation devront être effectués et les charges inscrites dans l'autorisation d'exploitation délivrée par l'OFT pour l'exploitation du trafic régulier dans le tunnel de base du Saint-Gothard devront avoir été exécutées (26 des 59 charges sont encore en suspens). Ces travaux sont nécessaires pour terminer le projet, mais également pour lever les mesures de restriction de l'exploitation et des capacités qui sont en vigueur depuis la mise en exploitation de l'ouvrage. Dans la sphère de compétences du constructeur AlpTransit Gotthard SA (ATG), des travaux de finalisation restent à faire dans le domaine de l'équipement du gros oeuvre. La fin de ces travaux est prévue pour fin 2020. Les mesures restantes sont réalisées par les CFF de manière échelonnée d'ici 2022. Leur mise

CdG e la DelFin assumono nuovamente la responsabilità dell'alta vigilanza sulla realizzazione della NFTA. Nel suo ultimo **Rapporto d'attività** a destinazione delle CdF, delle CdG, delle CTT e della DelFin la DVN considera una **storia di successo** la realizzazione della nuova ferrovia transalpina (NFTA), che ha seguito con spirito critico dall'inizio del 1999 su mandato del Parlamento. Le gallerie di base del Lötschberg (GBL) e del San Gottardo (GBG) sono in funzione con successo rispettivamente dal 2007 e dal 2016. La messa in esercizio regolare della galleria di base del Monte Ceneri (GBC) è prevista il 13 dicembre 2020. Lungo l'asse del San Gottardo saranno quindi realizzati i primi miglioramenti nel traffico merci e passeggeri, permettendo collegamenti più rapidi e una capacità dei tracciati leggermente superiore, mentre nel Cantone Ticino sarà attuata una nuova strategia regionale dei trasporti con l'introduzione del collegamento diretto Locarno-Lugano. A partire dal cambiamento di orario di fine 2022 dovrebbe venir completata la prevista strategia dell'offerta con l'introduzione di sei treni merci e due treni viaggiatori all'ora e per direzione nonché con la riduzione del tempo di percorrenza fra Zurigo e Milano a poco più di tre ore. Gli ultimi lavori conclusivi e i conteggi relativi al progetto sono previsti nel 2026.

Per concludere il progetto della **Galleria di base del San Gottardo (GBG)** devono essere ancora eseguiti diversi lavori conclusivi e soddisfatte le condizioni dell'autorizzazione dell'UFT per l'esercizio regolare attraverso la GBG (attualmente 26 delle 59 condizioni non sono ancora soddisfatte). Questi lavori sono necessari sia per concludere il progetto sia per poter revocare le restrizioni dell'esercizio e della capacità in vigore dalla messa in servizio. Nell'ambito di responsabilità della società costruttrice AlpTransit Gotthard AG (ATG) sono ancora in corso lavori di ultimazione relativi all'equipaggiamento della costruzione grezza, la cui conclusione è prevista per fine 2020. La responsabilità per le ulteriori misure è stata affidata alle FFS, che le attuerà progressivamente entro il 2022. Ciò permetterà di fornire tutte le prestazioni richieste agli impianti della nuova tratta GBG (compresi i collegamenti).

bau der bahntechnischen Installationen, Teilprüfungen und Vorbereitung Testbetrieb) sowie die Betriebsvorbereitungen der SBB (Bauten auf den nördlichen Zufahrtstrecken zum CBT, Sicherstellung der Bahnstromversorgung, der Intervention im Ereignisfall und der Erhaltung während des Betriebs) auf Kurs. Die grösste Herausforderung stellt das knappe Zeitfenster von lediglich neun Monaten für die Inbetriebsetzungsarbeiten dar. Am 1. September 2020 werden die gesamten Anlagen des CBT von der ATG an die SBB übergehen. Der Prozess und der Vertrag zum Anlagenübergang sind analog dem GBT vorbereitet. Der CBT wird am 4. September 2020 mit einer offiziellen Feier eröffnet. Bis zur kommerziellen Inbetriebnahme am 13. Dezember 2020 führen die SBB einen Probeflug durch, bei dem der Normalbetrieb, die Erhaltung, der Störungsbetrieb und mögliche Interventionen im Ereignisfall durchgespielt werden.

Gemäss Prognose des Bundesamts für Verkehr (BAV) vom 30. Juni 2019 werden die **Projektkosten** für die Neat bis Projektende 17,70 Milliarden Franken (Preisstand 1998, ohne Teuerung, nicht rückforderbare Mehrwertsteuer und Bauzinsen) betragen. Seit Projektbeginn im Jahre 1998 ist die Kostenprognose des BAV für das gesamte Neat-Projekt um insgesamt 5,5 Milliarden Franken bzw. um 45 Prozent gestiegen. Davon gehen rund 2,2 Milliarden Franken auf vom Bund ausgelöste Bestellungsänderungen, rund 2,2 Milliarden Franken auf Projektänderungen aufgrund veränderter oder anders als erwarteter Rahmenbedingungen und rund 1,1 Milliarden Franken auf Mehr- und Minderkosten bei Vergaben und Ausführung zurück, da die erwarteten Preise am Markt nicht erzielt werden konnten. Den effektiven Finanzierungsbedarf für die Neat bis zum Projektende beziffert das BAV auf rund 22,75 Milliarden Franken (Preisstand effektiv, inklusive Teuerung, nicht rückforderbare Mehrwertsteuer und Bauzinsen). Der vom Parlament gesprochene Neat-Gesamtkredit liegt real wie nominal deutlich über den Kostenprognosen des BAV und wird nicht voll beansprucht werden (siehe Bericht, Anhang 3).

en oeuvre permettra d'atteindre dans une très large mesure les capacités attendues de la nouvelle ligne du tunnel de base du Saint-Gothard (y compris les raccordements).

Au **tunnel de base du Ceneri (TBC)**, ATG poursuit ses travaux de construction (mise en place des équipements ferroviaires, premiers tests et tests d'exploitation) et les travaux de préparation des CFF en vue de l'exploitation de l'ouvrage vont bon train (constructions sur les lignes d'accès au nord du TBC, garantie de l'alimentation en courant de traction, capacités d'intervention en cas d'incident et maintenance durant l'exploitation). Le plus grand défi est la brève fenêtre temporelle disponible pour les travaux de mise en service, à savoir neuf mois. Le 1er septembre 2020, ATG cédera aux CFF l'ensemble des installations du TBC. Le processus et le contrat de transfert des installations ont été préparés comme pour le TBG. Le TBC sera inauguré officiellement le 4 septembre 2020. D'ici à la mise en exploitation commerciale, le 13 décembre 2020, les CFF vont effectuer des essais opérationnels au cours desquels il s'agira de simuler l'exploitation normale, en cas de maintenance et en situation de crise, ainsi que les interventions possibles en cas d'incident. Selon les projections de l'Office fédéral des transports (OFT) au 30 juin 2019, les **coûts de projet** de la NLFA atteindront 17,70 milliards de francs d'ici la fin du projet (prix 1998 ; hors renchérissement, intérêts intercalaires et TVA non remboursable). Depuis le début du projet, en 1998, les coûts prévisionnels de l'OFT concernant l'ensemble du projet de la NLFA se sont accrus globalement de 5,5 milliards de francs (+45 %). Près de 2,2 milliards de francs sont imputables à des modifications de la commande demandées par la Confédération, 2,2 milliards environ, à des modifications de projet consécutives à une modification du cadre général ou à des conditions-cadres différentes de celles qui étaient attendues, et enfin près de 1,1 milliard de francs, à des variations des coûts lors des adjudications et des décomptes finals, quand les prix attendus n'ont pas pu être obtenus sur le marché. L'OFT estime le montant à financer jusqu'à la fin du projet de la NLFA à environ 22,75 milliards de francs (prix effec-

Alla **Galleria dibase del Monte Ceneri (GBC)** i lavori esecutivi dell'ATG (posa degli impianti di tecnica ferroviaria, verifiche parziali e preparazione della fase di test) nonché i preparativi per l'esercizio delle FFS (costruzioni sulle tratte d'accesso nord alla GBC, alimentazione garantita in corrente di trazione, intervento in caso di incidente emanutenzione durante l'esercizio) procedono secondo programma. La sfida maggiore è rappresentata dal breve periodo di soli nove mesi a disposizione per la messa in esercizio. Il 1° settembre 2020 l'ATG consegnerà alle FFS tutti gli impianti della GBC. Il processo e il contratto per il trasferimento degli impianti sono analoghi a quelli della GBG. La GBC sarà inaugurata il 4 settembre 2020 nel quadro di festeggiamenti ufficiali. Sino alla messa in funzione commerciale il 13 dicembre 2020 le FFS eseguiranno una fase di prova per simulare l'esercizio in condizioni normali, la manutenzione, l'esercizio in caso di guasto e i possibili interventi in caso di incidente. Secondo le previsioni dell'Ufficio federale dei trasporti (UFT) del 30 giugno 2019 i **costi del progetto** per la NFTA ammontano a 17,70 miliardi di franchi fino alla conclusione del progetto (stato dei prezzi 1998, senza rincaro, IVA non rimborabile e interessi intercalari). Dall'avvio del progetto nel 1998 i costi previsti dall'UFT per l'intero progetto NFTA sono aumentati del 45 per cento per un importo pari a 5,5 miliardi di franchi. Di questi, circa 2,2 miliardi sono da ricondurre a modifiche di ordinazioni da parte della Confederazione, circa 2,2 miliardi a cambiamenti del progetto dovuti a condizioni quadri mutate ovest non corrispondenti alle attese e 1,1 miliardi di franchi a maggiori costi minori nelle aggiudicazioni e nell'esecuzione, poiché i prezzi preventivi non hanno trovato corrispondenza sul mercato. L'UFT valuta a circa 22,75 miliardi di franchi il fabbisogno finanziario effettivo per la NFTA fino alla conclusione del progetto (prezzi effettivi, incluso il rincaro, IVA non rimborabile e interessi intercalari). Il credito complessivo NFTA promesso dal Parlamento supera chiaramente in termini reali e nominali le previsioni dei costi dell'UFT e non sarà interamente utilizzato (v. allegato 3 del rapporto). Nei 21 anni di attività la DVN ha presentato circa 60 **raccomandazioni** per la realizzazione del progetto.

In den 21 Jahren ihrer Tätigkeit hat die NAD rund 60 **Empfehlungen an den Bundesrat**, die zuständigen Behörden des Bundes sowie die Erstellerinnen der Neat-Werke verabschiedet. 12 Empfehlungen stammten aus der Untersuchung der NAD zur Vergabe des Bauloses 151 (Erstfeld) durch die ATG. Alle Empfehlungen sind erledigt.

In ihrem Schlussbericht weist die NAD auf Punkte hin, die durch die **parlementarische Oberaufsicht bis zum Abschluss des Projekts im Jahr 2026** weiterverfolgt werden sollten. Da die FinDel die begleitende Oberaufsicht weiterführen wird, sind die meisten Hinweise direkt an sie gerichtet. Sie betreffen unter anderem die Überwachung der weiteren Kostenentwicklung (inklusive Nachforderungen der Unternehmer), der Inbetriebsetzung des CBT, der Abschlussarbeiten und längerfristigen Risiken beim GBT und CBT, der Auflösung und Sicherung des Wissens der Erstellergesellschaft ATG und der Erreichung der Meilensteine bis zum Abschluss des Gesamtprojekts Neat im 2026. Die Schlussabrechnung soll durch die Eidgenössische Finanzkontrolle (EFK) geprüft werden.

Die **Oberaufsicht über den Betrieb** der neuen Eisenbahnlinien der Neat als integrierter Bestandteil des Schweizer Schienennetzes liegt bereits heute im Zuständigkeitsbereich der FK, GPK und FinDel.

Den Kommissionen für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) legt die NAD nahe, ab 2023 – wenn auf der Achse Gotthard das volle Angebot gefahren werden kann – der Frage nachzugehen, inwieweit die Neat die ursprünglich geplante **Wirkung im Rahmen der schweizerischen Verkehrs- und Verlagerungspolitik** erzielt.

Die zeitlich beschränkte **Einsetzung einer ausserordentlichen Oberaufsichtsdelegation** für die begleitende Oberaufsicht über ein längerdauerndes komplexes Projekt, das ein hohes Investitionsvolumen ausweist und dem eine besondere politische Bedeutung zukommt, erachtet die NAD als ein Erfolgsmodell, das auch bei künftigen gleichartigen Vorhaben in Betracht gezogen werden sollte. Sie bittet die FK, GPK und KVF sowie die FinDel, dieses Anliegen nach Auflösung der NAD zu prüfen.

tifs, y compris le renchérissement, les intérêts intercalaires et la TVA non remboursable). Le crédit d'ensemble pour la NLFA alloué par le Parlement est nettement supérieur à la projection des coûts du projet établi par l'OFT, tant en termes réels que nominaux, et il ne sera pas utilisé entièrement (cf. annexe 3 du rapport). Au cours de ses 21 ans d'activité, la DSN a adressé environ 60 **recommandations au Conseil fédéral**, aux autorités fédérales compétentes et aux constructeurs des ouvrages de la NLFA, dont douze dans le cadre de l'enquête de la DSN concernant l'adjudication du lot de gros oeuvre 151 (Erstfeld) par ATG. Toutes les recommandations ont été mises en oeuvre. Dans son rapport final, la DSN signale les aspects qu'il faudra continuer à contrôler dans le cadre de la **haute surveillance du Parlement, jusqu'à la clôture du projet en 2026**. Comme la haute surveillance concomitante incombera dorénavant à la DéFin, c'est à elle que s'adressent la plupart de ces remarques, qui concernent entre autres la surveillance de l'évolution des coûts (y compris dans le domaine des avenants en plus-value déposés par les entreprises), la mise en service du TBC, les travaux de finalisation et les risques à longterme du TBG et du TBC, la dissolution d'ATG, la pérennisation des connaissances acquises au sein d'ATG, et le respect des échéances fixées jusqu'à la clôture complète du projet de la NLFA prévue en 2026. Le décompte final devra être audité par le Contrôle fédéral des finances (CDF). La **haute surveillance de l'exploitation** de la NLFA, qui fait partie intégrante du réseau ferroviaire suisse, relève aujourd'hui déjà de la compétence des CdF, des CdG et de la DéFin. La DSN a en outre invité les CTT à se pencher sur la question de savoir si la NLFA est à même de déployer les effets visés initialement en termes de **politique des transports et plus précisément de politique de transfert modal**, et ce dès 2023, lorsque l'offre complète pourra être fournie sur l'axe du Saint-Gothard. La DSN considère que la mise sur pied, limitée dans le temps, d'une **délégation de haute surveillance extraordinaire pour exercer la haute surveillance concomitante** d'un projet complexe et de longue haleine, avec un volume d'investissement conséquent et une portée

**dazioni al Consiglio federale**, alle competenti autorità della Confederazione e alle società costruttrici delle opere della NFTA. Dodici raccomandazioni erano frutto dell'indagine della DVN sull'aggiudicazione del Lotto 151 (Erstfeld) da parte dell'ATG. Tutte le raccomandazioni sono evase. Nel suo rapporto finale la DVN sottolinea i punti che dovrebbero continuare a essere monitorati dall'**alta vigilanza parlamentare fino alla conclusione del progetto nel 2026**. La maggior parte delle indicazioni sono rivolte alla DelFin che proseguirà nell'alta vigilanza concomitante. Esse riguardano fra l'altro la sorveglianza dell'evoluzione dei costi (comprese le pretese supplementari delle imprese), la messa in esercizio della GBC, i lavori conclusivi e i rischi a lungo termine concernenti la GBG e GBC, la liquidazione e la preservazione del know how della società costruttrice ATG e il raggiungimento degli obiettivi principali entro la conclusione dell'intero progetto NFTA nel 2026. Il conteggio finale dovrà essere verificato dal Controllo federale delle finanze (CDF). L'**alta vigilanza sull'esercizio delle nuove linee ferroviarie della NFTA** quale parte integrante della rete ferroviaria svizzera rientra già attualmente nell'ambito di competenza delle CdF, delle CdG e della DelFin. La DVN suggerisce alle CTT di indagare dal 2023 - quando cioè sull'asse del San Gottardo sarà disponibile l'offerta integrale - in che misura la NFTA soddisfi le previste **esigenze della politica svizzera dei trasporti e del trasferimento del traffico**. L'**istituzione** a tempo determinato **di una delegazione straordinaria per l'alta vigilanza concomitante** su un progetto complesso a lunga scadenza che implica elevati investimenti e una particolare importanza politica è considerata dalla DVN un modello di successo che dovrebbe essere preso in considerazione anche per analoghi progetti futuri. Invita pertanto le CdF, le CdG e le CTT nonché la DelFin a esaminare questa proposta una volta sciolta la DVN. Il 6 novembre 2019 la DVN si è data appuntamento nel Cantone di Uri per la sua ultima seduta. In compagnia della consigliera di Stato uriana Barbara Bär, direttrice del Dipartimento della sanità, della socialità e dell'ambiente, degli ex presidenti della

Am 6. November 2019 traf sich die NAD zu ihrer letzten Sitzung im Kanton Uri. In Begleitung von Frau Regierungsrätin Barbara Bär, Vorsteherin der Urner Gesundheits-, Sozial- und Umweltdirektion, ehemaligen Präsidenten der NAD sowie heutigen und ehemaligen Aufsichts- und Projektverantwortlichen besichtigte sie unter Führung der SBB das Erhaltungs- und Interventionszentrum für den Gotthard-Basistunnel in Erstfeld und die Ausstellung «Gotthard-Tunnelerlebnis» im ehemaligen Zugangsstollen bei Amsteg, welche auch für die Öffentlichkeit zugänglich ist. Ein Höhepunkt war der Blick durch das Besucherfenster in den Tunnel und die darin vorbeifahrenden Fernverkehrszüge. Im Rahmen eines gemeinsamen Mittagessens in Seedorf blickten verschiedene Redner auf die 21-jährige Geschichte der NAD zurück und betonten deren Beitrag zum Gelingen des Jahrhundertbauwerks. Mit einer Fahrt mit dem neuen Gotthardzug «Giruno», der ab dem Fahrplanwechsel im Dezember 2019 im nationalen Verkehr auf der Gotthardachse verkehren wird, fand die Arbeit der NAD einen würdigen Abschluss.

Die NAD dankt den parlamentarischen Organen, der Eidgenössischen Finanzkontrolle, dem Bundesrat, den zuständigen Departementen und Ämtern sowie den Betreiber- und Erstellergesellschaften für die langjährige konstruktive Zusammenarbeit, transparente Kommunikation sowie die Bereitschaft, sich kritisch mit dem Jahrhundertprojekt auseinanderzusetzen. Große Anerkennung verdienen auch alle Mitarbeitenden der Unternehmen, die sich bei der Planung und auf den Baustellen täglich für die Neat engagiert haben. Sie alle trugen massgeblich dazu bei, dass die NAD ihre Aufgabe im Auftrag des Parlaments wirksam und effizient wahrnehmen konnte.

## Auskünfte

Roberto Ceccon, Delegationssekretär,  
058 322 92 72

politique particulière, est un modèle qui a porté ses fruits et qu'il conviendra d'envisager dans le futur pour tout projet d'une telle ampleur. Elle invite donc les CdF, les CdG et les CTT, de même que la DélFin, à examiner cet aspect après la dissolution de la DSN. A l'occasion de sa dernière séance, la DSN s'est réunie, le 6. 11.2019, dans le canton d'Uri. En présence de la conseillère d'Etat Barbara Bär, responsable de la Direction de la santé, des affaires sociales et de l'environnement du canton d'Uri, d'anciens présidents de la DSN ainsi que de responsables qui ont accompagné le projet à divers moments, la délégation a visité, sous la conduite des CFF, le centre de maintenance et d'intervention du tunnel de base du Saint-Gothard à Erstfeld ainsi que l'exposition « A la découverte du tunnel du Saint-Gothard » dans la galerie d'accès d'Amsteg, exposition qui est également ouverte au public. L'observation du passage des trains par une baie vitrée donnant sur le tunnel a été le point culminant de cette visite. Lors du repas commun qui s'est tenu à Seedorf, plusieurs intervenants sont revenus sur les 21 ans d'histoire de la DSN, pour souligner combien elle avait contribué au succès du « projet du siècle ». La délégation a ensuite clos définitivement ses travaux sur un voyage effectué dans le « Giruno », le nouveau train qui devrait circuler sur l'axe du Saint-Gothard et entrera en service lors du changement d'horaire de décembre 2019. La DSN remercie les organes du Parlement, le Contrôle fédéral des finances, le Conseil fédéral, les départements et les offices compétents, ainsi que les constructeurs et les gestionnaires d'infrastructure pour leur collaboration constructive, leur communication transparente et leur approche critique de ce « projet du siècle » tout au long de ces années. Elle témoigne notamment sa gratitude à tous les collaborateurs des entreprises qui se sont engagés jour après jour dans la planification du projet et sur les chantiers de la NLFA. Chacune et chacun a ainsi contribué à ce que la DSN puisse assumer la mission que lui a confiée le Parlement de manière ciblée et efficace.

## Renseignements

Roberto Ceccon, secrétaire de délégation,  
058 322 92 72

DVN nonché degli attuali e degli ex responsabili della vigilanza e del progetto la Delegazione ha visitato a Erstfeld, sotto la guida delle FFS, il centro di manutenzione e di intervento per la alleria di base del San Gottardo e l'esposizione «Scoprite la galleria di base del San Gottardo» nell'ex galleria d'accesso ad Amsteg. L'esposizione è aperta anche al pubblico. Un sicuro punto di interesse è stata la finestra dei visitatori, attraverso la quale si può ammirare la galleria e i treni che vi transitano. Nel contesto di un pranzo comune a Seedorf diversi oratori hanno proposto uno sguardo retrospettivo sulla ventunenne storia della DVN sottolineandone il contributo al successo dell'opera del secolo. Un viaggio con il nuovo treno «Giruno», che dal cambiamento di orario del prossimo dicembre entrerà in servizio sull'asse del San Gottardo, ha sottolineato degna mente la conclusione dell'attività della DVN. La DVN ringrazia gli organi parlamentari, il Controllo federale delle finanze, il Consiglio federale, i dipartimenti e gli uffici competenti nonché la società costruttrice e la società responsabile della gestione per la collaborazione costruttiva negli anni, la comunicazione trasparente nonché la disponibilità ad affrontare con spirito critico il progetto del secolo. Un importante plauso va anche a tutti i collaboratori delle imprese che si sono impegnati quotidianamente nella pianificazione e sui cantieri della NFTA. Tutti loro hanno contribuito in modo determinante affinché la DVN potesse espletare efficacemente il mandato affidato le dal Parlamento.

## Informazioni

Roberto Ceccon, segretario della delegazione,  
058 322 92 72

## ■ 19.020 Bundesgesetz über den zivilen Ersatzdienst. Änderung

Botschaft vom 20. Februar 2019 zur Änderung des Zivildienstgesetzes (BBI 2019 2459)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.02.2019

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Revision des Zivildienstgesetzes Mit acht Massnahmen will der Bundesrat die Anzahl Zulassungen zum Zivildienst substanzial senken. Dadurch sollen insbesondere die Zahl der Abgänge von Armeeangehörigen nach bestandener Rekrutenschule, von Fachspezialisten und Kadern der Armee in den Zivildienst zurückgehen. Der Bundesrat hat am 20. Februar 2019 vom Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens zur Änderung des Zivildienstgesetzes Kenntnis genommen und eine entsprechende Botschaft an das Parlament verabschiedet.**

Die Anzahl der Zulassungen zum Zivildienst hat zwischen 2011 und 2017 kontinuierlich zugenommen und ist nach Ansicht des Bundesrates auch 2018 zu hoch: Bei 6205 Zulassungen - davon 2264 Zulassungen von Personen mit bestandener Rekrutenschule (RS) und 350 Zulassungen von Unteroffizieren und Offizieren - besteht Handlungsbedarf im Zivildienstrecht. Mit acht Massnahmen will der Bundesrat dem Grundsatz stärkere Nachachtung verschaffen, dass keine freie Wahl zwischen Militär- und Zivildienst besteht. Der Zivildienst ist einer der Faktoren, die Auswirkungen auf die Armeestände haben. Massnahmen zur nachhaltigen Sicherung der Armeestände sind rechtzeitig zu ergreifen.

Acht gezielte Massnahmen zur Senkung der Anzahl Zulassungen

Der Bundesrat hält an den sieben in die Vernehmlassung geschickten Massnahmen fest und schlägt als achte Massnahme vor, die Möglichkeit von Zivildiensteinsätzen im Ausland abzuschaffen. Damit soll vermieden werden, dass Zivildienstpflichtige gegenüber Militärdienstpflichtigen privilegiert werden. In der Armee sind keine Ausland-

## ■ 19.020 Loi sur le service civil. Modification

Message du 20 février 2019 concernant la modification de la loi fédérale sur le service civil (FF 2019 2429)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.02.2019

**Le Conseil fédéral approuve le message concernant la révision de la loi fédérale sur le service civil**  
**Le Conseil fédéral souhaite réduire de façon substantielle le nombre d'admissions au service civil au moyen de huit mesures. Il s'agit en particulier d'abaisser le nombre de départs pour le service civil de militaires ayant terminé l'école de recrues, de spécialistes et de cadres de l'armée. Le 20 février 2019, le Conseil fédéral a pris acte des résultats de la consultation concernant la modification de la loi fédérale sur le service civil et approuvé le message s'y rapportant destiné au Parlement.**

De 2011 à 2017, le nombre d'admissions au service civil n'a cessé d'augmenter et reste, selon l'avis du Conseil fédéral, trop élevé en 2018 : vu les 6205 admissions enregistrées au cours de cette année, dont 2264 de militaires ayant terminé leur école de recrues (ER) et 350 d'officiers et sous-officiers, il est nécessaire de réviser le droit du service civil. Le Conseil fédéral veut, par huit mesures, mieux faire respecter le principe selon lequel il n'y a pas de libre choix entre le service militaire et le service civil. Le service civil est l'un des facteurs qui influent sur les effectifs de l'armée. Il convient de prendre à temps des mesures afin d'assurer durablement les effectifs de l'armée.

Huit mesures ciblées pour réduire le nombre des admissions

Le Conseil fédéral maintient les sept mesures proposées dans la documentation accompagnant la consultation et en propose une huitième : supprimer la possibilité d'affectations à l'étranger dans le cadre du service civil. Cette mesure vise à éviter que les personnes astreintes au service civil soient privilégiées par rapport aux personnes astreintes au service militaire. En effet, il n'est pas

## ■ 19.020 Legge sul servizio civile. Modifica

Messaggio del 20 febbraio 2019 concernente la modifica della legge sul servizio civile (FF 2019 2133)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.02.2019

**Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la modifica della legge sul servizio civile**

**Il Consiglio federale intende ridurre in modo sostanziale il numero delle ammissioni al servizio civile introducendo otto misure che dovrebbero consentire, in particolare, di frenare il flusso verso il servizio civile di militari che hanno adempiuto la scuola reclute e di specialisti e quadri dell'esercito. Il 20 febbraio 2019 l'Esecutivo ha preso conoscenza dei risultati della consultazione concernente la modifica della legge sul servizio civile e ha adottato il relativo messaggio che ha trasmesso al Parlamento.**

Tra il 2011 e il 2017 il numero delle ammissioni al servizio civile è costantemente aumentato e anche nel 2018 per il Consiglio federale è stato eccessivo: visto le 6205 ammissioni registrate - fra cui 2264 di persone che hanno adempiuto la scuola reclute (SR) e 350 di sottufficiali e ufficiali - esso ritiene necessario intervenire nella legislazione sul servizio civile. Con le otto misure previste il Consiglio federale intende garantire un maggior rispetto del principio secondo cui non vi è libera scelta tra servizio militare e servizio civile. Il servizio civile è uno dei fattori che incidono sugli effettivi dell'esercito. Le misure necessarie a garantire questi effettivi a lungo termine vanno adottate tempestivamente.

Otto misure mirate per ridurre il numero di ammissioni

Il Consiglio federale mantiene le sette misure sottoposte a consultazione e propone un'ottava misura che prevede l'abolizione degli impieghi all'estero. Vuole così evitare che le persone che devono prestare servizio civile siano privilegiate rispetto a quelle soggette all'obbligo del servizio militare. Nell'esercito non sono

einsätze möglich, die selbständig organisiert werden können. Für Personen, die schon viele Ausbildungsdiensttage in der Armee geleistet haben, bedeuten die Massnahmen eine höhere Anforderung an den Tatbeweis. Denn sie müssen künftig mehr Diensttage im Zivildienst leisten als nach geltendem Recht. Von weiteren Verschärfungen will der Bundesrat jedoch absehen, um unerwünschte Nebenwirkungen zu vermeiden.

#### Vernehmlassung durchgeführt

Am 20. Juni 2018 hatte der Bundesrat die Vorlage mit den folgenden sieben Massnahmen in die Vernehmlassung geschickt:

- Mindestanzahl von 150 zu leisten den Diensttagen im Zivildienst
- Wartefrist von 12 Monaten zwischen Gesuchseinreichung und Zulassung für eingeteilte Angehörige der Armee (RS bestanden)
- Faktor 1,5 auch für Unteroffiziere und Offiziere
- keine Einsätze, die ein Human-, Zahn-, oder Veterinärmedizinstudium erfordern
- keine Zulassung von Angehörigen der Armee mit 0 Restdiensttagen
- jährliche Einsatzpflicht ab dem Kalenderjahr nach rechtskräftiger Zulassung
- Pflicht, den langen Einsatz von 180 Tagen spätestens im Kalenderjahr nach der rechtskräftigen Zulassung abzuschliessen, wenn das Gesuch während der RS gestellt wird.

Die Vernehmlassung dauerte bis zum 11. Oktober 2018. Es gingen 205 Stellungnahmen ein. Aufgrund des Vernehmlassungsergebnisses hat sich der Bundesrat für eine achte Massnahme entschieden, nämlich die Abschaffung von Zivildiensteinsätzen im Ausland.

possible d'être affecté à l'étranger de sa propre initiative au sein de l'armée. Ces mesures prévoient des exigences plus élevées concernant la preuve par l'acte pour les personnes ayant déjà effectué de nombreux jours de service d'instruction dans l'armée. En effet, celles-ci devront à l'avenir accomplir plus de jours de service civil que sous le régime actuel. Le Conseil fédéral renonce toutefois à introduire d'autres restrictions pour éviter des effets collatéraux indésirables.

#### Procédure de consultation

Le 20 juin 2018, le Conseil fédéral a envoyé en consultation le projet de modification comportant les sept mesures suivantes :

- minimum de 150 jours de service civil à accomplir ;
- délai d'attente de 12 mois entre le dépôt de la demande et l'admission pour les militaires incorporés (ER accomplie) ;
- facteur 1,5 aux officiers et sous-officiers ;
- interdiction des affectations nécessitant des études de médecine humaine, dentaire ou vétérinaire ;
- pas d'admission de militaires n'ayant plus de jours de service à accomplir ;
- obligation d'accomplir une période d'affectation par année dès l'entrée en force de l'admission ;
- obligation pour les requérants ayant déposé leur demande pendant l'ER de terminer leur affectation longue de 180 jours au plus tard pendant l'année civile qui suit l'entrée en force de la décision d'admission.

La procédure de consultation, qui s'est achevée le 11 octobre 2018, a donné lieu à 205 avis, sur la base desquels le Conseil fédéral a retenu une huitième mesure, à savoir la suppression des affectations à l'étranger dans le cadre du service civil.

infatti possibili impieghi all'estero organizzati in modo autonomo. Per chi ha già al suo attivo molti giorni di servizio d'istruzione nell'esercito le nuove misure comportano esigenze più elevate in relazione alla prova dell'atto. In futuro queste persone dovranno svolgere un numero di giorni di servizio civile più elevato rispetto a quello previsto dalla legislazione attuale. L'Esecutivo si astiene da ulteriori inasprimenti per evitare effetti collaterali indesiderati.

#### Svolgimento della consultazione

Il 20 giugno 2018 il Consiglio federale aveva inviato in consultazione il progetto comprendente le sette misure seguenti:

- numero minimo di 150 giorni di servizio civile;
- periodo d'attesa di 12 mesi tra la presentazione della domanda e l'ammissione per i militari incorporati nell'esercito (SR adempita);
- fattore 1,5 anche per sottufficiali e ufficiali;
- nessun impiego che richieda studi in medicina umana, dentaria o veterinaria;
- nessuna ammissione di militari che non hanno più giorni di servizio da prestare;
- obbligo d'impiego annuale a partire dall'anno civile successivo al passaggio in giudicato dell'ammissione;
- obbligo di terminare l'impiego di lunga durata di 180 giorni entro l'anno civile successivo al passaggio in giudicato dell'ammissione se la domanda è presentata durante la SR.

La consultazione si è conclusa l'11 ottobre 2018. Sono pervenuti 205 pareri. Tenuto conto dei risultati della consultazione, il Consiglio federale ha deciso un'ottava misura che prevede l'abolizione degli impieghi del servizio civile all'estero.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über den zivilen Ersatzdienst (BBI 2019 2487)

**11.09.2019 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf

**18.12.2019 NR** Abweichung

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
18.12.2019**

**Parlament will Zugang zum Zivildienst erschweren**

**Der Wechsel von der Armee in den Zivildienst soll schwieriger werden. Nach dem Ständerat hat auch der Nationalrat einem Massnahmenpaket zugestimmt. Damit soll verhindert werden, dass der Armee Soldaten fehlen.**

Der Nationalrat hiess die Vorlage am Mittwochabend mit 102 zu 92 Stimmen bei einer Enthaltung gut. SP, Grüne, Grünliberale und eine Minderheit der Mitte-Fraktion hatten gar nicht erst darauf eintreten wollen. Ein entsprechender Antrag wurde aber mit 97 zu 93 Stimmen bei 6 Enthaltungen abgelehnt. Balthasar Glättli (Grüne/ZH) argumentierte vergeblich, die Vorlage wolle ein Problem lösen, das gar nicht existiere. Die Armeebestände seien nämlich nicht gefährdet. Der Effektivbestand der Armee liege derzeit über der Obergrenze von 140'000 Personen.

**Kindergärten und Spitäler**

Andere hoben die Bedeutung des Zivildienstes hervor. Zivildienstleistende übernahmen wichtige Aufgaben in der Gesellschaft, sagten Priska Seiler Graf (SP/ZH) und Marionna Schlatter (Grüne/ZH). Sie arbeiteten zum Beispiel in Kindergärten, Spitätern und Gefängnissen. Die geplanten Massnahmen bezeichneten sie als «schikanös». Das Problem sei nicht die Attraktivität des Zivildienstes, sondern die mangelnde Attraktivität der Armee. Corina Gredig (GLP/ZH) warnte davor, dass vermehrt der «blaue Weg» gewählt werden könnte, wenn der Zugang zum Zivildienst erschwert werde.

## Délibérations

Loi fédérale sur le service civil (FF 2019 2457)

**11.09.2019 CE** Décision modifiant le projet

**18.12.2019 CN** Divergences

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
18.12.2019**

**Service civil : le National est d'accord de durcir la loi**  
**Les conditions d'admission au service civil devront être durcies. Après le Conseil des Etats, le Conseil national a accepté mercredi par 102 voix contre 92 de renforcer la loi pour contrer l'hémorragie des effectifs de l'armée, maintenant néanmoins une divergence.**

La réforme vise surtout les personnes ayant déjà effectué leurs obligations militaires. L'armée perd trop de soldats en faveur du service civil. En 1996, depuis l'entrée en vigueur de la loi sur le service civil et la fin de l'examen de conscience, les admissions ont explosé. Elles sont passées d'un millier à plus de 6000 depuis 2016, a expliqué Jean-Luc Addor (UDC/VS) au nom de la commission. Plus d'un tiers des personnes admises sont des militaires ayant terminé leur école de recrues, des cadres et des spécialistes. L'année dernière, quelque 50'000 personnes étaient astreintes au service civil alors que l'effectif réglementaire de l'armée est de 100'000. Il faut corriger le tir urgentement, a dit M. Addor.

Il n'y a pas de libre choix entre le service militaire et le service civil, a ajouté le ministre de l'économie Guy Parmelin. Le service civil n'a pas été créé pour des personnes autres que les objecteurs de conscience.

Cette révision ne va pas abolir le service civil, a relevé Rocco Cattaneo (PLR/TI) en appelant à soutenir les mesures du Conseil fédéral. Il s'agit de rétablir l'équilibre, a ajouté Nicolo Paganini (PDC/SO).

## Deliberazioni

Legge federale sul servizio civile sostitutivo (FF 2019 2161)

**11.09.2019 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)

**18.12.2019 CN** Deroga

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
18.12.2019**

**«Sì» a riforma servizio civile per ridurre numero ammissioni**

**«Sì» alla riforma per rendere meno attrattivo il servizio civile. Dopo gli Stati, con 102 voti contro 92 e 1 astenuti, il Consiglio nazionale ha sostegnuato oggi il progetto governativo, con il quale si intende ridurre drasticamente il numero di ammissioni. Sulla revisione della legge, che ritorna alla Camera dei cantoni per una divergenza minore, pende però un forte rischio di referendum.**

Per la maggioranza della Camera del popolo, le misure proposte dall'esecutivo vanno nella giusta direzione e permetteranno di ridurre drasticamente i passaggi al servizio civile, soprattutto da parte di militari che hanno assolto la scuola reclute e di specialisti e quadri, ha spiegato Jean-Luc Addor (UDC/VS) a nome della commissione.

Secondo il consigliere federale Guy Parmelin, da quando è stato abolito l'esame di coscienza nel 2009 il numero di civili è costantemente aumentato. Le ammissioni sono passate da 4670 nel 2011 a 6785 nel 2017. Nel 2018 sono però scese dell'8,5% a 6205. Per il Consiglio federale, tale numero è ancora troppo elevato, anche perché di questi 6'205 «civilisti», 2'264 avevano terminato la scuola reclute e 428 erano quadri e specialisti, ha spiegato Parmelin.

«Questo cosa comporta? Comporta un serio rischio in termini di politica di sicurezza per il nostro Paese», ha spiegato il consigliere nazionale Rocco Cattaneo (PLR/TI). Dal canto suo, Ida Glanzmann (PPD/LU) ha sottolineato come non vi sia una libera scelta tra il servizio civile e quello militare nella Costituzione.

### Bequeme Alternative

Die Befürworter erinnerten an die allgemeine Wehrpflicht. Seit der Abschaffung der Gewissensprüfung habe sich die Zahl der «Abschleicher» aus der Armee vervielfacht, sagte David Zuberbühler (SVP/AR). Mit Gewissenskonflikten habe das oft nichts zu tun. Der Zivildienst habe sich zu einer bequemenen Alternative zum Armeedienst entwickelt. Er sei viel zu attraktiv und eine Verhöhnung jener, die Armeedienst leisteten und letztlich ihr Leben geben würden.

Ins selbe Horn stiessen die Sprecher der FDP- und der Mitte-Fraktion. Es sei richtig, dass Wehrdienstverweigerer nicht mehr ins Gefängnis kämen, stellte Nicolo Paganini (CVP/SG) fest. Von Freiwilligkeit sei aber nie die Rede gewesen. Es gelte, die Balance wieder herzustellen.

### Längere Dauer

Umstritten waren auch die einzelnen Massnahmen. Aus Sicht der Linken sind drei davon völkerrechtswidrig. Ein ziviler Ersatzdienst dürfe keinen Strafcharakter aufweisen, sagte Min Li Marti (SP/ZH). Eine längere Dienstzeit und eine Wartezeit widersprächen dieser Anforderung. Der längeren Dienstzeit stimmte der Rat zu.

Der Zivildienst soll - wie heute - anderthalb mal so lange dauern wie der Militärdienst, neu jedoch mindestens 150 Diensttage. Heute werden die bereits geleisteten Militärdiensttage angerechnet. Die Mindestzahl verlängert die Dienstzeit für jene, die ab dem ersten Wiederholungskurs wechseln. Für die Offiziere und Unteroffiziere soll neu ebenfalls der Faktor 1,5 gelten. Bislang galt für sie der Faktor 1,1.

Keine Wartezeit von einem Jahr  
Nein sagte der Nationalrat indes zu einer Wartezeit von zwölf Monaten für den Wechsel von der Armee in den Zivildienst. Hier folgte er mit 123 zu 68 Stimmen bei 3 Enthaltungen dem Antrag der Linken. Der Ständerat hatte diese Massnahme gutgeheissen. Es handelt sich um die einzige Differenz zwischen den Räten.

Gar nicht mehr zum Zivildienst zugelassen werden sollen Personen, die in der Armee keine Restdienstage übrig haben. Damit wollen der Bundesrat und das

### Entrée en matière

Soutenus par le PS, les Vert'libéraux et une partie du centre, les Verts n'ont pas voulu entrer en matière. Les effectifs de l'armée ne sont pas en péril, a expliqué Fabien Fivaz (Verts/NE).

Les restrictions ont pour but d'affaiblir le service civil et de le rendre moins attrayant, selon l'écologue Neuchâtelois. L'an dernier pourtant, 1,2 million de journées ont été investies dans la santé, le social, l'agriculture ou la sauvegarde du patrimoine.

Le National est finalement entré en matière par 97 voix contre 93 et 6 abstentions.

Le Conseil fédéral propose huit mesures pour durcir les conditions d'admission au service civil. La gauche les a toutes combattues, soutenu par le PVL et quelques PDC. Ces mesures pourront produire les résultats escomptés et répondre à l'érosion des effectifs de l'armée, a déclaré Guy Parmelin. La sécurité du pays est un intérêt public prépondérant.

### Affectations à l'étranger possibles

Les civilistes pourront toujours être affectés à l'étranger, ce dont le Conseil fédéral ne voulait plus. Contre l'avis de sa commission, le National a suivi le Conseil des Etats par 97 voix contre 95 et 2 abstentions. Cette mesure ne concerne qu'un très petit nombre d'affectations et sa suppression n'aurait qu'un faible impact, a fait valoir Beat Flach (PVL/AG).

La réforme prévoit aussi un nombre minimum de 150 jours de service à accomplir. En revanche, par 123 voix contre 68, le National a refusé que les militaires incorporés dans l'armée n'attendent 12 mois avant d'être libérés de l'obligation d'accomplir leur service militaire, maintenant une divergence avec le Conseil des Etats.

Cette mesure est une punition, a estimé Pierre-Alain Frizez (PS/JU). Les militaires ont aussi le droit d'avoir un doute et un problème de conscience. Celui qui hésite va directement choisir le service civil sans passer par l'armée, selon lui. Ces délais sont bienvenus, a répondu Thomas Hurter (UDC/SH). Il s'agit d'une question d'équité avec les membres de l'armée.

### Sinistra contraria

Sostenuti dal PS, dai Verdi liberali e da taluni deputati del gruppo di Centro, i Verdi hanno difeso invano la non entrata nel merito. Gli effettivi dell'esercito non sono in pericolo, ha spiegato Fabien Fivaz (Verdi/NE). Le misure preconizzate hanno un carattere punitivo, sono contrarie al diritto internazionale o rappresentano dei cavilli inutili, gli ha fatto eco Priska Seiler Graf (PS/ZH).

«Poiché l'esercito non è più attrattivo, si vuole rendere meno interessante il servizio civile», ha rilevato dal canto suo Brigitte Crottaz (PS/VD). L'anno scorso, 1,2 milioni di giornate sono state investite nella sanità, nel sociale, l'agricoltura o la salvaguardia del patrimonio, ha aggiunto ancora Fivaz, chiedendosi a quale prezzo si vuole abbandonare questo apporto alla comunità.

### Impieghi all'estero

Nella deliberazione di dettaglio, la Camera del popolo non ha seguito la sua commissione preparatoria su un punto, preferendole la versione degli Stati. Il Consiglio nazionale - con 97 voti contro 95 e 2 astenuti - non ha voluto abolire gli impieghi all'estero. La maggioranza li ha ritenuti preziosi, sottolineando che la cooperazione allo sviluppo rappresenta una priorità di politica estera della Svizzera.

Tra i due rami del Parlamento sussiste invece una divergenza: con 123 voti contro 68 e 3 astenuti, la Camera del popolo non ha voluto introdurre un'attesa di 12 mesi per i militari incorporati prima di essere liberati dall'esercito. Su questo punto i «senatori» avevano seguito il Consiglio federale.

Tutte le altre sei misure avanzate dal Consiglio federale hanno invece ricevuto il via libera della Camera del popolo senza patemi d'animo. Fra queste vi sono il numero minimo di giorni di servizio portato a quota 150 per tutti e l'applicazione pure a sottufficiali e ufficiali del fattore 1,5 (vanno svolti una volta e mezzo i giorni di servizio militare).

Parlament verhindern, dass sich Armeeangehörige ohne restliche Diensttage durch den Wechsel in den Zivildienst der Schiesspflicht entziehen.

#### Jährliche Einsatzpflicht

Weiter soll der erste Einsatz bereits im Jahr nach der Zulassung zum Zivildienst vollständig geleistet werden müssen. Danach besteht eine jährliche Einsatzpflicht. Personen, die zum Zeitpunkt der Zulassung die RS noch nicht bestanden haben, müssen ihren Zivildiensteinsatz von 180 Tagen spätestens im Kalenderjahr nach der rechtskräftigen Zulassung abschliessen.

Nicht mehr erlaubt sein sollen Einsätze, die ein begonnenes oder abgeschlossenes Medizinstudium erfordern. Mediziner sollen also nicht mehr als Mediziner Zivildienst leisten dürfen. Das soll den Anreiz beseitigen, zwecks beruflicher Weiterbildung in den Zivildienst zu wechseln.

#### Auslandeinsätze möglich

Beibehalten will das Parlament die Möglichkeit von Zivildiensteinsätzen im Ausland. Der Nationalrat folgte hier dem Ständerat und lehnte es mit 97 zu 95 Stimmen bei 2 Enthaltungen ab, diese Möglichkeit abzuschaffen.

#### Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 28.01.2020

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK-S) beantragt mit 10 zu 3 Stimmen, an der Wartefrist von 12 Monaten für einen Wechsel nach abgeschlossener Rekrutenschule in den Zivildienst festzuhalten. Sie erachtet die Massnahme als zielführendes Mittel, um die Zulassungen substantiell zu reduzieren. Eine Minderheit beantragt die Ablehnung der Massnahme.

Die Kommission hat sich erneut mit dem Bundesgesetz über den zivilen Ersatzdienst ([19.020](#)) befasst. Im Zuge der Erstbehandlung der beiden Räte entstand eine einzige Differenz, welche die Wartefrist von 12 Monaten betrifft. Die Mehrheit der SiK-S hat heute mit 10 zu 3 Stimmen ihren Entschluss bekräftigt, an der Einführung dieser Wartefrist festzuhalten. Sie ist überzeugt, dass dadurch Wechsel im Affekt besser

Pour le reste, le National est favorable à ce que la règle qui veut que les civilistes fassent une fois et demie le nombre de jours de service militaire s'applique aussi aux sous-officiers et aux officiers admis au service civil qui bénéficient actuellement du facteur 1,1. Cette mesure doit réduire les départs de cadres et de spécialistes.

#### Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 28.01.2020

Par 10 voix contre 3, la Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats propose de maintenir un délai d'attente de douze mois pour les militaires déposant une demande d'admission au service civil après l'école de recrues. Elle estime que cette mesure constitue un moyen approprié de réduire substantiellement les admissions. Une minorité propose de rejeter cette mesure.

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats (CPS-E) s'est de nouveau penchée sur la loi fédérale sur le service civil ([19.020](#)). La première lecture dans les deux conseils a abouti à une seule divergence, qui concerne le délai d'attente de douze mois. La majorité de la CPS-E a confirmé aujourd'hui, par 10 voix contre 3, sa décision de maintenir l'introduction de ce délai d'at-

#### Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 28.01.2020

Con 10 voti contro 3 la Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) propone di introdurre un periodo d'attesa di 12 mesi per il passaggio al servizio civile una volta conclusa la scuola reclute. La misura è ritenuta efficace al fine di ridurre sensibilmente le ammissioni al servizio civile. Una minoranza propone di respingere la misura.

La Commissione è tornata ad occuparsi della legge sul servizio civile ([19.020](#)). Nell'ambito della prima deliberazione nelle due Camere era emersa un'unica divergenza concernente il periodo d'attesa di 12 mesi. La maggioranza della CPS-S ha deciso oggi, con 10 voti contro 3, di confermare la propria volontà di introdurre tale periodo d'attesa, nella convinzione che ciò consenta di evitare più efficacemente i passaggi al servizio

verhindert werden können, da die Armee zeitlich die Möglichkeit erhielt, persönliche Gespräche zu führen. Die Häufung der Wechsel nach Abschluss der Rekrutenschule ist für die Mehrheit ein Indiz dafür, dass oft Laufbahn- oder Bequemlichkeitsgründe für den Entscheid massgeblich sind. Der Zivildienst wurde aber für Personen geschaffen, die aus Gewissensgründen keinen Militärdienst leisten können. Der Kommissionsmehrheit ist es ein Anliegen, mit dieser Massnahme zu einer Sicherung der Armeestände beizutragen.

Eine Minderheit ist hingegen der Auffassung, dass es sich bei der vorgeschlagenen Massnahme um eine unnötige Schikane handelt. Sie betont, dass der Zivildienst ebenfalls ein wertvoller Dienst an der Gesellschaft ist. Es sei zielführender, den Militärdienst attraktiver auszugestalten, als den Zugang zum Zivildienst zu erschweren.

tente. Elle est en effet convaincue que cette mesure permettra mieux d'empêcher certains d'opter pour le service civil sous l'effet d'une pulsion, car l'armée aurait ainsi suffisamment de temps pour mener des entretiens personnels. Pour la majorité de la commission, le nombre de demandes déposées après l'accomplissement de l'école de recrues est le signe que des motifs liés à la carrière ou au confort individuel sont souvent déterminants dans cette décision. Or, le service civil a été institué pour les personnes qui ne peuvent accepter le service militaire en raison d'un conflit de conscience. Selon la majorité de la CPS-E, cette mesure contribuerait à assurer le maintien des effectifs de l'armée.

Une minorité estime au contraire que la mesure proposée représente une chicannerie inutile. Elle souligne que le service civil apporte également un soutien précieux à la société. A ses yeux, il serait plus pertinent d'accroître l'attrait du service militaire plutôt que compliquer l'accès au service civil.

civile, poiché in tal modo l'esercito ottiene la possibilità di condurre colloqui personali. Secondo la maggioranza della Commissione, l'aumento dei passaggi al servizio civile una volta conclusa la scuola reclute è da ricondurre al fatto che spesso tale decisione è funzionale alla carriera professionale o adottata per praticità. Il servizio civile è stato tuttavia istituito per le persone che non possono prestare servizio militare per motivi di coscienza. Con questa misura la maggioranza della Commissione intende garantire gli effettivi dell'esercito.

Una minoranza ritiene per contro che la misura proposta costituisca un'inutile angheria, obiettando che il servizio civile offre a sua volta un prezioso contributo alla società. A suo parere sarebbe più sensato rendere più attrattivo il servizio militare, piuttosto che ostacolare l'accesso al servizio civile.

## Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

## Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité  
(CPS)

## Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commissione della politica di sicurezza  
(CPS)

**■ 19.023 Ja zum Verhüllungsverbot.  
Volksinitiative und indirekter  
Gegenvorschlag**

Botschaft vom 15. März 2019 zur Volksinitiative «Ja zum Verhüllungsverbot» und zum indirekten Gegenvorschlag (Bundesgesetz über die Gesichtsverhüllung) (BBI 2019 2913)

**Medienmitteilung des Bundesrates  
vom 15.03.2019**

**Gezielte Massnahmen gegen Probleme mit Gesichtsverhüllungen**  
**Der Bundesrat lehnt die Volksinitiative «Ja zum Verhüllungsverbot» ab, weil die Kantone wie bisher selber über ein Verhüllungsverbot im öffentlichen Raum entscheiden sollen. Er stellt der Initiative einen indirekten Gegenvorschlag gegenüber. Diese Regelung auf Gesetzesstufe ist eine gezielte Antwort auf die Probleme, die Gesichtsverhüllungen mit sich bringen können. So muss jemand sein Gesicht zeigen, wenn es für die Identifikation notwendig ist. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. März 2019 die Vernehmlassungsergebnisse zum Gegenvorschlag zur Kenntnis genommen und die entsprechende Botschaft verabschiedet.**

Die Volksinitiative «Ja zum Verhüllungsverbot» ist am 15. September 2017 mit 105 553 gültigen Unterschriften eingereicht worden. Sie verlangt, dass überall in der Schweiz - im ganzen öffentlichen Raum und an allen Orten, die öffentlich zugänglich sind - niemand mehr sein Gesicht verhüllen darf. Ausnahmen sind ausschliesslich aus Gründen der Sicherheit, der Gesundheit, des Klimas und des einheimischen Brauchtums möglich und sollen auf Gesetzesstufe konkretisiert werden.

Der Bundesrat lehnt diese Einheitslösung, die für sämtliche Kantone gelten würde, ab. In der Schweiz ist es traditionell Sache der Kantone, den öffentlichen Raum zu regeln. Sie sollen auch künftig selber entscheiden, ob sie ein Verhüllungsverbot möchten. Zahlreiche Kantone kennen bereits heute ein Vermummungsverbot an Demonstrationen. Die Kantone Tessin und St. Gallen

**■ 19.023 Oui à l'interdiction de se dissimuler le visage. Initiative populaire et contre-projet indirect**

Message du 15 mars 2019 relatif à l'initiative populaire «Oui à l'interdiction de se dissimuler le visage» et au contre-projet indirect (loi fédérale sur la dissimulation du visage) (FF 2019 2895)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.03.2019**

**Mesures ciblées pour régler des problèmes liés à la dissimulation du visage**  
**Le Conseil fédéral rejette l'initiative populaire «Oui à l'interdiction de se dissimuler le visage» pour laisser les cantons libres de décider eux-mêmes s'ils veulent interdire la dissimulation du visage dans l'espace public. Il oppose cependant un contre-projet indirect à l'initiative. La législation proposée constitue une réponse ciblée aux problèmes que peut poser la dissimulation du visage. Concrètement, une personne devra se montrer à visage découvert si son identité ne peut pas être vérifiée autrement. Le Conseil fédéral a pris acte des résultats de la consultation et adopté le message sur le contre-projet indirect au cours de sa séance du 15 mars 2019.**

L'initiative populaire «Oui à l'interdiction de se dissimuler le visage» a été déposée le 15 septembre 2017 avec 105 553 signatures valables. Elle interdit la dissimulation du visage dans l'espace public partout en Suisse, soit dans tous les lieux accessibles au public. Elle demande que la loi prévoie des exceptions, qui ne pourront être justifiées que pour des raisons liées à la sécurité, à la santé, au climat ou aux coutumes locales.

Le Conseil fédéral refuse d'imposer une solution uniforme à tous les cantons. Ces derniers sont par tradition responsables de la gestion du domaine public en Suisse. C'est à chacun d'eux qu'il revient de décider si une interdiction de se dissimuler le visage doit être promulguée ou non sur son territoire. De nombreux cantons interdisent déjà de se dissimuler le visage lors de manifestations. Les cantons du Tessin et de St-Gall

**■ 19.023 Sì al divieto di dissimulare il proprio viso. Iniziativa popolare e il suo contoprogetto indiretto**

Messaggio del 15 marzo 2019 concernente l'iniziativa popolare federale «Sì al divieto di dissimulare il proprio viso» e il suo contoprogetto indiretto (legge federale sulla dissimulazione del viso) (FF 2019 2519)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.03.2019**

**Misure mirate contro i problemi legati alla dissimulazione del viso**  
**Il Consiglio federale respinge l'iniziativa popolare «Sì al divieto di dissimulare il proprio viso», perché i Cantoni devono restare liberi di decidere se vietare o no la dissimulazione del viso negli spazi pubblici. Ha invece deciso di opporre all'iniziativa un contoprogetto indiretto. Questa regolamentazione a livello di legge è una risposta mirata ai problemi che possono insorgere dalla dissimulazione del viso. Concretamente, una persona deve mostrare il proprio viso se necessario ai fini della sua identificazione. Nella seduta del 15 marzo 2019, il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della consultazione sul contoprogetto e licenziato il relativo messaggio.**

L'iniziativa popolare «Sì al divieto di dissimulare il proprio viso» è stata depositata il 15 settembre 2017 con 105 553 firme valide e chiede il divieto di dissimulare il proprio viso in tutta la Svizzera - negli spazi pubblici e nei luoghi accessibili al pubblico. Sono previste eccezioni da concretizzare a livello di legge soltanto per motivi legati alla sicurezza, alla salute, al clima e alle usanze locali.

Il Consiglio federale respinge una soluzione unica per tutti i Cantoni. In Svizzera spetta per tradizione ai Cantoni disciplinare la fruizione dello spazio pubblico. Questi ultimi devono restare liberi anche in futuro di decidere se introdurre o meno un divieto di dissimulare il viso. Numerosi Cantoni prevedono già il divieto di coprirsi il volto durante le manifestazioni. I Cantoni Ticino e San Gallo hanno di recente introdotto un divieto generale di dissimulare il viso, mentre

haben unlängst auch ein generelles Verhüllungsverbot eingeführt, andere Kantone (z.B. Zürich, Solothurn) wiederum haben sich dagegen ausgesprochen. Bei einem Ja zur Initiative wären solche differenzierte kantonale Lösungen nicht mehr möglich. Insbesondere könnten die einzelnen Kantone auch nicht mehr selber regeln, wie sie mit verhüllten Touristinnen aus arabischen Ländern umgehen wollen.

#### Gezielte Antwort auf Probleme

Der Bundesrat ist sich bewusst, dass Gesichtsverhüllungen wie etwa Burka oder Nikab vereinzelt zu Problemen führen können. Um gezielt auf diese Probleme reagieren zu können, hat er bereits am 20. Dezember 2017 in einem Grundsatzentscheid beschlossen, einen indirekten Gegenvorschlag auf Gesetzesstufe zu erarbeiten. Am 27. Juni 2018 hatte er diesen in die Vernehmlassung geschickt, wo dessen Stossrichtung von Kantonen und Parteien mehrheitlich begrüßt wurde.

Die vorgeschlagene Regelung auf Gesetzesstufe verlangt, dass Personen ihr Gesicht zeigen, wenn dies zu Identifizierungszwecken notwendig ist, beispielsweise in den Bereichen Migration, Zoll, Sozialversicherungen und Personenbeförderung. Wer einer wiederholten Aufforderung zur Enthüllung des Gesichts keine Folge leistet, wird mit Busse bestraft. Damit legt das neue Bundesgesetz klare Verhaltensregeln fest. Dadurch sollen Spannungen vermieden sowie sichergestellt werden, dass die Behörden ihre Aufgaben erfüllen können.

Mit Blick auf die Erteilung bestimmter Bewilligungen durch Behörden, namentlich im Ausländer- und Bürgerrecht oder im Sozialversicherungsrecht, kann das Tragen von Gesichtsverhüllungen bereits heute negative rechtliche Konsequenzen haben. Es kann dazu führen, dass die Verlängerung einer Aufenthalts- oder Niederlassungsbewilligung oder die Gewährung staatlicher Leistungen (z.B. Leistungen der Arbeitslosenversicherung) wegen mangelnder Integration verweigert wird.

Jemanden zu zwingen, das Gesicht zu verhüllen, ist im Rahmen des Strafgesetzbuches (Nötigung, Art. 181 StGB) bereits heute strafbar. Der Bundesrat

ont récemment introduit une interdiction générale de se dissimuler le visage, d'autres cantons (Zurich et Soleure par ex.) ont rejeté cette option. Un oui à l'initiative empêcherait les cantons de choisir la solution qui leur convient le mieux. Ils ne pourraient notamment plus décider quelles règles ils souhaitent appliquer aux touristes de pays arabes portant le voile intégral.

#### Une réponse ciblée aux problèmes

Le Conseil fédéral est conscient du fait que la dissimulation du visage, par exemple par le port d'une burqa ou d'un niqab, peut parfois poser des problèmes. Pour pouvoir réagir de manière ciblée à ces problèmes, le Conseil fédéral avait décidé, le 20 décembre 2017, d'élaborer un contre-projet indirect à l'initiative. Ce contre-projet a été envoyé en consultation le 27 juin 2018. Son orientation générale a été approuvée par la majorité des cantons et des partis.

La nouvelle loi fédérale sur la dissimulation du visage instaure une obligation de montrer son visage à des fins d'identification, notamment dans le domaine des migrations, des douanes, des assurances sociales et du transport de personnes. Le refus de donner suite à l'interdiction répétée de montrer son visage sera réprimé par une amende. La nouvelle loi pose ainsi des règles claires qui permettront d'éviter les tensions et faciliteront le travail des autorités.

La dissimulation du visage peut aujourd'hui déjà avoir des conséquences juridiques négatives pour l'octroi de certaines autorisations, notamment dans le domaine du droit des étrangers ou de la citoyenneté, ou encore du droit des assurances sociales. La prolongation d'une autorisation de séjour ou d'établissement, ou l'octroi de prestations (par exemple de l'assurance-chômage) peuvent ainsi être refusés au motif d'un manque d'intégration.

Contraindre une personne à se dissimuler le visage est déjà punissable en application de l'art. 181 du code pénal (contrainte). Tenant compte des résultats de la consultation, le Conseil fédéral renonce à proposer une nouvelle disposition pénale spécifique.

altri Cantoni (p. es. Zurigo e Soletta) lo hanno respinto. Nel caso in cui l'iniziativa venisse accolta, tali soluzioni differenziate a livello cantonale non sarebbero più possibili. In particolare, i singoli Cantoni non potrebbero più nemmeno stabilire liberamente come procedere con le turiste da Paesi arabi che tengono il loro volto nascosto.

#### Una risposta mirata

Il Consiglio federale è consapevole del fatto che la dissimulazione del viso, ad esempio mediante un burqa o un niqab, può in singoli casi essere problematica. Per dare una risposta mirata a questi problemi, già il 20 dicembre 2017 aveva stabilito in una decisione di principio di elaborare un contropunto indiretto a livello di legge. Il 27 giugno 2018 aveva posto in consultazione tale contropunto, la cui impostazione è stata perlomeno accolta con favore dai Cantoni e dai partiti.

La nuova regolamentazione introdotta a livello di legge prevede l'obbligo di mostrare il viso se necessario ai fini dell'identificazione come avviene ad esempio nei settori della migrazione, delle dogane, delle assicurazioni sociali e del trasporto delle persone. Chi non dà seguito all'ingiunzione ripetuta di mostrare il viso è punito con la multa. In tal modo la nuova legge federale stabilisce chiare regole comportamentali volte a evitare tensioni e garantire che le autorità possano adempiere i propri compiti. Già oggi il fatto di dissimulare il viso può avere conseguenze giuridiche negative in vista della concessione di determinate autorizzazioni da parte delle autorità, segnatamente nel diritto degli stranieri e della cittadinanza o nel diritto delle assicurazioni sociali. Se il richiedente dissimula il proprio viso, le autorità possono rifiutarsi di prorogare un permesso di dimora o di domicilio o di concedere prestazioni statali (p. es. prestazioni dell'assicurazione contro la disoccupazione) a causa di carente integrazione. Obbligare una persona a dissimulare il proprio viso è una condotta punibile già oggi sulla base del Codice penale (coazione, art. 181 CP). Tenendo conto dei risultati della consultazione, il Consiglio federale ha rinunciato a introdurre una disposizione supplementare specifica.

hat unter Berücksichtigung der Ergebnisse der Vernehmlassung davon abgesehen, hierzu eine zusätzliche Strafbestimmung einzuführen.

### Verhandlungen

Entwurf 1  
Bundesbeschluss zur Volksinitiative «Ja zum Verhüllungsverbot» (BBI 2019 2951)  
**26.09.2019 SR** Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 2  
Bundesgesetz über die Gesichtsverhüllung (BBI 2019 2953)  
**26.09.2019 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf  
**12.12.2019 NR** Abweichung

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
12.12.2019**

**Parlament beschliesst indirekten Gegenvorschlag zur Burkainitiativ Das Parlament will eine gesetzliche Pflicht einführen, das Gesicht zu zeigen, wenn eine Person identifiziert werden muss. Nach dem Ständerat hat sich am Donnerstag auch der Nationalrat für einen indirekten Gegenvorschlag zur Burkainitiativ ausgesprochen.**

Der Grundsatzentscheid in der grossen Kammer fiel mit 94 zu 90 Stimmen bei 5 Enthaltungen. Eine Allianz aus SP-, Mitte-, FDP- sowie GLP-Vertretern setzte sich durch. Gegen den vom Bundesrat als Gegenvorschlag eingebrachten Gesetzesentwurf stimmten geschlossen die SVP und mehrheitlich die Grünen, dazu einzelne Mitglieder der FDP.

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrats (SPK) hatte einen Gegenvorschlag zur Burkainitiativ noch knapp abgelehnt. Wegen der Empfehlung für Nichteintreten wurde am Donnerstag auch noch nicht über das generelle Verhüllungsverbot diskutiert, wie es das Volksbegehren des Egerkinger Komitees um den Solothurner SVP-Nationalrat Walter Wobmann fordert. Darüber debattiert die grosse Kammer dann nächstes Jahr.

### Délibérations

Projet 1  
Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Oui à l'interdiction (Projet) de se dissimuler le visage» (FF 2019 2931)  
**26.09.2019 CE** Décision conforme au projet

Projet 2  
Loi fédérale sur la dissimulation du visage (FF 2019 2933)  
**26.09.2019 CE** Décision modifiant le projet  
**12.12.2019 CN** Divergences

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
12.12.2019**

**Le National veut légiférer sur la dissimulation du visage**  
**Le Conseil national veut régler la question du port de la burqa via une loi qui dit dans quelles circonstances il est obligatoire de montrer son visage pour s'identifier. Il a soutenu le contre-projet du Conseil fédéral par 105 voix contre 81.**

L'UDC, une partie du PLR et quelques Verts s'y sont opposés. L'entrée en matière sur le texte du gouvernement n'a été décidée que du bout des lèvres, par 94 voix contre 90 et 5 abstentions. Le dossier retourne au Conseil des Etats. Le Conseil national, par 122 voix contre 71, a apporté une modification importante au projet du Conseil fédéral. Il a tenu à améliorer la situation des femmes en Suisse et à l'étranger.

Les députés ont accepté plusieurs propositions qui ont un impact sur les programmes d'intégration et d'encouragement en Suisse ainsi que sur la coopération au développement. Il est important de soutenir positivement l'égalité entre les sexes, a souligné Kurt Fluri (PLR/SO).

« Vous croyez que ces 'programmes sociaux' vont aider les femmes ? », s'est emporté Andreas Glarner (UDC/AG). Il

### Deliberazioni

Disegno 1  
Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Sì al divieto di dissimulare il proprio viso» (FF 2019 2555)  
**26.09.2019 CS** Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2  
Legge federale sulla dissimulazione del viso (FF 2019 2557)  
**26.09.2019 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)  
**12.12.2019 CN** Deroga

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
12.12.2019**

**Iniziativa dissimulazione viso, «sì» a controprogetto**  
All'iniziativa popolare «Sì al divieto di dissimulare il proprio viso» va opposto un controprogetto indiretto. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale sostenendo che in questo modo i problemi sollevati in quest'ambito dalla proposta di modifica costituzionale vengono presi sul serio.

Oggi la Camera del popolo era chiamata a decidere unicamente sull'opportunità di affiancare una controproposta all'iniziativa promossa dal Comitato di Egerkingen, già all'origine dell'iniziativa anti-minareti. Formalmente dunque il Nazionale non ha trattato la proposta di modifica costituzionale, la raccomandazione di voto sarà infatti decisa in un secondo momento. Alla luce dei discorsi pronunciati oggi, un «no» appare comunque assai probabile.

La maggioranza della commissione preparatoria proponeva di rinunciare al controprogetto proposto dal governo e già approvato dagli Stati. Come hanno ricordato i due relatori, Jean-Luc Addor (UDC/VS) e Balthasar Glättli (Verdi/ZH), la controproposta non piace né ai sostenitori dell'iniziativa, che la vedono come

Verbote nur bei Behördengängen  
Die SPK sprach sich mit 13 zu 9 Stimmen bei 3 Enthaltungen dagegen aus. Die Wortmeldungen am Donnerstag zeigten bereits, dass es die Initiative auch in der grossen Kammer schwer haben dürfte. Eine knappe Mehrheit befand am Ende jedoch, dass die Probleme, welche das Volksbegehren aufzeige, ernst genommen werden müssten. Konkret will das Parlament die Kompetenz für Verhüllungsverbote bei den Kantonen belassen. Mit dem indirekten Gegenvorschlag wollen die Räte aber eine gesetzliche Pflicht einführen, das Gesicht zu zeigen, wenn eine Person identifiziert werden muss, beispielsweise zur Billettkontrolle.

#### «Nicht revolutionär»

Laut Gerhard Pfister (CVP/ZG) regelt der Gesetzesentwurf «nur das, was der Bund regeln darf». Für Tiana Angelina Moser (GLP/ZH) stopft der Gegenvorschlag eine bestehende Gesetzeslücke, «obwohl der Handlungsbedarf nicht riesig ist».

Nadine Masshardt (SP/BE), sagte, dass ein grundsätzliches Verbot von Kleidungsstücken in der Verfassung deutlich zu weit gehe. Das Gesetz regle dagegen nur «Situationen, bei denen real Probleme entstehen können». Justizministerin Karin Keller-Sutter nannte den Vorschlag «nicht revolutionär», er sei aber notwendig.

Initianten fühlen sich übergangen  
SVP und Grüne plädierten dagegen, nicht auf den Gegenvorschlag einzutreten - aus unterschiedlichen Gründen. Für die SVP setzt das Gesetz das eigentliche Ziel der Initiative - ein generelles Verhüllungsverbot - nicht um. «Es ist unfair, wie man versucht, die Initianten ruhigzustellen», sagte Andreas Glarner (SVP/AG). Noch nie in der Geschichte der Eidgenossenschaft habe es einen derart untauglichen Gegenvorschlag gegeben.

Die Grünen waren der Auffassung, dass der Gegenvorschlag wenig bringe, weil er weitgehend Selbstverständliches regle. «Wo es kein Problem gibt, da braucht es weder eine Initiative noch einen Gegenvorschlag», sagte Balthasar Glättli (Grüne/ZH). Eine doppelte Legifizierung mache das Recht nicht besser.

faudrait alors un programme pour les hooligans, pour les activistes du climat, pour les usagers de la Reitschule qui attaquent les policiers.

#### Espace public

Selon Tiana Moser (PVL/ZH), il est légitime d'inscrire dans la loi que les personnes doivent être identifiables lorsqu'elles se présentent aux autorités.

Le projet gouvernemental permet de combler une lacune, a rappelé Mme Keller-Sutter. Les autorités auront ainsi une base pour régler les cas des quelques personnes refusent de montrer leur visage. De plus, ce texte n'intervient pas dans le droit cantonal.

Le contre-projet indirect du gouvernement propose qu'une personne soit tenue de montrer son visage à des fins d'identification. A l'échelon fédéral, cela pourra être exigé lors d'un contrôle dans les transports publics, une démarche auprès des autorités des migrations ou des assurances sociales ou à la douane.

Le visage devra être découvert du front au menton. Si la personne concernée refuse de s'y soumettre, elle sera punie d'une amende allant jusqu'à 10'000 francs, a expliqué la conseillère fédérale Karin Keller-Sutter. Le Conseil fédéral estime aussi qu'il n'est pas tolérable de forcer une personne à se dissimuler le visage. Mais ce comportement est déjà punissable dans le code pénal.

#### Phénomène marginal

Le National ne s'est pas prononcé sur l'initiative populaire. Celle-ci veut interdire la dissimulation du visage dans l'espace public. Il vise les femmes portant la burqa ou le niqab et veut protéger leurs droits au libre-arbitre. Le comité d'Egerkingen à l'origine du texte invoque aussi la sécurité publique, ciblant les bandes de casseurs aux cortèges du 1er mai.

La gauche et les Vert'libéraux y sont opposés. « Je déteste la burqa et ce qu'elle représente pour les femmes, mais nous ne pouvons pas libérer les gens malgré eux », a lancé Léonore Porchet (Verts/VD) lors du débat d'entrée en matière. « Et nous ne pouvons pas punir les victimes d'oppression. »

Tiana Moser a rappelé que le port de la burqa et du niqab en Suisse est un phénomène marginal. « Nous ne pouvons

«fumo negli occhi», né ai suoi detrattori, che la definiscono inutile poiché mira a risolvere un problema che in realtà non esiste.

Più in dettaglio, Andreas Glarner (UDC/AG) ha detto che il contropoggetto «si fa beffe di chi ha firmato l'iniziativa». La proposta di modifica costituzionale prende di mira l'islam estremo mentre la controproposta può essere riassunta in «programma occupazionale per assistenti sociali». Spiegando la posizione dei Verdi, Sibel Arslan (BS) ha sostenuto che approvare il contropoggetto significa riconoscere l'esistenza del problema sollevato dall'iniziativa. Problema che, a suo dire, non esiste. Ricordando che in Svizzera la Costituzione garantisce la libertà di credo, la basilese ha sostenuto che l'arsenale legislativo esistente già oggi permette di chiedere di togliere il velo per, ad esempio, identificare formalmente una persona.

Per Valérie Piller Carrard (PS/FR) i problemi sull'uguaglianza dei sessi sollevati dall'iniziativa vanno però presi sul serio. È vero che la Costituzione già oggi prevede la parità dei sessi, ma la legislazione attuale si concentra sui problemi all'interno del mercato del lavoro, ha precisato Cédric Wermuth (PS/AG). Il contropoggetto, con le modifiche apportate oggi, permetterà invece di estenderlo all'insieme della società.

Diversi deputati, riconoscendo la necessità di agire sul problema della dissimulazione del volto in pubblico, hanno poi evidenziato come le proposte dell'iniziativa vadano a cozzare contro l'autonomia dei cantoni. Il contropoggetto permette invece di intervenire puntualmente, laddove la Confederazione può farlo, ha sostenuto Gerhard Pfister (PPD/ZG). Al voto, la controproposta è stata approvata con 105 voti contro 81 e 8 astenuti.

La nuova Legge federale sulla dissimulazione del viso, che entrerà in vigore solo qualora l'iniziativa fosse ritirata o bocciata alle urne, mira in particolare a precisare in quali circostanze è obbligatorio mostrare il volto per identificarsi. I Cantoni sarebbero liberi di disciplinare le relative fattispecie.

Quanto all'iniziativa, questa non menziona direttamente il burqa, il niqab o altri veli islamici, ma chiede che su tutto

Gleichstellungsartikel eingefügt  
Nach der Detailberatung des Gesetzes waren dann einige Grüne doch noch mit dem Gegenvorschlag einverstanden. Der Nationalrat nahm verschiedene Punkte zur «Besserstellung der Frauen» auf. Nur die SVP und einzelne FDP-Vertretern wehrten sich gegen diese «Vermischung verschiedener Themenfelder», wie es Matthias Jauslin (FDP/AG) ausdrückte.

In der Gesamtabstimmung nahm der Nationalrat das Bundesgesetz über die Gesichtsverhüllung mit 105 zu 81 Stimmen bei 8 Enthaltungen an. Als nächstes entscheidet der Ständerat über die Differenzen. Erst nach deren Bereinigung wird der Nationalrat über die Volksinitiative «Ja zum Verhüllungsverbot» debattieren. Die Frist für die Behandlung des Volksbegehrens wurde deshalb bis Mitte März 2021 verlängert.

**Die Staatspolitische Kommission des Ständerates hat am 18.02.2020 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

pas interdire tout ce qui gêne certains cercles. » Pour le PS aussi, l'initiative n'améliore en rien la sécurité ou la liberté des femmes.

**La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats s'est réunie le 18.02.2020.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

il territorio nazionale non si possa più dissimulare il proprio volto nei luoghi pubblici. Eccezioni sono possibili soltanto per motivi inerenti alla sicurezza, alla salute, alle condizioni climatiche e alle usanze locali.

Il dossier, ossia la nuova legge sulla dissimulazione del viso, torna ora agli Stati per l'esame delle divergenze. Come detto, il Nazionale deciderà in un secondo tempo la raccomandazione di voto sull'iniziativa.

**La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati si è riunita il 18.02.2020.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

## ■ 19.030 Tierseuchengesetz. Änderung

Botschaft vom 29. Mai 2019 zur Änderung des Tierseuchengesetzes (BBI 2019 4175)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.05.2019

**Tierverkehrsdatenbank: Beteiligung des Bundes und Verantwortlichkeit klar geregelt**

**Die Kontrolle des Tierverkehrs ist wichtig, um Seuchen vorzubeugen und sie zu bekämpfen. Zu diesem Zweck führt die Identitas AG im Auftrag des Bundes seit 1999 die Tierverkehrsdatenbank. Um die Verantwortlichkeiten klar zu regeln, hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 29. Mai 2019 die Botschaft zu einer Revision des Tierseuchengesetzes zuhanden des Parlaments verabschiedet.**

Seit 2002 hält der Bund 51 Prozent des Aktienkapitals der Identitas AG. Die übrigen Aktien sind auf 16 Organisationen aus der Vieh- und Fleischbranche verteilt. Eine Überprüfung der Rolle des Bundes ergab, dass der Betrieb der Tierverkehrsdatenbank bei der Identitas AG belassen und der Bund im bisherigen Umfang Mehrheitsaktionär bleiben soll. Um dafür eine klare gesetzliche Grundlage zu schaffen und die Rolle des Bundes genau zu regeln, beauftragte der Bundesrat im März 2017 das Eidgenössische Departement des Innern (EDI), in Zusammenarbeit mit dem Eidgenössischen Departement für Wirtschaft, Bildung und Forschung (WBF) eine Revision des Tierseuchengesetzes und/oder des Landwirtschaftsgesetzes vorzubereiten.

Beteiligung des Bundes und Verantwortlichkeit geklärt

Mit der nun vom Bundesrat zuhanden des Parlaments verabschiedeten Botschaft soll eine klare gesetzliche Grundlage für die heutige Mehrheitsbeteiligung des Bundes an der Betreiberin der Tierverkehrsdatenbank geschaffen werden. Zudem sollen damit auch die Steuerung und Kontrolle geregelt werden. Die Tierverkehrsdatenbank hat in den letzten Jahren neben der tierseuchen-

## ■ 19.030 Loi sur les épizooties. Modification

Message du 29 mai 2019 concernant une modification de la loi sur les épizooties (FF 2019 4013)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.05.2019

**Banque de données sur le trafic des animaux : le Conseil fédéral règle la participation de la Confédération et clarifie les responsabilités**

**Le contrôle du trafic des animaux joue un rôle important dans la prévention et la lutte contre les épizooties. Identitas SA gère depuis 1999, sur mandat de la Confédération, la banque de données sur le trafic des animaux (BDTA). Afin de réglementer les responsabilités, le Conseil fédéral a révisé la loi sur les épizooties et transmis son message au Parlement lors de sa séance du 29 mai 2019.**

Depuis 2002, la Confédération détient 51% du capital-actions d'Identitas SA. Le reste des actions est détenue par seize organisations du secteur bétail-viande. Le rôle de la Confédération a fait l'objet d'un réexamen approfondi, dont les conclusions sont évidentes : Identitas SA doit continuer à gérer la BDTA et la Confédération demeurer actionnaire majoritaire dans la même proportion que jusqu'à présent. Pour créer une base légale claire et préciser le rôle de la Confédération, le Conseil fédéral a chargé, en mars 2017, le Département fédéral de l'intérieur (DFI) de collaborer avec le Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche (DEFR) pour préparer la révision de la loi sur les épizooties et/ou de la loi sur l'agriculture.

Participation de la Confédération et responsabilités clarifiées

Le Conseil fédéral prévoit de fonder sur une base légale claire l'actuelle participation majoritaire de la Confédération dans la société qui exploite la BDTA. Les questions du pilotage et du contrôle y sont également réglées.

Au-delà de sa mission de lutter contre les épizooties, la BDTA a gagné au cours des dernières années de l'importance

## ■ 19.030 Legge sulle epizoozie. Modifica

Messaggio del 29 maggio 2019 concernente la modifica della legge sulle epizoozie (FF 2019 3451)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.05.2019

**Banca dati sul traffico di animali: chiare regolamentazioni per la partecipazione e la responsabilità della Confederazione**

**Il controllo del traffico di animali è importante per prevenire e combattere le epizoozie. A questo scopo Identitas AG gestisce dal 1999, su incarico della Confederazione, la banca dati sul traffico di animali. Per regolamentare in modo chiaro le relative responsabilità, il Consiglio federale, nella seduta del 29 maggio 2019, ha approvato il messaggio concernente la revisione della legge sulle epizoozie e lo ha trasmesso al Parlamento.**

Dal 2002 la Confederazione detiene il 51% del capitale azionario di Identitas AG. Le restanti azioni sono ripartite tra 16 organizzazioni del settore del bestiame e della carne. In seguito a una verifica approfondita del ruolo della Confederazione si è deciso che occorre lasciare la gestione della banca dati sul traffico di animali a Identitas AG e che la Confederazione deve restare azionista di maggioranza. Al fine di creare una chiara base legale e di disciplinare con esattezza il ruolo della Confederazione, a marzo 2017 il Consiglio federale ha incaricato il Dipartimento federale dell'interno (DFI), in collaborazione con il Dipartimento federale dell'economia, della formazione e della ricerca (DEFR), di preparare una revisione della legge sulle epizoozie e/o della legge sull'agricoltura.

Chiarire la partecipazione e la responsabilità della Confederazione

Con il messaggio approvato ora dal Consiglio federale all'attenzione del Parlamento s'intende creare in primo luogo una chiara base legale per l'attuale partecipazione di maggioranza della Confederazione alla società di gestione della banca dati sul traffico di animali e disciplinarne la gestione e il controllo.

polizeilichen Zweckbestimmung zunehmend eine agrarpolitische Bedeutung erhalten. Deshalb soll die Bearbeitung der Daten der Tierverkehrsdatenbank für die agrarpolitischen Zwecke zusätzlich im Landwirtschaftsgesetz verankert werden.

#### Weitere Anpassungen

Das Tierseuchengesetz soll zudem punktuell aktualisiert werden. Dies betrifft beispielsweise die Bestimmungen zu den Informationssystemen im Veterinärbereich und im Bereich Lebensmittelsicherheit. Sie sollen an die heutigen Ansprüche an eine gesetzliche Grundlage für die Datenbearbeitung angepasst werden. Die Bestimmung zum nationalen Überwachungsprogramm soll insbesondere in Bezug auf die Abgeltungen an die Kantone ebenfalls an die aktuellen Anforderungen adaptiert werden. Schliesslich sollen die Strafbestimmungen punktuell revidiert und aktualisiert werden.

#### Vernehmlassung

In der Vernehmlassung wurde die gesetzliche Regelung zum Betrieb der Tierverkehrsdatenbank grossmehrheitlich begrüsst. Insbesondere anerkannten alle Seiten die grosse Bedeutung der Kontrolle des Tierverkehrs für die Vorbeugung und Bekämpfung von Seuchen sowie für die Sicherheit von Lebensmitteln tierischer Herkunft.

sur le plan de la politique agricole. Pour tenir compte de cette évolution, le projet prévoit d'inscrire dans la loi sur l'agriculture la possibilité d'utiliser les données de la BDTA à des fins de politique agricole.

#### Autres adaptations

Quelques actualisations ponctuelles de la loi sur les épizooties sont par ailleurs prévues. Les dispositions concernant les systèmes d'information dans les domaines vétérinaire et alimentaire ont ainsi été mises à jour afin de les rendre conformes aux exigences actuelles d'une base légale pour le traitement de données. Il est prévu aussi d'adapter la disposition relative au programme national de surveillance du cheptel suisse, notamment les indemnités à verser aux cantons. Enfin, le texte propose une révision et une actualisation ponctuelles des dispositions pénales.

#### Consultation

Lors de la consultation, les dispositions légales sur l'exploitation de la BDTA ont reçu un accueil très majoritairement favorable. Tous les milieux consultés ont notamment reconnu l'importance du contrôle du trafic des animaux, que ce soit pour la prévention et la lutte contre les épizooties ou pour la sécurité des aliments d'origine animale.

Oltre a perseguire scopi di polizia epizootica, la banca dati sul traffico di animali ha acquisito negli ultimi anni un'importanza sempre maggiore in riferimento alla politica agraria. Nella legge sull'agricoltura deve essere inserito pertanto anche il trattamento dei dati della banca dati sul traffico di animali per scopi di politica agraria.

#### Ulteriori modifiche

Anche la legge sulle epizoozie deve essere puntualmente aggiornata, ad esempio nelle disposizioni sui sistemi informatici nel settore veterinario e della sicurezza delle derrate alimentari, disposizioni da adeguare alle attuali esigenze di una base legale per il trattamento dei dati. È necessario adeguare ai bisogni attuali anche la disposizione concernente il programma nazionale di sorveglianza, in particolare per quanto riguarda le indennità da versare ai Cantoni. Infine dovranno essere sottoposte a una revisione e a un aggiornamento puntuali le disposizioni penali.

#### Consultazione

Nella relativa consultazione la regolamentazione della banca dati sul traffico di animali è stata accolta favorevolmente dalla maggioranza. In particolare, tutte le parti hanno riconosciuto quanto il controllo del traffico di animali sia di primaria importanza sia per prevenire e combattere le epizoozie sia per la sicurezza delle derrate alimentari di origine animale.

### Verhandlungen

Tierseuchengesetz (TSG)  
(BBI 2019 4207)  
**10.12.2019 NR** Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,**  
**10.12.2019**

**Nationalrat beschliesst Präzisierungen beim Tierseuchengesetz**  
**Der Nationalrat hat am Dienstag Änderungen beim Tierseuchengesetz beschlossen.** Diese hatte der

### Délibérations

Loi sur les épizooties (LFE)  
(FF 2019 4045)  
**10.12.2019 CN** Décision conforme au projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,**  
**10.12.2019**

**La Confédération devrait rester actionnaire majoritaire d'Identitas**  
**La société Identitas devrait continuer à exploiter la base de données BDTA sur le trafic des animaux et la**

### Deliberazioni

Legge sulle epizoozie (LFE)  
(FF 2019 3483)  
**10.12.2019 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,**  
**10.12.2019**

**Epizoozie, ok a prolungamento banca dati animali**  
**Disciplinare la partecipazione e la responsabilità della Confederazione nella gestione della banca dati**

**Bundesrat vorgeschlagen. Unter anderem geht es um die Rolle des Bundes bei der Tierverkehrsdatenbank.**

Um Tierseuchen vorzubeugen und zu bekämpfen, führt die Identitas AG im Auftrag des Bundes die Kontrolle des Tierverkehrs durch. Der Bund hält seit 2002 51 Prozent des Aktienkapitals an der Firma, die übrigen Aktien sind auf 16 Organisationen aus der Vieh- und Fleischbranche verteilt.

Nach einer eingehenden Überprüfung der Rolle des Bundes soll die Mehrheitsbeteiligung des Bundes an der Tierverkehrsdatenbank nun im Tierseuchengesetz festgehalten werden. «Es geht um die gesetzliche Verankerung des Status quo», erklärte Kommissionssprecherin Martina Munz (SP/SH). Gleichzeitig soll mit der Revision die Steuerung und Kontrolle geregelt werden.

Auf Antrag des Bundesrats soll das Tierseuchengesetz bei der Gelegenheit in weiteren Punkten aktualisiert werden. So sollen etwa die Bestimmungen zu den Informationssystemen, welche im Veterinärbereich und im Bereich der Lebensmittelsicherheit verwendet werden, den heutigen Ansprüchen an eine gesetzliche Grundlage für die Datenbearbeitung angepasst werden. Weiter werden die Bestimmungen zum nationalen Überwachungsprogramm aktualisiert.

Diese Anpassungen waren im Nationalrat unbestritten. Zu reden gab lediglich der Antrag einer Minderheit, neben Rindern, Schafen, Ziegen und Schweinen auch Equiden - alle pferdeartigen Tiere - zu kennzeichnen. Damit sollte auch die Rückverfolgbarkeit dieser Tiere sichergestellt werden. Die Mehrheit lehnte das jedoch ab.

**Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständерates vom 31.01.2020**

Die Kommission hat sich mit der Änderung des Tierseuchengesetzes ([19.030](#)) befasst. Sie empfiehlt die Vorlage einstimmig und ohne Änderung zur Annahme. Die Revision des Tierseuchengesetzes zielt darauf ab, die Beteiligung und die Verantwortlichkeiten des Bundes beim Betrieb der zentralen Tierverkehrsdatenbank zu klären. Wie bisher

**Confédération en rester l'actionnaire majoritaire. Le National a accepté mardi sans opposition la révision en ce sens de la loi sur les épizooties.**

«Il ne s'agit pas de créer quelque chose de nouveau, mais de pérenniser quelque chose qui existe déjà», a souligné Christine Bulliard (FR/PDC) au nom de la commission. Le projet clarifie le rôle de la Confédération dans Identitas et les responsabilités de contrôle et de pilotage des acteurs concernés.

Depuis 2002, la Confédération détient 51% du capital-actions de la société. Elle restera majoritaire. Le reste des actions appartiennent à seize organisations du secteur bétail-viande. L'exploitation de la banque de données sur le trafic des animaux (BDTA) demeurera quant à elle de la responsabilité de la société Identitas.

La BDTA a pour mission la lutte contre les épizooties, mais elle prend aussi de plus en plus de place sur le plan de la politique agricole. Pour tenir compte de cette évolution, les données de la banque devraient pouvoir être utilisées à des fins de politique agricole.

**Chevaux exclus**

Le seul point de divergence a résidé dans les espèces recensées. Par 95 voix contre 87, les députés ont décidé que l'enregistrement des équidés continuerait d'être inscrit dans l'ordonnance. La gauche, rejoints par les vert/libéraux et quelques députés bourgeois, aurait voulu inscrire cette obligation dans la loi, à l'instar de ce qui est prévu pour les bovins. Le but était de garantir une meilleure traçabilité.

**Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 31.01.2020**

La commission s'est penchée sur le projet de modification de la loi sur les épizooties ([19.030](#)), qui vise à régler clairement la participation et la responsabilité de la Confédération en ce qui concerne l'exploitation de la banque de données centrale sur le trafic des animaux. Elle recommande à l'unanimité d'approuver le projet tel quel. L'exploitation de la

**sul traffico di animali. È lo scopo della revisione della legge sulle epizoozie approvata oggi dal Consiglio nazionale all'unanimità. Il dossier va agli Stati.**

Il plenum si è detto globalmente favorevole al progetto, esprimendo soddisfazione per il fatto che la società anonima Identitas continuerà ad essere competente della gestione della banca dati secondo le modalità attuali, mentre la Confederazione rimarrà azionista di maggioranza.

La normativa consente di garantire che la banca dati sul traffico di animali sia gestita in modo affidabile e sia sempre aggiornata e disponibile, fattore indispensabile in caso di epizoozia, ovvero la diffusione di una malattia infettiva ad una quantità notevole di animali.

Il plenum ha poi ottenuto garanzie sul fatto che saranno utilizzati gli introiti degli emolumenti versati dai detentori di animali e dagli utenti per finanziare questo servizio.

Vi sono state discussioni riguardo a quali specie debbano essere registrate. Una minoranza proponeva di inserire anche gli equini: per motivi legati all'importanza della tracciabilità e della verifica dell'origine, questi animali dovrebbero essere equiparati ai bovini a livello di legge e non di ordinanza. La maggioranza del plenum ha invece bocciato questa richiesta per 95 voti a 87. In principio gli equini sono inclusi nella registrazione.

**Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 31.01.2020**

La Commissione si è occupata della modifica della legge sulle epizoozie ([19.030](#)). All'unanimità raccomanda alla propria Camera di accogliere il progetto senza apportarvi alcuna modifica. L'obiettivo della revisione di legge è chiarire la partecipazione e le responsabilità della Confederazione nella gestione della banca dati centrale sul traffico di ani-

soll die Datenbank durch die Identitas AG geführt werden. Die Übertragung des Betriebs dieser Datenbank an die Identitas AG wird mit der Vorlage gesetzlich neu geregelt.

Die Kommission begrüßt, dass der Bund den Betrieb der Datenbank weiterhin der Identitas AG überträgt, dabei aber Mehrheitsaktionär bleibt. Gerade im Seuchenfall ermögliche dies einen verlässlichen Umgang mit diesen sensiblen Daten. Die Kommission hat sich im Rahmen der Eintretensdebatte mit den Dienstleistungen der Identitas AG auseinander gesetzt, mit der notwendigen Verlässlichkeit der Daten sowie mit der Frage, weshalb die geltenden Regelungen zu den Equiden nicht auf Gesetzesstufe erhoben wurden. Die Vorlage wird voraussichtlich in der Frühjahrssession 2020 vom Ständerat behandelt.

banque de données continuera d'être assurée par Identitas SA ; il s'agit à présent d'inscrire dans la loi la délégation de l'exploitation à cette société.

La commission se félicite du fait que la Confédération continue de déléguer l'exploitation de la banque de données à Identitas SA, tout en demeurant actionnaire majoritaire. A ses yeux, cette solution permet une gestion fiable des données sensibles saisies, en particulier en cas d'épidémie. Dans le cadre du débat d'entrée en matière, la commission s'est penchée sur les prestations d'Identitas SA, sur la question du degré de fiabilité nécessaire des données ainsi que sur les raisons pour lesquelles les dispositions en vigueur concernant les équidés n'ont pas été inscrites dans la loi. Le projet sera vraisemblablement traité par le Conseil des Etats à la session de printemps 2020.

mali. È previsto che Identitas AG continui a gestire la banca dati come ha fatto finora. Il progetto prevede di disciplinare a livello di legge la delega a Identitas AG della gestione della banca dati.

La Commissione si felicita del fatto che la Confederazione abbia affidato ancora a Identitas AG il compito di gestire la banca dati, rimanendo comunque azionista di maggioranza. Osserva che in caso di epizoozia tale situazione permetterà un trattamento affidabile di questi dati sensibili. Nell'ambito del dibattito di entrata in materia, la Commissione si è occupata delle prestazioni fornite da Identitas AG, della necessaria affidabilità dei dati e della questione a sapere perché le attuali regolamentazioni riguardanti gli equidi non sono state elevate al rango di legge. È previsto che il progetto venga trattato dal Consiglio degli Stati nella prossima sessione primaverile.

## Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Kommission für Wissenschaft, Bildung  
und Kultur (WBK)

## Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

## Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

**■ 19.032 Polizeiliche Massnahmen zur Bekämpfung von Terrorismus. Bundesgesetz**

Botschaft vom 22. Mai 2019 zum Bundesgesetz über polizeiliche Massnahmen zur Bekämpfung von Terrorismus (BBI 2019 4751)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.05.2019**

**Umgang mit terroristischen Gefährdern: Bundesrat schlägt zusätzliche Instrumente vor**

Die Polizei soll zusätzliche Instrumente bekommen für den Umgang mit terroristischen Gefährdern. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 22. Mai 2019 die Botschaft zum entsprechenden Bundesgesetz über polizeiliche Massnahmen zur Bekämpfung von Terrorismus (PMT) verabschiedet. Damit werden die bestehenden Möglichkeiten gezielt ergänzt. Vorgesehen sind etwa eine Meldepflicht, ein Rayonverbot oder - als letztes Mittel - die Eingrenzung auf die eigene Wohnung («Hausarrest»). Der Bund soll diese Massnahmen von Fall zu Fall auf Antrag der Kantone anordnen können.

In den letzten Jahren hat die Schweiz ihr Instrumentarium zur Terrorismusbekämpfung konsequent und Schritt für Schritt verstärkt. Die neuen polizeilichen Massnahmen ergänzen dieses Instrumentarium. Sie sollen dann eingesetzt werden können, wenn von einer Person eine Gefahr ausgeht, die Hinweise jedoch nicht ausreichen zur Eröffnung eines Strafverfahrens. Und sie sollen auch vorbeugend zur Anwendung kommen können, nach der Entlassung aus dem Strafvollzug, unter Umständen auch während eines Strafverfahrens.

Meldepflicht, Ausreiseverbot, Hausarrest

Vorgesehen sind etwa die Pflicht, sich zu vorgegebenen Zeiten persönlich bei einem Polizeiposten oder einer anderen Behörde zu melden, ein Ausreiseverbot, verbunden mit der Beschlagnahme des Reisepasses, ein Kontaktverbot sowie die sogenannte Ein- und Ausgrenzung. Letzteres bedeutet, dass die betreffende Person ein bestimmtes Gebiet nicht be-

**■ 19.032 Mesures policières de lutte contre le terrorisme. Loi**

Message du 22 mai 2019 concernant la loi fédérale sur les mesures policières de lutte contre le terrorisme (FF 2019 4541)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.05.2019**

**Terroristes potentiels : le Conseil fédéral propose de nouveaux instruments**

La police doit se voir doter de nouveaux instruments pour gérer les terroristes potentiels. Lors de sa séance du 22 mai 2019, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la loi fédérale sur les mesures policières de lutte contre le terrorisme (MPT). Les possibilités existantes en sont par là complétées de manière ciblée. Sont notamment prévues l'obligation de se présenter, l'interdiction de périmètre ou - en dernier recours - l'assignation à une propriété. La Confédération doit pouvoir ordonner ces mesures au cas par cas sur demande des cantons.

Ces dernières années, la Suisse a renforcé, pas à pas, son arsenal d'instruments pour lutter contre le terrorisme. Les nouvelles mesures policières viennent le compléter. Elles pourront être utilisées si un individu représente une menace mais que les indices ne suffisent toutefois pas pour ouvrir une procédure pénale. Elles pourront aussi être ordonnées de manière préventive, après l'exécution de la peine et, dans certaines circonstances, pendant une procédure pénale.

Obligation de se présenter, interdiction de quitter le territoire, assignation à une propriété

Sont par exemple prévues l'obligation de se présenter à un poste de police ou à une autre autorité à des horaires déterminés, l'interdiction de quitter le territoire couplée à la confiscation du passeport, l'interdiction de contact ainsi que l'interdiction géographique (la personne concernée ne peut entrer dans un périmètre déterminé ni quitter un

**■ 19.032 Misure di polizia per la lotta al terrorismo. Legge federale**

Messaggio del 22 maggio 2019 concernente la legge federale sulle misure di polizia per la lotta al terrorismo (FF 2019 3935)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.05.2019**

**Gestione di potenziali terroristi: il Consiglio federale propone ulteriori strumenti**

La polizia deve poter disporre di ulteriori strumenti per la gestione di persone che costituiscono una potenziale minaccia terroristica (di seguito «potenziali terroristi»). Nella seduta del 22 maggio 2019, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la legge federale sulle misure di polizia per la lotta al terrorismo (MPT). Il dispositivo esistente verrà quindi ampliato in modo mirato. Tra le nuove misure proposte, vi sono tra l'altro l'obbligo di presentarsi, il divieto di lasciare e di accedere ad aree determinate o ancora, quale ultima ratio, il divieto di lasciare la propria abitazione («arresti domiciliari»). La Confederazione deve poter ordinare queste misure, caso per caso, su richiesta dei Cantoni.

Negli ultimi anni la Svizzera ha rafforzato in modo sistematico e graduale il suo dispositivo di lotta al terrorismo. Le nuove misure di polizia intendono integrare tale dispositivo. Esse vanno adottate quando una persona costituisce una minaccia senza che esistano, tuttavia, indizi sufficienti per l'apertura di un procedimento penale. Queste misure possono inoltre essere applicate a scopo preventivo, dopo l'esecuzione della pena e, a seconda delle circostanze, anche durante un procedimento penale.

Obbligo di presentarsi, divieto di lasciare il Paese, arresti domiciliari

Tra le nuove misure sono previsti l'obbligo di presentarsi in orari predefiniti presso un posto di polizia o un'altra autorità, il divieto di lasciare il Paese e il conseguente sequestro del passaporto, il divieto di avere contatti e il cosiddetto

treten oder verlassen darf. Möglich ist auch die Eingrenzung auf eine Liegenschaft («Hausarrest»). Diese ist als letztes Mittel anzusehen. Dafür ist zusätzlich zur Bewilligung durch fedpol eine richterliche Genehmigung notwendig. Die Einführung einer sogenannten gesicherten Unterbringung (GUG) für terroristische Gefährder, welche die Konferenz der Kantonalen Justiz- und Polizeidirektorinnen und -direktoren (KKJPD) in der Vernehmlassung vorgeschlagen hatte, wurde vertieft geprüft. Sie kann jedoch nicht umgesetzt werden, weil sie im Unterschied zum vorgeschlagenen Hausarrest nicht konform wäre mit der Europäischen Menschenrechtskonvention. Dies zeigt ein Gutachten, das von den Kantonen in Auftrag gegeben worden war.

Mit den im neuen Bundesgesetz vorgesehenen Massnahmen, insbesondere dem Hausarrest, sowie den bereits verfügbaren Möglichkeiten können die angestrebten Ziele erreicht werden. Im geltenden Recht gibt es nämlich bereits verschiedene Möglichkeiten zur Anordnung von Haft oder anderen Freiheitsbeschränkungen für Personen, die nach Verbüssen ihrer Strafe weiterhin ein ernsthaftes Risiko darstellen, etwa die so genannte Ingewahrsamnahme nach kantonalem Polizeirecht, die fürsorge-rische Unterbringung nach Art. 426ff. ZGB oder die Verwahrung nach Art. 64 StGB. Auf die Einführung einer GUG wird deshalb im Einvernehmen mit der KKJPD verzichtet.

#### Konsequenteres Vorgehen bei der Ausweisung

Für terroristische Gefährder, die ausgeschafft werden sollen, soll in jedem Fall eine Ausschaffungshaft angeordnet werden können. Nach geltendem Recht ist dies nicht sichergestellt. Es wird deshalb ein neuer Haftgrund für Fälle geschaffen, in denen von einer Person eine Gefährdung der inneren oder äusseren Sicherheit der Schweiz ausgeht.

Weiter soll eine rechtskräftig ausgewiesene ausländische Person, die nicht in ihr Heimatland zurückgeschafft werden kann, künftig nicht mehr vorläufig aufgenommen werden können. Ohne vorläufige Aufnahme verliert die betreffende Person namentlich die Möglichkeit, eine Erwerbstätigkeit auszuüben

périmètre déterminé). L'assignation à une propriété est également possible; elle doit être considérée comme dernier recours et nécessite l'autorisation d'un juge en plus de celle de fedpol.

L'instauration d'un placement sécurisé, que la Conférence des directrices et directeurs des départements cantonaux de justice et police (CCDJP) avait proposée pour les terroristes potentiels lors de la consultation, a été examinée en détail. Une telle mesure ne pourra toutefois pas être mise en oeuvre : il ressort en effet d'une expertise commandée par les cantons que, contrairement à l'assignation à une propriété, le placement sécurisé ne serait pas conforme à la Convention européenne des droits de l'homme.

Les mesures prévues dans la nouvelle loi, notamment l'assignation à une propriété, ainsi que les instruments déjà disponibles permettront d'atteindre les objectifs visés. Le droit en vigueur propose déjà diverses possibilités d'ordonner une détention ou d'autres restrictions de liberté à l'encontre de personnes qui, même après avoir purgé leur peine, continuent de représenter une menace sérieuse, comme la garde à vue selon le droit policier cantonal, le placement à des fins d'assistance selon les art. 426 ss du code civil ou l'internement selon l'art. 64 du code pénal. Il a donc été renoncé à l'instauration d'un placement sécurisé, d'entente avec la CCDJP.

#### Une procédure plus systématique dans les expulsions

Une détention en vue du renvoi ou de l'expulsion doit pouvoir être ordonnée dans tous les cas où un terroriste potentiel doit être expulsé, ce que le droit en vigueur ne garantit pas. Aussi un nouveau motif de détention est-il créé pour les situations où une personne représente une menace pour la sécurité intérieure ou extérieure de la Suisse.

Par ailleurs, un étranger sous le coup d'une expulsion entrée en force qui ne peut être renvoyé dans son pays d'origine ne doit désormais plus pouvoir être admis provisoirement. Sans admission provisoire, il perd alors la possibilité d'exercer une activité lucrative ou de faire venir sa famille. Il ne pourra plus bénéficier que d'une aide d'urgence en lieu et place de l'aide sociale.

divieto di lasciare e di accedere ad aree determinate. Quest'ultimo divieto significa che una persona non è autorizzata ad accedere a una determinata area o a lasciarla. È previsto inoltre il divieto di lasciare un immobile («arresti domiciliari»). Questa misura va adottata come ultima ratio e richiede, oltre all'autorizzazione dell'Ufficio federale di polizia (fedpol), anche l'approvazione di un'autorità giudiziaria.

L'introduzione di una cosiddetta custodia di sicurezza per potenziali terroristi, proposta dalla Conferenza delle direttive e dei direttori dei dipartimenti cantonali di giustizia e polizia (CDDGP) nell'ambito della procedura di consultazione, è stata esaminata in modo approfondito. Si tratta, tuttavia, di una misura che non può essere attuata perché, contrariamente agli arresti domiciliari proposti, non è compatibile con la Convenzione europea dei diritti dell'uomo. Questa è la conclusione alla quale è giunta una perizia effettuata su incarico dei Cantoni.

Le misure previste dalla nuova legge federale, in particolare gli arresti domiciliari, e gli strumenti attualmente già disponibili consentono di raggiungere gli obiettivi perseguiti. Nel diritto vigente sono infatti già contemplate diverse possibilità per disporre la carcerazione o altre misure restrittive della libertà nei confronti di persone che, dopo aver scontato la loro pena, continuano a rappresentare una seria minaccia. Si tratta, ad esempio, del fermo di polizia ai sensi del diritto cantonale sulla polizia, del ricovero a scopo di assistenza ai sensi degli articoli 426 e seguenti del Codice civile o dell'internamento ai sensi dell'articolo 64 del Codice penale. D'intesa con la CDDGP, è quindi stato deciso di rinunciare all'introduzione della custodia di sicurezza.

#### Procedura più rigorosa in caso di espulsione

Nei confronti dei potenziali terroristi oggetto di un'espulsione, deve sussistere la possibilità di ordinare una carcerazione in vista di rinvio coatto. Il diritto vigente non garantisce tuttavia tale procedura. Viene quindi creato un nuovo motivo di carcerazione per i casi in cui una persona costituisce una minaccia per la sicurezza interna o esterna della Svizzera.

oder die Familie nachzuziehen. Zudem wird ihr statt Sozialhilfe lediglich Nothilfe gewährt. Mit dieser neuen Regelung ist sichergestellt, dass terroristische Gefährder mit einer ausländerrechtlichen Ausweisung nicht bessergestellt werden als Personen mit einer strafrechtlichen Landesverweisung. Diese Neuerung wurde nach der Vernehmlassung in die Vorlage aufgenommen.

Um Netzwerke von kriminellen Organisationen - einschliesslich jener terroristischer Natur - frühzeitig zu erkennen, soll fedpol im Internet und in elektronischen Medien verdeckt fahnden können. Damit werden die Möglichkeiten zur Informationsbeschaffung verbessert. Verbessert wird auch der Informationsaustausch zwischen den Behörden durch erweiterte Zugriffsrechte auf die Informationssysteme des Bundes.

#### Ergänzende Massnahmenpakete

Die Massnahmen, die der Bundesrat jetzt dem Parlament vorschlägt, ergänzen das Instrumentarium der Schweiz zur Bekämpfung des Terrorismus. Es ist das dritte von drei Massnahmenpaketen, die der Bundesrat 2017 angekündigt hatte. Bereits Ende November 2017 verabschiedet wurde der Nationale Aktionsplan (NAP) zur Verhinderung und Bekämpfung von Radikalisierung und gewalttätigem Extremismus. Er beinhaltet Massnahmen zur Prävention und Integration. Im September 2018 hat der Bundesrat dem Parlament die Botschaft überwiesen, mit der das strafrechtliche Instrumentarium zur Bekämpfung des Terrorismus verstärkt werden soll.

Cette nouvelle réglementation garantit que les terroristes potentiels frappés d'une expulsion en vertu du droit des étrangers ne seront pas mieux lotis que les personnes frappées d'une expulsion obligatoire pénale. Elle a été ajoutée au projet après la consultation.

Afin de déceler à temps les réseaux d'organisations criminelles - dont celles de nature terroriste -, fedpol doit pouvoir mener des recherches discrètes sur Internet et dans les médias électroniques. Les possibilités de collecter des renseignements en seront ainsi améliorées. L'élargissement des droits d'accès aux systèmes d'information fédéraux permettra quant à lui d'optimiser l'échange d'informations entre les autorités.

Des trains de mesures complémentaires  
Les mesures que propose aujourd'hui le Conseil fédéral au Parlement viennent compléter l'arsenal des instruments dont dispose la Suisse pour combattre le terrorisme. C'est le dernier des trois trains de mesures que le Conseil fédéral avait annoncés en 2017. Le Plan d'action national de lutte contre la radicalisation et l'extrémisme violent (PAN), contenant des mesures de prévention et d'intégration, a été adopté fin novembre 2017. En septembre 2018, le Conseil fédéral a présenté au Parlement le message qui doit permettre de renforcer l'arsenal de droit pénal destiné à combattre le terrorisme.

Una persona straniera che, pur essendo oggetto di un'espulsione passata in giudicato, non può essere rinviata nel suo Paese d'origine, in futuro non potrà più essere ammessa provvisoriamente. Senza un'ammissione provvisoria, la persona in questione perde soprattutto la possibilità di esercitare un'attività lucrativa o di ricongiungersi con la sua famiglia. Invece dell'aiuto sociale, le verrà inoltre concesso soltanto l'aiuto in situazioni di bisogno. Questo nuovo disciplinamento permette di garantire che i potenziali terroristi oggetto di un'espulsione ai sensi del diritto in materia di stranieri non beneficino di condizioni più favorevoli rispetto alle persone oggetto di un'espulsione ai sensi del diritto penale. Si tratta di una novità inserita nel progetto dopo la procedura di consultazione.

Per riuscire a individuare tempestivamente le reti di organizzazioni criminali, anche quelle di stampo terroristico, fedpol deve poter svolgere indagini in incognito su Internet e nei media elettronici. In questo modo vengono potenziate le possibilità di acquisire informazioni. L'estensione dei diritti d'accesso ai sistemi d'informazione della Confederazione consentirà inoltre di rafforzare anche lo scambio di informazioni tra autorità.

#### Pacchetti di misure complementari

Le misure che il Consiglio federale sottopone ora al Parlamento, integrano il dispositivo della Svizzera per la lotta al terrorismo. Si tratta del terzo dei tre pacchetti di misure annunciate dal Consiglio federale nel 2017. Già a fine novembre 2017 è stato adottato il Piano nazionale d'azione per prevenire e combattere la radicalizzazione e l'estremismo violento (PAN) che contempla provvedimenti di prevenzione e reintegrazione. Nel settembre 2018 il Consiglio federale ha sottoposto al Parlamento il messaggio con cui intende potenziare il dispositivo di diritto penale contro il terrorismo.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über polizeiliche Massnahmen zur Bekämpfung von Terrorismus (PMT) (BBI 2019 4851)

**09.12.2019 SR** Rückweisung an die Kommission

**Siehe 18.071**

## Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

## Délibérations

Loi fédérale sur les mesures policières de lutte contre le terrorisme (MPT)  
(FF 2019 4639)

**09.12.2019 CE** Renvoi à la commission

**Voir 18.071**

## Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité  
(CPS)

## Deliberazioni

Legge federale sulle misure di polizia per la lotta al terrorismo (MPT)  
(FF 2019 4033)

**09.12.2019 CS** Rinvio alla Commissione

**Vedi 18.071**

## Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commissione della politica di sicurezza  
(CPS)

**■ 19.033 Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit weiteren Partnerstaaten ab 2020/2021**

Botschaft vom 29. Mai 2019 zur Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit weiteren Partnerstaaten ab 2020/2021 (BBI 2019 4215)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.05.2019**

**Bundesrat verabschiedet die Botschaft zum AIA mit 19 weiteren Partnerstaaten und genehmigt den ersten Prüfbericht**

**Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 29. Mai 2019 die Botschaft zur Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten (AIA) mit 19 weiteren Partnerstaaten verabschiedet. Das Inkrafttreten ist für 2020 geplant mit einem ersten Datenaustausch 2021. Ferner hat der Bundesrat den Bericht zum Prüfmechanismus zur standardkonformen Umsetzung des AIA durch Partnerstaaten genehmigt.**

Von den gegenwärtig 108 Staaten und Territorien, die sich zum AIA-Standard bekennen, fehlen dem Schweizer AIA-Netzwerk noch deren 19. Mit der entsprechenden Erweiterung des AIA-Netzwerks trägt die Schweiz dazu bei, dass weltweit gleiche Wettbewerbsbedingungen geschaffen werden.

Konkret beabsichtigt der Bundesrat, mit den folgenden weiteren Partnerstaaten erstmals 2021 Informationen über Finanzkonten auszutauschen: Albanien, Aserbaidschan, Brunei Darussalam, Dominica, Ghana, Kasachstan, Libanon, Macao, die Malediven, Nigeria, Niue, Pakistan, Peru, Samoa, Sint Maarten, Trinidad und Tobago, die Türkei und Vanuatu. Im Zeitraum zwischen der Eröffnung des Vernehmlassungsverfahrens und der Veröffentlichung der Botschaft hat zudem Oman erklärt, den AIA bis 2020 umzusetzen. Aus diesem Grund hat der Bundesrat diesen Staat ebenfalls in die Liste der weiteren Partnerstaaten aufgenommen.

**■ 19.033 Introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec d'autres États partenaires à partir de 2020/2021**

Message du 29 mai 2019 concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec d'autres États partenaires à partir des années 2020 et 2021 (FF 2019 4053)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.05.2019**

**Le Conseil fédéral adopte le message concernant l'introduction de l'EAR avec 19 Etats partenaires supplémentaires et approuve le premier rapport de contrôle**

**Lors de sa séance du 29 mai 2019, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers (EAR) avec 19 Etats partenaires supplémentaires. L'entrée en vigueur est prévue pour 2020 avec un premier échange de renseignements en 2021. Le Conseil fédéral a en outre approuvé le rapport relatif au mécanisme de contrôle permettant de garantir la mise en oeuvre conforme à la norme de l'EAR par les Etats partenaires.**

Sur les 108 Etats et territoires qui ont, à ce jour, exprimé leur volonté d'introduire l'EAR, 19 ne font pas encore partie du réseau suisse. En intégrant ces 19 pays à son réseau d'Etats partenaires en matière d'EAR, la Suisse contribue à créer des conditions de concurrence équitables à l'échelle mondiale.

Concrètement, le Conseil fédéral entend échanger, à partir de 2021, des renseignements relatifs aux comptes financiers avec les Etats partenaires suivants : l'Albanie, l'Azerbaïdjan, le Brunei Darussalam, la Dominique, le Ghana, le Kazakhstan, le Liban, Macao, les Maldives, le Nigéria, Niue, le Pakistan, le Pérou, le Samoa, Sint-Maarten, Trinité-et-Tobago, la Turquie et le Vanuatu. De plus, Oman ayant exprimé, durant la période comprise entre l'ouverture de la consultation et la publication du message, sa volonté d'introduire l'EAR d'ici

**■ 19.033 Introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con altri Stati partner dal 2020/2021**

Messaggio del 29 maggio 2019 concernente l'introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con altri Stati partner dal 2020/2021 (FF 2019 3491)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.05.2019**

**Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente lo scambio automatico di informazioni con altri 19 Stati partner e approva il primo rapporto di verifica**

**Nella seduta del 29 maggio 2019 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con altri 19 Stati partner. L'entrata in vigore è prevista per il 2020, con un primo scambio di dati nel 2021. Inoltre il Consiglio federale ha approvato il rapporto relativo al meccanismo che verifica l'attuazione conforme allo standard dello scambio automatico di informazioni da parte degli Stati partner.**

Dei 108 Stati e territori che ad oggi si sono dichiarati favorevoli a introdurre lo standard per lo scambio automatico di informazioni, alla rete di Stati partner della Svizzera ne mancano ancora 19. Con l'estensione della rete la Svizzera contribuisce a creare pari condizioni concorrenziali a livello globale.

Concretamente, il Consiglio federale intende scambiare per la prima volta informazioni relative a conti finanziari a partire dal 2021 con Stati partner quali Albania, Azerbaigian, Brunei Darussalam, Dominica, Ghana, Kazakistan, Libano, Macao, Maldive, Nigeria, Niue, Pakistan, Perù, Samoa, Sint Maarten, Trinidad e Tobago, Turchia e Vanuatu. Nel periodo intercorso tra l'avvio della procedura di consultazione e la pubblicazione del messaggio l'Oman ha dichiarato di voler introdurre a sua volta lo scambio automatico di informazioni entro il 2020. Il Consiglio federale lo ha

Die entsprechenden Bundesbeschlüsse sollen dem Parlament in der Herbst- und Wintersession dieses Jahres zur Genehmigung unterbreitet werden, damit der AIA mit diesen Partnerstaaten ab 2020 aktiviert werden könnte. Vor dem ersten Datenaustausch mit diesen Partnerstaaten wird der Bundesrat nochmals prüfen, ob diese die Voraussetzungen des AIA-Standards erfüllen. Deshalb beabsichtigt er, den Prüfmechanismus, den das Parlament im Dezember 2017 verabschiedet hat, sinngemäß auf alle erwähnten neuen AIA-Partnerstaaten anzuwenden.

Am 29. Mai 2019 hat der Bundesrat ferner den Bericht zum Prüfmechanismus zur standardkonformen Umsetzung des AIA durch die Partnerstaaten genehmigt, mit denen die Schweiz im Herbst 2019 erstmals Daten auszutauschen beabsichtigt. Er hat das Eidgenössische Finanzdepartement (EFD) beauftragt, den Bericht den parlamentarischen Kommissionen zur Konsultation zu unterbreiten. Der Bundesrat wird danach beschliessen, ob mit einem Partnerstaat allenfalls keine Daten ausgetauscht werden sollen.

Die Schweiz hat Ende September 2018 erstmals mit 36 Staaten und Territorien Informationen über Finanzkonten automatisch ausgetauscht und plant, Ende September 2019 mit 37 weiteren Partnerstaaten Daten auszutauschen.

à 2020, le Conseil fédéral a inscrit cet Etat également sur la liste des Etats partenaires.

Pour que l'EAR avec ces Etats partenaires puisse être activé à partir de 2020, les arrêtés fédéraux correspondants doivent être soumis au Parlement pour approbation au cours des sessions d'automne et d'hiver de cette année. En outre, avant le premier échange de renseignements avec ces Etats partenaires, le Conseil fédéral vérifiera de nouveau s'ils remplissent les conditions définies dans la norme sur l'EAR. C'est pourquoi il veut appliquer le mécanisme de contrôle adopté par le Parlement en décembre 2017 de façon analogue à tous les nouveaux Etats partenaires en matière d'EAR mentionnés.

Le 29 mai 2019, le Conseil fédéral a aussi approuvé le rapport relatif au mécanisme de contrôle permettant de garantir la mise en oeuvre conforme à la norme de l'EAR par les Etats partenaires avec lesquels la Suisse entend procéder à un premier échange de renseignements à l'automne 2019. Le Conseil fédéral a chargé le Département fédéral des finances de soumettre ce rapport aux commissions parlementaires pour consultation. Ensuite, il décidera s'il doit éventuellement renoncer à échanger des renseignements avec certains Etats partenaires.

A la fin du mois de septembre 2018, la Suisse a procédé au premier échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec 36 Etats et territoires. De plus, il est prévu qu'elle procède, à la fin du mois de septembre 2019, à un premier échange avec 37 autres Etats partenaires.

quindi inserito nell'elenco dei nuovi Stati partner.

Affinché lo scambio automatico di informazioni con i suddetti Stati partner possa essere attivato nel 2020, i relativi decreti federali saranno sottoposti al Parlamento per approvazione nella sessione autunnale e invernale dell'anno in corso. Prima di procedere al primo scambio di dati con questi Stati, il Consiglio federale esaminerà nuovamente la loro conformità con lo standard per lo scambio automatico di informazioni. Per questa ragione intende applicare per analogia il meccanismo di verifica adottato dal Parlamento nel dicembre 2017 a tutti i nuovi Stati partner sopra elencati.

Il 29 maggio 2019 il Consiglio federale ha inoltre approvato il rapporto relativo al meccanismo che verifica l'attuazione conforme allo standard dello scambio automatico di informazioni da parte degli Stati partner con i quali la Svizzera prevede di scambiare per la prima volta dati nell'autunno 2019. Ha incaricato il Dipartimento federale delle finanze di sottoporre il rapporto per parere alle competenti commissioni parlamentari. L'Esecutivo deciderà in seguito se vi siano Stati partner da escludere eventualmente dallo scambio di dati.

A fine settembre 2018 la Svizzera ha scambiato per la prima volta informazioni relative a conti finanziari su base automatica con 36 Stati e territori e a fine settembre 2019 prevede di scambiare dati con altri 37 Stati partner.

## Verhandlungen

Entwurf 1  
Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Albanien (BBI 2019 4265)  
**17.09.2019 NR** Beschluss gemäss Entwurf  
**10.12.2019 SR** Zustimmung

## Délibérations

Projet 1  
Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec l'Albanie (FF 2019 4103)  
**17.09.2019 CN** Décision conforme au projet  
**10.12.2019 CE** Adhésion

## Deliberazioni

Disegno 1  
Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con l'Albania (FF 2019 3541)  
**17.09.2019 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)  
**10.12.2019 CS** Adesione

Entwurf 2 Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Aserbaidschan (BBI 2019 4267) <b>17.09.2019 NR</b> Beschluss gemäss Entwurf <b>10.12.2019 SR</b> Zustimmung Amtliche Sammlung 2020 231	Projet 2 Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec l'Azerbaïdjan (FF 2019 4105) <b>17.09.2019 CN</b> Décision conforme au projet <b>10.12.2019 CE</b> Adhésion Recueil officiel 2020 231	Disegno 2 Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con l'Azerbaigian (FF 2019 3543) <b>17.09.2019 CN</b> Decisione secondo il disegno (progetto) <b>10.12.2019 CS</b> Adesione Raccolta ufficiale 2020 231
Entwurf 3 Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Brunei Darussalam (BBI 2019 4269) <b>17.09.2019 NR</b> Beschluss gemäss Entwurf <b>10.12.2019 SR</b> Zustimmung	Projet 3 Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec le Brunei Darussalam (FF 2019 4107) <b>17.09.2019 CN</b> Décision conforme au projet <b>10.12.2019 CE</b> Adhésion	Disegno 3 Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con il Brunei Darussalam (FF 2019 3545) <b>17.09.2019 CN</b> Decisione secondo il disegno (progetto) <b>10.12.2019 CS</b> Adesione
Entwurf 4 Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Dominica (BBI 2019 4271) <b>17.09.2019 NR</b> Beschluss gemäss Entwurf <b>10.12.2019 SR</b> Zustimmung Amtliche Sammlung 2020 233	Projet 4 Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec la Dominique (FF 2019 4109) <b>17.09.2019 CN</b> Décision conforme au projet <b>10.12.2019 CE</b> Adhésion Recueil officiel 2020 233	Disegno 4 Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con Dominica (FF 2019 3547) <b>17.09.2019 CN</b> Decisione secondo il disegno (progetto) <b>10.12.2019 CS</b> Adesione Raccolta ufficiale 2020 233
Entwurf 5 Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Ghana (BBI 2019 4273) <b>17.09.2019 NR</b> Beschluss gemäss Entwurf <b>10.12.2019 SR</b> Zustimmung Amtliche Sammlung 2020 235	Projet 5 Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec le Ghana (FF 2019 4111) <b>17.09.2019 CN</b> Décision conforme au projet <b>10.12.2019 CE</b> Adhésion Recueil officiel 2020 235	Disegno 5 Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con il Ghana (FF 2019 3549) <b>17.09.2019 CN</b> Decisione secondo il disegno (progetto) <b>10.12.2019 CS</b> Adesione Raccolta ufficiale 2020 235
Entwurf 6 Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Kasachstan (BBI 2019 4275) <b>17.09.2019 NR</b> Beschluss gemäss Entwurf <b>10.12.2019 SR</b> Zustimmung	Projet 6 Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec le Kazakhstan (FF 2019 4113) <b>17.09.2019 CN</b> Décision conforme au projet <b>10.12.2019 CE</b> Adhésion	Disegno 6 Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con il Kazakistan (FF 2019 3551) <b>17.09.2019 CN</b> Decisione secondo il disegno (progetto) <b>10.12.2019 CS</b> Adesione
Entwurf 7 Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit dem Libanon (BBI 2019 4277) <b>17.09.2019 NR</b> Beschluss gemäss Entwurf <b>10.12.2019 SR</b> Zustimmung Amtliche Sammlung 2020 237	Projet 7 Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec le Liban (FF 2019 4115) <b>17.09.2019 CN</b> Décision conforme au projet <b>10.12.2019 CE</b> Adhésion Recueil officiel 2020 237	Disegno 7 Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con il Libano (FF 2019 3553) <b>17.09.2019 CN</b> Decisione secondo il disegno (progetto) <b>10.12.2019 CS</b> Adesione Raccolta ufficiale 2020 237

Entwurf 8

Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Macao (BBI 2019 4279)

**17.09.2019 NR** Beschluss gemäss Entwurf  
**10.12.2019 SR** Zustimmung  
Amtliche Sammlung 2020 239

Projet 8

Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec Macao (FF 2019 4117)

**17.09.2019 CN** Décision conforme au projet  
**10.12.2019 CE** Adhésion  
Recueil officiel 2020 239

Disegno 8

Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con Macao (FF 2019 3555)

**17.09.2019 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)  
**10.12.2019 CS** Adesione  
Raccolta ufficiale 2020 239

Entwurf 9

Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit den Malediven (BBI 2019 4281)

**17.09.2019 NR** Beschluss gemäss Entwurf  
**10.12.2019 SR** Zustimmung

Projet 9

Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec les Maldives (FF 2019 4119)

**17.09.2019 CN** Décision conforme au projet  
**10.12.2019 CE** Adhésion

Disegno 9

Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con le Maldive (FF 2019 3557)

**17.09.2019 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)  
**10.12.2019 CS** Adesione

Entwurf 10

Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Nigeria (BBI 2019 4283)

**17.09.2019 NR** Beschluss gemäss Entwurf  
**10.12.2019 SR** Zustimmung

Projet 10

Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec le Nigéria (FF 2019 4121)

**17.09.2019 CN** Décision conforme au projet  
**10.12.2019 CE** Adhésion

Disegno 10

Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con la Nigeria (FF 2019 3559)

**17.09.2019 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)  
**10.12.2019 CS** Adesione

Entwurf 11

Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Niue (BBI 2019 4285)

**17.09.2019 NR** Beschluss gemäss Entwurf  
**10.12.2019 SR** Zustimmung

Projet 11

Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec Niue (FF 2019 4123)

**17.09.2019 CN** Décision conforme au projet  
**10.12.2019 CE** Adhésion

Disegno 11

Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con Niue (FF 2019 3561)

**17.09.2019 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)  
**10.12.2019 CS** Adesione

Entwurf 12

Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Oman (BBI 2019 4287)

**17.09.2019 NR** Beschluss gemäss Entwurf  
**10.12.2019 SR** Zustimmung

Projet 12

Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec Oman (FF 2019 4125)

**17.09.2019 CN** Décision conforme au projet  
**10.12.2019 CE** Adhésion

Disegno 12

Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con l'Oman (FF 2019 3563)

**17.09.2019 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)  
**10.12.2019 CS** Adesione

Entwurf 13

Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Pakistan (BBI 2019 4289)

**17.09.2019 NR** Beschluss gemäss Entwurf  
**10.12.2019 SR** Zustimmung  
Amtliche Sammlung 2020 241

Projet 13

Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec le Pakistan (FF 2019 4127)

**17.09.2019 CN** Décision conforme au projet  
**10.12.2019 CE** Adhésion  
Recueil officiel 2020 241

Disegno 13

Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con il Pakistan (FF 2019 3565)

**17.09.2019 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)  
**10.12.2019 CS** Adesione  
Raccolta ufficiale 2020 241

Entwurf 14 Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Peru (BBI 2019 4291) <b>17.09.2019 NR</b> Beschluss gemäss Entwurf <b>10.12.2019 SR</b> Zustimmung	Projet 14 Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec le Pérou (FF 2019 4129) <b>17.09.2019 CN</b> Décision conforme au projet <b>10.12.2019 CE</b> Adhésion	Disegno 14 Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con il Perù (FF 2019 3567) <b>17.09.2019 CN</b> Decisione secondo il disegno (progetto) <b>10.12.2019 CS</b> Adesione
Entwurf 15 Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Samoa (BBI 2019 4293) <b>17.09.2019 NR</b> Beschluss gemäss Entwurf <b>10.12.2019 SR</b> Zustimmung Amtliche Sammlung 2020 243	Projet 15 Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec le Samoa (FF 2019 4131) <b>17.09.2019 CN</b> Décision conforme au projet <b>10.12.2019 CE</b> Adhésion Recueil officiel 2020 243	Disegno 15 Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con Samoa (FF 2019 3569) <b>17.09.2019 CN</b> Decisione secondo il disegno (progetto) <b>10.12.2019 CS</b> Adesione Raccolta ufficiale 2020 243
Entwurf 16 Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Sint Maarten (BBI 2019 4295) <b>17.09.2019 NR</b> Beschluss gemäss Entwurf <b>10.12.2019 SR</b> Zustimmung	Projet 16 Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec Sint-Maarten (FF 2019 4133) <b>17.09.2019 CN</b> Décision conforme au projet <b>10.12.2019 CE</b> Adhésion	Disegno 16 Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con Sint Maarten (FF 2019 3571) <b>17.09.2019 CN</b> Decisione secondo il disegno (progetto) <b>10.12.2019 CS</b> Adesione
Entwurf 17 Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Trinidad und Tobago (BBI 2019 4297) <b>17.09.2019 NR</b> Beschluss gemäss Entwurf <b>10.12.2019 SR</b> Zustimmung	Projet 17 Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec Trinité-et-Tobago (FF 2019 4135) <b>17.09.2019 CN</b> Décision conforme au projet <b>10.12.2019 CE</b> Adhésion	Disegno 17 Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con Trinidad e Tobago (FF 2019 3573) <b>17.09.2019 CN</b> Decisione secondo il disegno (progetto) <b>10.12.2019 CS</b> Adesione
Entwurf 18 Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit der Türkei (BBI 2019 4299) <b>17.09.2019 NR</b> Beschluss gemäss Entwurf	Projet 18 Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec la Turquie (FF 2019 4137) <b>17.09.2019 CN</b> Décision conforme au projet	Disegno 18 Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con la Turchia (FF 2019 3575) <b>17.09.2019 CN</b> Decisione secondo il disegno (progetto)
Entwurf 19 Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Vanuatu (BBI 2019 4301) <b>17.09.2019 NR</b> Beschluss gemäss Entwurf <b>10.12.2019 SR</b> Zustimmung Amtliche Sammlung 2020 245	Projet 19 Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec le Vanuatu (FF 2019 4139) <b>17.09.2019 CN</b> Décision conforme au projet <b>10.12.2019 CE</b> Adhésion Recueil officiel 2020 245	Disegno 19 Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con Vanuatu (FF 2019 3577) <b>17.09.2019 CN</b> Decisione secondo il disegno (progetto) <b>10.12.2019 CS</b> Adesione Raccolta ufficiale 2020 245

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,  
10.12.2019**

**Ständerat klammert bei Erweiterung des AIA-Netzwerks Türkei aus**  
Die Schweiz kann den Automatischen Informationsaustausch (AIA) in Steuersachen mit 18 weiteren Staaten einführen. Das hat der Ständerat am Dienstag als Zweitrat gutgeheissen. Sistiert wurde das Abkommen für den AIA mit der Türkei.

Der Ständerat hat auf Antrag seiner Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) 18 von 19 Bundesbeschlüssen zu 19 Staaten zugestimmt. Es sind Albanien, Aserbaidschan, Brunei, Dominica, Ghana, Kasachstan, Libanon, Macao, die Malediven, Nigeria, Niue, Pakistan, Peru, Samoa, Sint Maarten, Trinidad und Tobago, Vanuatu und Oman. Auf Eis liegt der AIA mit der Türkei. Die WAK hatte das Geschäft im Oktober sistiert. Anlass dazu war die türkische Militärintervention in Syrien. Der Bundesrat habe diese Intervention aufs Schärfste verurteilt, sagte Kommissionspräsident Pirmin Bischof (CVP/SO). Ein AIA mit der Türkei wäre deshalb ein falsches Signal. Die Türkei habe in gravierender Weise das internationale Völkerrecht verletzt, stellte die WAK fest. Abklärungen zur Türkei seien für das kommende Jahr geplant, sagte Christian Levrat (SP/FR). Die ausgetauschten Daten dürften allein zu Steuerzwecken benutzt werden. In gewissen Staaten gebe der Umgang mit Daten indes zu Fragen Anlass.

Finanzminister Ueli Maurer erklärte sich einverstanden mit diesem «politischen Entscheid» zur Türkei. Das Land sei technisch bereit für den AIA, sagte er. Wann das Dossier wieder aufgegriffen werde, müsse die WAK entscheiden. Die internationale Kontrolle fungiere, sagte Maurer zu den Sorgen um die Datensicherheit.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,  
10.12.2019**

**L'échange automatique va être étendu à 18 pays, sans la Turquie**  
La Suisse va ouvrir l'échange automatique de données bancaires avec 18 Etats supplémentaires dès 2021. Suivant le National, le Conseil des Etats a adopté mardi ces projets, mais a bloqué l'accord avec la Turquie.

Le National a accepté en septembre d'ouvrir l'échange automatique de données bancaires avec 19 Etats supplémentaires dès 2021. Il serait problématique d'étendre l'échange automatique à la Turquie alors que ce pays viole gravement le droit international public avec son intervention militaire dans le nord de la Syrie, a cependant expliqué Pirmin Bischof (PDC/SO) au nom de la commission.

Ce n'est pas «un signe de mauvaise humeur», a ajouté Christian Levrat (PS/FR). Il faut d'abord examiner les conséquences des actions de la Turquie, notamment sur la question de la protection des données, a-t-il ajouté.

Les sénateurs ont en revanche suivi le National pour les 18 autres Etats de la liste mise en consultation: Albanie, Azerbaïjan, Brunei, Dominique, Ghana, Kazakhstan, Liban, Macao, Maldives, Nigéria, Niue, Oman, Pakistan, Pérou, Samoa, Saint-Martin néerlandais, Trinité-et-Tobago et Vanuatu.

Contrôle

Le gouvernement a vérifié que les jurisdictions avec lesquelles il compte pratiquer l'échange dès cet automne remplissent une série de critères. De plus, l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) est chargée de vérifier la respect des accords, a précisé M. Bischof. Il s'agit notamment de contrôler si elles respectent la confidentialité des données ou si l'échange n'entraîne pas de sévères violations des droits de l'homme.

Certains sénateurs se sont cependant montrés sceptiques sur ce point. Les pratiques de certains Etats sur cette liste font douter d'une imperméabilité des institutions et les dossiers de défenseurs

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
10.12.2019**

**Scambio automatico sarà esteso a 18 Stati, ma non alla Turchia**  
La Svizzera estenderà lo scambio automatico di informazioni bancarie con 18 Stati supplementari a partire dal 2021. Seguendo il Nazionale, il Consiglio degli Stati ha adottato oggi questi progetti, ma ha bloccato il progetto con la Turchia.

In settembre il Nazionale aveva approvato l'introduzione dello scambio informatico di informazioni relative a conti finanziari con 19 Paesi supplementari. Tuttavia, in ottobre, la Commissione dell'economia e dei tributi degli Stati ha sospeso l'esame del dossier con la Turchia, poiché riteneva problematico attivare un simile automatismo con uno Stato che viola in maniera grave il diritto internazionale, ha spiegato il relatore commissionale Pirmin Bischof (PPD/SO). Non si tratta di un «segnale di cattivo umore», gli ha fatto eco Christian Levrat (PS/FR). Occorre dapprima esaminare le conseguenze delle azioni militari della Turchia e in particolare la questione della protezione dei dati, ha aggiunto il «senatore» friborghese.

La Camera dei cantoni ha invece seguito il Nazionale per quanto riguarda gli altri 18 Stati della lista posta in consultazione: Albania, Azerbaigian, Brunei, Dominica, Ghana, Kazakistan, Libano, Macao, Maldivi, Nigeria, Niue, Oman, Pakistan, Perù, Samoa, Saint-Martin (Antille olandesi), Trinidad e Tobago, e Vanuatu.

Il governo ha verificato che le giurisdizioni con le quali conta di praticare lo scambio automatico soddisfino una serie di criteri. Inoltre, l'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico (OCSE) è incaricata di controllare il rispetto degli accordi, ha precisato ancora Bischof. Si tratta in particolare di verificare se tali Paesi rispettano la confidenzialità dei dati o se lo scambio automatico non generi severe violazioni dei diritti dell'uomo.

des droits de l'homme pour être transmises aux autorités, les mettant en danger, a souligné M. Levrat. Il a regretté que la Suisse soit isolée sur cette question de la protection des données au sein des institutions internationales. Il serait incohérent d'interrompre le processus initié il y a plusieurs années. L'extension permettra à la Suisse de remplir ses engagements internationaux, a expliqué le président de la Confédération.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 14.02.2020**

Die WAK-S hat die Beratung des Bundesbeschlusses über die Einführung des automatischen Informationsaustausches (AIA) mit der Türkei ([19.033](#)) wieder aufgenommen und mit 7 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen beschlossen, ihrem Rat die Genehmigung dieses Beschlusses zu beantragen. Die Schweiz hat den AIA bereits mit 97 Ländern und Territorien aktiviert. Die Einführung des AIA ist ein technischer Akt, mit welchem der Finanzplatz Schweiz gestärkt werden kann.

#### **Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseils des Etats du 14.02.2020**

La CER-E a repris l'examen de l'arrêté relatif à l'échange automatique de renseignements (EAR) avec la Turquie ([19.033](#)). Par 7 voix contre 0 et 3 abstentions, la commission recommande d'accepter cet arrêté. La Suisse a déjà activé l'EAR avec 97 pays et territoires. L'introduction de l'EAR constitue un acte technique qui permet de renforcer la place financière suisse.

#### **Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

### **Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 14.02.2020**

La CET-S ha ripreso l'esame del decreto federale sullo scambio automatico di informazioni (SAI) con la Turchia ([19.033](#)). Con 7 voti contro 0 e 3 astensioni, la Commissione propone di approvare questo decreto. La Svizzera ha già attivato il SAI con 97 Stati e territori. La sua introduzione costituisce un atto tecnico che consente di rafforzare la piazza finanziaria svizzera.

#### **Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

## ■ 19.035 Arbeitslosenversicherungsgesetz. Änderung

Botschaft vom 29. Mai 2019 zur Änderung des Arbeitslosenversicherungsgesetzes (BBI 2019 4413)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.05.2019

**Bundesrat befürwortet Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes**  
**Der Bundesrat hat am 29. Mai 2019 den Entwurf zur Anpassung des Arbeitslosen-versicherungsgesetzes (AVIG) verabschiedet. Die Gesetzes-revision vereinfacht die Bestimmungen zur Kurzarbeits- und Schlecht-wetterentschädigung und reduziert den administrativen Aufwand für Unternehmen. Gleichzeitig schafft sie die gesetzliche Basis für die Um-setzung der E-Government-Strate-gie im Bereich der Arbeitslosenver-sicherung.**

Die Pflicht der betroffenen Arbeitnehmenden, während des Bezugs von Kurzarbeits- oder Schlechtwetterentschädigung eine Zwischenbeschäftigung zu suchen oder anzunehmen, soll künftig entfallen. Weiter sollen die Voraussetzungen für die Verlängerung der Höchstbezugs-dauer der Kurzarbeitsentschädigung optimiert werden. Dadurch kann der Bundesrat in konjunkturell schwierigen Situationen rechtzeitig handeln und somit Arbeitsplätze erhalten.

Das angepasste AVIG soll auch die digitale Kommunikation und Zusammenarbeit zwischen Unternehmen, Bürgerinnen und Bürgern und Behörden ermöglichen. Dadurch ist es Bestandteil der E-Government-Strategie des Bundesrats.

Mit diesen Änderungen wird die 2016 im Ständerat eingereichte Motion «Avig. Verringerung des Bürokratieaufwands bei Kurzarbeit» (16.3457) umgesetzt. Der Gesetzesentwurf und die Botschaft werden dem Parlament überwiesen. Das Gesetz soll 2021 in Kraft treten.

## ■ 19.035 Loi sur l'assurance-chômage. Modification

Message du 29 mai 2019 concernant la modification de la loi sur l'assurance-chômage (FF 2019 4237)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.05.2019

**Le Conseil fédéral approuve la révision de la loi sur l'assurance-chômage**  
**Le 29 mai 2019, le Conseil fédéral a adopté le projet de modification de la loi sur l'assurance-chômage (LACI). La révision de la loi simplifie les dispositions concernant les indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail et en cas d'intempéries et réduit la charge du travail administratif qui incombe aux entreprises. Dans le même temps, elle crée la base légale pour la mise en oeuvre de la stratégie de cyberadministration pour l'assurance-chômage.**

L'obligation faite aux travailleurs de rechercher ou d'accepter une occupation provisoire pendant la durée où une indemnité en cas de réduction de l'horaire de travail (RHT) ou une indemnité en cas d'intempéries (INTEMP) est perçue doit être supprimée. Il s'agit aussi d'adapter les conditions pour la prolongation de la durée de perception maximale de la RHT afin de permettre au Conseil fédéral de réagir à temps en cas de conjoncture difficile et de préserver les places de travail.

Par ailleurs, la LACI révisée doit rendre possible la communication et la collaboration dans un environnement numérisé entre les entreprises, les citoyens et les autorités. Elle s'intègre à cet égard dans la stratégie de cyberadministration du Conseil fédéral.

Ces modifications mettent en oeuvre la motion déposée au Conseil des Etats en 2016 (16.3457) et intitulée « LACI. Supprimer l'obligation de rechercher une occupation provisoire en cas de réduction de l'horaire de travail ». Le projet de loi et le message sont maintenant transmis au Parlement. Il est prévu que la loi entre en vigueur en 2021.

## ■ 19.035 Legge sull'assicurazione contro la disoccupazione. Modifica

Messaggio del 29 maggio 2019 concernente la modifica della legge sull'assicurazione contro la disoccupazione (FF 2019 3659)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.05.2019

**Il Consiglio federale appoggia la revisione della legge sull'assicurazione contro la disoccupazione**  
**Il 29 maggio 2019 il Consiglio federale ha adottato il progetto di modifica della legge sull'assicurazione contro la disoccupazione (LADI). La revisione della legge semplifica le disposizioni sull'indennità per lavoro ridotto e l'indennità per intemperie e riduce l'onere amministrativo per le imprese. Al contempo crea la base legale per attuare la strategia di e-government nell'ambito dell'assicurazione contro la disoccupazione.**

Con la revisione si intende sopprimere l'obbligo di cercare o accettare un'occupazione provvisoria durante il periodo di riscossione dell'indennità per lavoro ridotto (ILR) o dell'indennità per intemperie (IPI). Si prevede inoltre di ottimizzare le condizioni poste per prolungare la durata massima dell'indennità per lavoro ridotto. In periodi di crisi congiunturale il Consiglio federale potrà così agire tempestivamente, consentendo alle imprese di mantenere i posti di lavoro.

La revisione della LADI è finalizzata anche a consentire la comunicazione e la collaborazione digitale tra le imprese, i cittadini e le autorità ed è quindi parte integrante della strategia di e-government del Consiglio federale.

Con queste modifiche si attua la mozione «LADI. Meno burocrazia in caso di lavoro ridotto» (16.3457) depositata nel 2016 al Consiglio degli Stati. Il disegno di legge e il messaggio vengono trasmessi al Parlamento. La legge dovrà entrare in vigore nel 2021.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz, AVIG) (BBl 2019 4457)

**18.09.2019 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

**19.12.2019 SR** Abweichung

## Délibérations

Loi fédérale sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvenabilité (Loi sur l'assurance-chômage, LACI) (FF 2019 4281)

**18.09.2019 CN** Décision modifiant le projet

**19.12.2019 CE** Divergences

## Deliberazioni

Legge federale sull'assicurazione obbligatoria contro la disoccupazione e l'indennità per insolvenza (Legge sull'assicurazione contro la disoccupazione, LADI) (FF 2019 3703)

**18.09.2019 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

**19.12.2019 CS** Deroga

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,  
19.12.2019**

**Parlament heisst Änderungen bei Kurzarbeit gut**

**Angestellte müssen während des Bezugs von Kurzarbeits- oder Schlechtwetterentschädigung keine Zwischenbeschäftigung mehr suchen. Nach dem Nationalrat hat auch der Ständerat einer Gesetzesänderung zugestimmt.**

Die kleine Kammer hiess die Vorlage am Donnerstag einstimmig gut und folgte damit ihrer Sozialkommission (SGK). Kurz diskutiert wurden einzige die neuen Kriterien zur Verlängerung der Höchstbezugsdauer. Der Ständerat folgte schliesslich auch in diesem Punkt den Anträgen des Bundesrats und Nationalrads.

Damit hat die Regierung künftig mehr Spielraum beim Entscheid, die Höchstbezugsdauer zu verlängern. Eine andauernde erhebliche Arbeitslosigkeit ist keine Voraussetzung mehr. Zudem kann die Höchstbezugsdauer nicht nur in besonders hart betroffene Regionen und Branchen verlängert werden.

Als Indikatoren sollen die Voranmeldungen zum Bezug von Kurzarbeitsentschädigung und die Arbeitsmarktprognose des Bundes dienen. Die Anzahl Voranmeldungen muss höher sein als sechs Monate zuvor, und die Arbeitsmarktprognosen für die folgenden zwölf Monate dürfen keine Erholung erwarten lassen. Für eine anschliessende befristete Verlängerung soll eine entsprechende Arbeitsmarktprognose genügen.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,  
19.12.2019**

**Vers des mesures pour faciliter le chômage partiel**

**Un travailleur au chômage partiel ne devrait plus être obligé de chercher un emploi provisoire. Les demandes d'indemnités pourraient être effectuées en ligne. Le Conseil des Etats a adopté à l'unanimité ce projet. Le dossier retourne au National.**

Actuellement, un travailleur est obligé d'accepter ou de rechercher une occupation provisoire pendant la période de réduction de l'horaire de travail ou lors d'intempéries. Cette obligation doit être supprimée.

Le projet, qui fait suite à une motion du Conseil des Etats, adapte la loi sur l'assurance chômage à la pratique. Il offre une alternative au licenciement, a expliqué Peter Hegglin (PDC/ZG) au nom de la commission.

Un travailleur au chômage partiel ne sera plus obligé d'accepter ou de rechercher une activité provisoire en cas de réduction du temps de travail, a expliqué le ministre de l'économie Guy Parmelin. Exiger de lui d'accomplir des démarches administratives pénibles en vue d'une activité provisoire n'est pas logique.

De plus, cette activité partielle ne lui permet pas d'augmenter à nouveau son temps de travail si les carnets de commandes se remplissent à nouveau. Résultat, la loi n'est pas appliquée.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
19.12.2019**

**Disoccupazione, nuove regole per lavoro ridotto**

**I beneficiari di indennità per lavoro ridotto (ILR) o per intemperie (IPI) non vanno più obbligati a cercare e accettare un'occupazione temporanea. È quanto prevede una modifica della legge sull'assicurazione contro la disoccupazione (LADI) approvata oggi dal Consiglio degli Stati all'unanimità. Il dossier ritorna al Nazionale per una divergenza.**

Oggi, in caso di lavoro ridotto, i dipendenti devono darsi da fare per trovare un impiego provvisorio. Una situazione secondo il relatore commissionale Peter Hegglin (PPD/ZG) ha definito assurda poiché praticamente irrealizzabile: l'occupazione principale funge da ostacolo insormontabile.

Una eventuale occupazione accessoria impedirebbe inoltre di aumentare il tasso di occupazione di quella principale qualora ce ne fosse il bisogno. Questa «piccola revisione» non fa del resto altro che mettere nero su bianco una prassi già in vigore, ha aggiunto il consigliere federale Guy Parmelin.

La nuova legge crea anche le condizioni per prolungare la durata massima dell'indennità per lavoro ridotto. In periodi di crisi congiunturale il Consiglio federale potrà così agire tempestivamente, consentendo alle imprese di mantenere i posti di lavoro.

### Eine Differenz verbleibt

Neu im Bundesgesetz über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung verankert hat der Ständerat eine Bestimmung, die es Kantonen weiterhin erlaubt, die Informationssysteme des Bundes gegen Entschädigung der Kosten zu benutzen. Dieser Entscheid fiel mit 35 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen.

Wegen dieser Differenz geht die Vorlage nun noch einmal an den Nationalrat. Insgesamt geht es bei der Revision um geringfügige Änderungen - im Grunde sei es eine Anpassung an die Praxis, sagte Kommissionssprecher Peter Hegglin (CVP/ZG) im Ständerat.

### Guichets électroniques

Les sénateurs ont tacitement suivi le gouvernement et le Conseil national sur la prolongation de la durée maximale du chômage partiel. Le gouvernement aura plus de marge de manœuvre et pourra ainsi réagir à temps en cas de conjoncture difficile pour préserver les emplois. La révision crée aussi des bases légales pour mettre en oeuvre rapidement la stratégie de cyberadministration de la Confédération. Cette mesure permettra de réduire les charges administratives des entreprises et d'améliorer la collaboration entre les autorités et les assurés, a relevé M. Hegglin.

Ainsi, certains services, comme la possibilité de soumettre une demande de chômage partiel en ligne, devraient réduire à l'avenir les démarches administratives des entreprises. Les rendez-vous à l'office régional de placement seraient davantage axés sur le conseil.

Par 35 voix contre 6, les sénateurs ont introduit une disposition autorisant les cantons à continuer à utiliser les actuels systèmes d'information de la Confédération contre une indemnisation des frais générés. Sans cela, les cantons devraient développer leurs propres softwares, a rappelé M. Hegglin. M. Parmentier s'y est opposé en vain, arguant que cela met en danger le nouveau système de paiement des caisses de chômage SIPACfuture.

### Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

### Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

### Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

### Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

### L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

### Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

**■ 19.047 Übereinkommen des Europarats gegen den Handel mit menschlichen Organen. Genehmigung und Umsetzung (Änderung des Transplantationsgesetzes und des Humanforschungsgesetzes)**

Botschaft vom 28. August 2019 zur Genehmigung des Übereinkommens des Europarats gegen den Handel mit menschlichen Organen und zu seiner Umsetzung (Änderung des Transplantationsgesetzes und des Humanforschungsgesetzes) (BBI 2019 5971)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.08.2019**

**Der Bundesrat will den internationalen Organhandel stärker bekämpfen**

**Der Bundesrat möchte den illegalen Organhandel wirksamer bekämpfen. An seiner Sitzung vom 28. August 2019 hat er dem Parlament die Botschaft zur Genehmigung des Übereinkommens des Europarats gegen den Handel mit menschlichen Organen überwiesen. Der Bundesrat unterstützt die Konvention, die die Strafbestimmungen international vereinheitlichen soll. Die Vorlage sieht insbesondere vor, jeglichen Organhandel zu verfolgen, unabhängig davon, ob er in der Schweiz oder im Ausland betrieben wurde.**

Die Schweiz hat bei der Ausarbeitung des Übereinkommens des Europarats gegen den Handel mit menschlichen Organen mitgewirkt und es am 10. November 2016 unterzeichnet. Die Konvention sieht eine internationale Angleichung des Strafrechts vor, damit Einzeltäterinnen und Einzeltäter sowie kriminelle Organisationen, die Organhandel betreiben, wirksamer verfolgt werden können. Alle Taten in Zusammenhang mit Organhandel - von der Rekrutierung von Spenderinnen und Spendern über die Organentnahme bis zur Transplantation - müssen unter Strafe gestellt werden können. Die Opfer sollen besser geschützt und die internationale Zusammenarbeit erleichtert werden. Die Schweiz erfüllt die Anforderungen der Konvention bereits weitgehend. Das Schweizer Recht verbietet im Rahmen des Transplantationsgesetzes, für die

**■ 19.047 Convention du Conseil de l'Europe contre le trafic d'organes humains. Approbation et mise en œuvre (modification de la loi sur la transplantation et de la loi relative à la recherche sur l'être humain)**

Message du 28 août 2019 concernant l'approbation et la mise en œuvre de la convention du Conseil de l'Europe contre le trafic d'organes humains (modification de la loi sur la transplantation et de la loi relative à la recherche sur l'être humain) (FF 2019 5673)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.08.2019**

**Le Conseil fédéral veut renforcer la lutte contre le trafic d'organes internationaux**

**Le Conseil fédéral souhaite lutter plus efficacement contre le commerce illicite d'organes. Lors de sa séance du 28 août 2019, il a transmis au Parlement son message relatif à l'approbation de la Convention du Conseil de l'Europe contre le trafic d'organes humains. Le Conseil fédéral soutient cette convention qui vise à harmoniser les dispositions pénales au niveau international. Le projet prévoit notamment de poursuivre tout commerce d'organes, qu'il ait été commis en Suisse ou à l'étranger.**

La Suisse a participé à l'élaboration de la Convention du Conseil de l'Europe contre le trafic d'organes humains et l'a signée le 10 novembre 2016. Ce texte prévoit d'harmoniser le droit pénal au niveau international afin que les individus et les organisations criminelles se livrent au trafic d'organes puissent être poursuivis plus efficacement. Tout acte lié à ce trafic doit être passible de sanctions, du recrutement de donneurs à la transplantation, en passant par le prélèvement d'un organe. Les victimes doivent être mieux protégées et la coopération internationale facilitée. La Suisse remplit déjà largement les exigences de la convention. En effet, la législation suisse, par le biais de la loi sur la transplantation, interdit de verser ou de toucher de l'argent pour un don d'organe, ainsi que de faire le commerce d'organes.

**■ 19.047 Convenzione del Consiglio d'Europa contro il traffico di organi umani. Approvazione e trasposizione (Modifica della legge sui trapianti e della legge sulla ricerca umana)**

Messaggio del 28 agosto 2019 concernente l'approvazione e la trasposizione della Convenzione del Consiglio d'Europa contro il traffico di organi umani (Modifica della legge sui trapianti e della legge sulla ricerca umana) (FF 2019 4903)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.08.2019**

**Il Consiglio federale vuole rafforzare la lotta contro il traffico internazionale di organi**

**Il Consiglio federale intende lottare più efficacemente contro il commercio illecito di organi. Nell'ambito della seduta del 28 agosto 2019, ha trasmesso al Parlamento il suo messaggio relativo all'approvazione della Convenzione del Consiglio d'Europa contro il traffico di organi umani. Il Consiglio federale sostiene questa convenzione che mira ad armonizzare le disposizioni penali a livello internazionale. Il progetto prevede in particolare di perseguire ogni forma di commercio di organi, sia in Svizzera che all'estero.**

La Svizzera ha partecipato all'elaborazione della Convenzione del Consiglio d'Europa contro il traffico di organi umani e l'ha sottoscritta il 10 novembre 2016. Questo testo prevede di armonizzare il diritto penale a livello internazionale affinché i singoli delinquenti e le organizzazioni criminali responsabili possano essere perseguiti più efficacemente. Tutti gli atti correlati al traffico di organi saranno puniti, dal reclutamento di donatori al trapianto, passando dal prelievo di un organo. Le vittime godranno di una migliore protezione e sarà agevolata la collaborazione internazionale. La Svizzera soddisfa già ampiamente i requisiti della convenzione, infatti la legislazione svizzera, con la legge sui trapianti, vieta di concedere o accettare denaro per la donazione di organi, nonché di farne commercio. Tuttavia la legge vieta questo tipo di commercio solo quando ha

Spende eines Organs Geld zu bezahlen oder anzunehmen sowie mit Organen zu handeln. Allerdings untersagt das Gesetz den Organhandel nur, wenn er in der Schweiz oder von der Schweiz aus erfolgt. In Zukunft sollen gemäss der Konvention des Europarates alle Personen, die sich in der Schweiz aufzuhalten, verfolgt werden können, wenn sie im Ausland Organhandelsdelikte begangen haben. Im Rahmen der Vernehmlassung gingen 47 Stellungnahmen ein. Die grosse Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden begrüssten die Absicht des Bundesrats, die Organhandelskonvention zu ratifizieren. Damit die Schweiz diese Konvention ratifizieren kann, müssen das Transplantationsgesetz und das Humanforschungsgesetz geändert werden.

## Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Übereinkommens des Europarats gegen den Handel mit menschlichen Organen und über seine Umsetzung (Änderung des Transplantationsgesetzes und des Humanforschungsgesetzes) (BBI 2019 6017)

**10.12.2019 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

Cette loi n'interdit toutefois ce commerce que lorsqu'il a lieu en Suisse ou à partir de la Suisse. A l'avenir, toutes les personnes présentes en Suisse doivent pouvoir être poursuivies en cas d'infraction commise à l'étranger en lien avec le trafic d'organes, conformément à la convention du Conseil de l'Europe. La procédure de consultation a donné lieu à 47 prises de position. La grande majorité des participants ont salué la volonté du Conseil fédéral de ratifier la convention contre le trafic d'organes. La ratification de cette convention par la Suisse nécessite des modifications de la loi sur la transplantation et de celle relative à la recherche sur l'être humain.

## Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation et mise en œuvre de la convention du Conseil de l'Europe contre le trafic d'organes humains (modification de la loi sur la transplantation et de la loi relative à la recherche sur l'être humain) (FF 2019 5719)

**10.12.2019 CN** Décision modifiant le projet

## Dépêche ATS

### Délibérations au Conseil national, 10.12.2019

**Le National veut améliorer la lutte contre le trafic international**  
**La Suisse veut lutter plus efficacement contre le trafic d'organes humains sur le plan mondial. Dans cette perspective, le Conseil national a approuvé mardi la ratification d'une convention qui harmonise le droit pénal au niveau international.**  
La convention contre le trafic d'organes humains, signée en novembre 2016, permet de poursuivre plus efficacement les individus et les organisations criminelles qui se livrent au trafic d'organes. Elle est essentielle pour la lutte contre le trafic international, a expliqué Philippe Nantermod (PLR/VS) au nom de la commission.

luogo in Svizzera o a partire dalla Svizzera. In futuro, tutte le persone in Svizzera dovranno poter essere perseguitate in caso di infrazione commessa all'estero correlata al traffico di organi, conformemente alla Convenzione del Consiglio d'Europa. I pareri scaturiti dalla procedura di consultazione sono stati 47. La grande maggioranza dei partecipanti ha accolto favorevolmente la volontà del Consiglio federale di ratificare la Convenzione contro il traffico d'organi. La sua ratifica da parte della Svizzera necessita di modifiche della legge sui trapianti e di quella sulla ricerca umana.

## Deliberazioni

Decreto federale che approva e traspone nel diritto svizzero la Convenzione del Consiglio d'Europa contro il traffico di organi umani (Modifica della legge sui trapianti e della legge sulla ricerca umana) (FF 2019 4947)

**10.12.2019 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

## SDA-Meldung

### Debatte im Nationalrat, 10.12.2019

**Nationalrat stimmt Abkommen zu Organhandel zu**  
**Die Schweiz soll dem Abkommen des Europarats zur Bekämpfung des Organhandels beitreten. Der Nationalrat hat dieses am Dienstag als Erstrat genehmigt und Gesetzesanpassungen zugestimmt.**

Rund eine Milliarde Dollar würden jährlich mit Organhandel umgesetzt, sagte Kommissionssprecher Christian Lohr (CVP/TG). Das sei eine erschreckende Zahl. Die Schweiz erfüllt die Anforderungen der Konvention bereits weitgehend. Das Schweizer Recht verbietet im Rahmen des Transplantationsgesetzes, für die Spende eines Organs Geld zu bezahlen oder anzunehmen sowie mit Organen zu handeln.

## Notizia ATS

### Dibattito al Consiglio nazionale, 10.12.2019

**Commercio organi, punibile anche se commesso all'estero**  
**La Svizzera deve contrastare più efficacemente il traffico di organi umani a livello mondiale, punendo anche i reati commessi all'estero da cittadini svizzeri. Lo chiede una convenzione internazionale approvata oggi dal Consiglio nazionale, testo che armonizza il diritto penale a livello internazionale in quest'ambito. Il dossier va agli Stati.**

La Convenzione del Consiglio d'Europa contro il traffico di organi umani, firmata dalla Confederazione nel novembre 2016 e in attesa di ratifica, consente di perseguire più efficacemente le persone e le organizzazioni criminali coinvolte in simili transazioni. Tale convenzione

Allerdings untersagt das Gesetz den Organhandel nur, wenn er in der Schweiz oder von der Schweiz aus erfolgt. In Zukunft sollen Personen, die sich in der Schweiz aufhalten, verfolgt werden können, wenn sie im Ausland Organhandsdelikte begangen haben.

Das Abkommen sieht ausserdem vor, alle Taten in Zusammenhang mit Organhandel unter Strafe zu stellen. Dazu gehören die Rekrutierung von Spendern und Spendern, die Organentnahme oder die Transplantation. Die Opfer sollen besser geschützt und die internationale Zusammenarbeit soll erleichtert werden.

Die Schweiz hatte sich an der Ausarbeitung des Abkommens beteiligt und dieses am 10. November 2016 unterzeichnet. Um Organhandel zu bekämpfen, sei die internationale Zusammenarbeit unabdinglich, sagte Gesundheitsminister Alain Berset.

Gegen die Genehmigung des Übereinkommens stellte sich die SVP. Die punktuellen Gesetzesanpassungen unterstütze sie, sagte Thomas Aeschi (SVP/ZG). Beim Übereinkommen bestehe aber die Gefahr, dass es weiterentwickelt werde. Der Rat lehnte den Antrag, es nicht zu genehmigen, jedoch mit 119 zu 44 Stimmen bei einer Enthaltung ab. Die Vorlage hiess er ohne Gegenstimmen gut.

#### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 17.01.2020**

Die Kommission hat die Botschaft zur Genehmigung des **Übereinkommen des Europarats gegen den Handel mit menschlichen Organen (19.047 n)** beraten und ist, wie bereits der Nationalrat, den Vorschlägen des Bundesrates gefolgt. Sie ist einstimmig auf die Vorlage eingetreten und hat sie, ebenfalls einstimmig, in der Gesamtabstimmung angenommen.

#### **Auskünfte**

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Tout acte lié à ce trafic est passible de sanctions, qu'il s'agisse du recrutement de donneurs, du prélèvement d'un organe ou de la transplantation. Le texte offre aussi une meilleure protection aux victimes.

Pour Thomas Aeschi (UDC/ZG), la Suisse n'a pas besoin d'une convention qui lui ferait perdre sa souveraineté. Elle peut soutenir l'ensemble des lois mises en oeuvre sans adhérer au texte, a-t-il estimé. Sa proposition a été rejetée par 119 voix contre 44.

La Suisse s'est engagée sur le plan international pour améliorer la coopération internationale dans le domaine, a expliqué le conseiller fédéral Alain Berset. Elle ne peut pas refuser la convention.

#### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 17.01.2020**

La commission s'est par ailleurs penchée sur le message concernant l'approbation de la **convention du Conseil de l'Europe contre le trafic d'organes humains (19.047 n)**. A l'instar du Conseil national, elle a suivi les propositions du Conseil fédéral. Elle est entrée en matière sur le projet à l'unanimité et l'a également approuvé à l'unanimité, au vote sur l'ensemble.

#### **Renseignements**

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

è essenziale per la lotta contro il traffico internazionale, ha spiegato a nome della commissione Philippe Nantermod (PLR/VS).

Qualsiasi atto connesso a questo traffico è punibile, che si tratti del reclutamento dei donatori, del prelievo di un organo o del trapianto. Il testo offre anche una migliore protezione alle vittime di simili pratiche.

Unica voce contraria, Thomas Aeschi (UDC/ZG) ha affermato che la Svizzera non ha bisogno di un'ennesima convenzione che eroda la sua sovranità. Può sostenere tutte le leggi in materia senza per forza aderire al testo, ha detto. Ma la sua proposta di soprassedere è stata respinta con 119 voti a 44.

La Svizzera si è impegnata a livello internazionale per migliorare la cooperazione mondiale in questo settore, ha spiegato il consigliere federale Alain Berset. Non può adesso rifiutarsi di ratificare questo testo. La Svizzera, ha poi aggiunto il ministro della sanità, soddisfa già in larga misura i requisiti della Convenzione. La legge sui trapianti vieta infatti il pagamento o la ricezione di denaro per la donazione di organi, nonché il loro commercio.

#### **Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 17.01.2020**

La Commissione ha poi esaminato il messaggio concernente l'approvazione e la trasposizione della **Convenzione del Consiglio d'Europa contro il traffico di organi umani (19.047 n)** e, come già il Consiglio nazionale, ha seguito le proposte del Consiglio federale. È entrata in materia sul progetto all'unanimità e, sempre all'unanimità, lo ha approvato nella votazione sul complesso.

#### **Informazioni**

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

**■ 19.049 Weiterentwicklung des Schengen/Dublin-Besitzstands. Verpflichtungskredit**

Botschaft vom 4. September 2019 zu einem Verpflichtungskredit zur Weiterentwicklung des Schengen/Dublin-Besitzstands (BBI 2019 6189)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.09.2019**

**Investition in Informationssysteme für die Sicherheit im Schengen-Raum**  
**Europaweit sollen die Kontrolle der Aussengrenzen verbessert und die Zusammenarbeit der nationalen Sicherheits- und Migrationsbehörden gestärkt werden.** Auch der Schweiz bringt das noch mehr Sicherheit, und die Arbeit zur Umsetzung dieser Vorhaben läuft bereits. An seiner Sitzung vom 4. September 2019 hat der Bundesrat nun dem Parlament die Botschaft für den nötigen Verpflichtungskredit überwiesen.

Die Zusammenarbeit von Schengen/Dublin wird laufend an neue Herausforderungen angepasst. Diese Bemühungen haben sich in den letzten drei Jahren intensiviert: Mit grossen Investitionen in verschiedene Informationssysteme soll die innere Sicherheit weiter gestärkt werden. Namentlich sollen die Kontrolle der Schengen-Aussengrenzen und die Zusammenarbeit der verschiedenen nationalen Sicherheits- und Migrationsbehörden verbessert werden. Die Europäische Union (EU) will dafür in den nächsten Jahren insgesamt mehrere Milliarden Euro einsetzen.

Anpassungen an verschiedenen Informationssystemen

Die Neuerungen werden auch die Arbeit der Grenzkontroll-, Polizei-, Migrations- und Asylbehörden der Schweiz erleichtern. Die Arbeiten zur rechtlichen und organisatorischen Umsetzung laufen deshalb bereits. Beteilt sind neben dem Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement (EJPD) auch die Eidgenössische Zollverwaltung (EZV), das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA) sowie die Kantone.

Anpassungen gibt es zum einen an bestehenden Informationssystemen:

**■ 19.049 Développement de l'acquis de Schengen/Dublin. Crédit d'engagement**

Message du 4 septembre 2019 relatif à un crédit d'engagement pour le développement de l'acquis de Schengen et Dublin (FF 2019 5881)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.09.2019**

**Investissements dans les systèmes d'information pour la sécurité dans l'espace Schengen**  
**Le contrôle des frontières extérieures en Europe sera renforcé et la coopération des autorités nationales compétentes en matière de sécurité et de migrations, resserrée.** Les projets prévus bénéficieront aussi à la Suisse, qui profitera d'une sécurité accrue. Les travaux de mise en oeuvre ont d'ores et déjà débuté. Lors de sa séance du 4 septembre 2019, le Conseil fédéral a transmis au Parlement le message relatif au crédit d'engagement nécessaire.

La coopération au titre de Schengen et Dublin est régulièrement adaptée pour faire face aux nouveaux défis. Les efforts en ce sens se sont intensifiés ces trois dernières années. Des investissements importants sont prévus dans différents systèmes d'information pour accroître encore la sécurité intérieure. Il s'agit concrètement de renforcer le contrôle des frontières extérieures de l'espace Schengen et de resserrer la coopération des autorités nationales compétentes en matière de sécurité et de migrations. L'UE consacrera ces prochaines années plusieurs milliards d'euros à la réalisation de cet objectif.

**Adaptation de différents systèmes d'information**

Les nouveautés faciliteront aussi le travail des autorités suisses compétentes en matière de contrôle aux frontières, de police, d'asile et de migrations. Les travaux de nature législative et organisationnelle ont d'ores et déjà débuté. Outre le Département fédéral de justice et police (DFJP), les projets concernant l'Administration fédérale des douanes, le Département fédéral des affaires étrangères et les cantons.

**■ 19.049 Sviluppo dell'acquis di Schengen/Dublin. Credito d'impegno**

Messaggio del 4 settembre 2019 concernente un credito d'impegno per l'attuazione dello sviluppo dell'acquis di Schengen/Dublino (FF 2019 5095)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.09.2019**

**Investimento nei sistemi d'informazione per la sicurezza nello spazio di Schengen**

Sul piano europeo si intendono migliorare i controlli delle frontiere esterne e la collaborazione delle autorità nazionali preposte alla sicurezza e alla migrazione. Anche la Svizzera ne trarrà beneficio sul piano della sicurezza e i lavori per l'attuazione di questi progetti sono già in corso. Nella seduta del 4 settembre 2019, il Consiglio federale ha trasmetto al Parlamento il messaggio sul necessario credito d'impegno.

La collaborazione di Schengen/Dublino viene costantemente adeguata alle nuove sfide. Questi sforzi si sono intensificati negli ultimi tre anni: importanti investimenti in diversi sistemi d'informazione permetteranno di consolidare la sicurezza interna. Si intendono segnatamente migliorare i controlli delle frontiere esterne di Schengen e la collaborazione tra le diverse autorità nazionali preposte alla sicurezza e alla migrazione. A tal fine nei prossimi anni l'Unione europea (UE) vuole investire complessivamente diversi miliardi di euro.

Modifiche dei diversi sistemi d'informazione

Le innovazioni agevoleranno anche il lavoro delle autorità svizzere di controllo alle frontiere, di polizia, della migrazione e d'asilo. I lavori d'attuazione giuridica e organizzativa sono già in corso. Oltre al Dipartimento federale di giustizia e polizia (DFGP) vi partecipano anche l'Amministrazione federale delle dogane (AFD), il Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE) e i Cantoni. Da una parte sono modificati sistemi d'informazione esistenti: Sistema d'informazione di Schengen (SIS II), Sistema d'informazione sui visti (VIS), European Dactylo-

Schengener Informationssystem (SIS II), Visa-Informationssystem (VIS), European Dactyloscopy Database (Eurodac) und dem nationalen Advance Passenger Information System (API). Zum andern werden neue Systeme entwickelt: European Travel Information and Authorisation System (ETIAS) und Entry/Exit System (EES).

Die Arbeiten zur Umsetzung dieser Vorhaben laufen bereits. Den Bundesbeschluss zum EES hat das Parlament im Juni 2019 verabschiedet, zu SIS II und zu ETIAS wurde die Vernehmlassung im Frühling 2019 durchgeführt, der Bundesrat will die Botschaften in den nächsten Monaten verabschieden. Bei den übrigen Projekten läuft in der EU die Revision der massgebenden Rechtsakte. Die Schweiz beteiligt sich als Schengen-assozierter Staat aktiv an diesen Diskussionen und bringt ihre Interessen ein.

#### Bestehende Systeme vernetzen

Die Informationssysteme sollen im Weiteren so miteinander vernetzt werden, dass vorhandene Informationen einfacher, effizienter und gezielter abgefragt werden können (sogenannte Interoperabilität). Eines der Ziele ist es, dass die Sicherheitsbehörden mit einer einzigen Abfrage über alle relevanten Informationen aus einer Vielzahl von Datenbanken verfügen und sich damit rasch ein umfassendes Bild machen können. Die behördlichen Zugriffsrechte auf die jeweiligen Systeme werden dadurch nicht ausgeweitet. Und es wird ein hoher Datenschutzstandard gewährleistet. Die Vernehmlassung zu diesem Geschäft soll in den nächsten Monaten eröffnet werden.

#### Kredit mit zwei Tranchen

Das EJPD rechnet für die Umsetzung dieser Weiterentwicklungen des Schengen/Dublin-Besitzstands im Zeitraum 2020 bis 2025 mit Gesamtkosten von 121,7 Millionen Franken. Das EJPD erbringt erhebliche Eigenleistungen in Form von personellen Ressourcen und trägt mit eigenen Sachmitteln an die Kosten bei. So beantragt der Bundesrat mit vorliegender Botschaft einen Verpflichtungskredit von 98,7 Millionen Franken. Dieser Kredit soll in zwei Tranchen freigegeben werden.

Des adaptations seront apportées à des systèmes d'information existants, à savoir le système d'information Schengen (SIS II), le système d'information sur les visas (VIS), la banque de données européenne sur les empreintes digitales (European Dactyloscopy Database, Eurodac) et le système d'information préalable sur les passagers (Advance Passenger Information System, API). Parallèlement, de nouveaux systèmes seront développés : d'une part, le système européen d'information et d'autorisation concernant les voyages (European Travel Information and Authorisation System, ETIAS), d'autre part le système d'entrée et de sortie (Entry/Exit System, EES).

Les travaux de mise en oeuvre de ces projets ont d'ores et déjà débuté. Le Parlement a adopté en juin 2019 l'arrêté fédéral relatif à l'EES, tandis que les consultations relatives au SIS II et à l'ETIAS se sont déroulées ce printemps. Le Conseil fédéral prévoit d'adopter les messages au cours des prochains mois. Concernant les autres projets, les bases légales sont en cours de révision dans l'UE. En sa qualité d'Etat associé à Schengen, la Suisse participe activement aux discussions et fait valoir ses intérêts.

Interopérabilité des systèmes existants  
Un autre objectif est de garantir l'interopérabilité des systèmes d'information, c'est-à-dire les relier entre eux de manière à faciliter et cibler la consultation des données disponibles et ainsi gagner en efficacité. Il s'agit notamment de permettre aux forces de sécurité de se faire rapidement une idée précise de la situation en accédant, avec une seule requête, à toutes les informations pertinentes enregistrées dans plusieurs banques de données. Les droits d'accès respectifs des autorités aux divers systèmes ne sont toutefois pas étendus et un niveau élevé de protection des données est garanti. Le projet visant à établir l'interopérabilité sera mis en consultation au cours des prochains mois.

#### Crédit en deux tranches

Pour la mise en oeuvre de ces développements de l'acquis de Schengen et Dublin pendant la période 2020 à 2025, le DFJP table sur des coûts globaux de 121,7 millions de francs. Le DFJP fourni-

scopy Database (banca dati europea delle impronte digitali, Eurodac) e Advance Passenger Information System (API) nazionale. Dall'altra parte, vengono sviluppati nuovi sistemi: European Travel Information and Authorisation System (ETIAS) e Entry/Exit System (EES). I lavori di attuazione di questi progetti sono già stati avviati. Il Parlamento ha approvato nel giugno 2019 il decreto federale concernente l'EES; nella primavera 2019 è stata eseguita la consultazione su SIS II e ETIAS e il Consiglio federale intende adottare i relativi messaggi nei prossimi mesi. Nel frattempo l'UE sta effettuando la revisione degli atti normativi pertinenti ai rimanenti progetti. La Svizzera, in quanto Stato associato a Schengen, partecipa attivamente a queste discussioni facendo valere i suoi interessi.

#### Collegare i sistemi esistenti

I sistemi d'informazione esistenti vanno inoltre collegati gli uni agli altri di modo da poter consultare le informazioni esistenti con maggiore semplicità, efficienza e precisione (la cosiddetta interoperabilità). Uno degli scopi consiste nel garantire che le autorità di sicurezza possano disporre di tutte le informazioni rilevanti con una sola consultazione e possano quindi farsi rapidamente un quadro complessivo della situazione. I diritti d'accesso delle autorità nei diversi sistemi non sono tuttavia ampliati e viene garantito un elevato standard di protezione dei dati. La consultazione in merito a questo progetto sarà avviata nei prossimi mesi.

#### Credito in due parti

Secondo i calcoli del DFGP, i costi complessivi per l'attuazione di questi sviluppi dell'acquis di Schengen/Dublino nel periodo 2020-2025 saranno di 121,7 milioni di franchi. Il DFGP fornisce notevoli prestazioni proprie sotto forma di risorse umane e contribuisce con mezzi propri ai costi. Pertanto, con il presente messaggio, il Consiglio federale chiede un credito d'impegno di 98,7 milioni di franchi. Questo credito dovrebbe essere erogato in due parti.

In seno alla Segreteria generale del DFGP viene stabilito un programma centrale per la gestione e la direzione. Nell'UE lo sviluppo delle parti essenziali

Für die Steuerung und Führung wird im Generalsekretariat des EJPD ein zentrales Programm etabliert. Bei der EU erfolgt der Aufbau der wesentlichen Bestandteile der jeweiligen Informationssysteme durch die IT-Agentur eu-LISA («European Union - Large scale Information Systems Agency»). Die Schweiz kann dabei mitwirken und in gewissen Fällen auch an der formellen Beschlussfassung teilnehmen, womit die Mitwirkungsrechte der Schweiz über das hinausgehen, was im Schengen-Assoziierungsabkommen vorgesehen ist. Die Botschaft zur Teilnahme der Schweiz an eu-LISA hat der Bundesrat im Februar 2019 verabschiedet.

Grosser Nutzen der Zusammenarbeit  
Die Zusammenarbeit im Verbund der Schengen- und der Dublin-Staaten bringt der Schweiz grossen Nutzen, nicht nur im Bereich der inneren Sicherheit. Wie ein Bericht des Bundesrates von 2018 zeigt, der auf einer externen Untersuchung basiert («Die volkswirtschaftlichen und finanziellen Auswirkungen der Schengen-Assozierung der Schweiz. Bericht des Bundesrates in Erfüllung des Postulats 15.3896 der sozialdemokratischen Fraktion»), kann die Schweiz dank dieser Zusammenarbeit namentlich im Asylbereich jährlich rund 270 Mio. Franken einsparen.

ra des prestations propres importantes sous forme de ressources en personnel et participera aux coûts sous forme de biens et services propres. Dans son message, le Conseil fédéral propose donc un crédit d'engagement de 98,7 millions de francs, à libérer en deux tranches.

Un programme central sera établi au Secrétariat général du DFJP pour le pilotage et la conduite des projets. Côté UE, l'Agence eu-LISA, l'agence européenne pour la gestion opérationnelle des systèmes d'information à grande échelle, est chargée de développer les composants essentiels des systèmes d'information. Les droits de participation dont bénéficie la Suisse dans le cadre de ce programme sont plus étendus que prévu dans l'accord d'association à Schengen, puisqu'elle peut aussi, dans certains cas, prendre part aux décisions. Le Conseil fédéral a adopté en février 2019 le message relatif à la participation de la Suisse à eu-LISA.

Coopération très fructueuse  
La Suisse retire d'importants avantages de la coopération instaurée par Schengen et Dublin. Ces avantages vont au-delà du seul aspect de la sécurité intérieure. Comme le montre un rapport de 2018 du Conseil fédéral fondé sur une étude externe («Les conséquences économiques et financières de l'association de la Suisse à Schengen»), la coopération au titre de Schengen et Dublin permet à la Suisse d'économiser annuellement quelque 270 millions de francs dans le domaine de l'asile notamment.

delle applicazioni è effettuato dall'agenzia IT eu-LISA («European Union - Large scale Information Systems Agency»; agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala). La Svizzera può dare il suo contributo e in alcuni casi anche partecipare alla presa di decisioni formali, di conseguenza i diritti di partecipazione della Svizzera eccezzionalmente previsti nell'Accordo di associazione a Schengen. Il messaggio sulla partecipazione della Svizzera a eu-LISA è stato approvato dal Consiglio federale nel febbraio 2019.

**Grandi vantaggi della collaborazione**  
La collaborazione tra gli Stati associati a Schengen e Dublino è molto vantaggiosa per la Svizzera, non soltanto nel settore della sicurezza interna. Come si evince da un rapporto del Consiglio federale del 2018, basato su un'indagine esterna («Conseguenze economiche e finanziarie dell'associazione della Svizzera a Schengen. Rapporto del Consiglio federale in risposta al postulato 15.3896 del Gruppo socialista»), la collaborazione permette segnatamente alla Svizzera di risparmiare circa 270 milioni di franchi all'anno nel settore dell'asilo.

## Verhandlungen

Bundesbeschluss über einen Verpflichtungskredit zur Weiterentwicklung des Schengen/Dublin-Besitzstands  
(BBI 2019 6225)

**12.12.2019 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

## Délibérations

Arrêté fédéral allouant un crédit d'engagement pour le développement de l'acquis de Schengen et Dublin  
(FF 2019 5917)

**12.12.2019 CN** Décision modifiant le projet

## Deliberazioni

Decreto federale concernente un credito d'impegno per lo sviluppo dell'acquis di Schengen/Dublino (FF 2019 5129)

**12.12.2019 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
12.12.2019**

**Schweiz soll beim Ausbau der EU-Datenbanken mitziehen**

Als Schengen-Staat übernimmt die Schweiz EU-Recht im Bereich der inneren Sicherheit. Dafür müssen Datenbanken weiterentwickelt oder neu konzipiert werden. Der Nationalrat hat dafür am Donnerstag 99 Millionen Franken für die nächsten fünf Jahre bewilligt.

Der Nationalrat stimmte dem Verpflichtungskredit mit 137 zu 56 Stimmen zu; die Nein-Stimmen kamen vorwiegend aus der SVP-Fraktion. Mit dem Verpflichtungskredit befasst sich nun der Ständerat.

Das Geschäft sistieren bis die offenen Fragen rund um das zurzeit blockierte Rahmenabkommen geklärt sind wollte der Rat nicht. Roland Rino Büchel (SVP/SG) argumentierte mit den Kosten. Den Antrag der SVP lehnte der Nationalrat mit 138 zu 55 Stimmen bei zwei Enthaltungen ab.

Hans-Peter Portmann (FDP/ZH) hatte kein Verständnis für diesen Antrag der «befreundeten Fraktion», wie er sagte. Er sprach sich gegen die «unsinnige Minderheit». Schengen/Dublin bringe viel für die Wirtschaft und die Bekämpfung von Kriminalität.

Freigegeben werden soll das Geld allerdings erst, wenn das Parlament die gesetzlichen Grundlagen beschlossen hat, namentlich in Sachen Datenschutz. Auf Antrag der Aussenpolitischen Kommission (APK) fügte der Nationalrat diese Bedingung in den Bundesbeschluss ein.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
12.12.2019**

**Les députés débloquent 99 millions pour l'espace Schengen**

La Confédération devrait investir 99 millions de francs pour renforcer la sécurité des frontières extérieures en Europe. Le National est favorable à un crédit destiné à mettre en place de nouveaux systèmes d'information ou adapter les systèmes actuels.

L'UE va consacrer ces prochaines années plusieurs milliards d'euros pour resserrer la coopération des autorités compétentes de chaque Etat membre en matière de sécurité et de migrations. En Suisse, les adaptations prévues faciliteront les tâches en matière de police, d'asile et de migrations.

Le Conseil fédéral sollicite un crédit d'engagement de 98,7 millions de francs pour des investissements dans le domaine informatique pour la période 2020 à 2025. Le National a approuvé jeudi le projet par 137 voix contre 56. La totalité des moyens ne sera cependant libérée que si l'Assemblée fédérale adopte les bases légales.

**Sécurité intérieure améliorée**

La coopération internationale et l'échange d'informations dans le cadre de Schengen/Dublin permettent une sécurité accrue de la Suisse, notamment en matière de sécurité intérieure, a rappelé Laurent Wehrli (PLR/VD) au nom de la commission. Ces accords se sont révélés être des instruments indispensables dans la lutte contre le terrorisme et la criminalité transnationale organisée, ont abondé plusieurs députés.

Sans accords Schengen, les contrôles aux frontières seraient par ailleurs surchargés, a souligné de son côté Elisabeth Schneider-Schneitter (PDC/BL). Et la conseillère nationale de rappeler que deux millions d'entrées sont enregistrées chaque jour.

Les conséquences économiques et financières sont également bénéfiques, a encore noté Laurent Wehrli. Selon un rapport de 2018, la coopération permet d'économiser annuellement quelque 270 millions de francs, notamment dans le domaine de l'asile.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
12.12.2019**

**Schengen/Dublino, ok a credito di 99 milioni**

La Svizzera deve investire circa 99 milioni per una serie di progetti destinati a rafforzare i controlli alle frontiere esterne dello Spazio Schengen. Il Nazionale ha adottato oggi il credito con 137 voti contro 56 e 2 astenuti. Si tratta essenzialmente di un adeguamento dei sistemi informatici e per un eventuale incremento del personale.

L'Unione europea intende stanziare diversi miliardi di euro nei prossimi anni per adeguare la collaborazione Schengen/Dublino alle nuove sfide. In particolare, Bruxelles vuole migliorare i controlli alle frontiere esterne e la collaborazione tra le diverse autorità nazionali preposte alla sicurezza e alla migrazione. Stando al Governo, anche la Confederazione ne trarrà beneficio sul piano di polizia, asilo e migrazioni.

La cooperazione internazionale e lo scambio di informazioni nell'ambito di Schengen/Dublino contribuiscono a una maggiore sicurezza della Svizzera, in particolare in materia di sicurezza interna, ha ricordato Laurent Wehrli (PLR/VD) a nome della commissione.

Tali accordi si sono rivelati essere strumenti indispensabili nella lotta contro il terrorismo e la criminalità organizzata, hanno sottolineato vari oratori.

Senza gli accordi di Schengen, i controlli alle frontiere sarebbero inoltre più difficili, ha sottolineato Elisabeth Schneider-Schneitter (PPD/BL). La consigliera nazionale basilese ha ricordato che due milioni di ingressi sono registrati ogni giorno. Le conseguenze economiche e finanziarie sono pure vantaggiose, ha rilevato ancora Wehrli. Stando a un rapporto del 2018, la cooperazione consente di risparmiare circa 270 milioni di franchi annui, in particolare nel settore dell'asilo.

L'UDC ha tentato invano di sospendere l'esame del dossier fino quando l'accordo istituzionale con Bruxelles e i costi da esso generati non fossero chiariti. «Gli accordi di Schengen/Dublino non hanno nulla a che vedere con l'accordo quadro

L'UDC a tenté de suspendre l'examen de l'objet jusqu'à ce que l'accord institutionnel et les coûts en découlant aient été clarifiés. Les accords Schengen/Dublin n'ont rien à voir avec l'accord-cadre avec l'UE, lui a répondu Hans-Peter Portmann (PLR/ZH).

### **Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständera-tes vom 11.02.2020**

Die APK-S hat die Botschaft des Bundesrates zur Weiterentwicklung des Schengen/Dublin-Besitzstands beraten (**19.049**). Der Bundesrat beantragt darin einen Verpflichtungskredit von 98,7 Millionen Franken für Informatik-Investitionen.

Die Kommission ist der Ansicht, dass die internationale Zusammenarbeit und der Informationsaustausch im Rahmen von Schengen/Dublin für die Sicherheit in der Schweiz von grosser Bedeutung sind. In Bezug auf die Kosten verweist sie auf den Bericht des Bundesrates zu den volkswirtschaftlichen und finanziellen Auswirkungen der Schengen-Assozierung der Schweiz (**19.018**). Der Bericht kommt zum Schluss, dass die Schweiz volkswirtschaftlich und finanziell von ihrer Assozierung an Schengen/Dublin profitiert. Im Bereich der inneren Sicherheit bietet Schengen/Dublin in den Augen der APK-S zudem einen sicherheitspolitischen Mehrwert, der sich monetär nicht erfassen lässt: Als Teil des europäischen Sicherheitsraums profitiert die Schweiz von der gegenseitigen Vernetzung der Schengen-Staaten untereinander, namentlich vom automatischen Datenaustausch. Für die Kommission hat sich Schengen als unverzichtbares Instrument im Kampf gegen den Terrorismus und die grenzüberschreitende organisierte Kriminalität erwiesen.

Die Kommission ist ohne Gegenstimme auf die Vorlage eingetreten und hat den Verpflichtungskredit in der Gesamtabstimmung mit 10 zu 1 Stimmen gutgeheissen.

### **Auskünfte**

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

### **Communiqué de presse de la com-mission de politique extérieure du Conseil des Etats du 11.02.2020**

La CPE-E a examiné le message du Conseil fédéral relatif au développement de l'acquis de Schengen et Dublin (**19.049**). Avec ce message le Conseil fédéral sollicite un crédit d'engagement de 98,7 millions de francs pour des investissements dans le domaine informatique.

La commission estime que la coopération internationale et l'échange d'informations dans le cadre de Schengen/Dublin revêtent une grande importance pour la sécurité de la Suisse. S'agissant des coûts, elle se réfère au rapport du Conseil fédéral sur les conséquences économiques et financières de l'associa-tion de la Suisse à Schengen (**19.018**), selon lequel l'association de la Suisse aux accords Schengen et Dublin est bénéfique pour le pays sur les plans économique et financier. Aux yeux de la commission, ces accords apportent en outre une plus-value en matière de sécurité intérieure qui ne peut être quantifiée en termes financiers: en faisant partie de l'espace européen de sécurité, la Suisse profite des réseaux reliant les Etats Schengen et notamment de l'échange automatique d'informations. Pour la commission, Schengen s'est révélé être un instrument indispensable dans la lutte contre le terrorisme et la criminalité transnationale organisée. La commission est entrée en matière sur le projet sans opposition et a approuvé le crédit d'engagement au vote sur l'ensemble par 10 voix contre 1.

### **Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire de la commission,  
058 322 94 47  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure (CPE)

con l'UE», ha replicato Hans-Peter Portmann (PLR/ZH).

### **Comunicato stampa della commis-sione della politica estera del Con-siglio degli Stati del 11.02.2020**

La CPE-S ha esaminato il messaggio concernente l'attuazione dello sviluppo dell'acquis di Schengen/Dublino (**19.049**) con cui il Consiglio federale chiede lo stanziamento di un credito d'impegno di 98,7 milioni di franchi per investimenti nel settore dell'informatica. Secondo la Commissione, la cooperazione internazionale e lo scambio di informazioni all'interno del sistema Schengen/Dublino rivestono grande importanza per la sicurezza del nostro Paese. Per quanto riguarda i costi, la Commissione rinvia al rapporto del Consiglio federale sulle conseguenze economiche e finanziarie dell'associazione della Svizzera a Schengen (**19.018**), secondo cui la Svizzera trae benefici economici e finanziari da questo sistema di cooperazione. Nell'ambito della sicurezza interna, i benefici del sistema a cui la Svizzera è associata si concretizzano in un plusvalore che non può essere quantificato in termini monetari. Con la sua integrazione nello spazio di sicurezza europeo, la Svizzera beneficia delle interconnessioni esistenti fra gli Stati che partecipano a Schengen e in particolare dello scambio automatico di dati. Secondo la Commissione il sistema di Schengen si è dimostrato uno strumento irrinunciabile per la lotta contro il terrorismo e la criminalità organizzata transfrontaliera.

La Commissione ha deciso senza voti contrari di entrare in materia e, nella votazione sul complesso, ha approvato il credito d'impegno con 10 voti contro 1.

### **Informazioni**

Florent Tripet, segretario della commissione,  
058 322 94 47  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)

**■ 19.051 Überbrückungsleistung für ältere Arbeitslose. Bundesgesetz**

Botschaft vom 30. Oktober 2019 zum Bundesgesetz über Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose (BBI 2019 8251)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.10.2019**

**Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose: Botschaft verabschiedet**  
Der Bundesrat hat am 30. Oktober 2019 die Botschaft und den Entwurf für ein neues Bundesgesetz über Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose verabschiedet. Damit will er eine Lücke in der sozialen Sicherheit schliessen. Personen, die nach dem 60. Altersjahr von der Arbeitslosenversicherung ausgesteuert werden, sollen bis zur ordentlichen Pensionierung eine Überbrückungsleistung (ÜL) erhalten, wenn sie in erheblichem Umfang erwerbstätig waren und nur wenig Vermögen besitzen. Der Vorschlag ist in der Vernehmlassung auf ein mehrheitlich positives Echo gestossen.

Personen, die kurz vor dem Rententaler ihre Stelle verlieren, haben grössere Schwierigkeiten, im Arbeitsmarkt wieder Fuss zu fassen als jüngere Personen. Wenn sie keine neue Stelle finden und ihren Anspruch auf Taggelder der Arbeitslosenversicherung verlieren, müssen sie ihr Vermögen aufbrauchen, ihre AHV-Rente vorbeziehen und häufig auch ihre Altersguthaben aus der zweiten und der dritten Säule antasten, bevor sie schliesslich Sozialhilfe erhalten. Immer mehr Menschen sind in den vergangenen Jahren in diese schwierige Situation geraten: Die Sozialhilfequote der 60- bis 64-Jährigen ist von 2011 bis 2017 um 47 Prozent gestiegen, mehr als in allen anderen Alterskategorien. Um die Arbeitsmarktfähigkeit älterer Personen zu verbessern und das inländische Arbeitskräftepotenzial zu fördern, haben sich der Bundesrat und die Sozialpartner auf ein Massnahmenpaket geeinigt: kostenlose Standortbestimmung, Potenzialanalyse und Laufbahnberatung für Erwachsene über 40; Anrech-

**■ 19.051 Prestation transitoire pour les chômeurs âgés. Loi**

Message du 30 octobre 2019 concernant la loi fédérale sur les prestations transitoires pour les chômeurs âgés (FF 2019 7797)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.10.2019**

**Prestation transitoire pour chômeurs âgés : message adopté**  
Le 30 octobre 2019, le Conseil fédéral a adopté le message et le projet de nouvelle loi fédérale sur les prestations transitoires pour les chômeurs âgés. Il propose de combler ainsi une lacune dans le système de sécurité sociale. Les personnes qui arrivent en fin de droit dans l'assurance-chômage après 60 ans devraient toucher une prestation transitoire jusqu'à l'âge ordinaire de la retraite, à condition qu'elles aient exercé une activité lucrative suffisamment longtemps et qu'elles ne disposent que d'une fortune modeste. Cette proposition a été bien accueillie par une majorité de participants à la procédure de consultation.

Les personnes qui perdent leur emploi peu de temps avant l'âge de la retraite éprouvent plus de difficultés que les plus jeunes à reprendre pied sur le marché du travail. Si elles ne parviennent pas à retrouver un emploi et qu'elles arrivent en fin de droit dans l'assurance-chômage, elles doivent puiser dans leur fortune, anticiper le versement de leur rente AVS, et même souvent entamer leur avoir de vieillesse du 2e et du 3e pilier avant de finalement bénéficier de l'aide sociale. De plus en plus de personnes se sont retrouvées dans cette situation difficile ces dernières années : entre 2011 et 2017, le taux d'aide sociale a augmenté de 47 % chez les personnes âgées de 60 à 64 ans, plus que dans toute autre tranche d'âge.

Afin d'améliorer l'employabilité des seniors et d'encourager le potentiel de main-d'œuvre indigène, le Conseil fédéral et les partenaires sociaux se sont mis d'accord sur un train de mesures : bilan de compétences gratuit, analyse de potentiel et services d'orientation

**■ 19.051 Prestazioni transitorie per i disoccupati anziani. Legge federale**

Messaggio del 30 ottobre 2019 concernente la legge federale sulle prestazioni transitorie per i disoccupati anziani (FF 2019 6861)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.10.2019**

**Prestazioni transitorie per i disoccupati anziani: adottato il messaggio**  
Il 30 ottobre 2019 il Consiglio federale ha adottato il messaggio e il disegno di una nuova legge federale sulle prestazioni transitorie per i disoccupati anziani, con cui intende colmare una lacuna nella sicurezza sociale. Le persone che hanno esaurito il diritto all'indennità dell'assicurazione contro la disoccupazione dopo i 60 anni, vantano un periodo di attività lucrativa con una determinata soglia di reddito e dispongono di una sostanza modesta riceveranno una prestazione transitoria fino al raggiungimento dell'età ordinaria di pensionamento. Le reazioni dei partecipanti alla procedura di consultazione in merito alla proposta del Consiglio federale sono state prevalentemente positive.

Le persone che perdono l'impiego poco prima di raggiungere l'età di pensionamento fanno più fatica a reinserirsi nel mercato del lavoro rispetto a quelle più giovani. Se non trovano un nuovo posto e non hanno più diritto alle indennità giornaliere dell'assicurazione contro la disoccupazione devono consumare la loro sostanza, riscuotere anticipatamente la rendita AVS e spesso anche attingere ai loro averi di vecchiaia del secondo e del terzo pilastro, prima di poter ricorrere all'aiuto sociale. Negli ultimi anni sempre più persone si sono ritrovate in questa difficile situazione: tra il 2011 e il 2017 la quota di aiuto sociale dei 60-64enni è aumentata del 47 per cento, ossia in misura superiore a quella delle altre fasce d'età.

Per migliorare l'idoneità al mercato del lavoro delle persone anziane e promuovere il potenziale di manodopera residente, il Consiglio federale e le parti sociali si sono accordati su un pacchetto di misure che prevede quanto segue:

nung bereits vorhandener berufsspezifischer Kenntnisse in der beruflichen Grundbildung; zusätzliche Integrationsmassnahmen wie Coaching, Beratung und Mentoring; Zugang für ausgesteuerte Personen über 50 zu Bildungs- und Beschäftigungsmassnahmen der Regionalen Arbeitsvermittlungszentren ohne zweijährige Sperrfrist. Gelingt der Wiedereinstieg in die Arbeitswelt trotzdem nicht, sollen die neuen ÜL einen gesicherten Übergang in die Pensionierung ermöglichen.

#### Voraussetzungen für Überbrückungsleistungen

Für den Anspruch auf ÜL müssen die folgenden Voraussetzungen erfüllt sein:

- Aussteuerung aus der Arbeitslosenversicherung (ALV) nach dem vollendeten 60. Altersjahr. Diese Bedingung erfüllen Personen, die mit 58 Jahren oder später ihre Stelle verloren und die Mindestbeitragszeit von 22 Monaten in die ALV erfüllt haben;
- Mindestens 20 Jahre Versicherung in der AHV, in denen ein Erwerbseinkommen von minimal 21 330 Franken pro Jahr (entspricht 75 Prozent der maximalen AHV-Altersrente und der Eintrittsschwelle in die berufliche Vorsorge) erzielt worden ist. Erziehungs- und Betreuungsgutschriften oder in der Ehe zugesplittete Einkommen werden nicht berücksichtigt;
- Das minimale Erwerbseinkommen von 21 330 Franken muss in den 15 Jahren unmittelbar vor der Aussteuerung während mindestens 10 Jahren erzielt worden sein. So können auch Personen, die vor der Aussteuerung krank geworden sind oder Erwerbsunterbrüche hatten, Anrecht auf Überbrückungsleistungen haben;
- Das Vermögen muss kleiner sein als 100 000 Franken, respektive 200 000 Franken bei Ehepaaren. Das entspricht der Vermögensschwelle, die das Parlament auch bei den Ergänzungsleistungen beschlossen hat. Selbstbewohntes Wohneigentum wird nicht berücksichtigt, hingegen Einkäufe in die berufliche Vorsorge, die Rückzahlung von Vorbezügen aus der beruflichen

professionnelle pour les personnes de plus de 40 ans ; reconnaissance des compétences professionnelles spécifiques dans la formation professionnelle initiale ; mesures de réinsertion supplémentaires telles que coaching, conseil et mentoring ; accès des chômeurs en fin de droit de 50 ans et plus aux mesures de formation ou d'emploi des offices régionaux de placement sans délai d'attente de deux ans. Si ces efforts de réinsertion professionnelle n'aboutissent pas, le versement de la nouvelle prestation transitoire devrait permettre une transition sûre vers la retraite.

#### Conditions d'octroi de la prestation transitoire

Un chômeur devra remplir les conditions suivantes pour bénéficier d'une prestation transitoire :

- Etre arrivé en fin de droit dans l'assurance-chômage après avoir atteint l'âge de 60 ans. Cette condition est remplie par les personnes qui perdent leur emploi à l'âge de 58 ans ou plus et qui justifient d'une période de cotisation à l'assurance-chômage de 22 mois au moins.
- Avoir été assuré à l'AVS pendant au moins 20 ans et avoir réalisé, pendant chacune de ces années, un revenu d'une activité lucrative d'au moins 21 330 francs, ce qui correspond à 75 % du montant maximal de la rente de vieillesse de l'AVS ou au seuil d'accès à la prévoyance professionnelle. Les bonifications pour tâches éducatives, les bonifications pour tâches d'assistance ou les revenus scindés entre les conjoints ne seront pas pris en compte dans ce montant.
- Avoir réalisé ce revenu minimal de 21 330 francs pendant au moins dix ans au cours des quinze années qui précèdent immédiatement l'arrivée en fin de droit dans l'assurance-chômage. Les personnes qui ont souffert d'une maladie ou connu des interruptions de travail avant d'arriver en fin de droit auront ainsi également droit à la prestation transitoire.
- Avoir une fortune inférieure à 100 000 francs pour une personne seule ou à 200 000 francs pour un

valutazione della situazione individuale, analisi del potenziale e orientamento di carriera gratuiti per gli adulti sopra i 40 anni; convalida delle competenze professionali specifiche già acquisite nell'ambito della formazione professionale di base; misure di reinserimento supplementari quali coaching, consulenze e mentoring; accesso ai provvedimenti di formazione e di occupazione degli uffici regionali di collocamento senza il termine di attesa di due anni per gli ultracinquantenni che hanno esaurito il diritto all'indennità di disoccupazione. Qualora il reinserimento non riuscisse nonostante queste misure, le nuove prestazioni transitorie garantirebbero una copertura sociale nel periodo del passaggio al pensionamento.

#### Condizioni per il diritto alle prestazioni transitorie

Per aver diritto alle prestazioni transitorie i richiedenti dovranno adempiere le condizioni seguenti:

- aver esaurito il diritto all'indennità di disoccupazione dopo il compimento dei 60 anni; si tratta di persone che hanno perso il posto di lavoro dopo il compimento dei 58 anni e presentano un periodo di contribuzione all'assicurazione contro la disoccupazione di almeno 22 mesi;
- essere stati assicurati all'AVS per almeno 20 anni, durante i quali devono aver conseguito un reddito da attività lucrativa pari almeno a 21 330 franchi all'anno (che corrisponde al 75 % della rendita massima di vecchiaia dell'AVS e alla soglia d'entrata della previdenza professionale); gli accrediti per compiti educativi e quelli per compiti assistenziali nonché i redditi divisi durante il matrimonio non saranno presi in considerazione;
- aver conseguito il reddito minimo da attività lucrativa pari a 21 330 franchi per almeno 10 dei 15 anni immediatamente precedenti l'esaurimento del diritto; in tal modo, potranno aver diritto alla prestazione transitoria anche le persone che si sono ammalate o hanno avuto interruzioni dell'attività lucrativa prima dell'esaurimento del diritto;
- disporre di una sostanza inferiore a 100 000 franchi per le persone sole

- Vorsorge oder von Hypotheken, wenn sie innerhalb von drei Jahren vor der Aussteuerung getätigten worden sind. Damit soll verhindert werden, dass Vermögenswerte verschoben werden, um die Vermögensschwelle zu unterschreiten;
- Keine Rente der Invalidenversicherung und auch kein Vorbezug der AHV-Altersrente.
  - Berechnung der Überbrückungsleistung
  - ÜL werden gleich berechnet wie Ergänzungsleistungen (EL). Ihre Höhe entspricht der Differenz zwischen den anerkannten Ausgaben und den anrechenbaren Einnahmen. Es gibt allerdings zwei Abweichungen zu den EL:
  - Die Pauschale für den allgemeinen Lebensbedarf wird um 25 Prozent heraufgesetzt. Das sind aktuell 24 310 Franken ( $19\ 450 \times 1,25$ ), respektive 36 470 Franken ( $29\ 175 \times 1,25$ ) für Ehepaare. Mit dem Zuschlag werden die Krankheits- und Behinderungskosten abgegolten, die bei den EL separat vergütet werden.
  - Die ÜL beträgt maximal das Dreifache des Betrags für den allgemeinen Lebensbedarf bei den EL. Das sind aktuell 58 350 Franken ( $19\ 450 \times 3$ ), respektive 87 525 Franken ( $29\ 175 \times 3$ ) für Ehepaare. Grund dafür ist, dass ÜL-Beziehende einen Anreiz haben sollen, weiter nach einer Erwerbsmöglichkeit zu suchen.

#### Kosten und Finanzierung

In den vergangenen Jahren wurden im Durchschnitt jährlich rund 2600 Personen im Alter von 60 und mehr Jahren ausgesteuert. Unter Berücksichtigung der Anspruchsvoraussetzungen werden nach der Einführungsphase im Durchschnitt schätzungsweise etwa 4400 Personen jährlich Anspruch auf eine ÜL haben. Die Kosten der ÜL belaufen sich auf 30 Millionen Franken im Jahr 2021, steigen in den Folgejahren und betragen 230 Millionen im Jahr 2030. Dem stehen Einsparungen bei den EL von zu Beginn 20 Millionen, später von mehr als 30 Millionen Franken pro Jahr gegenüber. Die ÜL werden vom Bund finanziert. Die Einsparungen bei den EL kommen zu fünf Achteln dem Bund, zu drei Achteln den Kantonen zugute.

couple. Ces montants correspondent aux seuils de la fortune décidés par le Parlement pour les prestations complémentaires. Le bien immobilier servant d'habitation à son propriétaire ne sera pas pris en compte dans la fortune. A l'inverse, le rachat de prestations de prévoyance professionnelle, le remboursement de versements anticipés pour accéder à la propriété d'un logement ou l'amortissement d'hypothèques effectués pendant les trois années précédant l'arrivée en fin de droit seront pris en considération. L'objectif est d'éviter qu'un assuré ne transfère délibérément des parts de fortune de manière à ce que sa fortune tombe sous le seuil fixé.

- Ne pas percevoir de rente de l'assurance-invalidité et ne pas anticiper la perception de sa rente de vieillesse de l'AVS. Calcul de la prestation transitoire
- La prestation transitoire sera calculée de la même façon qu'une prestation complémentaire, c'est-à-dire que son montant correspondra à la part des dépenses reconnues qui excède les revenus déterminants. Deux différences sont néanmoins prévues :
- Les montants forfaitaires destinés à la couverture des besoins vitaux seront majorés de 25 %. Cela représente actuellement 24 310 francs ( $19\ 450 \times 1,25$ ) pour une personne seule ou 36 470 francs ( $29\ 175 \times 1,25$ ) pour un couple. Cette majoration doit permettre de couvrir les frais de maladie et d'invalidité, qui sont remboursés séparément dans le système des PC.
- La prestation transitoire ne pourra pas dépasser trois fois le montant destiné à la couverture des besoins vitaux dans les PC. Cela représente actuellement 58 350 francs ( $19\ 450 \times 3$ ) pour une personne seule ou 87 525 francs ( $29\ 175 \times 3$ ) pour un couple. Par ce plafonnement, on souhaite inciter les bénéficiaires à continuer à chercher une activité lucrative.

e a 200 000 franchi per le coppie sposate, ossia le soglie decise dal Parlamento anche per le prestazioni complementari (PC); gli immobili di proprietà dei richiedenti da loro utilizzati quale abitazione non saranno presi in considerazione per questo calcolo, mentre lo saranno i riscatti di prestazioni e i rimborsi di prelievi anticipati della previdenza professionale e gli ammortamenti di ipoteche effettuati entro tre anni dall'esaurimento del diritto all'indennità di disoccupazione; si vuole così evitare che parti di sostanza vengano trasferite al fine di non oltrepassare la soglia di sostanza;

- non essere beneficiari di alcuna rendita dell'assicurazione invalidità né riscuotere anticipatamente la rendita di vecchiaia dell'AVS. Calcolo della prestazione transitoria
- La prestazione transitoria sarà calcolata analogamente alle PC e corrisponderà pertanto alla differenza tra le spese riconosciute e i redditi computabili. Sono tuttavia previste due differenze rispetto al sistema delle PC.
- L'importo forfettario destinato alla copertura del fabbisogno generale vitale sarà maggiorato di un supplemento del 25 per cento, il che corrisponde attualmente a 24 310 franchi ( $19\ 450 \times 1,25$ ) per le persone sole e a 36 470 ( $29\ 175 \times 1,25$ ) per le coppie sposate. Questo supplemento servirà a coprire le spese di malattia e d'invalidità, che nell'ambito delle PC sono rimborsate separatamente.
- La prestazione transitoria ammonterà al massimo al triplo dell'importo destinato alla copertura del fabbisogno generale vitale per le PC, ossia a 58 350 franchi ( $19\ 450 \times 3$ ) per le persone sole e a 87 525 ( $29\ 175 \times 3$ ) per le coppie sposate. Il motivo di questa limitazione è che i beneficiari di una prestazione transitoria dovranno continuare ad avere un incentivo a trovare un lavoro.

#### Costi e finanziamento

Negli ultimi anni gli ultrasessantenni che hanno esaurito il diritto all'indennità di disoccupazione sono stati in media circa 2600 all'anno. Considerate le condizioni

Kantone und Gemeinden profitieren zudem von Einsparungen bei der Sozialhilfe.

Kaum negative Auswirkungen auf Erwerbsbeteiligung und Beschäftigung  
Das Bundesamt für Sozialversicherungen BSV hat untersuchen lassen, welche Anreize sowie gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Auswirkungen die Überbrückungsleistungen auslösen könnten. Gemäss dieser Studie ist nicht zu befürchten, dass sich ältere Arbeitslose weniger um eine Integration in den Arbeitsmarkt bemühen oder dass Arbeitgeber vermehrt ältere Mitarbeitende sozusagen «in die ÜL entlassen». [Rudin, M.; Stutz, H.; Guggisberg, J. (2019); Anreize sowie wirtschaftliche und gesellschaftliche Auswirkungen von Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose (gemäss Vorentwurf für ein Bundesgesetz). Beiträge zur Sozialen Sicherheit, Forschungsbericht 6/19; Bundesamt für Sozialversicherungen, Bern]

#### Coût et financement

Ces dernières années, en moyenne quelque 2600 personnes de 60 ans ou plus sont arrivées chaque année en fin de droit dans l'assurance-chômage. Compte tenu des conditions d'octroi mentionnées, on estime qu'après une phase de mise en place, en moyenne quelque 4400 personnes auront droit, chaque année, à une prestation transitoire. Le coût des prestations transitoires s'élèvera à 30 millions de francs en 2021, puis augmentera les années suivantes pour atteindre 230 millions par an à partir de 2030. A l'inverse, le système des PC devrait réaliser des économies de l'ordre de 20 millions de francs par an au début, puis de plus de 30 millions de francs par an. Les prestations transitoires seront financées par la Confédération. Les économies réalisées dans le système des PC profiteront à la Confédération à hauteur de cinq huitièmes et aux cantons à hauteur de trois huitièmes. Les cantons et les communes bénéficieront également d'économies dans le domaine de l'aide sociale.

Quasiment pas d'impact négatif sur la participation au marché du travail et l'emploi  
L'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) a fait réaliser une étude sur les conséquences économiques et sociales de la prestation transitoire ainsi que sur la façon dont elle pourrait modifier les incitations. Selon les auteurs de cette étude, il n'y a aucune raison de craindre que les chômeurs âgés fassent moins d'efforts pour se réinsérer sur le marché du travail ou que les employeurs licencient plus facilement leurs travailleurs âgés en raison de cette prestation. [Rudin, M.; Stutz, H.; Guggisberg, J. (2019); Anreize sowie wirtschaftliche und gesellschaftliche Auswirkungen von Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose (gemäss Vorentwurf für ein Bundesgesetz). Aspects de la sécurité sociale, Rapport de recherche N° 6/19; Office fédéral des assurances sociales, Berne]

previste, dopo la fase introduttiva gli aventi diritto a una prestazione transitoria saranno in media circa 4400 all'anno. I costi delle prestazioni transitorie ammonteranno a 30 milioni di franchi nel 2021, dopodiché aumenteranno progressivamente, fino ad arrivare a circa 230 milioni di franchi all'anno nel 2030. In compenso le PC realizzeranno risparmi per 20 milioni di franchi, inizialmente, e in seguito per oltre 30 milioni di franchi all'anno. Le prestazioni transitorie saranno finanziate dalla Confederazione, mentre i risparmi generati nel quadro delle PC andranno per cinque ottavi a beneficio della Confederazione e per tre ottavi a beneficio dei Cantoni. I Cantoni e i Comuni realizzeranno inoltre risparmi nell'ambito dell'aiuto sociale.

Praticamente nessuna ripercussione negativa sulla partecipazione al mercato del lavoro e sull'occupazione

L'Ufficio federale delle assicurazioni sociali (UFAS) ha commissionato uno studio per capire quali incentivi e ripercussioni sociali ed economiche potrebbero derivare dall'introduzione delle prestazioni transitorie. Secondo lo studio non c'è da temere che i disoccupati anziani facciano meno sforzi per reinserirsi nel mercato del lavoro o che i datori di lavoro licenzino sempre più collaboratori anziani, scaricandoli sul sistema delle prestazioni transitorie. [Rudin, M.; Stutz, H.; Guggisberg, J. (2019); Anreize sowie wirtschaftliche und gesellschaftliche Auswirkungen von Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose (gemäss Vorentwurf für ein Bundesgesetz). Aspetti della sicurezza sociale, Rapporto di ricerca N° 6/19; Ufficio federale delle assicurazioni sociali, Berna]

## Verhandlungen

Bundesgesetz über Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose (ÜLG) (BBI 2019 8313)

**12.12.2019 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat, 12.12.2019**

**Ständerat will tiefere Überbrückungsrente als der Bundesrat**  
**Ausgesteuerte Arbeitslose über 60 sollen künftig Überbrückungsleistungen erhalten.** Der Ständerat hat am Donnerstag ein entsprechendes Gesetz angenommen. Allerdings hat er die Vorlage erheblich abgeändert. Nach dem Vorschlag des Bundesrates würde die Überbrückungsleistung (ÜL) bis zur ordentlichen Pensionierung ausgerichtet. Der Ständerat dagegen will sie nur bis zur Frühpensionierung ausrichten - bis der Vorbezug einer Altersrente möglich ist.

Er hat einen Antrag von Ruedi Noser (FDP/ZH) mit 23 zu 21 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen. Die Gegnerinnen und Gegner argumentierten vergeblich, mit einer Frühpensionierung müssten die Betroffenen lebenslang tiefere Renten in Kauf nehmen.

### Tiefere Beträge

Die Überbrückungsleistung wird gleich berechnet wie eine Ergänzungsleistung: Ihre Höhe entspricht der Differenz zwischen den anerkannten Ausgaben und den anrechenbaren Einnahmen. Sie ist plafonierte. Der Ständerat will indes eine tiefere Obergrenze festlegen als der Bundesrat vorschlägt.

Nosers Antrag dazu nahm er mit 24 zu 19 Stimmen bei 2 Enthaltungen an. Demnach soll die Leistung für alleinstehende Personen höchstens 38'900 Franken pro Jahr betragen statt 58'350 Franken. Den Höchstbetrag für Ehepaare legte der Rat bei 58'350 statt 87'525 Franken fest. Der Betrag soll steuerfrei sein. Die Kommission war bei den Beträgen dem Bundesrat gefolgt, wollte diese aber nicht von der Steuer befreien.

## Délibérations

Loi fédérale sur les prestations transitoires pour les chômeurs âgés (LPtra) (FF 2019 7861)

**12.12.2019 CE** Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats, 12.12.2019**

**Les sénateurs soutiennent une rente-pont plus modeste**  
**Les chômeurs en fin de droit devraient pouvoir bénéficier d'une rente-pont à partir de 60 ans.** Les sénateurs ont toutefois nettement réduit jeudi la portée du projet gouvernemental avant de l'adopter par **33 voix contre 11**.

Seule l'UDC a voté en bloc contre. Le camp rose-vert l'a soutenu de même qu'une majorité des PLR et des PDC. La balle passe dans le camp du National. Le projet résulte d'un accord avec les partenaires sociaux, a rappelé le conseiller fédéral Alain Berset. Il doit éviter des situations dramatiques et permettre un passage à la retraite en toute dignité à des personnes pour qui retrouver un travail est quasi-impossible. Le problème n'a pas été nié, mais le camp bourgeois a imposé des tours de vis.

A partir de 60 ans, les chômeurs en fin de droit pourraient toucher une prestation transitoire jusqu'à la retraite, mais à des conditions très strictes. Le camp bourgeois a toutefois trouvé le projet trop généreux.

### 38'900 francs au plus

I. Le Conseil fédéral prévoyait un plafond de 58'350 francs pour une personne seule (87'525 francs pour un couple). Par 24 voix contre 19, la majorité a ramené les limites à respectivement 38'900 et 58'350 francs. Compte tenu notamment des coûts maladie, cela ne permettra plus de couvrir les besoins vitaux, a objecté en vain le ministre des affaires sociales.

La prestation sera calculée comme une prestation complémentaire. Mais les forfaits destinés à la couverture des soins vitaux seront majorés d'un quart

## Deliberazioni

Legge federale sulle prestazioni transitorie per i disoccupati anziani (LPTD) (FF 2019 6923)

**12.12.2019 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati, 12.12.2019**

**Disoccupati «anziani», ok prestazione transitoria**  
**Seppur d'accordo con l'idea di attribuire una prestazione transitoria fino al pensionamento per le persone di oltre 60 anni che non hanno più diritto alla disoccupazione, il Consiglio degli Stati ha inasprito oggi le condizioni per accedere a questo aiuto, in particolare tagliando sulle somme destinate a queste persone.**

La legge è stata approvata al termine di un lungo dibattito per 33 voti a 11. In precedenza, il plenum aveva respinto una richiesta di non entrata nel merito difesa in aula dall'UDC e da alcuni esponenti del PPD.

No a un'altra assicurazione sociale  
Alex Kuprecht (UDC/SZ) ha messo in guardia dalla creazione di una nuova prestazione sociale quando l'AVS non è ancora risanata, tanto più che nei prossimi anni un numero importante di persone, i cosiddetti «baby-boomers», andrà in pensione. Sostenuto anche da diversi «senatori» del PPD, divisi su questo tema, teme inoltre che questa misura possa spingere i datori di lavoro a licenziare i collaboratori più anziani.

Eppoi, non nascondiamoci, ha sostenuto in tono polemico il «senatore» svizzese: questa legge è stata pensata per rendere più accettabile la libera circolazione della persone, sul cui principio si voterà nel maggio prossimo (vedi iniziativa popolare sulla limitazione dell'UDC, n.d.r) e l'accordo istituzionale negoziato con l'Ue.

A tale riguardo, l'indipendente Thomas Minder (SH), ma inserito nel gruppo democristiano, ha sottolineato che il vero pericolo per i lavoratori residenti è pro-

### Anreiz für Entlassungen

Eine Minderheit aus SVP- und CVP-Vertretern beantragte, nicht auf die Vorlage einzutreten. Der Sozialstaat sei bereits sehr gut ausgebaut, sagte Alex Kuprecht (SVP/SZ). Er warnte vor der Belastung des Bundeshaushalts.

Zudem befürchteten die Gegnerinnen und Gegner, dass für Arbeitgeber ein Anreiz geschaffen würde, ältere Arbeitnehmende zu entlassen. «Gut gemeint ist nicht immer gut», befand Peter Hegglin (CVP/ZG). Bevor neue Sozialleistungen geschaffen würden, sollten ohnehin die bestehenden Sozialwerke saniert werden.

### Unwürdige Situation

Die Befürworterinnen und Befürwörter wiesen auf die Situation der Betroffenen hin. Diese sei unwürdig, sagte Erich Ettlin (CVP/OW). Menschen, die in diesem Alter arbeitslos seien, schrieben Hunderte von Bewerbungen - und erhielten immer dieselbe abschlägige Antwort. «Die Leute wollen arbeiten», betonte auch Maya Graf (Grüne/BL). Zwar habe die Arbeitslosigkeit bei den Älteren abgenommen, räumten die Befürworter ein. Deren Risiko sei aber hoch, langzeitarbeitslos zu werden. Nur jeder siebte über 55-Jährige finde wieder eine Stelle, sagte Pirmin Bischof (CVP/SO). Der Rat lehnte den Nichteintretensantrag mit 31 zu 14 Stimmen ab.

### 20 Jahre in die AHV eingezahlt

Anspruch auf ÜL hätten Personen, die mit 58 Jahren oder später ihre Stelle verloren und während der Dauer der Arbeitslosenschädigung keine neue gefunden haben.

Voraussetzung ist, dass sie mindestens 20 Jahre lang mit einem Erwerbseinkommen von mindestens 75 Prozent der maximalen AHV-Rente in die AHV eingezahlt haben. Weiter muss in den 15 Jahren unmittelbar vor der Aussteuerung während mindestens 10 Jahren ein minimales Erwerbseinkommen von 21'330 Franken erzielt worden sein.

### Unter Vermögensschwelle

Anspruch hat ausserdem nur, wer weniger als 100'000 Franken Vermögen hat. Bei Ehepaaren liegt die Schwelle bei 200'000 Franken. Selbstbewohntes Wohneigentum soll bei der Vermögens-

afin de couvrir les frais de maladie et d'invalidité. Une personne seule pourra prétendre à ce titre à 19'450 francs, ont décidé les sénateurs (un couple à 29'175 francs).

En échange, ils se sont abstenus d'attaquer l'exonération d'impôts voulue par le Conseil fédéral. La commission des affaires juridique a retiré sa proposition correspondante, a annoncé son rapporteur Josef Dittli (PLR/UR).

### Durée réduite

La majorité a par ailleurs décidé par 23 voix contre 21 et 1 abstention de limiter le versement de la prestation transitoire jusqu'au moment où le bénéficiaire a droit au versement anticipé d'une rente AVS. Cela reviendrait à réduire la durée de versement de deux ans, a critiqué en vain Erich Ettlin (PDC/OW).

Obligés de prendre une retraite anticipée, les concernés verront réduites à vie leurs possibilités de retraite digne dans le contexte du 1er et du 2e pilier, a ajouté Alain Berset. Il faut protéger les finances fédérales et éviter que les bénéficiaires de la rente-pont soient favorisés par rapport à ceux qui optent pour une retraite anticipée, a argumenté avec succès Ruedi Noser (PLR/ZH).

Les sénateurs ont accepté sans discussion un autre tour de vis voulu par leur commission. Les bénéficiaires de prestations transitoires seront obligés d'apporter chaque année les preuves de leurs efforts d'intégration sur le marché du travail.

Le Conseil fédéral avait déjà prévu que le chômeur devra avoir cotisé au minimum durant 20 ans aux assurances sociales et gagné au moins 21'330 francs par an. Seules les personnes ayant travaillé en Suisse pendant une certaine période précédant immédiatement l'ouverture du droit seront éligibles.

Le bénéficiaire n'y aura pas droit si sa fortune excède 100'000 francs, son logement exclu (200'000 pour les couples). Le Conseil devrait en outre analyser la mise en oeuvre et l'efficacité de la loi au bout de cinq ans, ont complété les sénateurs.

### Trop cher

Une minorité réunissant l'UDC et une partie du PDC et du PLR s'est opposée

prio la libera circolazione - da lui considerata un «job killer» - che consente agli imprenditori di assumere forza lavoro a costi inferiori. Insomma, con questa rendita ponte il Consiglio federale «si lava la coscienza». Egli teme, inoltre, che ad approfittare di questa possibilità saranno poi proprio i lavoratori stranieri in là con gli anni, categoria in cui si registra il maggior numero di disoccupati di lunga durata.

### Casi drammatici

Nonostante l'invito a non entrare in materia, il plenum ha seguito il consiglio della sua commissione e del ministro dell'interno Alain Berset, facendo suo il ragionamento di quest'ultimo, ossia che il problema dei disoccupati anziani che non riescono più a trovare un impiego esiste e va affrontato, al fine di evitare che finiscano a carico dell'assistenza dopo aver esaurito gli averi della cassa pensione.

Si tratta di situazioni individuali, di casi drammatici, di un gruppo ristretto di individui. Queste persone hanno lavorato per tutta la vita, versando per oltre vent'anni i contributi AVS e, improvvisamente e senza colpa alcuna, si ritrovano senza lavoro e senza prospettive due anni dopo aver esaurito le indennità di disoccupazione nonostante le centinaia di curricula inviati.

«È difficile dire a queste persone che prima di concedergli un aiuto devi diventare povero», ossia dar fondo al tuo patrimonio, ha sostenuto in aula Erich Ettlin (PPD/OW). E, sempre Ettlin, «è estremamente umiliante doversi rivolgere al proprio comune per ottenere assistenza».

Sulla falsariga di Ettlin, altri «senatori» hanno fatto notare che queste persone non cercano per forza una rendita, ma vogliono lavorare e, anzi, sarebbero disposte a farlo anche con un salario inferiore. Per Paul Rechsteiner (PS/SG), se non si fa nulla, queste persone saranno condannate a una vecchiaia trascorsa in povertà. Alcuni sostenitori di questa misura hanno poi rimarcato che la legge non prevede un sostegno ad innaffiatio, ma prevede tutta una sorta di paletti affinché siano i veramente bisognosi a poterne beneficiare.

schwelle nicht angerechnet werden. Außerdem hat der Rat im Gesetz verankert, dass der Bundesrat dem Parlament fünf Jahr nach dem Inkrafttreten des Gesetzes Bericht erstatten muss über dessen Umsetzung und Wirksamkeit. Der Bundesrat soll dem Parlament gleichzeitig einen Antrag für das weitere Vorgehen stellen.

#### 4400 Personen im Jahr

Der Bundesrat geht davon aus, dass nach der Einführungsphase etwa 4400 Personen jährlich Anspruch auf Überbrückungsleistungen haben. Die Kosten für den Bund betragen in der Bundesratsversion 30 Millionen Franken im Jahr 2021. In den Folgejahren würden sie steigen und ab 2030 rund 230 Millionen Franken im Jahr betragen.

Dem stünden Einsparungen bei den Ergänzungsleistungen von zu Beginn 20 Millionen und später mehr als 30 Millionen Franken pro Jahr gegenüber, schrieb der Bundesrat in der Botschaft ans Parlament.

#### Argument im Abstimmungskampf

Die neue Sozialleistung ist Teil eines Massnahmenpakets für ältere Arbeitslose, das auch dazu dienen soll, die Akzeptanz der Personenfreizügigkeit zu erhöhen. Der Bundesrat zieht damit die Lehren aus dem Ja zur Masseneinwanderungsinitiative.

Bald steht eine weitere Abstimmung über die Personenfreizügigkeit an, jene zur Begrenzungsinitiative der SVP. Diesmal will der Bundesrat im Abstimmungskampf etwas Konkretes in der Hand haben.

In der Gesamtabstimmung nahm der Ständerat die Vorlage mit 33 zu 11 Stimmen an.

frontalement au projet. Elle ne voit pas la nécessité d'une nouvelle prestation d'assistance et critique les coûts élevés pour la Confédération. En cas de récession, cela pourrait atteindre facilement un demi-milliard, a estimé Alex Kuprecht (UDC/SZ).

Le projet ne contient aucune incitation pour les entreprises à employer un travailleur âgé, a déploré l'indépendant Thomas Minder (SH) en qualifiant la libre circulation de « job killer » pour les Suisses. Les partisans ont au contraire défendu un projet qui répond à un besoin social urgent. Le taux de pauvreté augmente avec l'âge, s'est inquiétée Maya Graf (Verte/BL). Il faut protéger les plus âgés de la précarité avant la retraite, femmes en tête.

Rendita ponte: condizioni restrittive Il disegno di legge del governo, che gode dell'appoggio dei cantoni e delle istituzioni dell'aiuto sociale, è pensato per le persone che perdono il lavoro poco prima della pensione (licenziamento a partire dai 58 anni). Per poter far parte della cerchia ristretta dei beneficiari, bisogna essere stati assicurati all'AVS per almeno un ventennio e aver guadagnato almeno 21'330 franchi all'anno per almeno dieci dei 15 anni immediatamente precedenti l'esaurimento del diritto. Le persone sole non possono disporre di una sostanza superiore a 100'000 franchi; le coppie sposate ai 200'000 franchi.

Al pari del Consiglio federale, anche il plenum considera tuttavia prioritaria l'integrazione nel mercato del lavoro. I beneficiari di prestazioni transitorie dovranno comprovare annualmente i propri sforzi d'integrazione.

#### Taglio alle prestazioni

In fatto di entità delle prestazioni, il plenum ha però seguito le proposte di minoranza di Ruedi Noser (PLR/ZH): 38'900 franchi invece di 58'350 al massimo per le persone sole e 58'350 franchi al posto di 87'525 per le coppie sposate.

La prestazione viene calcolata sulla base delle prestazioni complementari. Tuttavia, gli importi forfettari destinati a coprire i bisogni vitali saranno aumentati di un quarto per coprire i costi di malattia e invalidità. Una sola persona potrà pretendere 19'450 franchi e una coppia 29'175 franchi.

Diversamente dalla commissione, il plenum ha poi deciso di non contestare l'esenzione fiscale richiesta dal Consiglio federale.

Nelle intenzioni dei «senatori», poi, ogni quattro anni il Consiglio federale dovrà analizzare lo stato dell'applicazione delle prestazioni transitorie, esaminare l'efficacia delle stesse dopo otto anni e sottoporre al Parlamento proposte per il seguito.

#### Durata ridotta

La maggioranza ha inoltre deciso di limitare il pagamento della prestazione transitoria fino a quando il beneficiario ha diritto ad andare in pensione anticipatamente.

Tale soluzione ridurrebbe il periodo di

**Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

#### Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.**

#### Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

pagamento di due anni, ha criticato invano Ettlin. Costretti al pensionamento anticipato, gli interessati vedranno le loro opportunità di pensionamento dignitoso ridotte a vita nel contesto del primo e del secondo pilastro, ha aggiunto, invano, Alain Berset.

Secondo Noser, però, non bisogna gravare ulteriormente le finanze federali. Inoltre, i beneficiari della rendita ponte non devono essere favoriti rispetto a coloro che optano per il pensionamento anticipato.

**L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.**

#### Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

**■ 19.057 AHVG. Änderung (Systematische Verwendung der AHV-Nummer durch Behörden)**

Botschaft vom 30. Oktober 2019 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (Systematische Verwendung der AHV-Nummer durch Behörden) (BBI 2019 7359)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.10.2019**

**Breitere Verwendung der AHV-Nummer für effizientere Verwaltungsabläufe**

Der Bundesrat will die Verwaltungsabläufe durch eine breitere, kontrollierte Verwendung der AHV-Nummer effizienter machen. Er hat an seiner Sitzung vom 30. Oktober 2019 die Botschaft zu einer Änderung des AHV-Gesetzes verabschiedet. Neu sollen Behörden generell die AHVN verwenden dürfen. Strikte Regelungen stellen sicher, dass der Datenschutz und die Informationssicherheit gewährleistet sind. In der Vernehmlassung sprach sich eine deutliche Mehrheit für die Gesetzesänderung aus.

Der Bundesrat will dem Anliegen von Bund, Kantonen und Gemeinden entgegenkommen, welche die AHV-Nummer bei ihrer Verwaltungsarbeit vermehrt verwenden wollen. Er hat eine Änderung des AHV-Gesetzes zuhanden des Parlaments verabschiedet. Sie sieht vor, dass Behörden im Rahmen ihrer gesetzlichen Aufgaben neu generell die AHV-Nummer verwenden dürfen. Institutionen ohne Behördenscharakter, denen die Erfüllung einer öffentlichen Aufgabe übertragen wurde, sollen diese nur verwenden dürfen, wenn ein Gesetz sie dazu ermächtigt.

Kostengünstigere, effizientere Verwaltungsabläufe dank AHV-Nummer

Die systematische Verwendung der AHV-Nummer als Personenidentifikator erlaubt es, Personenattribute wie Familienname, Vorname, oder Zivilstand automatisch, rasch und genau zu aktualisieren. Bei der Bearbeitung von Datensätzen wird der Verwaltungsaufwand gesenkt. Denn es muss nur

**■ 19.057 LAVS. Modification (Utilisation systématique du numéro AVS par les autorités)**

Message du 30 octobre 2019 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'assurance vieillesse et survivants (utilisation systématique du numéro A VS par les autorités) (FF 2019 6955)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.10.2019**

**Utilisation accrue du numéro AVS pour rationaliser les procédures administratives**

Le Conseil fédéral veut rendre plus efficaces les procédures administratives en étendant l'utilisation contrôlée du numéro AVS. Lors de sa séance du 30 octobre 2019, il a adopté le message relatif à une modification de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS) en ce sens. Les nouvelles dispositions habiliteront les autorités à utiliser le numéro AVS de manière générale. Une réglementation stricte garantira la protection des données et la sécurité de l'information. Une nette majorité des participants à la consultation se sont prononcés en faveur de cette modification de loi.

Le Conseil fédéral entend répondre aux souhaits de la Confédération, des cantons et des communes d'utiliser davantage le numéro AVS dans l'accomplissement de leurs tâches administratives. A cette fin, il a adopté une modification de la LAVS qu'il soumet au Parlement. Celle-ci prévoit que les autorités pourront utiliser systématiquement le numéro AVS pour leurs tâches légales. Par contre, les institutions qui, sans avoir le caractère d'une autorité, sont chargées d'un mandat public ne pourront l'utiliser que si une loi les y autorise.

Des procédures administratives plus efficaces et moins coûteuses grâce au numéro AVS

L'utilisation systématique du numéro AVS comme identifiant permet de mettre à jour de manière automatique, précise et rapide les attributs personnels tels que nom de famille, prénom ou état

**■ 19.057 LAVS. Modifica (Utilizzazione sistematica del numero AVS da parte delle autorità)**

Modifica del 30 ottobre 2019 della legge federale sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti (Utilizzazione sistematica del numero AVS da parte delle autorità) (FF 2019 6043)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.10.2019**

**Utilizzazione più ampia del numero AVS per processi amministrativi più efficienti**

Il Consiglio federale vuole aumentare l'efficienza dei processi amministrativi grazie a un'utilizzazione più ampia e controllata del numero AVS. In occasione della sua seduta del 30 ottobre 2019 ha adottato il messaggio concernente una modifica in tal senso della legge sull'AVS. In base alle nuove disposizioni, in futuro le autorità sarebbero autorizzate a utilizzare il numero AVS in modo generalizzato. Mediante rigide regolamentazioni saranno garantite la protezione dei dati e la sicurezza delle informazioni. Dalla consultazione è emersa una chiara approvazione della modifica di legge.

Il Consiglio federale intende soddisfare la richiesta di Confederazione, Cantoni e Comuni, che vorrebbero impiegare maggiormente il numero AVS nella loro attività amministrativa. Per questo motivo ha trasmesso al Parlamento una modifica della legge sull'AVS, che prevede di consentire in modo generalizzato alle autorità di utilizzare sistematicamente il numero AVS nello svolgimento dei loro compiti legali. Le istituzioni non avente carattere di autorità e alle quali è stato affidato l'adempimento di un compito pubblico potranno invece utilizzarlo soltanto se una legge le autorizza a farlo.

Processi amministrativi più efficienti ed economici grazie al numero AVS  
L'utilizzazione sistematica del numero AVS come identificatore personale permette di aggiornare in modo automatico, rapido e preciso gli attributi personali, quali cognome, nome o stato civile, e di ridurre l'onere amministrativo per il

ein Identifikationsmerkmal verwendet werden, um zum Beispiel bei gleichem Namen und Vornamen oder bei Namen mit unterschiedlicher Schreibweise den richtigen Datensatz zu bearbeiten. Zudem werden kostenintensive Arbeiten zur Behebung von Verwechslungen und unangenehme Konsequenzen für Betroffene vermieden.

Wirksame Massnahmen zum Datenschutz und zur Informationssicherheit Auch mit einer breiteren Verwendung der AHV-Nummer bleiben die Informationssysteme von Bund, Kantonen, Gemeinden oder anderen, spezialgesetzlich ermächtigten Nutzern sicher. Wer befugt ist, die AHV-Nummer zu verwenden, muss den Datenschutz und die Informationssicherheit garantieren. Der Zugang zu den Datenbanken muss optimal gesichert werden (insbesondere Begrenzung und Authentifizierung der zugreifenden Personen, sichere Datenübertragung, Verschlüsselung, Virenschutz und Firewalls). Wichtige Abläufe innerhalb der Informatiksysteme müssen aufgezeichnet und ausgewertet werden.

Die Gesetzesänderung führt nicht dazu, dass Daten aus unterschiedlichen Datenbanken häufiger miteinander verknüpft werden als bisher, denn die strikten gesetzlichen Bedingungen dafür bleiben unverändert.

Die anonyme AHV-Nummer wird bereits intensiv eingesetzt  
Die AHV-Nummer wird heute insbesondere in den Sozialversicherungen als Personenidentifikator verwendet. Sie darf auch ausserhalb der Sozialversicherungen eingesetzt werden, wenn dafür eine explizite gesetzliche Grundlage des Bundes, Kantons oder der Gemeinde besteht. Diese muss für den einzelnen Anwendungsbereich konkret festhalten, wer die AHV-Nummer für welchen Zweck einsetzen darf. Die Verwendung der AHV-Nummer muss der Zentralen Ausgleichsstelle der 1. Säule gemeldet werden. Seit der Einführung der heutigen, dreizehnstelligen AHV-Nummer im Jahr 2008 hat ihre Verwendung ausserhalb der Sozialversicherungen in diesem Rahmen bereits stark zugenommen.  
Die AHV-Nummer ist eine Identifikationsnummer, die - im Gegensatz zur

civil. Le travail administratif en lien avec les banques de données s'en trouve réduit. En effet, un seul attribut d'identification permet de saisir correctement les données associées à un titulaire, même si, par exemple, il porte le même nom et le même prénom qu'une autre personne ou que son nom est orthographié de plusieurs manières. Cela permet d'éviter non seulement des corrections coûteuses, mais encore les conséquences fâcheuses d'une confusion.

Mesures efficaces pour protéger les données et garantir la sécurité des informations  
Même si le numéro AVS est utilisé à plus large échelle, la sécurité des systèmes d'information de la Confédération, des cantons, des communes ou des autres utilisateurs visés par une loi spéciale restera garantie. Quiconque sera autorisé à l'utiliser devra garantir la protection des données et la sécurité de l'information. L'accès aux banques de données devra être sécurisé de manière optimale, en particulier par une limitation des droits d'accès, l'authentification des personnes ayant accès aux données, la sécurisation des modes de transmission, un cryptage, des protections antivirus et des pare-feu. Les principaux processus des systèmes informatiques devront être documentés et évalués.

La modification de loi n'entraînera pas de multiplication des appariements de données provenant de différentes banques de données, car les exigences légales rigoureuses imposées pour ces procédés restent en place.

Le numéro AVS anonyme est déjà très utilisé

Le numéro AVS est utilisé aujourd'hui déjà comme identifiant personnel, en particulier dans les assurances sociales. Il peut également être utilisé en dehors des assurances sociales, à condition qu'un tel usage soit expressément prévu dans une base légale fédérale, cantonale ou communale. Pour chaque champ d'application, celle-ci doit préciser qui peut recourir au numéro AVS et à quelle fin. L'utilisation du numéro AVS doit être signalée à la Centrale de compensation du 1er pilier. Depuis que le numéro AVS à treize chiffres a été mis en place, en 2008, son utilisation en de-

trattamento dei dati. Basta infatti un unico elemento identificativo per reperire la serie di dati giusta, per esempio se il cognome e il nome sono identici o nel caso di nomi con grafie diverse. Si possono inoltre evitare scambi d'identità che causano onerose operazioni di correzione e spiacevoli conseguenze per gli interessati.

Misure efficaci per garantire la protezione dei dati e la sicurezza delle informazioni

Un'utilizzazione più ampia del numero AVS non pregiudica la sicurezza dei sistemi d'informazione della Confederazione, dei Cantoni, dei Comuni e di altri utenti autorizzati mediante legge speciale. Chi è autorizzato a utilizzare il numero AVS dovrà garantire la protezione dei dati e la sicurezza delle informazioni. A tal fine occorre garantire in modo ottimale la sicurezza dell'accesso alle banche dati (in particolare mediante la limitazione dell'accesso ai dati e l'autenticazione degli utenti, la trasmissione sicura dei dati, la loro cifratura e l'impiego di antivirus e firewall). I processi importanti all'interno dei sistemi informatici devono essere registrati e analizzati. Rispetto a oggi, la modifica di legge proposta non farà aumentare la frequenza del collegamento di informazioni di banche dati diverse, poiché le rigide condizioni legali previste per poterlo fare rimarranno invariate.

Il numero AVS anonimo è già utilizzato assiduamente

Il numero AVS è utilizzato già oggi quale identificatore personale, soprattutto nell'ambito delle assicurazioni sociali. Può essere impiegato anche al di fuori di esse, se ciò è esplicitamente previsto da una base legale federale, cantonale o comunale. Questa deve stabilire concretamente, per ogni ambito di applicazione, chi è autorizzato a utilizzare il numero AVS e per quale scopo. L'utilizzazione del numero AVS deve essere comunicata all'Ufficio centrale di compensazione del 1° pilastro. Dall'introduzione dell'attuale numero AVS a 13 cifre, nel 2008, la sua utilizzazione al di fuori delle assicurazioni sociali è fortemente aumentata.

Il numero AVS è un numero d'identificazione che, contrariamente a quello pre-

früheren AHV-Nummer - keinerlei Informationen über die Person enthält. Sie wird nach dem Zufallsprinzip generiert, existiert genau einmal und bleibt lebenslang unverändert.

**Die Staatspolitische Kommission des Ständerates hat am 18.02.2020 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

hors du système de sécurité sociale a beaucoup augmenté. Contrairement à l'ancien numéro, il constitue un identifiant qui ne renferme aucune information sur la personne qui le détient. Généré par un processus aléatoire, il est unique et attribué une fois pour toutes.

**La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats s'est réunie le 18.02.2020.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

cedente, non contiene alcuna informazione personale. Esso è generato in modo casuale, è univoco e rimane invariato per tutta la vita.

**La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati si è riunita il 18.02.2020.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **19.066 Kantonsverfassungen Uri, Tessin, Waadt, Wallis und Genf. Gewährleistung**

Botschaft vom 6. Dezember 2019 zur Gewährleistung der geänderten Verfassungen der Kantone Uri, Tessin, Waadt, Wallis und Genf (BBI 2020 147)

■ **19.066 Constitutions des cantons d'Uri, du Tessin, de Vaud, du Valais et de Genève. Garantie**

Message du 6 décembre 2019 concernant la garantie des constitutions révisées des cantons d'Uri, du Tessin, de Vaud, du Valais et de Genève (FF 2020 139)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 06.12.2019**

**Gewährleistung der geänderten Verfassungen von fünf Kantonen**  
**Der Bundesrat beantragt dem Parlament, die geänderten Verfassungen der Kantone Uri, Tessin, Waadt, Wallis und Genf zu gewährleisten.**  
**Alle Verfassungsänderungen stimmen mit dem Bundesrecht überein, wie der Bundesrat in seiner am 6. Dezember 2019 verabschiedeten Botschaft festhält. Dies gilt auch für die Ausdehnung des Majorzwahlverfahrens bei Landratswahlen im Kanton Uri.**

Am 19. Mai 2019 hat der Kanton Uri einer Änderung des Wahlsystems für den Landrat (Kantonsparlament) zugestimmt. Die Stimmbevölkerung will für die Landratswahl das Majorzwahlverfahren ausdehnen. Künftig soll demnach in vier weiteren Gemeinden die Majorzwahl (Kopfwahl) eingeführt werden. Nach Proporz (Verhältniswahl) wird der Landrat nur noch in den vier grössten Gemeinden gewählt.

Der Bundesrat erachtet dieses Wahlsystem als bundesrechtskonform. Er stützt sich dabei auch auf die Rechtsprechung des Bundesgerichts, das in einem Urteil vom Juli 2019 festgehalten hat, wie gross die Wahlkreise höchstens sein dürfen, damit eine Majorzwahl zulässig ist. Die neuen Majorzgemeinden im Kanton Uri erfüllen diese Anforderungen.

Gewährleistung weiterer Kantonsverfassungen  
Der Bundesrat beantragt dem Parlament zudem die Gewährleistung von weiteren Änderungen in mehreren Kantonsverfassungen. Diese haben die folgenden Änderungen zum Gegenstand: im Kanton Uri:  
– die Regulierung von Grossraubtieren;

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 06.12.2019**

**Garantie des constitutions révisées de cinq cantons**  
**Le Conseil fédéral propose au Parlement de garantir les constitutions révisées des cantons d'Uri, du Tessin, de Vaud, du Valais et de Genève. Comme il le constate dans le message adopté le 6 décembre 2019, toutes les modifications sont conformes au droit fédéral. C'est notamment le cas de l'extension du scrutin majoritaire lors des élections du Grand Conseil du canton d'Uri.**

Le 19 mai 2019, le canton d'Uri a accepté une modification du système électoral pour le Grand Conseil. Le corps électoral veut étendre le scrutin majoritaire à quatre nouvelles communes. La représentation proportionnelle ne sera désormais appliquée que dans les quatre communes les plus peuplées. Le Conseil fédéral considère que ce système est conforme au droit fédéral. Il se fonde sur la jurisprudence du Tribunal fédéral, qui a déterminé en juillet 2019 la taille que doit avoir une circonscription électorale pour qu'un scrutin majoritaire soit admissible. Les communes concernées dans le canton d'Uri remplissent ce critère.

Autres révisions garanties  
Le Conseil fédéral propose en outre au Parlement d'accorder la garantie fédérale aux modifications suivantes, qui ont pour objet :  
dans le canton d'Uri :  
– la régulation des grands prédateurs ;

■ **19.066 Costituzioni rivedute dei Cantoni di Uri, del Ticino, Vaud, Vallese e Ginevra. Garanzia**

Messaggio del 6 dicembre 2019 concernente il conferimento della garanzia federale alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Uri, Ticino, Vaud, Vallese e Ginevra (FF 2020 137)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 06.12.2019**

**Garanzia federale alle costituzioni rivedute di cinque Cantoni**  
**Il Consiglio federale propone al Parlamento di conferire la garanzia federale alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Uri, Ticino, Vaud, Vallese e Ginevra. Come si evince dal messaggio del Consiglio federale adottato il 6 dicembre 2019, tutte le modifiche sono conformi al diritto federale. Ciò vale anche per l'estensione del sistema elettorale maggioritario nelle elezioni del Gran Consiglio del Cantone di Uri.**

Il 19 maggio 2019, il Cantone di Uri ha approvato la modifica del sistema elettorale del Gran Consiglio (Parlamento cantonale). Gli aventi diritto di voto desiderano estendere il sistema elettorale maggioritario per le elezioni del Gran Consiglio ad altri quattro Comuni. Soltanto nei quattro Comuni più grandi il Gran Consiglio sarà eletto secondo il sistema proporzionale.

Il Consiglio federale ritiene che questo sistema elettorale sia conforme al diritto federale. A questo proposito si basa anche sulla giurisprudenza del Tribunale federale che, in una sentenza di luglio 2019, ha definito la grandezza massima di un circondario elettorale perché sia ammessa un'elezione maggioritaria. I nuovi Comuni in cui sono previste le elezioni secondo il sistema maggioritario soddisfano questi requisiti.

Conferimento della garanzia ad altre costituzioni cantonali

Il Consiglio federale propone al Parlamento di conferire la garanzia federale ad altre modifiche di varie costituzioni cantonali. Si tratta delle modifiche seguenti: Cantone di Uri:

– la regolazione degli effettivi di grandi predatori;

im Kanton Tessin:

- die politischen Rechte der Auslandstessinerinnen und tessiner;
- die Fristen für die Unterschriftensammlung;
- die Volksabstimmung bei Gesetzesinitiativen des Volks;
- die Variantenvorlagen bei einer Änderung der Kantonsverfassung;

im Kanton Waadt:

- den Zugang zu Unterbringungsmöglichkeiten aus medizinischen oder sozialen Gründen (Berichtigung);

im Kanton Wallis:

- das Datum der konstituierenden Session des Grossen Rates und die Frist zwischen erstem und zweitem Wahlgang bei kantonalen Wahlen;

im Kanton Genf:

- die öffentlichen Aufgaben im Bereich Kunst und Kultur.

### **Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 31.01.2020**

Die SPK des Ständerates beantragt, den geänderten Verfassungen der Kantone Uri, Tessin, Waadt, Wallis und Genf die Gewährleistung zu erteilen (**19.066**). Die Revision der Verfassung des Kantons Uri, die namentlich eine Änderung des Wahlverfahrens für den Landrat umfasst, wurde von der Kommission ausgiebig diskutiert. Die SPK des Ständerates hat sich letztlich aber mit 10 zu 2 Stimmen für die Erteilung der Gewährleistung ausgesprochen.

### **Auskünfte**

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

dans le canton du Tessin :

- les droits politiques des Tessinois de l'étranger ;
- les délais pour la récolte des signatures ;
- le vote populaire lors des initiatives populaires législatives ;
- les projets avec variantes lors de la révision de la constitution cantonale ;

dans le canton de Vaud :

- l'hébergement médico-social (rectification) ;

dans le canton du Valais :

- la date de la session constitutive du Grand Conseil et la modification du délai entre le premier et le second tour lors des élections cantonales ;

dans le canton de Genève :

- les tâches publiques dans le domaine de l'art et de la culture.

### **Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 31.01.2020**

La CIP-E propose d'octroyer la garantie fédérale aux constitutions révisées des cantons d'Uri, du Tessin, de Vaud, du Valais et de Genève (**19.066**). La révision de la constitution d'Uri, qui concernait notamment une modification du système électoral pour le Grand Conseil, a donné lieu à des discussions nourries au terme desquelles la garantie a été octroyée par 10 voix contre 2.

### **Renseignements**

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

Cantone del Ticino:

- i diritti politici dei ticinesi all'estero;
- i termini della raccolta di firme;
- il voto popolare in caso di iniziative popolari legislative;
- i progetti con varianti in caso di modifica della Costituzione cantonale;

Cantone di Vaud:

- l'accesso a centri di accoglienza medicosociali;

Cantone del Vallese:

- la data della sessione costitutiva del Gran Consiglio e il termine tra il primo e il secondo turno nelle elezioni cantonali;

Cantone di Ginevra:

- i compiti pubblici in ambito artistico e culturale.

### **Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 31.01.2020**

La CIP-S propone di conferire la garanzia federale alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Uri, Ticino, Vaud, Vallese e Ginevra (**19.066**). La revisione della Costituzione di Uri concernente in particolare una modifica del sistema elettorale per il Gran Consiglio ha suscitato intense discussioni, a conclusione delle quali la garanzia è stata conferita con 10 voti contro 2.

### **Informazioni**

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

## ■ 19.070 EHB-Gesetz

Botschaft vom 27. November 2019 zum Bundesgesetz über die Eidgenössische Hochschule für Berufsbildung (EHB-Gesetz) (BBI 2020 661)

### Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 18.02.2020

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerats hat einstimmig (mit 13 zu 0) beschlossen, zusätzliche Abklärungen zur Beratung des EHB-Gesetzes zu verlangen.

Das EHB-Gesetz (**19.070**) hat zum Ziel, die Aufgaben und Organisation des Eidgenössischen Hochschulinstituts für Berufsbildung (EHB) zu regeln. Das EHB ist das Kompetenzzentrum des Bundes für die Aus- und Weiterbildung von Berufsbildungsfachleuten sowie für die Berufsbildungsforschung und die internationale Berufsbildungszusammenarbeit. Aktuell fungiert das EHB als autonomes Hochschulinstitut; aus diesem soll nun eine Hochschule werden und damit eine öffentlich-rechtliche Anstalt des Bundes mit eigener Rechtspersönlichkeit. Damit könnte sich das EHB institutionell als Hochschule des Bundes nach dem Hochschulförderungs- und -koordinationsgesetz (HFKG) akkreditieren lassen. Die Kommission hat im Rahmen der Eintretensdebatte den Handlungsbedarf geklärt. Sie ist vom Vorschlag des Bundesrates nicht überzeugt. Besonders kritisch betrachtet die Kommission den Vorschlag, das EHB als eigenständige pädagogische Hochschule (PH) zu positionieren. Sie verlangt deshalb von der Verwaltung, ihr Alternativen zur bestehenden Vorlage zu unterbreiten.  
**Die Beratung des Geschäfts wird voraussichtlich nach der Frühjahrsession wiederaufgenommen.**

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

## ■ 19.070 Loi sur la HEFP

Message du 27 novembre 2019 relatif à la loi fédérale sur la Haute école fédérale en formation professionnelle (loi sur la HEFP) (FF 2020 641)

### Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 18.02.2020

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats a décidé à l'unanimité (13 voix contre 0) de demander à l'administration, avant d'entamer l'examen de la HEFP, des clarifications supplémentaires.

La loi sur la HEFP (**19.070**) vise à régler les attributions et l'organisation de la Haute école fédérale en formation professionnelle (HEFP). Celle-ci constitue un centre de compétences fédéral pour la formation professionnelle et la formation continue des enseignants de la formation professionnelle et pour la recherche dans le domaine de la formation professionnelle ainsi que pour la collaboration internationale dans ce même domaine. La HEFP, qui fonctionne aujourd'hui comme un institut de hautes études autonome, deviendra désormais une haute école, soit un établissement fédéral de droit public doté de la personnalité juridique. De cette manière, la HEFP pourra être accréditée comme haute école en vertu de la loi sur l'encouragement et la coordination des hautes écoles.

Lors du débat d'entrée en matière, la commission s'est demandé s'il y avait lieu de légiférer en la matière. La commission n'est pas convaincue par le projet du Conseil fédéral. Elle critique en particulier le positionnement de la HEFP comme haute école pédagogique (HEP) indépendante. La commission demande que l'administration présente d'autres solutions.

**La CSEC-E va se pencher sur cet objet après la session de printemps.**

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

## ■ 19.070 Legge sull'IUFFP

Messaggio del 27 novembre 2019 concernente la legge federale sulla Scuola universitaria federale per la formazione professionale (Legge SUFFP) (FF 2020 ....)

### Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 18.02.2020

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati (CSEC-S) a deciso all'unanimità (13 voti contro 0) di domandare all'amministrazione, prima di iniziare l'esame della SUFFP, dei chiarimenti supplementari.

La legge SUFFP (**19.070**) ha per scopo di disciplinare i compiti e l'organizzazione della Scuola universitaria federale per la formazione professionale (SUFFP). La SUFFP è il centro di competenza della Confederazione per la formazione e la formazione continua degli esperti della formazione professionale nonché per la ricerca sulla formazione professionale e la cooperazione internazionale in materia di formazione professionale. Al momento la SUFFP funge da istituto universitario autonomo, da trasformare ora in una scuola universitaria e dunque in un istituto federale di diritto pubblico dotato di personalità giuridica. In questo modo la SUFFP potrebbe ottenere un accreditamento istituzionale quale istituto universitario secondo la legge sulla promozione e sul coordinamento del settore universitario svizzero (LPSU).

Nell'ambito del dibattito di entrata in materia la Commissione ha chiarito la necessità di intervenire. La commissione non è tuttavia convinta della proposta del Consiglio federale. In effetti considera in modo particolarmente critico la proposta di posizionare la SUFFP quale alta scuola pedagogica (ASP) autonoma. La CSEC\_S chiede all'amministrazione di elaborare alternative al progetto esistente. **La commissione riprenderà i lavori dopo la prossima sessione primaverile.**

### Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

**■ 19.071 Finanzaushaltsgesetz.  
Änderung (Vereinfachung und  
Optimierung der Haushaltssteue-  
rung)**

Botschaft vom 27. November 2019 zur Vereinfachung und Optimierung der Haushaltssteuerung (Änderung des Finanzaushaltsgesetzes) (BBI 2020 349)

**Medienmitteilung des Bundesrates  
vom 27.11.2019**

**Bundesrat will die Haushaltssteuerung optimieren und vereinfachen**  
An seiner Sitzung vom 27. November 2019 hat der Bundesrat eine Botschaft zur Anpassung des Finanzaushaltsgesetzes verabschiedet. Er erfüllt damit eine Forderung des Parlaments. Neu sollen alle zeitlichen Abgrenzungen und Rückstellungen analog der Erfolgsrechnung auch in der Finanzierungsrechnung berücksichtigt werden. Die Haushaltssteuerung wird damit periodengerechter. Zudem sollen die Regeln für Nachtragskredite vereinfacht und leicht gelockert werden, mit dem Ziel, dass die Verwaltungseinheiten genauer budgetieren.

Die 2017 von den eidgenössischen Räten überwiesene Motion Hegglin (16.4018) verlangt vom Bundesrat, die Rechnungslegung anzupassen: Sie soll ein Bild des Finanzaushalts zeichnen, das möglichst weitgehend der tatsächlichen Vermögens-, Finanz- und Ertragslage entspricht. Heute werden zeitliche Verschiebungen wie Abgrenzungen oder Rückstellungen in der Erfolgsrechnung dargestellt, aber nur teilweise in der Finanzierungsrechnung. Diese berücksichtigt damit nicht alle absehbaren Belastungen, was eine realistische Einschätzung der Haushaltslage erschwert. In der Vergangenheit führten deshalb Agios aus der Emission von Anleihen oder aufgeschobene Rückforderungen bei der Verrechnungssteuer zu Überschüssen, obwohl damit auch absehbare Belastungen wie höhere Zinszahlungen oder Rückerstattungen verbunden waren.

Der Bundesrat hat auf diese Kritikpunkte

**■ 19.071 Loi sur les finances. Modifi-  
cation (Simplification et optimisa-  
tion de la gestion des finances)**

Message du 27 novembre 2019 concernant la simplification et l'optimisation de la gestion des finances fédérales (modification de la loi sur les finances) (FF 2020 339)

**Communiqué de presse du Conseil  
fédéral du 27.11.2019**

**Le Conseil fédéral souhaite améliorer et simplifier la gestion des finances**  
Lors de sa séance du 27 novembre 2019, le Conseil fédéral a adopté un message relatif à la modification de la loi sur les finances. Il répond ainsi à une demande du Parlement. A l'avenir, le compte de financement prendra, par analogie avec le compte de résultats, également en considération toutes les provisions et régularisations par exercice. La gestion des finances fédérales se fondera donc davantage sur le principe de la comptabilité d'exercice. En outre, les conditions applicables aux suppléments budgétaires seront simplifiées et légèrement assouplies afin que les unités administratives établissent un budget plus précis.

Transmise par les Chambres fédérales en 2017, la motion Hegglin (16.4018) demande au Conseil fédéral de modifier l'établissement des comptes de sorte que ceux-ci rendent une image aussi fidèle que possible de l'état de la fortune, des finances et des revenus. A l'heure actuelle, les reports dans le temps (régularisations et provisions) sont inscrits au compte de résultats, mais n'apparaissent que partiellement dans le compte de financement. Celui-ci ne tient par conséquent pas compte de toutes les charges prévisibles, ce qui rend plus difficile une évaluation réaliste de la situation. Dans le passé, les agios résultant de l'émission d'emprunts et les demandes de remboursements différenciés pour l'impôt anticipé se sont traduits par des excédents, bien qu'ils soient liés à des charges prévisibles,

**■ 19.071 Legge federale finanze  
della Confederazione. Modifica  
(Ottimizzazione della gestione  
delle finanze pubbliche)**

Messaggio del 27 novembre 2019 concernente la semplificazione e l'ottimizzazione della gestione delle finanze pubbliche (Modifica della legge federale sulle finanze della Confederazione) (FF 2020 333)

**Comunicato stampa del Consiglio  
federale del 27.11.2019**

**Il Consiglio federale intende ottimizzare e semplificare la gestione delle finanze pubbliche**

Nella sua seduta del 27 novembre 2019 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio sulla modifica della legge federale sulle finanze della Confederazione, rispondendo in tal modo a una richiesta del Parlamento. D'ora in poi tutte le delimitazioni contabili temporali e gli accantonamenti verranno considerati anche nel conto di finanziamento, analogamente a quanto avviene nel conto economico. La gestione delle finanze rispetterà così maggiormente il principio della conformità temporale. Inoltre vengono semplificate e leggermente allentate le norme sui crediti aggiuntivi, con l'obiettivo di permettere una preventivazione più precisa da parte delle unità amministrative. La mozione Hegglin (16.4018), accolta dalle Camere federali nel 2017, chiede che il Consiglio federale adegui la presentazione dei conti in modo da fornire un'immagine possibilmente reale inerente al patrimonio, alle finanze e ai ricavi. Attualmente i differimenti temporali come le delimitazioni contabili o gli accantonamenti vengono esposti nel conto economico, ma soltanto in parte nel conto di finanziamento. Quindi quest'ultimo non tiene conto di tutti gli oneri prevedibili, rendendo più difficoltoso formulare una stima realistica dello stato delle finanze pubbliche. In passato per questo motivo dagli aggi sull'emissione di prestiti o dai differimenti delle istanze di rimborso dell'imposta preventiva risultavano eccedenze, nonostante da essi derivassero anche oneri prevedi-

teilweise reagiert, indem er gezielte Anpassungen an der Finanzierungsrechnung vornahm. Seit 2017 werden Agios/Disagios über die Laufzeit der Anleihe verteilt. Mit der Rechnung 2017 hat der Bundesrat zudem eine Praxisänderung bei der Verrechnungssteuer vorgenommen, indem die Rückstellung für künftige Rückforderungen der Verrechnungssteuer erstmals auch in der Finanzierungsrechnung berücksichtigt wurde. Mit der vorliegenden Botschaft werden nun die rechtlichen Grundlagen geschaffen, um sämtliche zeitlichen Abgrenzungen und Rückstellungen gemäss Erfolgsrechnung einheitlich in die Finanzierungsrechnung zu übernehmen. Die Haushaltssteuerung wird somit - entsprechend dem Anliegen der Motion - periodengerechter im Sinne der Erfolgsrechnung.

Annäherung der Finanzierungsrechnung an die Erfolgsrechnung  
Damit sämtliche Abgrenzungen und Rückstellungen einheitlich in die Finanzierungsrechnung übernommen werden können, muss der Ausgaben- und Einnahmenbegriff gemäss Finanzhaushaltsgesetz angepasst werden (Art. 3 Abs. 5 und 6 FHG). Ausgaben und Einnahmen werden also künftig einheitlich in jenem Rechnungsjahr wirksam, in dem die Belastung und Entlastung aus wirtschaftlicher Sicht entsteht - und nicht mehr zum Zeitpunkt der effektiven Zahlung.

Durch die vorgeschlagenen Änderungen werden die Unterschiede zwischen Finanzierungs- und Erfolgsrechnung auf das Wesentliche reduziert, nämlich den unterschiedlichen Umgang mit Investitionen. Beide Rechnungen bilden den gleichen Haushalt ab, dienen aber verschiedenen Zwecken: Die Erfolgsrechnung zeigt die Vermögensänderung (z. B. über Abschreibungen), während die Finanzierungsrechnung aufzeigt, ob es dem Bund gelungen ist, seinen Konsum und seine Investitionen ohne Neuverschuldung zu tätigen, wie dies die Schuldenbremse verlangt.

Der Bundesrat geht davon aus, dass die Änderung den finanzpolitischen Handlungsspielraum im Budget kaum verändert. Die Bildung und die Auflösung von Abgrenzungen und Rückstellungen sollten sich langfristig ausgleichen. Zudem

telles que des versements d'intérêts accrus jusqu'à l'échéance de l'emprunt ou de futures créances au titre de l'impôt anticipé.

Le Conseil fédéral a déjà réagi à certaines remarques en apportant des modifications ciblées au compte de financement. Depuis 2017, les agios et les disagios sont ventilés sur la durée des emprunts. Ensuite, le Conseil fédéral a modifié sa pratique concernant l'impôt anticipé dans le cadre du compte 2017 : la provision constituée pour honorer de futurs remboursements de cet impôt figure pour la première fois dans le compte de financement également. Le présent message crée les bases légales qui permettront de reprendre de manière uniforme dans le compte de financement toutes les régularisations par exercice et les provisions qui sont inscrites au compte de résultats. Conformément aux exigences de la motion, la gestion des finances fédérales s'appuiera ainsi davantage sur le compte de résultats et tiendra mieux compte du principe de la comptabilité d'exercice.

Rapprochement des comptes de financement et de résultats

Pour que toutes les régularisations et provisions puissent être reprises uniformément dans le compte de financement, la définition des dépenses et des recettes qui figure dans la loi sur les finances doit être modifiée (art. 3, al. 5 et 6, LFC). Par conséquent, les dépenses et les recettes auront dorénavant une incidence sur l'exercice comptable durant lequel la charge ou l'allégement survient du point de vue économique, et non plus au moment du paiement effectif. Grâce aux modifications proposées, les différences entre le compte de financement et le compte de résultats seront réduites au strict minimum ; la seule divergence portera sur la prise en compte des investissements. Les deux comptes se rapportent au même budget mais poursuivent des objectifs différents. Le compte de résultats présente la variation de la fortune (par ex. au moyen des amortissements), tandis que le compte de financement indique si la Confédération a réussi à financer sa consommation et ses investissements sans dettes nouvelles, comme l'exige le frein à l'endettement.

bili quali pagamenti di interessi maggiori o istanze di rimborso dell'imposta preventiva.

Il Consiglio federale ha in parte reagito a queste critiche apportando cambiamenti mirati al conto di finanziamento. Dal 2017 gli aggi e i disaggi vengono ripartiti sulla durata del prestito. Con il consuntivo 2017 il Consiglio federale ha inoltre modificato la prassi relativa all'imposta preventiva, inserendo per la prima volta l'accantonamento per future istanze di rimborso dell'imposta preventiva anche nel conto di finanziamento. Con il messaggio si intende dunque creare le basi giuridiche affinché tutte le delimitazioni temporali e gli accantonamenti risultanti nel conto economico vengano ripresi in maniera uniforme nel conto di finanziamento. In questo modo, come richiesto nella mozione, le finanze pubbliche vengono gestite rispettando maggiormente il principio della conformità temporale in analogia a quanto avviene nel conto economico.

Allineamento del conto di finanziamento al conto economico

Per considerare in maniera uniforme tutte le delimitazioni contabili temporali e gli accantonamenti nel conto di finanziamento, occorre adeguare le definizioni di entrate e uscite nella legge federale del 7 ottobre 2005 sulle finanze della Confederazione (art. 3 cpv. 5 e 6 LFC). In futuro, le uscite e le entrate andranno a incidere sull'esercizio in cui si verificano l'onere e lo sgravio dal punto di vista economico e non più al momento del pagamento effettivo.

Con le modifiche proposte si intende ridurre all'essenziale le differenze tra conto di finanziamento e conto economico, ossia il diverso modo di considerare gli investimenti. Entrambi i conti illustrano le finanze pubbliche, ma perseguono scopi diversi: il conto economico mostra la variazione del patrimonio (ad es. tramite ammortamenti), mentre il conto di finanziamento indica se la Confederazione con i suoi consumi e i suoi investimenti è riuscita a non aumentare il proprio debito, come imposto dal freno all'indebitamento.

Il Consiglio federale ritiene che la modifica proposta non influirà sul margine di manovra politico-finanziario nell'ambito del preventivo. A lungo termine la costi-

werden sie in der Regel erst im Jahresabschluss bekannt und können deshalb nicht budgetiert werden. In der Rechnung kann das Finanzierungsergebnis etwas tiefer als bisher ausfallen, sofern mehr neue Rückstellungen gebildet als bestehende verwendet werden, wie das in den vergangenen Jahren der Fall war. Mit der vorgeschlagenen Gesetzesanpassung wird die Finanzierungsrechnung bereits bei der Bildung einer Rückstellung belastet und nicht erst zum Zeitpunkt der effektiven Zahlung.

#### Weitere Anpassungen

Die Vorlage enthält zudem weitere Anpassungen im Finanzhaushaltsgesetz. Zum einen werden die Regeln für Nachtragskredite und Kreditüberschreitungen vereinfacht und leicht gelockert, mit dem Ziel, dass die Verwaltungseinheiten genauer budgetieren. Zum anderen werden die Grundsätze der Rechnungslegung aktualisiert und Redundanzen zum internationalen Rechnungslegungsstandard IPSAS beseitigt.

Le Conseil fédéral estime que les changements proposés ne devraient guère affecter la marge de manœuvre budgétaire. A long terme, les constitutions et dissolutions de régularisations et de provisions devraient s'équilibrer. En outre, ces deux opérations ne sont en général pas connues avant la clôture de l'exercice et ne peuvent par conséquent pas être budgétisées. Le compte d'Etat pourrait toutefois afficher un solde de financement inférieur à celui d'autrefois si, comme ces dernières années, le montant des provisions constituées dépassait le montant des provisions dissoutes. Selon la loi révisée, toute provision sera inscrite dès sa constitution à titre de charge au compte de financement et non pas seulement au moment de son utilisation effective.

#### Autres modifications

Ce projet est aussi l'occasion d'apporter d'autres modifications à la loi sur les finances ; d'une part, les conditions applicables aux suppléments budgétaires et aux dépassements de crédits sont simplifiées et légèrement assouplies afin que les unités administratives établissent un budget plus précis. D'autre part, les principes d'établissement des comptes sont mis à jour et les redondances avec la norme comptable internationale IPSAS, supprimées.

#### Die Finanzkommission des Ständerates hat am 20.02.2020 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

#### Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S,  
058 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission (FK)

#### La Commission des finances du Conseil des Etats s'est réunie le 20.02.2020.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

#### Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE,  
058 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances (CdF)

#### La Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati si è riunita il 20.02.2020.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

#### Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S,  
058 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commissione delle finanze (CF)

tuzione e lo scioglimento di accantonamenti dovrebbero compensarsi. Solitamente essi risultano soltanto in sede di conto annuale e pertanto non possono essere preventivati. In futuro il saldo dei finanziamenti nel consuntivo potrebbe risultare leggermente inferiore rispetto a finora, nel caso in cui il volume dei nuovi accantonamenti superi quello degli accantonamenti esistenti che vengono utilizzati, come è avvenuto negli scorsi anni. Con la modifica di legge proposta il conto di finanziamento viene inoltre gravato già al momento della costituzione di un accantonamento e non solo al momento del pagamento effettivo.

#### Ulteriori adeguamenti

Il progetto contiene ulteriori adeguamenti apportati alla LFC. Da un lato vengono semplificate e leggermente allentate le norme che regolano i crediti aggiuntivi e i sorpassi di credito, con l'obiettivo di permettere una preventivazione più precisa da parte delle unità amministrative. Dall'altro, vengono aggiornati i principi della presentazione dei conti ed eliminate le sovrapposizioni con gli standard contabili internazionali IPSAS.

■ **19.072 Internationale Zusammenarbeit und Mobilität in der Bildung. Bundesgesetz. Totalrevision**

Botschaft vom 20. November 2019 zum Bundesgesetz über die internationale Zusammenarbeit und Mobilität in der Bildung (BBI 2019 8327)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.11.2019**

**Gesetz über internationale Zusammenarbeit und Mobilität in der Bildung wird aktualisiert**  
**Der Bundesrat beantragt dem Parlament eine Totalrevision des Bundesgesetzes über die internationale Zusammenarbeit und Mobilität in der Bildung. Dies hat er am 20. November 2019 beschlossen. Das neue Gesetz erweitert den Handlungsspielraum und sichert die Grundlage, um die internationale Zusammenarbeit und Mobilität in der Bildung auch in Zukunft wirksam fördern zu können.**

Das totalrevidierte Bundesgesetz bildet eine gleichwertige Rechtsgrundlage sowohl für eine Assozierung an EU-Bildungsprogramme als auch für die Umsetzung eigener Schweizer Förderprogramme. Es schafft einen übergeordneten Rahmen für verschiedene Fördermassnahmen. Gleichzeitig werden inhaltliche und formale Lücken geschlossen und Begrifflichkeiten modernisiert. Das weitere Vorgehen in der europäischen Bildungszusammenarbeit wird mit dem Gesetz nicht präjudiziert; der Bundesrat wird dem Parlament die Assozierung an EU-Bildungsprogramme und deren Finanzierung gegebenenfalls im Rahmen von separaten Vorlagen vorschlagen. In der Vernehmlassung, die vom 13. Februar bis 24. Mai 2019 durchgeführt wurde, hatte die neue Gesetzesgrundlage breite Zustimmung gefunden.

**Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 31.01.2020**

Die WBK-S beantragt einstimmig, die Totalrevision des Bundesgesetzes über

■ **19.072 Coopération et la mobilité internationales en matière de formation. Loi. Révision totale**

Message du 20 novembre 2019 relatif à la loi fédérale sur la coopération et la mobilité internationales en matière de formation (FF 2019 7875)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.11.2019**

**Mise à jour de la loi fédérale sur la coopération et la mobilité internationales en matière de formation**  
**Le Conseil fédéral a adopté le 20 novembre 2019 un message par lequel il soumet au Parlement une révision totale de la loi fédérale sur la coopération et la mobilité internationales en matière de formation. Le projet de loi élargit la marge de manœuvre et pose les bases pour continuer à promouvoir efficacement la coopération et la mobilité internationales en matière de formation.**

La révision totale de la loi établit une base juridique tant pour la participation aux programmes de formation de l'UE que pour la mise en oeuvre des propres programmes d'encouragement de la Suisse. Elle crée un cadre plus large pour les mesures d'encouragement, comble des faiblesses sur le fond et la forme et précise certaines notions. La loi ne préjuge pas le développement futur de la coopération avec l'UE en matière de formation : le cas échéant, le Conseil fédéral proposera au Parlement l'association de la Suisse aux programmes européens de formation et le financement correspondant dans des projets séparés. La nouvelle loi a reçu un large soutien lors de la consultation, qui s'est déroulée du 13 février au 24 mai 2019.

**Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 31.01.2020**

La CSEC-E propose à l'unanimité d'adopter la révision totale de la loi fé-

■ **19.072 Cooperazione e la mobilità internazionale in materia di formazione. Legge federale. Revisone totale**

Messaggio del 20 novembre 2019 concernente la legge federale sulla cooperazione e la mobilità internazionali in materia di formazione (FF 2019 6937)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.11.2019**

**La legge sulla cooperazione e la mobilità internazionali in materia di formazione viene aggiornata**  
**Il 20 novembre 2019 il Consiglio federale ha deciso di proporre al Parlamento la revisione totale della legge federale sulla cooperazione e la mobilità internazionali in materia di formazione. La nuova legge amplia il margine di manovra e crea la base per promuovere efficacemente anche in futuro la cooperazione e la mobilità internazionali nel settore della formazione.**

La legge federale sottoposta a revisione totale crea una base legale equivalente sia per l'associazione ai programmi di formazione dell'UE sia per l'attuazione di programmi di promozione svizzeri. Stabilisce un quadro generale per varie misure di promozione, colma alcune lacune contenutistiche e formali e aggiorna alcuni termini. La legge non pregiudica gli sviluppi futuri della cooperazione con l'UE in materia di formazione; all'occorrenza il Consiglio federale proporrà al Parlamento l'associazione ai programmi di formazione dell'UE e il corrispondente finanziamento nel quadro di progetti distinti. Durante la procedura di consultazione, svoltasi dal 13 febbraio al 24 maggio 2019, la nuova base legale ha ottenuto un ampio consenso.

**Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 31.01.2020**

La CSEC-S propone all'unanimità di adottare la revisione totale della legge

die internationale Zusammenarbeit und Mobilität in der Bildung ([19.072](#)) anzunehmen. Das neue Gesetz soll den Handlungsspielraum erweitern und die Grundlage dafür sichern, die internationale Zusammenarbeit und Mobilität in der Bildung auch in Zukunft wirksam fördern zu können.

#### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Kommission für Wissenschaft, Bildung  
und Kultur (WBK)

dérale sur la coopération et la mobilité internationales en matière de formation ([19.072](#)). Le projet de loi élargit la marge de manœuvre et pose les bases pour continuer à promouvoir efficacement la coopération et la mobilité internationales en matière de formation.

#### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

federale sulla cooperazione e la mobilità internazionale in materia di formazione ([19.072](#)). Il disegno di legge amplia il margine di manovra e pone le basi per continuare a promuovere efficacemente la cooperazione e la mobilità internazionali nel settore della formazione.

#### Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ **19.077 Pauschale Vergütung der Mehrwertsteuer auf den Empfangsgebühren für Radio und Fernsehen. Bundesgesetz**

Botschaft vom 27. November 2019 zum Bundesgesetz über die pauschale Vergütung der Mehrwertsteuer auf den Empfangsgebühren für Radio und Fernsehen (BBI 2019 8167)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.11.2019**

**Bundesrat ebnnet Weg für die Rück erstattung der Mehrwertsteuer auf den Billag-Gebühren**

An seiner Sitzung vom 27. November 2019 hat der Bundesrat die Botschaft für ein neues Bundesgesetz über die pauschale Vergütung der Mehrwertsteuer auf den Empfangsgebühren für Radio und Fernsehen verabschiedet. In der Vernehmlassung ist die Vorlage überwiegend auf Zustimmung gestossen.

Das Bundesgericht hat in zwei Leiturteilen festgehalten, dass auf den Empfangsgebühren keine Mehrwertsteuer erhoben werden darf und der Bund die zwischen 2010 und 2015 erhobenen Steuern zurückbezahlen muss. Zwischen den beiden Entscheiden überwies das Parlament die Motion Flückiger-Bäni, welche eine Rück erstattung der unrechtmässig erhobenen Mehrwertsteuer für alle Haushalte und Unternehmen verlangt. Damit alle Haushalte von einer pauschalen Rück erstattung profitieren können, ohne dass sie ein Rückzahlungsgesuch gestellt haben, muss eine gesetzliche Grundlage geschaffen werden.

In seiner Botschaft für das neue Gesetz über die pauschale Vergütung der Mehrwertsteuer auf den Empfangsgebühren für Radio und Fernsehen sieht der Bundesrat vor, maximal 185 Millionen Franken zurückzuzahlen. Ausgangspunkt für diese Summe ist die zu Unrecht auf den Billag-Gebühren erhobene Mehrwertsteuer in der Höhe von 165 Millionen Franken. Aufgrund der Vernehmlassungsergebnisse hat der Bundesrat die Frage der Verzinsung

■ **19.077 Indemnité forfaitaire octroyée pour la taxe sur la valeur ajoutée perçue sur la redevance de réception de radio et de télévision. Loi**

Message du 27 novembre 2019 concernant la loi fédérale relative à l'indemnité forfaitaire octroyée pour la taxe sur la valeur ajoutée perçue sur la redevance de réception de radio et de télévision (FF 2019 7725)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.11.2019**

**Le Conseil fédéral ouvre la voie au remboursement de la TVA sur la redevance Billag**

Lors de sa séance du 27 novembre 2019, le Conseil fédéral a approuvé le message pour une nouvelle loi fédérale sur l'indemnité forfaitaire octroyée pour la taxe sur la valeur ajoutée perçue sur la redevance de réception de radio et de télévision. Au cours de la consultation, le projet de loi a rencontré un écho largement positif.

Dans deux arrêts de référence, le Tribunal fédéral avait établi qu'aucune taxe sur la valeur ajoutée ne pouvait être prélevée sur la redevance de réception et que la Confédération devait rembourser la TVA perçue entre 2010 et 2015. Entre ces deux décisions, le Parlement avait transmis la motion Flückiger-Bäni, qui exige le remboursement de la TVA perçue indûment à tous les ménages et entreprises. Pour que tous les ménages puissent bénéficier d'un remboursement forfaitaire sans avoir présenté de demande de remboursement, une base juridique doit être créée.

Dans son message pour la nouvelle loi fédérale relative à l'indemnité forfaitaire octroyée pour la taxe sur la valeur ajoutée perçue sur la redevance de réception de radio et de télévision, le Conseil fédéral prévoit de rembourser au maximum 185 millions de francs. Cette somme est basée sur la TVA de 165 millions de francs indûment perçue sur la redevance Billag. Au vu des résultats de la consultation, le Conseil fédéral a ré-examiné la question des taux d'intérêt. Il prend désormais en compte un taux d'intérêt moratoire de 5% pour 2 ans,

■ **19.077 Rimborso forfettario dell'imposta sul valore aggiunto sul canone di ricezione radiotelevisivo. Legge federale**

Messaggio del 27 novembre 2019 concernente la legge federale relativa al rimborso forfettario dell'imposta sul valore aggiunto sul canone di ricezione radiotelevisivo (FF 2019 6791)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 27.11.2019**

**Il Consiglio federale spiana la strada alla restituzione dell'IVA sul canone Billag**

In occasione della sua seduta del 27 novembre 2019 il Consiglio federale ha adottato il messaggio per una nuova legge federale relativa al rimborso forfettario dell'imposta sul valore aggiunto sul canone di ricezione radiotelevisivo. L'avamprogetto ha raccolto pareri prevalentemente positivi in sede di consultazione.

In due decisioni di principio, il Tribunale federale ha stabilito che sul canone di ricezione non può essere riscossa l'imposta sul valore aggiunto (IVA) e che la Confederazione deve restituire l'IVA prelevata tra il 2010 e il 2015. Prima della pubblicazione della seconda decisione, il Parlamento aveva accolto la mozione Flückiger-Bäni, che chiede di rimborsare a tutte le economie domestiche e alle imprese l'IVA riscossa illecitamente. Affinché tutte le economie domestiche di tipo privato e le collettività possano beneficiare di una restituzione forfettaria anche senza aver presentato domanda di rimborso, è necessario creare una base legale.

Nel suo messaggio concernente la nuova legge federale relativa al rimborso forfettario dell'imposta sul valore aggiunto sul canone di ricezione radiotelevisivo, il Consiglio federale prevede di restituire un massimo di 185 milioni di franchi. Questo importo è basato sull'ammontare dell'imposta sul valore aggiunto, pari a 165 milioni di franchi, prelevata illecitamente sul canone Billag. Alla luce dei risultati della consultazione, il Consiglio federale ha riesaminato la questione degli interessi. Allo stato attuale, intende

nochmals geprüft. Er berücksichtigt neu einen Verzugszins von 5% für 2 Jahre, was 17 Millionen Franken entspricht. Weiter ist eine Reserve von 3 Millionen Franken vorgesehen, falls die Zahl der Haushalte stärker steigt als heute prognostiziert. Aufgrund einer aktuellen Schätzung beträgt die Anzahl der berechtigten Haushalte voraussichtlich 3,7 Millionen. Im Vernehmlassungsentwurf ging der Bundesrat von 3,4 Millionen Haushalten im Auszahlungsjahr aus. Die Berücksichtigung eines Verzugszinses führt dazu, dass die Gutschrift trotz des Anstieges der Haushalte unverändert bleibt. Sie beträgt weiterhin 50 Franken pro Haushalt. Mit der pauschalen Vergütung der Mehrwertsteuer hat sich der Bundesrat für eine einfache und effiziente Lösung entschieden, die in der Vernehmlassung begrüßt wurde. Diese minimiert den Aufwand: die Haushalte brauchen nicht aktiv zu werden und es müssen keine aufwändigen und kostspieligen Einzelfallabklärungen getroffen werden.

#### Keine pauschale Vergütung für die Unternehmen

Entgegen der überwiesenen Motion Flückiger-Bäni ist aus Sicht des Bundesrates für die Unternehmen eine pauschale Vergütung nicht angezeigt. Die meisten von ihnen konnten die Vorsteuer abziehen und haben keine wirtschaftliche Einbusse erlitten. Die anderen Unternehmen können ihre individuellen Ansprüche weiterhin gegenüber dem BAKOM geltend machen. Im Ganzen hat der Bund zwischen 2010 und 2015 von den Unternehmen rund fünf Millionen Franken Mehrwertsteuer auf den Empfangsgebühren eingenommen. Von den 43 Vernehmlassungsteilnehmenden forderten nur fünf eine gesetzliche Grundlage auch für Unternehmen.

Falls das Parlament einer pauschalen Vergütung zustimmt, können die Gutschriften voraussichtlich im 2021 erfolgen.

#### Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 11.02.2020

Ähnlich wie die Haushalte sollen auch die Unternehmen eine pauschale Entschädigung der unrechtmässig erhö-

ce qui correspond à 17 millions de francs. En outre, une réserve de 3 millions de francs est prévue si le nombre de ménages devait augmenter plus fortement que prévu aujourd’hui. Selon les estimations actuelles, le nombre de ménages ayant droit devrait s’élèver à 3,7 millions. Dans le projet mis en consultation, le Conseil fédéral avait estimé que l’année du versement, le nombre de ménage se monterait à 3,4 millions. La prise en compte d’un intérêt moratoire signifie que l’indemnité est inchangée malgré l’augmentation du nombre de ménages. Elle reste à 50 francs par ménage. Avec l’indemnité forfaitaire, le Conseil fédéral a opté pour une solution simple et efficace, qui a été saluée dans le cadre de la consultation car elle réduit au minimum les charges : les ménages n’ont rien à entreprendre et une clarification coûteuse et complexe de cas particuliers est évitée.

#### Pas d’indemnité forfaitaire pour les entreprises

Contrairement à la motion Flückiger-Bäni transmise, le Conseil fédéral considère qu’une rémunération forfaitaire pour les entreprises est inappropriée. En effet, la plupart d’entre elles ont pu déduire l’impôt préalable et n’ont subi aucune perte économique. Les autres peuvent toujours faire valoir individuellement leur droit au remboursement auprès de l’OFCOM. Entre 2010 et 2015, la Confédération a perçu au total auprès des entreprises environ cinq millions de francs de TVA sur les redevances de réception. Seuls 5 des 43 participants à la consultation ont demandé la création d’une base juridique également pour les entreprises.

Si le Parlement approuve l’indemnité forfaitaire, les déductions devraient être effectuées en 2021.

#### Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 11.02.2020

A l’instar des ménages, les entreprises doivent elles aussi pouvoir percevoir une

applicare un tasso d’interesse del 5% per due anni, corrispondente a 17 milioni di franchi. È peraltro prevista una riserva di 3 milioni di franchi, nel caso in cui il numero delle economie domestiche e delle collettività aumenti in modo più marcato di quanto previsto ora. Sulla base delle stime attuali il numero degli aventi diritto ammonterà probabilmente a 3,7 milioni di economie domestiche e collettività. Nell'avamprogetto posto in consultazione, il Consiglio federale presupponeva l'esistenza di 3,4 milioni di economie domestiche e collettività nell'anno del rimborso. Tenendo conto del tasso d'interesse, nonostante il maggior numero di beneficiari l'importo dell'accredito resterà invariato, ossia sempre di 50 franchi per economia domestica e collettività. Con il rimborso forfattario dell'IVA, il Consiglio federale ha scelto una soluzione semplice ed efficiente, accolta con favore dai partecipanti alla consultazione. Gli oneri sono minimizzati: gli interessati non devono attivarsi e non occorrono laboriosi e dispendiosi chiarimenti dei singoli casi.

#### Nessun rimborso forfattario per le imprese

A differenza di quanto sostenuto nella mozione Flückiger-Bäni accolta dal Parlamento, il Consiglio federale considera inappropriato il rimborso forfattario per le imprese. La maggior parte di esse ha infatti potuto dedurre l'imposta precedente e non ha subito perdite economiche. Le altre imprese potranno ancora far valere singolarmente le proprie pretese nei confronti dell'UFCOM. Nel complesso, tra il 2010 e il 2015 la Confederazione ha prelevato circa cinque milioni di franchi di IVA sul canone di ricezione versato dalle imprese. Dei 43 partecipanti alla consultazione, soltanto cinque hanno richiesto una base legale anche per le imprese.

Se il Parlamento approverà il rimborso forfattario, gli accrediti potranno probabilmente essere effettuati nel 2021.

#### Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 11.02.2020

Come per le economie domestiche, anche le imprese devono poter ottenere

benen Mehrwertsteuer auf den Radio- und Fernsehgebühren erhalten können. Einstimmig beantragt die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates (KVF-S) ihrem Rat, den Entwurf des Bundesrates (**19.077**) um einen Absatz zu ergänzen, welcher diesen Grundsatz im Gesetz explizit festhält. Es war die letzte offene Frage bei der Beratung der Vorlage «Pauschale Vergütung der Mehrwertsteuer auf den Empfangsgebühren für Radio und Fernsehen. Bundesgesetz» (**19.077**). Während die pauschale Vergütung für alle Haushalte in der Form einer Gutschrift auf einer Abgaberechnung in der Kommission unbestritten war, sorgte die vom Bundesrat vorgeschlagene Lösung für die Unternehmen an der letzten Sitzung für Diskussionsstoff. Auf Basis eines Zusatzberichtes des Bundesamtes für Kommunikation (BAKOM) hat sich die KVF-S nun für die Aufnahme einer ergänzenden Bestimmung im Entwurf des Bundesrates ausgesprochen. Der zusätzliche Absatz orientiert sich am Vorschlag des Bundesrates, hält diesen Grundsatz aber im Gesetz explizit fest. Demnach bleiben die Rückforderungsansprüche der Unternehmen bestehen, welche Gebühren für den gewerblichen oder kommerziellen Empfang bezahlt und keinen Vorsteuerabzug vorgenommen haben. Das BAKOM wird angewiesen, ein einfaches Verfahren für Rückforderungsgesuche anzubieten und zusätzlich wird ausdrücklich erwähnt, dass auch pauschale Entschädigungen möglich sind.

In der Gesamtabstimmung hat die Kommission die Vorlage **19.077** einstimmig angenommen.

indemnité forfaitaire pour la taxe sur la valeur ajoutée prélevée indûment sur la redevance radio et télévision. A l'unanimité, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats propose à ce dernier de compléter le projet du Conseil fédéral (**19.077**) d'un alinéa inscrivant explicitement ce principe dans la loi.

Il restait une dernière question à régler dans l'examen du projet « Indemnité forfaitaire octroyée pour la taxe sur la valeur ajoutée perçue sur la redevance de réception de radio et de télévision. Loi » (**19.077**) : alors que l'indemnité forfaitaire pour tous les ménages sous la forme d'une déduction sur une facture de la redevance n'était pas contestée au sein de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats (CTT-E), la solution proposée par le Conseil fédéral pour les entreprises a donné matière à discussion lors de la dernière séance de ladite commission. Sur la base d'un rapport supplémentaire de l'Office fédéral de la communication (OFCOM), la CTT-E s'est finalement prononcée pour l'ajout d'une disposition complémentaire dans le projet du Conseil fédéral. Ce nouvel alinéa est basé sur la proposition du Conseil fédéral mais en inscrit explicitement le principe dans la loi. Les demandes de restitution des entreprises qui se sont acquittées des redevances pour la réception à titre professionnel ou commercial et qui n'ont pas déduit l'impôt préalable sont donc maintenues. L'OFCOM est chargé de proposer un procédé simple pour les demandes de restitution. A ce titre, la commission propose explicitement que des indemnités forfaitaires soient aussi possibles.

Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet **19.077** à l'unanimité.

un indennizzo forfattario dell'imposta sul valore aggiunto riscossa illecitamente sul canone di ricezione radiotelevisivo. La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati (CTT-S) propone unanimemente alla propria Camera di completare il disegno del Consiglio federale (**19.077**) con un capoverso che fissi esplicitamente nella legge questo principio.

Si trattava dell'ultima questione aperta nella deliberazione del disegno di legge «Rimborso forfattario dell'imposta sul valore aggiunto sul canone di ricezione radiotelevisivo. Legge federale» (**19.077**). Mentre il rimborso forfattario per tutte le economie domestiche sotto forma di accredito sulla fattura del canone non è stato contestato in seno alla Commissione, nell'ultima seduta la soluzione proposta dal Consiglio federale per le imprese ha invece dato adito a discussioni. Dopo aver preso atto di un rapporto aggiuntivo dell'Ufficio federale delle comunicazioni (UFCOM), la CTT-S si è detta favorevole ad accogliere nel disegno del Consiglio federale una disposizione completa. Il capoverso aggiuntivo si allinea alla proposta del Consiglio federale ma fissa in maniera esplicita questo principio nella legge. Secondo il nuovo capoverso, permane valido il diritto al rimborso delle imprese che hanno pagato il canone per la ricezione professionale o commerciale e non hanno fatto valere la deduzione dell'imposta precedente. L'UFCOM è incaricato di offrire una procedura semplice per le richieste di rimborso e si menziona inoltre espressamente che è possibile ottenere anche un indennizzo forfattario.

Nella votazione sul complesso la Commissione ha accolto il progetto **19.077** all'unanimità.

## Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Kommission für Verkehr und Fernmelde-  
dewesen (KVF)

## Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commission des transports et des  
télécommunications (CTT)

## Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commissione dei trasporti e delle  
telecomunicazioni (CTT)

■ **19.300 Kt.Iv. St. Gallen. Keine Verjährungsfristen für Schwerstverbrecher**

Der Kantonsrat lädt die Bundesversammlung ein, das Schweizerische Strafgesetzbuch dahingehend zu ändern, dass die Verjährungsfrist für lebenslange Strafen von 30 Jahren auf unverjährbar angehoben wird.

**Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 17.01.2020**

Die Kommission hat der Standesinitiative des Kanton St. Gallens **19.300 «Keine Verjährungsfristen für Schwerstverbrecher»** mit 7 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen keine Folge gegeben. Die Initiative verlangt, dass das Schweizerische Strafgesetzbuch dahingehend geändert wird, dass die Verjährungsfrist für lebenslange Strafen von 30 Jahren auf unverjährbar angehoben wird.

**Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

■ **19.300 Iv.ct. St-Gall. Pas de prescription pour les crimes les plus graves**

L'Assemblée fédérale est invitée à modifier le Code pénal suisse de sorte que les actes criminels punis de l'emprisonnement à vie, dont le délai de prescription est actuellement de 30 ans, deviennent imprescriptibles.

**Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 17.01.2020**

La commission propose à son conseil, par 7 voix contre 4 et 2 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative **19.300 « Pas de prescription pour les crimes les plus graves »**, déposée par le canton de Saint-Gall. L'initiative vise à modifier le code pénal suisse de sorte que les actes criminels punis de l'emprisonnement à vie, dont le délai de prescription est actuellement de 30 ans, deviennent imprescriptibles.

**Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

■ **19.300 Iv.ct. San Gallo. Nessun termine di prescrizione per chi ha commesso un reato grave**

Il Gran Consiglio invita l'Assemblea federale a modificare il Codice penale svizzero al fine di portare da 30 anni a imprescrittibile il termine di prescrizione per le pene detentive a vita.

**Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 17.01.2020**

Con 7 voti contro 4 e 2 astensioni la Commissione non ha dato seguito all'iniziativa del Cantone di San Gallo **19.300 «Nessun termine di prescrizione per chi ha commesso un reato grave»**. L'iniziativa chiede che il Codice penale svizzero sia modificato in modo che il termine di prescrizione per le condanne all'ergastolo non sia più di 30 anni, bensì diventi imprescrivibile.

**Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **19.302 Kt.Iv. Jura. Mercosur-Abkommen. Ausklammerung der Agrarprodukte im Interesse der jurassischen Landwirtschaft**

Das Parlament des Kantons Jura nimmt sein Initiativrecht auf Bundesebene wahr und fordert die Bundesversammlung mit dieser Standesinitiative auf, Landwirtschaftsprodukte vom Freihandelsabkommen mit den Mercosur-Staaten auszunehmen.

**Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständera-tes vom 14.01.2020**

Die Kommission hat mit 9 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung beschlossen, der jurassischen Standesinitiative **19.302 («Mercosur-Abkommen. Ausklammerung der Agrarprodukte im Interesse der jurassischen Landwirtschaft»)** keine Folge zu geben. Die Kommissionsmehrheit ist der Auffassung, dass ein Freihandelsabkommen mit dem Mercosur im Interesse der Schweizer Wirtschaft liegt, die stark auf Exporte angewiesen ist. Sie weist darauf hin, dass die Absatzmarktdiversifizierung für die Schweiz eine absolute Notwendigkeit darstellt und der Mercosur ein bedeutender Partner ist. Die Minderheit hebt die negativen Auswirkungen dieses Abkommens auf die nachhaltige Entwicklung hervor und hält fest, dass die Produktionsbedingungen in den Ländern des Mercosur nicht den Schweizer Standards entsprechen.

**Auskünfte**

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

■ **19.302 Iv.ct. Jura. Sortir les pro-  
duits agricoles de l'accord avec le  
Mercosur dans l'intérêt de l'agricul-  
ture jurassienne**

Le Parlement jurassien exerce son droit d'initiative cantonale en matière fédérale et demande aux autorités fédérales d'exclure les produits agricoles de l'accord de libre-échange avec le Mercosur.

**Communiqué de presse de la com-  
mission de politique extérieure du  
Conseil des Etats du 14.01.2020**

Par 9 voix contre 2 et 1 abstention, la commission a décidé de ne pas donner suite à l'initiative jurassienne **19.302 Sortir les produits agricoles de l'accord avec le Mercosur dans l'intérêt de l'agriculture jurassienne**. La majorité de la commission estime qu'un accord de libre-échange avec le Mercosur serait dans l'intérêt de l'économie suisse, laquelle dépend fortement des exportations. Elle rappelle en outre que la diversification des débouchés est essentielle pour la Suisse et que le Mercosur représenterait un partenaire important. La minorité souligne l'impact négatif, en terme de développement durable, qu'aurait cet accord, et rappelle que les conditions de production en vigueur dans les pays du Mercosur ne répondent pas aux mêmes normes qui sont appliquées en Suisse.

**Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire de la commission,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure (CPE)

■ **19.302 Iv.ct. Giura. Togliere i pro-  
dotti agricoli dall'accordo con il  
Mercosur nell'interesse dell'agricol-  
tura giurassiana**

Il Parlamento giurassiano esercita il suo diritto d'iniziativa cantonale in materia federale e chiede alle autorità federali di escludere i prodotti agricoli dall'accordo di libero scambio con il Mercosur.

**Comunicato stampa della commis-  
sione della politica estera del Con-  
siglio degli Stati del 14.01.2020**

Con 9 voti contro 2 e 1 astensione, la Commissione ha deciso di non dare seguito all'iniziativa del Cantone del Giura **19.302 Togliere i prodotti agricoli dall'accordo con il Mercosur nell'interesse dell'agricoltura giurassiana**. La maggioranza della Commissione reputa che un accordo di libero scambio con il Mercosur sarebbe nell'interesse dell'economia svizzera, la quale dipende fortemente dalle esportazioni. Inoltre, poiché la diversificazione degli sbocchi commerciali è essenziale per il nostro Paese, il Mercosur rappresenterebbe un partner importante. La minoranza della Commissione rileva invece l'impatto negativo di un simile accordo sotto il profilo dello sviluppo sostenibile, e ricorda che le condizioni di produzione esistenti nei Paesi del Mercosur non rispettano le norme applicate in Svizzera.

**Informazioni**

Florent Tripet, segretario della commissione,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)

**■ 19.313 Kt.Iv. Genf. Referendum über das Freihandelsabkommen mit dem Mercosur**

Der Grosse Rat des Kantons Genf fordert die Bundesversammlung auf, die Durchführung eines fakultativen Referendums über das Freihandelsabkommen mit dem Mercosur zuzulassen.

**Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständera-tes vom 11.02.2020**

Mit 9 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltungen hat die Kommission entschieden, der Standesinitiative **19.313** des Kantons Genf «Referendum über das Freihandelsabkommen mit dem Mercosur» keine Folge zu geben. Departementsvorsteher Guy Parmelin versicherte der Kommission, dass sein Departement dem Bundesrat empfehlen wird, dem Parlament zu beantragen, das Abkommen dem fakultativen Referendum zu unterstellen. Dies entspricht der neuen Praxis in Bezug auf Standardabkommen, welche der Bundesrat im August 2019 öffentlich kommuniziert hat (Medienmitteilung: «**Bundesrat verzichtet auf vereinfachte Genehmigung von Freihandelsabkommen**»). Die Kommission erwartet vom Bundesrat, dass er an der neuen Praxis festhält und in seiner Botschaft die Unterstellung des Mercosur-Abkommens unter das fakultative Referendum vorsieht.

**Auskünfte**

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

**■ 19.313 Iv.ct. Genève. Traité de libre-échange avec le Mercosur. Genève doit s'engager pour un référendum**

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève demande à l'Assemblée fédérale de permettre l'organisation d'un référendum facultatif sur le traité de libre-échange avec le Mercosur.

**Communiqué de presse de la com-mission de politique extérieure du Conseil des Etats du 10.02.2020**

La commission a décidé, par 9 voix contre 2 et 1 abstention, de ne pas donner suite à l'initiative **19.313** « Traité de libre-échange avec le Mercosur. Genève doit s'engager pour un référendum », déposée par le canton de Genève. Le conseiller fédéral Guy Parmelin a assuré à la commission que son département recommanderait au Conseil fédéral de proposer au Parlement de soumettre l'accord au référendum facultatif, ce qui correspond à la nouvelle pratique concernant les accords « standards » annoncée officiellement par le Conseil fédéral en août 2019 (communiqué de presse : « **Le Conseil fédéral renonce à simplifier l'approbation des accords de libre-échange** »). La commission attend du Conseil fédéral qu'il respecte la nouvelle pratique et prévoie, dans son message, de soumettre l'accord de libre-échange au référendum facultatif.

**Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire de la commission,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure (CPE)

**■ 19.313 Iv.ct. Ginevra. Trattato di libero scambio con il Mercosur. Ginevra deve impegnarsi per un referendum**

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra chiede all'Assemblea federale di permettere di indire un referendum facoltativo concernente il trattato di libero scambio con il Mercosur.

**Comunicato stampa della commis-sione della politica estera del Consiglio degli Stati del 10.02.2020**

Con 9 voti contro 2 e 1 astensione, la Commissione ha deciso di non dare seguito all'iniziativa **19.313** del Cantone di Ginevra «Trattato di libero scambio con il Mercosur. Ginevra deve impegnarsi per un referendum». Il consigliere federale Parmelin ha assicurato alla Commissione che il suo dipartimento raccomanderà all'Esecutivo di proporre al Parlamento di sottoporre il trattato a referendum facoltativo, conformemente alla nuova prassi in materia di accordi standard comunicata dal Consiglio federale nell'agosto 2019 (comunicato stampa: **Il Consiglio federale rinuncia all'approvazione semplificata degli accordi di libero scambio**). La Commissione si attende che il Consiglio federale applichi la nuova prassi e che nel suo messaggio preveda di sottoporre il trattato con il Mercosur a referendum facoltativo.

**Informazioni**

Florent Tripet, segretario della commissione,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)

■ **19.432 Pa.Iv. SPK-NR. Sicherstellung der Unterstützung der Kommissionen und der einzelnen Ratsmitglieder**

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates beschliesst die Ausarbeitung der notwendigen Rechtsgrundlagen, damit der Anspruch der Kommissionen und der einzelnen Ratsmitglieder auf die notwendige Unterstützung durch Dienststellen der Parlamentsdienste zur Erfüllung ihrer verfassungsmässigen Aufgaben besser garantiert wird:

1. Gemäss Artikel 65 Absatz 3 ParlG arbeiten Dienststellen der Parlamentsdienste, soweit sie für einzelne Organe der Bundesversammlung tätig sind, nach deren Weisungen. Die Abgrenzung zwischen diesen Zuständigkeiten der Organe einerseits und den Befugnissen der administrativen Hierarchie der Parlamentsdienste andererseits ist heute unklar und soll durch geeignete Ausführungsbestimmungen in der Parlamentsverwaltungsverordnung präzisiert werden.
2. Der Anspruch der einzelnen Ratsmitglieder auf fachliche Unterstützung durch Dienststellen der Parlamentsdienste ist heute unklar und soll geregelt werden.
3. Die Aufsicht über die Parlamentsdienste soll in einer Weise geregelt werden, dass die manchmal unterschiedlichen Interessen aller Parlamentsorgane und Ratsmitglieder möglichst gleichmässig gewahrt bleiben. Im parlamentarischen Aufsichtsorgan sollen alle grösseren Fraktionen permanent vertreten sein. Die Mitglieder dieses Organs sollen nicht in zu enger Beziehung zur administrativen Leitung der Parlamentsdienste stehen.
4. Gemäss Artikel 27 Absatz 3 der Parlamentsverwaltungsverordnung sind vor der Anstellung der Kommissions- und Delegationssekretärinnen und -sekretäre die Präsidentinnen oder Präsidenten der Kommissionen und Delegationen «anzuhören». Dies geschieht heute häufig allein dadurch, dass die Präsidentinnen und Präsidenten darüber informiert werden, welche Person dem Generalsekretär

■ **19.432 Iv.pa. CIP-CN. Garantie du soutien aux commissions et aux membres des conseils**

La Commission des institutions politiques du Conseil national décide d'élaborer les bases légales nécessaires afin de mieux garantir le droit des commissions et de chaque parlementaire à bénéficier du soutien qui s'impose de la part des services des Services du Parlement (SP) en vue d'accomplir les tâches qui leur sont assignées par la Constitution :

1. en vertu de l'article 65 alinéa 3 de la loi sur le Parlement, lorsque les services des SP travaillent pour le compte d'un organe de l'Assemblée fédérale, ils suivent ses instructions. La délimitation entre les compétences des organes concernés, d'une part, et les prérogatives de la hiérarchie administrative des SP, d'autre part, n'est pas tout à fait claire à l'heure actuelle et devrait être précisée au moyen de dispositions d'exécution adéquates dans l'ordonnance sur l'administration du Parlement (OLPA);
2. le droit de chaque parlementaire à bénéficier d'un soutien spécialisé de la part des services des SP n'est pas défini tout à fait clairement à l'heure actuelle et devrait être réglé en conséquence;
3. la surveillance des SP doit être réglée de telle manière que les intérêts, parfois divergents, de tous les organes parlementaires et de tous les parlementaires demeurent autant que possible équitablement préservés. Les principaux groupes parlementaires doivent être représentés en permanence au sein de l'organe de surveillance parlementaire concerné. Les membres de cet organe ne doivent pas entretenir de relation trop étroite avec la direction administrative des SP;
4. en vertu de l'article 27 alinéa 3 OLPA, les présidents des commissions ou des délégations sont « entendus » préalablement à l'engagement du secrétaire des commissions et délégations. A ce jour, cette disposition n'a bien souvent été appliquée que dans le

■ **19.432 Iv.pa. CIP-CN. Garantire il sostegno alle commissioni e ai singoli parlamentari**

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale decide di elaborare le basi legali necessarie al fine di garantire in maniera più appropriata il diritto delle Commissioni e dei singoli parlamentari di beneficiare del necessario sostegno da parte delle unità amministrative dei Servizi del Parlamento nell'adempimento dei loro compiti costituzionali:

1. L'articolo 65 capoverso 3 LParl stabilisce che le unità amministrative dei Servizi del Parlamento si attengono, quando operano per organi dell'Assemblea federale, alle istruzioni tecniche dei medesimi. Attualmente non è chiara la distinzione tra queste competenze degli organi parlamentari e le attribuzioni della gerarchia amministrativa dei Servizi del Parlamento, motivo per cui occorre precisarle mediante appropriate disposizioni esecutive nell'ordinanza sull'amministrazione parlamentare.
2. Attualmente il diritto dei singoli parlamentari di beneficiare del sostegno tecnico da parte delle unità amministrative dei Servizi del Parlamento non è chiaro e va disciplinato.
3. La vigilanza sui Servizi del Parlamento deve essere disciplinata in modo tale che gli interessi, talvolta divergenti, di tutti gli organi parlamentari e di tutti i deputati siano salvaguardati nella maniera più equilibrata possibile. In seno all'organo di vigilanza parlamentare i gruppi maggiori devono essere rappresentati in modo permanente. I membri di tale organo non devono intrattenere relazioni troppo strette con la direzione amministrativa dei Servizi del Parlamento.
4. Secondo l'articolo 27 capoverso 3 dell'ordinanza sull'amministrazione parlamentare, prima di assumere i segretari delle commissioni e delle delegazioni vanno «sentiti» i presidenti delle commissioni e delegazioni interessate. Oggi questo

zur Wahl vorgeschlagen wird. Anhörung bedeutet jedoch mehr als Information. Es soll deshalb präzisiert werden, was drunter zu verstehen ist.

5. Es sollen die rechtlichen Grundlagen geschaffen werden, wonach parlamentarischen Organen genügend finanzielle Mittel zur Entschädigung von Expertentätigkeiten zur Verfügung stehen.

sens où les présidents étaient informés de l'identité de la personne dont l'engagement était proposé au secrétaire général de l'Assemblée fédérale. Or, le fait d'être entendu implique davantage qu'une simple information. Il y a donc lieu de préciser ce que signifie la notion d'être entendu ;

5. enfin, il s'agit de créer les bases légales visant à garantir que les organes parlementaires disposent de ressources en suffisance pour pouvoir financer des mandats confiés à des experts.

avviene spesso semplicemente informando i presidenti sul nominativo della persona proposta per la nomina al segretario generale. Ma «sentire» qualcuno non significa limitarsi a informarlo, motivo per cui occorre precisare in che cosa consista esattamente questo atto.

5. Devono essere istituite le basi legali affinché gli organi parlamentari dispongano di sufficienti mezzi per finanziare le attività degli esperti.

## Verhandlungen

**11.04.2019 SPK-NR** Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten  
**20.08.2019 SPK-SR** Keine Zustimmung  
**10.10.2019 SPK-NR** Folge gegeben  
**03.12.2019 NR** Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
03.12.2019**

**Streit um Kompetenzen im Parlamentsbetrieb hat Folgen**  
**Zwischen Parlamentskommissionen und der Leitung der Parlamentsdienste ist es zu Konflikten gekommen. Der Nationalrat will nun die Kompetenzen und Hierarchien neu regeln. Er hat eine parlamentarische Initiative seiner Staatspolitischen Kommission (SPK) dazu angenommen.**

Die Kommissionssekretariate hätten eine Zwischenstellung, sagte Kommissionssprecher Gerhard Pfister (CVP/ZH). Sie unterstützen den Parlamentsdiensten, seien aber gleichzeitig dem Parlament verpflichtet.

Mit der parlamentarischen Initiative sollen diese Zuständigkeiten klarer geregelt werden. Geregelt werden soll auch der Anspruch der einzelnen Ratsmitglieder auf fachliche Unterstützung durch die Dienststellen der Parlamentsdienste. Im parlamentarischen Aufsichtsorgan sollen ausserdem alle grösseren Fraktionen vertreten sein, und die Mitglieder

## Délibérations

**11.04.2019 CIP-CN** Décision d'établir un projet d'acte  
**20.08.2019 CIP-CE** Ne pas donner suite  
**10.10.2019 CIP-CN** Donné suite  
**03.12.2019 CN** Donné suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
03.12.2019**

**Vers un réexamen du fonctionnement des services du Parlement**  
**Les compétences des divers organes du Parlement et la hiérarchie administrative doivent être clarifiées. Le National a tacitement donné suite mardi à une initiative en ce sens.**  
Il arrive parfois que les membres d'un organe du Parlement deviennent les supérieurs hiérarchiques des membres d'un autre organe. Afin d'éviter les problèmes engendrés par de telles situations, il est nécessaire de clarifier les compétences des divers organes et la hiérarchie administrative, ont estimé les députés.

Pour renforcer l'indépendance de l'organe de surveillance des services du Parlement, il y a par ailleurs lieu d'étudier la mise en place d'un organe, dont les membres ne seraient pas impliqués dans la direction des conseils, ont aussi décidé les députés. Dernier point : il faut s'assurer que les organes parlementaires disposent de ressources suffisantes pour s'acquitter de leurs tâches,

## Deliberazioni

**11.04.2019 CIP-CN** Decisione di elaborare un progetto di atto normativo  
**20.08.2019 CIP-CS** Nessuna adesione  
**10.10.2019 CIP-CN** È dato seguito  
**03.12.2019 CN** È dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
03.12.2019**

Il Consiglio nazionale ha tacitamente approvato una iniziativa parlamentare che chiede di garantire in maniera più appropriata il diritto delle commissioni e dei singoli parlamentari di beneficiare del necessario sostegno da parte delle unità amministrative dei Servizi del Parlamento.

dieses Organs sollen nicht in zu enger Beziehung zur administrativen Leitung der Parlamentsdienste stehen. Weiter verlangt die SPK mit der Initiative mehr Mitsprache der Kommissionspräsidentinnen und -präsidenten bei der Anstellung der Kommissionssekretäinnen und -sekretäre. Schliesslich sollen rechtliche Grundlagen geschaffen werden, damit parlamentarische Organe genügend finanzielle Mittel zur Entschädigung von Expertentätigkeiten zur Verfügung haben.

Der Nationalrat nahm die Initiative ohne Gegenstimme an. Die Ständeratskommission hatte den Handlungsbedarf verneint und sich gegen den Vorstoss ausgesprochen. Sie muss sich nun noch einmal damit befassen.

Hintergrund der Initiative sind verschiedene Konflikte, etwa darüber, ob Mitarbeitende die Kommission an eine auswärtige Sitzung begleiten dürfen oder nicht - und wer das entscheidet. Ein anderes Beispiel ist ein Gutachten zum institutionellen Rahmenabkommen mit der EU, welche eine Kommission bestellt hatte. Aus Sicht der Leitung der Parlamentsdienste überschritt sie damit ihre finanziellen Kompetenzen.

#### **Die Staatspolitische Kommission des Ständerates hat am 18.02.2020 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

#### **Auskünfte**

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

notamment pour attribuer des mandats externes.

L'initiative passe au Conseil des Etats. Sa commission compétente avait rejeté le texte. Elle avait estimé que les rôles des services et des organes parlementaires étaient déjà clairement définis. De plus, aucun conflit n'est encore apparu, assure-t-elle.

#### **La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats s'est réunie le 18.02.2020.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

#### **Renseignements**

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

#### **La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati si è riunita il 18.02.2020.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

#### **Informazioni**

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **19.471 Pa.Iv. Comte. Opfer fürsorgerischer Zwangsmassnahmen. Fristverlängerung**

**Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 17.01.2020**

Die Kommission hat einen Erlassentwurf für die Umsetzung der parlamentarischen Initiative **19.471** «Opfer fürsorgerischer Zwangsmassnahmen. Fristverlängerung» von Ständerat Comte ausgearbeitet und unterbreitet diesen dem Bundesrat zur Stellungnahme.

Der Entwurf sieht vor, die Frist für die Einreichung der Gesuche um einen Solidaritätsbeitrag für ehemalige Verdingkinder und Administrativversorgte aufzuheben. Somit könnte Betroffenen, die sich bis zur Frist vom 31. März 2018 noch nicht gemeldet haben, Gerechtigkeit widerfahren.

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 12.02.2020**

Möglichst alle noch lebenden Opfer von fürsorgerischen Zwangsmassnahmen und Fremdplatzierungen vor 1981 sollen einen Solidaritätsbeitrag erhalten können. Der Bundesrat unterstützt deshalb den Vorschlag der Rechtskommission des Ständerates (RK-S), die Frist für die Einreichung eines solchen Gesuchs ersatzlos zu streichen. Dies hält er in seiner Stellungnahme vom 12. Februar 2020 fest. Der Bundesrat bekräftigt damit, dass er es ernst meint mit der umfassenden Aufarbeitung und Anerkennung des erlittenen Unrechts und Leids. (...)

**Verhandlungen**

**28.10.2019 RK-SR** Folge gegeben  
**14.11.2019 RK-NR** Zustimmung

**Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

■ **19.471 Iv.pa. Comte. Victimes de mesures de coercition. Prolongation du délai**

**Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 17.01.2020**

La commission a élaboré un projet d'acte afin de mettre en oeuvre l'initiative parlementaire **19.471** « Victimes de mesures de coercition. Prolongation du délai », déposée par Raphaël Comte alors qu'il était conseiller aux Etats. Elle soumet à présent le projet au Conseil fédéral pour avis. Le projet prévoit de supprimer le délai de dépôt des demandes de contributions de solidarité pour les personnes ayant été placées de force durant leur enfance et les victimes de placements administratifs afin de rendre justice aux personnes concernées qui ne se sont pas annoncées avant l'échéance du délai du 31 mars 2018.

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 12.02.2020**

Toutes les victimes de mesures de coercition à des fins d'assistance et de placements extrafamiliaux antérieurs à 1981 encore en vie devraient pouvoir bénéficier d'une contribution de solidarité. C'est pourquoi le Conseil fédéral annonce dans son avis du 12 février 2020 soutenir la proposition de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats (CAJ-E) de supprimer purement et simplement le délai de dépôt des demandes. Il réaffirme de ce fait son engagement en faveur d'un travail de mémoire exhaustif et de la reconnaissance des souffrances et des injustices subies par les victimes. (...)

**Délibérations**

**28.10.2019 CAJ-CE** Donné suite  
**14.11.2019 CAJ-CN** Adhésion

**Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

■ **19.471 Iv.pa. Comte. Vittime di misure coercitive. Proroga del termine**

**Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 17.01.2020**

La Commissione ha elaborato un progetto di atto legislativo per l'attuazione dell'iniziativa parlamentare **19.471** «Vittime di misure coercitive. Proroga del termine» del consigliere agli Stati Comte che ha poi sottoposto al Consiglio federale per parere.

Questo progetto prevede di abolire il termine per l'inoltro delle domande di un contributo di solidarietà per le vittime di misure coercitive e di collocamenti coatti extrafamiliari. In tal modo le persone interessate che, a fine marzo 2018, non si erano ancora annunciate potrebbero ottenere giustizia.

**Comunicato stampa de Consiglio federale del 12.02.2020**

Il Consiglio federale ritiene che tutte le vittime di misure coercitive a scopo assistenziale e collocamenti extrafamiliari anteriori al 1981 dovrebbero, per quanto possibile, ricevere un contributo di solidarietà. Per questo motivo sostiene la proposta della Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati (CAG S) di abrogare il termine per la presentazione della domanda per tale contributo, come osserva nel suo parere del 12 febbraio 2020. Con il suo sostegno, il Consiglio federale ribadisce che prende sul serio l'analisi esaustiva e il riconoscimento dell'ingiustizia e delle sofferenze inflitte alle vittime. (...)

**Deliberazioni**

**28.10.2019 CAG-CS** È dato seguito  
**14.11.2019 CAG-CN** Adesione

**Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **19.490 Pa.Iv. Minder. Aus Lima und Tokio an Kommissionssitzungen pendeln? Wohnsitzpflicht in der Schweiz für Bundesparlamentarier**

Das Parlamentsgesetz ist so anzupassen, dass die Mitglieder der Bundesversammlung ab Amtsantritt Wohnsitz in der Schweiz nehmen müssen.

**Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 31.01.2020**

Mit 10 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt sie, der parlamentarischen Initiative von Ständerat Thomas Minder (V, SH) keine Folge zu geben. Die Initiative verlangt, für die Mitglieder der Bundesversammlung die Pflicht zu einem Wohnsitz in der Schweiz einzuführen (**19.490**). Da eine solche Regelung nur wenige Fälle betreffen würde, erachtet es die Kommission für sinnvoller, die Verantwortung über die Wahl ihres Wohnsitzes den Ratsmitgliedern zu überlassen.

**Auskünfte**

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ **19.490 Iv.pa. Minder. Faire la navette depuis Lima ou Tokyo pour des séances de commission? Obligation pour les parlementaires fédéraux de résider en Suisse**

La loi sur le Parlement sera modifiée de telle sorte que les membres de l'Assemblée fédérale aient l'obligation d'avoir leur domicile en Suisse lorsqu'ils entrent en fonction.

**Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 31.01.2020**

Par 10 voix contre 2 et une abstention, elle propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire du conseiller aux Etats Minder (V, SH), qui demande l'introduction d'une obligation de domicile pour les membres de l'Assemblée fédérale (**19.490**). De l'avis de la commission, au vu du peu de cas d'application prévisibles, mieux vaut laisser aux députés la responsabilité du choix de leur domicile.

**Renseignements**

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

■ **19.490 Iv.pa. Minder. Fare la spola da Lima e Tokyo per partecipare alle sedute di commissione? Obbligo di domicilio in Svizzera per i parlamentari federali**

La legge sul Parlamento deve essere modificata in modo tale che, dalla loro entrata in funzione, i membri dell'Assemblea federale siano obbligati a prendere domicilio in Svizzera.

**Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 31.01.2020**

Con 10 voti contro 2 e un'astensione essa propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare del consigliere agli Stati Minder (V, SH), che chiede l'introduzione di un obbligo di domicilio per i membri dell'Assemblea federale (**19.490**). Visti i rari casi di applicazione prevedibili, la Commissione preferisce lasciare ai deputati la responsabilità della scelta del proprio domicilio.

**Informazioni**

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

**■ 20.004 Jahresbericht 2019 der GPK und der GPDel**

**Medienmitteilung der Geschäftsprüfungskommissionen beider Räte vom 30.01.2020**

**Jahresbericht 2019**

Die Kommissionen haben ihren gemeinsamen **Jahresbericht 2019** verabschiedet, in dem über die parlamentarische Oberaufsicht der GPK über den Bundesrat, die Bundesverwaltung und weitere Träger von Bundesaufgaben sowie über die eidgenössischen Gerichte informiert wird. Der Jahresbericht gibt einen umfassenden Überblick über die Aktivitäten der GPK und der Geschäftsprüfungsdelegation (GPDel) und gewährt Einblick in deren Arbeitsweise und Informationsrechte.

Die GPK informieren in ihrem Jahresbericht namentlich über bisher unveröffentlichte Befunde. Darunter fallen die Themen der Kriegsmaterialexporte, des Supportvertrags der Pilatuswerke mit Saudi-Arabien, der Qualität der Daten der Verwaltung im Gesetzgebungsprozess und Verbesserungen bei den Abstimmungsbüchlein oder auch der Interdepartementalen Struktur zur internationalen Migrationszusammenarbeit (IMZ-Struktur).

Aufgrund einer Aufsichtseingabe des Vereins «grundrechte.ch» nahm die Geschäftsprüfungsdelegation (GPDel) beim Nachrichtendienst des Bundes (NDB) ab Mitte des Berichtsjahrs vertiefte Abklärungen vor. Es zeigte sich, dass der NDB Informationen über die politische Betätigung und über die Ausübung der Meinungs-, Versammlungs- oder Vereinigungsfreiheit teilweise im Widerspruch zu den rechtlichen Vorgaben beschafft und bearbeitet hat. Im November 2019 besprach die GPDel den Handlungsbedarf mit der Vorsteherin des VBS. Diese erklärte sich bereit, die grosse Mehrheit der 20 vorgeschlagenen Massnahmen umzusetzen.

Im Zusammenhang mit genehmigungspflichtigen Beschaffungsmassnahmen informiert die GPDel erstmals über die Anzahl der Anträge des NDB, welche durch das Bundesverwaltungsgericht (BVGer) abgelehnt oder nur teilweise genehmigt worden sind. Das Gericht verknüpfte in einzelnen Fällen ausser-

**■ 20.004 Rapport annuel 2019 des CdG et de la DélCdG**

**Communiqué de presse des commissions de gestion des deux Conseils du 30.01.2020**

**Rapport annuel 2019**

Les commissions ont adopté leur [rapport conjoint pour l'année 2019](#), dans lequel elles rendent compte de l'activité de haute surveillance qu'elles exercent sur le Conseil fédéral, l'administration fédérale et d'autres organes ou personnes auxquels sont confiées des tâches de la Confédération, ainsi que sur les tribunaux fédéraux. Le rapport annuel offre une vue d'ensemble des activités menées par les CdG et la DélCdG et donne un aperçu de leur manière de travailler ainsi que des droits à l'information dont elles disposent.

Les CdG fournissent en particulier des informations inédites sur leurs activités, qui couvrent un certain nombre de sujets tels que les exportations de matériel de guerre, le contrat de soutien des Ateliers Pilatus avec l'Arabie saoudite, la qualité des données de l'administration dans le processus législatif et l'amélioration des brochures des Explications du Conseil fédéral lors de votations ou la structure interdépartementale pour la coopération migratoire internationale. En raison d'une requête de l'association «droitsfondamentaux.ch», la Délégation des Commissions de gestion (DélCdG) a procédé à des investigations auprès du Service de renseignement de la Confédération (SRC) dès la moitié de l'année 2019. Il est apparu que le SRC recherchait et traitait des informations relatives aux activités politiques ou à l'exercice de la liberté d'opinion, d'association ou de réunion, en partie en violation des dispositions légales. En novembre 2019, la DélCdG a abordé la question de la nécessité d'agir avec la cheffe du DDPS. Elle s'est déclarée prête à mettre en oeuvre la grande majorité des vingt mesures proposées.

En lien avec les mesures de recherche soumises à autorisation, la DélCdG informe pour la première fois sur le nombre de demandes du SRC ayant été refusées ou seulement partiellement autorisées par le Tribunal administratif fédéral (TAF). Le TAF a assorti de condi-

**■ 20.004 Rapporto annuale 2019 delle CdG e della DelCG**

**Comunicato stampa delle commissioni della gestione delle Camere federali del 30.01.2020**

**Rapporto annuale 2019**

Le Commissioni hanno adottato il rapporto congiunto 2019 nel quale si riferisce dell'alta vigilanza parlamentare esercitata dalle CdG sul Consiglio federale, sull'Amministrazione federale, su altri enti incaricati di svolgere compiti di competenza della Confederazione e sui tribunali della Confederazione. Il rapporto annuale offre una panoramica completa delle attività delle CdG e della DelCG e illustra il loro modo di lavorare e i diritti d'informazione di cui dispongono. Il rapporto espone in particolare informazioni inedite sulle attività inerenti in special modo ai seguenti temi: esportazioni di materiale bellico, contratto di supporto della società Pilatus Flugzeugwerke SA in Arabia Saudita, qualità dei dati dell'Amministrazione nell'ambito del processo legislativo, perfezionamento degli opuscoli con le spiegazioni del Consiglio federale pubblicati in vista delle votazioni popolari e struttura interdepartamentale relativa alla cooperazione internazionale in materia di migrazione. A seguito di una richiesta di vigilanza presentata dall'associazione «dirittifondamentali.ch», a partire dalla metà del 2019 la DelCG ha eseguito accertamenti approfonditi presso il Servizio delle attività informative della Confederazione (SIC). La Delegazione ha constatato che il SIC ha acquisito e trattato informazioni relative all'attività politica e all'esercizio della libertà di opinione nonché delle libertà di riunione o di associazione, violando in parte le relative disposizioni legali. Nel novembre 2019 la DelCG ha discusso gli interventi necessari con la responsabile del DDPS, che ha precisato di essere disposta ad attuare gran parte delle 20 misure proposte.

La DelCG provvede inoltre per la prima volta a informare in merito al numero di richieste presentate dal SIC nell'ambito delle misure di acquisizione soggette ad autorizzazione e respinte o accolte solo parzialmente dal Tribunale amministrativo federale (TAF). In alcuni casi il Tribu-

dem die Genehmigung einer Massnahme mit Auflagen.

Der [Jahresbericht 2019 der PVK](#) im Anhang des GPK-Berichts orientiert über die Arbeiten der PVK, unter anderem über die 2019 abgeschlossenen Evaluationen zu DNA-Analysen in Strafverfahren, Öffentlichkeitsarbeit des Bundes, Erfüllung angenommener Motionen und Postulate, Administrativ- und Disziplinaruntersuchungen in der Bundesverwaltung, Wahl des obersten Kaders durch den Bundesrat, Externe Mitarbeitende der Bundesverwaltung. Ebenfalls informiert der Bericht über laufende Untersuchungen, unter anderem zur Geschäftsverteilung bei den eidgenössischen Gerichten und zum Expertenbezug in der Bundesverwaltung.

tions l'autorisation d'une mesure dans certains cas particuliers.

Le [rapport annuel 2019 du CPA](#), publié en annexe au rapport des CdG, présente les activités du CPA et les rapports publiés en 2019, tels que les analyses ADN dans les procédures pénales, les relations publiques de la Confédération, la mise en oeuvre des motions et postulats adoptés, les enquêtes administratives et disciplinaires au sein de l'administration fédérale, la nomination des cadres supérieurs par le Conseil fédéral et les collaborateurs externes de l'administration fédérale. Il y rend également compte des projets en cours, qui portent notamment sur la répartition des affaires au sein des tribunaux fédéraux et le recours à des experts au sein de l'administration fédérale.

nale ha vincolato l'autorizzazione di singole misure all'adempimento di determinate condizioni.

Il [rapporto annuale 2019 del CPA](#), pubblicato in allegato al rapporto delle CdG, presenta i lavori del CPA e i rapporti pubblicati nel 2019, tra cui il ricorso all'analisi del DNA nei procedimenti penali, le relazioni pubbliche della Confederazione, l'attuazione delle mozioni e dei postulati adottatiaccolti, le inchieste amministrative e disciplinari all'interno dell'amministrazione federale, le nomine dei quadri superiori effettuate dal Consiglio federale e il ricorso a collaboratori esterni da parte dell'Amministrazione federale. Il rapporto si sofferma inoltre sui progetti attualmente in corso che riguardano in particolare la ripartizione degli affari all'interno dei delle cause nei tribunali federali e il ricorso alle perizie esterne da parte dell'Amministrazione federale.

## Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 12,  
[gpk.cdg@parl.admin.ch](mailto:gpk.cdg@parl.admin.ch)  
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

## Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,  
058 322 97 12,  
[gpk.cdg@parl.admin.ch](mailto:gpk.cdg@parl.admin.ch)  
Commission de gestion (CdG)

## Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretaria della commissione,  
058 322 97 12,  
[gpk.cdg@parl.admin.ch](mailto:gpk.cdg@parl.admin.ch)  
Commissione della gestione (CdG)

**■ 20.008 Aussenwirtschaftspolitik  
2019. Bericht**

Bericht vom 15. Januar 2020 zur Aussenwirtschaftspolitik 2019 einschliesslich Botschaften zu Wirtschaftsvereinbarungen sowie Bericht über zolltarifische Massnahmen im Jahr 2019

**Medienmitteilung des Bundesrates  
vom 15.01.2020**

**Aussenwirtschaftsbericht 2019: Das Thema Digitalisierung steht im Zentrum**

Der Bundesrat hat am 15. Januar 2020 den Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2019 verabschiedet. Der Bericht behandelt in seinem Schwerpunktkapitel die Bedeutung der voranschreitenden Digitalisierung für die schweizerische Aussenwirtschaft.

Das weltwirtschaftliche Umfeld war im vergangenen Jahr in besonderem Masse von Unsicherheiten geprägt. Davon ist auch die Schweiz betroffen.

Zudem verändert die Digitalisierung die Weltwirtschaft tiefgreifend und grundlegend. Das Schwerpunktkapitel des Berichts ist diesem Thema gewidmet. Digitale Transaktionen spielen heute eine zentrale Rolle im wirtschaftlichen Austausch. Während sich ein Teil des digitalen Handels in durchgehend digitaler Form abspielt, verändern digitale Technologien auch die «analoge» Wirtschaft. Die Schweiz wird heute in internationalen Rankings bezüglich Digitalisierung positiv beurteilt. Dies liegt unter anderem an den attraktiven Rahmenbedingungen, beispielsweise den hochwertigen Infrastrukturen in den Bereichen Kommunikation und Elektrizität.

Die Schweiz muss als mittelgrosse Volkswirtschaft mit kleinem Binnenmarkt ihre hohe wirtschaftliche Wettbewerbsfähigkeit erhalten. Als wichtiger Forschungs- und Bildungsstandort mit flexiblem Arbeitsmarkt ist die Schweiz gut aufgestellt. Gleichzeitig sind die Herausforderungen für die Aussenwirtschaftspolitik gross.

Im Zentrum der Herausforderungen steht der Zugang zum EU-Binnenmarkt. Darüber hinaus setzt sich die Schweiz

**■ 20.008 Politique économique extérieure 2019. Rapport**

Rapport du 15 janvier 2020 sur la politique économique extérieure 2019 comprenant des messages concernant des accords économiques internationaux et rapport sur les mesures tarifaires prises en 2019

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.01.2020**

**La numérisation, thème central du rapport sur la politique économique extérieure 2019**

**Le 15 janvier 2020, le Conseil fédéral a adopté le rapport sur la politique économique extérieure 2019, dont le chapitre introductif est consacré aux conséquences de l'avancée de la numérisation pour les activités économiques extérieures de la Suisse.**

L'an dernier, le contexte économique mondial a été particulièrement volatile, ce qui n'est pas sans conséquence pour la Suisse.

Par ailleurs, la numérisation bouleverse profondément et fondamentalement l'économie mondiale. Le chapitre introductif du rapport est consacré à ce thème. Les transactions numériques jouent aujourd'hui un rôle primordial dans les échanges économiques. Tandis qu'une part du commerce numérique se joue en tout-électronique, les technologies numériques transforment également l'économie «analogique». A ce jour, la Suisse est bien positionnée dans les classements internationaux en matière de numérisation. Cela s'explique en particulier par des conditions-cadre favorables, par exemple la qualité des infrastructures dans les secteurs de la communication ou de l'électricité.

La Suisse, économie moyenne au marché intérieur exigu, doit maintenir sa forte compétitivité. En tant qu'important pôle de recherche et de formation avec un marché du travail souple, elle tire son épingle du jeu. La politique économique extérieure fait toutefois face à de grands défis.

L'accès au marché intérieur de l'Union européenne représente le principal défi. Parallèlement, la Suisse s'engage en faveur de relations économiques mondiales offrant une sécurité juridique. A

**■ 20.008 Política economica esterna.  
Rapporto 2019**

Rapporto del 15 gennaio 2020 sulla politica economica esterna 2019 e Messaggi concernenti accordi economici internazionali e Rapporto concernente le misure tariffali adottate nel 2019

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.01.2020**

**Rapporto sulla politica economica esterna 2019: digitalizzazione in primo piano**

**Il 15 gennaio 2020 il Consiglio federale ha adottato il rapporto sulla politica economica esterna 2019. Nel capitolo introduttivo viene analizzata l'importanza della digitalizzazione per l'economia esterna svizzera.**

L'anno scorso il contesto economico globale è stato caratterizzato da particolari incertezze, di cui ha risentito anche la Svizzera.

Inoltre, la digitalizzazione sta rivoluzionando l'economia mondiale. Il capitolo introduttivo è dedicato a questo tema. Le transazioni digitali assumono oggi un ruolo fondamentale negli scambi economici. Se da un lato una parte del commercio si svolge in forma completamente digitale, dall'altro le nuove tecnologie stanno trasformando l'economia «analogica». Nelle classifiche internazionali sulla digitalizzazione il nostro Paese viene valutato positivamente, anche grazie alle ottime condizioni quadro, come le infrastrutture di qualità nei settori della comunicazione o dell'elettricità.

In quanto economia di medie dimensioni con un mercato interno relativamente ristretto, la Svizzera deve mantenere alta la propria competitività. Pur essendo ben posizionata come polo di ricerca e formazione con un mercato del lavoro flessibile, dovrà infatti affrontare importanti sfide di politica economica esterna, prima fra tutte quella dell'accesso al mercato interno dell'UE.

La Svizzera si sforza di instaurare relazioni economiche fondate sulla certezza del diritto, contribuendo a elaborare e ad applicare norme e standard adeguati a livello multilaterale. Attribuisce pertanto grande importanza alle riforme

für rechtlich abgesicherte globale Wirtschaftsbeziehungen ein. Zu diesem Zweck engagiert sie sich auf multilateraler Ebene für angemessene Regeln und Standards und deren Durchsetzung. Die Schweiz misst deshalb den Reformen der WTO zur Sicherung und Weiterentwicklung der multilateralen Handelsordnung grosse Bedeutung zu. Daneben bleiben die Weiterentwicklung des Freihandelsnetzes und die anderweitige Verbesserung des Marktzuganges wichtige Pfeiler der Aussenwirtschaftspolitik. Die Gesamtübersicht des Berichts sowie das Schwerpunktkapitel werden im Internet auch auf Englisch veröffentlicht.

#### **Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 11.02.2020**

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat den Bericht über die Aussenwirtschaftspolitik 2019 (**20.008**) zur Kenntnis genommen und zusammen mit dem zuständigen Departementsvorsteher, Bundesrat Guy Parmelin, insbesondere die Herausforderungen der Digitalisierung sowie die Perspektiven im Bereich der Aussenwirtschaft erörtert. Wirtschaftsminister Parmelin informierte insbesondere über die Bedenken des Bundesrates in Bezug auf die unsichere Weltwirtschaftslage sowie die Erosion der regelbasierten multilateralen Welthandelsordnung, welche die Basis für das Wirtschaftswachstum und den Wohlstand der Schweiz bildet. Weiter unterrichtete er die Aussenpolitische Kommission (APK-S) über die strategischen Massnahmen, welche der Bundesrat vorsieht, um die Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz - namentlich im digitalen Wirtschaftsumfeld der Zukunft - zu erhalten. Gleichzeitig mit dem Aussenwirtschaftsbericht unterbreitet der Bundesrat dem Parlament ein Landwirtschaftsabkommen mit Israel, ein Handelsabkommen mit dem Vereinigten Königreich, ein Abkommen mit der Türkei im Rahmen des Allgemeinen Präferenzensystems sowie die zolltarifarischen Massnahmen des Jahres 2019 zur Genehmigung. Die Kommission ist ohne Gegenstimme auf die Landwirtschafts- und Handelsabkommen sowie auf den Bundesbeschluss betreffend die zolltarifarischen

cet effet, elle oeuvre, au niveau international, à la mise au point et à l'application de règles et de normes adéquates. Elle accorde donc beaucoup d'importance aux réformes de l'Organisation mondiale du commerce visant à maintenir et à développer l'ordre commercial multilatéral. Enfin, le développement du réseau d'accords de libre-échange et l'amélioration de l'accès aux marchés étrangers demeurent des piliers de la politique économique extérieure. Une version anglaise du résumé du rapport et de son chapitre introductif sera mise en ligne.

#### **Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 11.02.2020**

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats a pris connaissance du rapport sur la politique économique extérieure 2019 (**20.008**) et débattu en particulier, avec le chef du département concerné, le conseiller fédéral Guy Parmelin, des défis que présente la numérisation et des perspectives dans le domaine de l'économie extérieure. Le conseiller fédéral chargé de l'économie, Guy Parmelin, a notamment fait part à la Commission de politique extérieure du Conseil des Etats des réserves émises par le Conseil fédéral quant aux incertitudes qui caractérisent la situation économique mondiale et à l'érosion de l'ordre commercial multilatéral fondé sur des règles, qui est à la base de la croissance économique et de la prospérité de la Suisse. Il a par ailleurs présenté à la commission les mesures stratégiques prévues par le Conseil fédéral pour maintenir la compétitivité de la Suisse, en particulier dans un contexte économique toujours plus marqué par la numérisation.

Outre le rapport sur la politique économique extérieure, le Conseil fédéral soumet à l'approbation du Parlement un accord agricole avec Israël, un accord commercial avec le Royaume-Uni, un accord avec la Turquie dans le cadre du Système généralisé de préférences et les mesures touchant le tarif des douanes prises en 2019. La commission est entrée en matière sans opposition sur les accords agricole et commerciaux ainsi

dell'OMC volte a garantire e sviluppare il sistema commerciale multilaterale. Lo sviluppo della rete di accordi di libero scambio e il miglioramento dell'accesso ai mercati rimangono pilastri fondamentali della sua politica economica esterna. Il compendio e il capitolo introduttivo del rapporto sono pubblicati in Internet anche in inglese.

#### **Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 11.02.2020**

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati ha preso atto del rapporto sulla politica economica esterna 2019 (**20.008**) e, insieme al capo del dipartimento competente, il consigliere federale Guy Parmelin, ha discusso in particolare delle sfide poste dalla digitalizzazione e delle prospettive in materia di economia esterna.

Il responsabile dell'economia Guy Parmelin ha informato la Commissione in particolare delle preoccupazioni del Consiglio federale riguardo all'incertezza della situazione economica a livello globale e all'erosione del sistema commerciale mondiale multilaterale basato su norme, fondamento della crescita economica e del benessere della Svizzera. Il consigliere federale Parmelin ha inoltre presentato alla Commissione della politica estera (CPE-S) i provvedimenti strategici previsti dall'Esecutivo per mantenere la competitività della Svizzera, soprattutto nella prospettiva di un contesto economico sempre più digitalizzato.

Parallelamente al rapporto sulla politica economica esterna, il Consiglio federale sottopone al Parlamento per approvazione un accordo agricolo con Israele, un accordo commerciale con il Regno Unito, un accordo con la Turchia nell'ambito del Sistema generalizzato delle preferenze tariffarie, nonché le misure tariffali per il 2019. La Commissione è entrata in materia senza voti contrari sui primi due accordi e sul decreto federale

Massnahmen 2019 eingetreten. In der Gesamtabstimmung hat die APK-S alle drei Abkommen sowie die zolltarifaren Massnahmen einstimmig genehmigt.

### Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

que sur l'arrêté fédéral relatif aux mesures tarifaires. Au vote sur l'ensemble, elle a approuvé à l'unanimité les trois accords et les mesures tarifaires.

### Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,  
058 322 94 47  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure (CPE)

concernante le misure tariffali 2019. Nella votazione sul complesso, la CPE-S propone all'unanimità di approvare i tre accordi e il decreto sulle misure tariffali.

### Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)

■ **20.009 Aussenpolitischer Bericht 2019**

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.01.2020**

**Der Bundesrat verabschiedet den Aussenpolitischen Bericht 2019**  
An seiner Sitzung vom 29. Januar 2020 hat der Bundesrat den Aussenpolitischen Bericht 2019 verabschiedet. Der Bericht gibt einen Überblick über die aussenpolitischen Prioritäten der Schweiz im vergangenen Jahr. Dazu gehören die Europapolitik, die Beziehung zu globalen Schwerpunktländern, das Schweizer Engagement für Frieden und Sicherheit sowie die Förderung von Wohlstand und Nachhaltigkeit. Der Bericht zeigt auf, wie der Bundesrat seine Aussenpolitik mehr noch als bisher in der Innenpolitik verankert. Er zieht zudem Bilanz über die Umsetzung der Aussenpolitischen Strategie 2016-19. Diese fällt überwiegend positiv aus.

2019 stand die Welt im Zeichen zahlreicher Protestbewegungen. In vielen westlichen Demokratien hielt der Aufstieg von Protestparteien an. In der Schweiz bleibt das Vertrauen in die politischen Institutionen im internationalen Vergleich hoch. Der Bundesrat will dieses Vertrauen wahren und die Aussenpolitik eng mit der Innenpolitik verschränken.

Dies hat er 2019 mit verschiedenen Massnahmen unterstrichen: Mit seinem Bericht zu «Soft Law» hat er Wege aufgezeigt, wie das Parlament in der Aussenpolitik unter Wahrung der verfassungsmässigen Kompetenzordnung gezielter mitwirken kann. Zur IZA-Strategie 2021-2024 führte er erstmals eine Vernehmlassung durch. Im Europadossier hielt er Konsultationen zum Entwurf eines institutionellen Abkommens ab. Den Stand der Kandidatur der Schweiz als nichtständiges Mitglied im UNO-Sicherheitsrat erörterte der Bundesrat 2019 mit den Aussenpolitischen Kommissionen, den Spitzen der Bundesratsparteien und den Kantonen. Neben der Teilnahme an zahlreichen Veranstaltungen zum Thema Europa organisierte das EDA in 16 Kantonen Diskussionsrunden mit der Bevölkerung

■ **20.009 Rapport de politique extérieure 2019**

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.01.2020**

**Le Conseil fédéral approuve le rapport sur la politique extérieure 2019**  
Le Conseil fédéral a approuvé le rapport sur la politique extérieure 2019 lors de sa séance du 29 janvier 2020. Ce rapport dresse un tableau des priorités poursuivies par la Suisse en matière de politique extérieure durant l'année écoulée, dont la politique européenne, les relations avec les pays considérés comme prioritaires à l'échelle mondiale, l'engagement de la Suisse en faveur de la paix et de la sécurité ainsi que la promotion de la prospérité et du développement durable. Le rapport montre comment le Conseil fédéral a ancré encore davantage sa politique extérieure dans la politique intérieure. Il dresse en outre le bilan, globalement positif, de la mise en œuvre de la stratégie de politique étrangère 2016-2019.

L'année 2019 a été marquée par de nombreux mouvements de protestation dans le monde. Si les partis protestataires ont continué à progresser dans de nombreuses démocraties occidentales, la confiance des citoyens suisses dans leurs institutions politiques est restée élevée en comparaison internationale. Le Conseil fédéral entend préserver cette confiance et conjuguer plus étroitement la politique extérieure avec la politique intérieure.

En 2019, le Conseil fédéral a concrétisé cette intention par l'adoption de différentes mesures: dans son rapport sur le droit souple, il a esquissé des pistes qui permettraient au Parlement de participer de manière plus ciblée à la politique extérieure dans le respect de la répartition des compétences fixée par la Constitution. Pour la première fois, l'orientation stratégique de la coopération internationale 2021-2024 a fait l'objet d'une consultation publique. Dans le dossier européen, le Conseil fédéral a organisé différentes consultations au sujet du projet d'accord institutionnel. De plus, concernant la candidature de la Suisse à un siège de

■ **20.009 Rapporto sulla politica estera 2019**

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.01.2020**

**Il Consiglio federale adotta il rapporto sulla politica estera 2019**  
Nella sua seduta di mercoledì 29 gennaio 2020, il Consiglio federale ha adottato il rapporto sulla politica estera 2019, che illustra le priorità di politica estera della Svizzera nell'anno appena trascorso. Vi figurano la politica europea, le relazioni con i Paesi prioritari a livello mondiale, l'impegno della Svizzera a favore della pace e della sicurezza e la promozione del benessere e della sostenibilità. Il rapporto spiega come il Consiglio federale lavori per radicare ancora più saldamente che in passato la propria politica estera nella politica interna. Traccia inoltre un primo bilancio - nel complesso positivo - sull'attuazione della strategia di politica estera 2016-2019.

Il 2019 è stato caratterizzato da numerosi movimenti di protesta in tutto il mondo. In molte democrazie occidentali, i partiti di protesta hanno continuato la loro ascesa. In Svizzera, la fiducia nelle istituzioni politiche rimane elevata nel confronto internazionale; il Consiglio federale vuole preservare questa fiducia e coordinare strettamente la politica estera con quella interna.

Questo obiettivo è stato perseguito attraverso diverse misure adottate nel 2019: con il suo rapporto sulla soft law, il Consiglio federale ha mostrato come il Parlamento possa collaborare in modo più mirato alla politica estera, sempre nel rispetto della ripartizione costituzionale delle competenze, e, per la prima volta, è stata condotta una consultazione sulla Strategia CI 2021-2024. Nel dossier Europa, l'Esecutivo ha svolto consultazioni su un progetto di accordo istituzionale. Il Consiglio federale ha poi discusso lo stato della candidatura della Svizzera a membro non permanente del Consiglio di sicurezza dell'ONU con le Commissioni della politica estera, i capi dei partiti rappresentati in Consiglio federale e i Cantoni. Oltre ad aver partecipato a numerose manifestazioni sul

(Meet the Ambassadors) - auch dies mit dem Ziel einer bürgernahen Aussenpolitik.

Inhaltlich stand weiterhin die Europafrage im Zentrum der Aufmerksamkeit. Mit einem institutionellen Abkommen (InstA) mit der EU verfolgt der Bundesrat das Ziel, den EU-Marktzugang sowie den bilateralen Weg generell zu konsolidieren und zukunftsfähig zu machen. Der Fokus in der Europapolitik lag 2019 auf der innenpolitischen Konsultation sowie auf den innenpolitischen Arbeiten zur Erarbeitung von breit abgestützten Lösungen in den verbleibenden drei offenen Klärungspunkten. Die Zusammenarbeit mit den Nachbarstaaten war 2019 insgesamt eng und fruchtbar. Mit ihrer «Mind the Gap»-Strategie setzte die Schweiz ihre Arbeiten zur Sicherstellungen der bestehenden Rechte und Pflichten im Hinblick auf den Austritt des Vereinigten Königreichs aus der EU erfolgreich fort.

Die Bedeutung der Grossmächte für die globale Sicherheit nahm 2019 zu. Eine wachsende strategische Konkurrenz zwischen den USA und China prägte das Bild. Der Bundesrat schenkte den Beziehungen zu den globalen Schwerpunktländern Brasilien, China, Indien, Japan, Russland, Südafrika, Türkei und den USA grosse Aufmerksamkeit. Mit vielen dieser Staaten konnten 2019 Kontakte auf höchstem Niveau gepflegt werden. So traf Bundespräsident Ueli Maurer in seinem Amtsjahr unter anderen die Staatschefs Chinas, Indiens, Russlands und der USA.

Die Schweiz engagierte sich auch 2019 für Frieden und Sicherheit in einer multipolaren Welt. Die Nachfrage nach ihren Guten Diensten blieb hoch. So übernahm die Schweiz im vergangenen Jahr ein neues Schutzmachtmandat für Iran in Kanada und setzte sich sowohl bilateral wie auch multilateral für die Stärkung der vielerorts unter Druck geratenen Menschenrechte ein. Eine Priorität war die Stärkung des internationalen Genf. Die Stiftung «Geneva Science and Diplomacy Anticipator» (GESDA), die der Bundesrat zusammen mit dem Kanton Genf geschaffen hat, wird dazu beitreten, die Herausforderungen von morgen zu antizipieren und an der Schnittstelle von Wissenschaft und Diplomatie innovative Lösungen zu entwickeln.

membre non permanent au Conseil de sécurité des Nations Unies, le Conseil fédéral a procédé à un état des lieux avec les commissions de politique extérieure, les responsables des partis gouvernementaux et les cantons. Outre sa participation à de nombreuses manifestations sur le thème de l'Europe, le DFAE a organisé dans seize cantons des tables rondes avec la participation d'ambassadrices ou d'ambassadeurs de Suisse (projet « Meet the Ambassadors ») dans le but d'encourager la discussion et de mener une politique étrangère de proximité.

La question européenne est restée un thème central de l'année écoulée. La conclusion d'un accord institutionnel doit permettre au Conseil fédéral de consolider l'accès au marché européen et la voie bilatérale de manière générale, et d'en assurer la pérennité. En 2019, la politique européenne s'est concentrée sur la consultation interne et sur les processus relatifs à l'élaboration de solutions de politique intérieure consensuelles dans les trois domaines où un besoin de clarification subsiste. La coopération avec les Etats voisins a été globalement étroite et fructueuse. Avec sa stratégie « Mind the Gap », la Suisse a poursuivi avec succès son action visant à garantir les droits et les obligations réciproques qui la lient au Royaume-Uni après le retrait de ce pays de l'UE.

Le rôle joué par les grandes puissances dans la sécurité mondiale a gagné en importance durant l'année écoulée, comme en témoigne notamment la concurrence stratégique croissante entre les Etats-Unis et la Chine. Le Conseil fédéral a accordé une attention particulière aux relations avec les pays qu'il considère comme prioritaires à l'échelle mondiale, à savoir l'Afrique du Sud, le Brésil, la Chine, les Etats-Unis, l'Inde, le Japon, la Russie et la Turquie. En 2019, la Suisse a pu cultiver des contacts au plus haut niveau avec la plupart de ces Etats. Ainsi, le président de la Confédération Ueli Maurer a notamment rencontré les chefs d'Etat de la Chine, des Etats-Unis, de l'Inde et de la Russie pendant son année présidentielle.

L'année dernière, la Suisse s'est également mobilisée en faveur de la paix et de la sécurité dans un monde multipo-

tema «Europa», il DFAE ha organizzato dibattiti con la popolazione («Meet the Ambassadors») in 16 Cantoni, sempre con l'obiettivo di avvicinare i cittadini e le cittadine alla politica estera.

La questione europea è rimasta al centro dell'attenzione. Attraverso un accordo istituzionale con l'UE, il Consiglio federale mira a consolidare in generale l'accesso al mercato interno dell'UE e la via bilaterale, e a garantirne il carattere duraturo. Nel 2019, la politica europea si è concentrata sulla consultazione politica interna e sul lavoro di politica interna teso a individuare soluzioni che godano di ampio sostegno per i tre punti ancora da chiarire. La cooperazione con i Paesi vicini è stata nel complesso intensa e fruttuosa. Con la strategia «Mind the Gap», la Svizzera ha portato avanti con successo i lavori per garantire i diritti e i doveri acquisiti in vista dell'uscita del Regno Unito dall'UE.

Il ruolo delle grandi potenze sul piano della sicurezza globale è diventato ancora più cruciale nel 2019, anno caratterizzato da una concorrenza strategica crescente tra gli USA e la Cina. Il Consiglio federale ha prestato particolare attenzione alle relazioni con i Paesi prioritari a livello mondiale: Brasile, Cina, India, Giappone, Russia, Sudafrica, Turchia e USA. Con molti di questi Paesi, la Svizzera ha avuto contatti ai massimi livelli. Durante il suo mandato, il presidente Ueli Maurer ha incontrato, tra gli altri, i capi di Stato di Cina, India, Russia e Stati Uniti.

Nell'anno in rassegna, la Svizzera ha continuato a impegnarsi a favore della pace e della sicurezza in un mondo multipolare, e ha offerto i propri buoni uffici in molte occasioni: per esempio, ha assunto un nuovo mandato di potenza protettrice per l'Iran in Canada e ha lavorato sia a livello bilaterale che multilaterale per rafforzare il rispetto dei diritti umani, che in molte parti del mondo sono sempre più spesso messi sotto pressione. Il rafforzamento della Ginevra internazionale è stato un obiettivo prioritario. La fondazione «Geneva Science and Diplomacy Anticipator» (GESDA), istituita dal Consiglio federale in collaborazione con il Cantone di Ginevra, contribuirà ad anticipare le sfide di domani e a sviluppare soluzioni innovative che coniugano scienza e diplomazia.

Die Schweiz setzte 2019 die Umsetzung der Agenda 2030 der UNO fort. Wohlstand und Sicherheit in der Schweiz hängen stark von ihrem internationalen Umfeld ab. Die Schweizer Aussenpolitik setzte sich deshalb für die nachhaltige Entwicklung in den Bereichen der Wirtschaft, Finanz-, Umwelt-, Energie-, Wissenschafts- und Gesundheitspolitik ein. Im Umgang mit globalen Herausforderungen wie dem Klimawandel unterstützte die Schweiz ein international koordiniertes Vorgehen.

Konsularische Dienstleistungen und Krisenmanagement bleiben zentrale Aufgaben der Schweizer Aussenpolitik. 2019 lebten über 760'000 Schweizer Bürgerinnen und Bürger im Ausland, Schweizerinnen und Schweizer unternahmen mehr als 16 Millionen Auslandsreisen. Folge davon ist der Anstieg des Bedarfs an Unterstützungsleistungen. Zur verbesserten Information lancierte Bundesrat Ignazio Cassis 2019 die Reise-App «Travel Admin».

Schliesslich zieht der Bundesrat in diesem Bericht Bilanz über die Aussenpolitische Strategie 2016-19. Diese fällt weitgehend positiv aus. Allerdings wurden einzelne Ziele, namentlich in der Europapolitik, noch nicht erreicht. Mit der Aussenpolitischen Strategie 2020-2023, die am 30. Januar 2020 veröffentlicht wird, definiert der Bundesrat den aussenpolitischen Handlungsrahmen für die neue Legislatur.

laire et a continué d'être très sollicitée pour des missions de bons offices. A cet égard, la Suisse s'est vu confier un nouveau mandat de puissance protectrice en faveur de l'Iran au Canada et a fermement défendu, au niveau tant bilatéral que multilatéral, des droits de l'homme dont le respect est de plus en plus fragile. Le renforcement de la Genève internationale a également constitué une priorité de la politique extérieure. La fondation « Geneva Science and Diplomacy Anticipator » (GESDA), issue de l'initiative conjointe du Conseil fédéral et du canton de Genève, aura pour mission d'anticiper les défis mondiaux de demain et de proposer des solutions novatrices à l'interface entre la science et la diplomatie.

La Suisse a poursuivi en 2019 la mise en oeuvre l'Agenda 2030 de l'ONU. Elle est fortement tributaire de son environnement international pour préserver sa sécurité et sa prospérité. C'est pourquoi la politique extérieure suisse a oeuvré en faveur du développement durable dans les domaines de l'économie, des finances, de l'environnement, de l'énergie, des sciences et de la santé. Pour relever les défis mondiaux tels que le changement climatique, la Suisse a soutenu une approche coordonnée au niveau international.

Les prestations consulaires et la gestion des crises restent des tâches centrales de la politique étrangère de la Suisse. En 2019, plus de 760'000 ressortissants suisses vivaient à l'étranger et les Suisses ont effectué plus de 16 millions de voyages à l'étranger, ce qui s'est traduit par une augmentation des demandes de prestations de soutien. Pour améliorer les informations aux Suisses qui se rendent à l'étranger, le conseiller fédéral Ignazio Cassis a lancé en 2019 l'application de voyage « Travel Admin ». Enfin, le rapport du Conseil fédéral dresse le bilan de la stratégie de politique étrangère 2016-2019. Ce dernier est globalement positif, même si certains objectifs, notamment en matière de politique européenne, n'ont pas encore été atteints. Dans sa stratégie de politique extérieure 2020-2023, qui sera publiée le 30 janvier 2020, le Conseil fédéral définit le cadre d'action pour les quatre années à venir.

L'attuazione dell'Agenda 2030 è proseguita anche nel 2019. Il benessere e la sicurezza della Svizzera dipendono in larga misura dal contesto internazionale. La politica estera svizzera si è quindi adoperata per uno sviluppo sostenibile nei settori dell'economia e della politica finanziaria, ambientale, energetica, scientifica e della sanità. Nella gestione delle sfide globali, come i cambiamenti climatici, la Svizzera ha spinto per un approccio coordinato a livello internazionale.

I servizi consolari e la gestione delle crisi restano compiti centrali della politica estera svizzera. Nel 2019, oltre 760 000 cittadini e cittadine svizzeri risiedevano all'estero e i viaggi compiuti all'estero dalla popolazione svizzera sono stati più di 16 milioni. Di conseguenza, è aumentata la richiesta di servizi di supporto. Per migliorare l'informazione, il consigliere federale Ignazio Cassis ha lanciato l'app di viaggio Travel Admin.

Nel rapporto, il Consiglio federale traccia infine un bilancio della strategia di politica estera 2016-2019 che, pur risultando nel complesso positivo, evidenzia il mancato raggiungimento di alcuni obiettivi soprattutto nell'ambito della politica europea. Con la strategia di politica estera 2020-2023, che sarà pubblicata il 30 gennaio 2020, il Consiglio federale definisce il quadro di politica estera per la nuova legislatura.

## Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständera-tes vom 11.02.2020

Die Aussenpolitische Kommission des Ständera-tes (APK-S) hat im Beisein des Vorstehers des Eidgenössischen Departementes für auswärtige Angele-gehenheiten (EDA), Bundesrat Ignazio Cassis, Kenntnis genommen vom Aussenpoli-tischen Bericht 2019 des Bundesrates (**20.009**) und der aussenpolitischen Strategie für die kommenden vier Jahre. Die Kommission hat sich über die wichti-gesten Entwicklungen in der internatio-nalen Politik im Jahr 2019 sowie über den Stand der Umsetzung der aussen-politischen Schwerpunkte 2016-2019 informieren lassen. Im Weiteren ist sie über die Prioritäten des Bundesrates für die Jahre 2020-2023 orientiert worden. Im Rahmen der Diskussion zum Aus-senpolitischen Bericht 2019 hat sich die APK-S mit der strategischen Ver-knüpfung zwischen der internationalen Kooperation und der Migration befasst und hat im Bereich der sektoriellen Po-litik die regionale Verkehrspolitik der Schweiz thematisiert. Dabei hat die Kommission die Wichtigkeit der «klei-nen Aussenpolitik» unterstrichen. Er-örtert wurden auch das Engagement des Bundesrates für das internationale Genf sowie die humanitäre Krise und die Flüchtlingskrise in Südamerika und die Rolle der Schweiz in diesem Zusam-menhang.

## Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

## Communiqué de presse de la com-mission de politique extérieure du Conseil des Etats du 11.02.2020

En présence du conseiller fédéral Ignazio Cassis, chef du Département fédéral des affaires étrangères (DFAE), la Commission de politique extérieure du Conseil des Etats (CPE-E) a pris connaissance du rapport du Conseil fédéral sur la politique extérieure 2019 (**20.009**), ainsi que de la stratégie de politique ex-térieure pour les quatre prochaines années.

La commission a pris acte des prin-cipales lignes d'évolution de la politique mondiale observées durant l'année 2019, ainsi que du bilan de la mise en oeuvre des axes stratégiques de politi-que étrangère 2016-2019. Elle a également été informée sur les priorités du gouvernement pour la période 2020-2023.

Dans le cadre du débat consacré au rap-port de politique extérieure 2019, la CPE-E s'est penchée sur le lien straté-gique entre la coopération internatio-nale et la migration et, en matière de politique sectorielle, sur la politique ré-gionale des transports de la Suisse. Elle a relevé à cet égard l'importance de la «petite politique extérieure». La dis-cussion a également porté sur les engagements du Conseil fédéral au sujet de la Genève internationale, et sur la crise humanitaire et migratoire en Amérique du Sud, et le rôle de la Suisse dans ce contexte.

## Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,  
058 322 94 47  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure (CPE)

## Comunicato stampa della commis-sione della politica estera del Con-siglio degli Stati del 11.02.2020

Alla presenza del consigliere federale Ignazio Cassis, capo del Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE), la Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati (CPE-S) ha preso co-noscenza del rapporto del Consiglio fe-derale sulla politica estera 2019 (**20.009**) e della strategia relativa alla politica estera per i prossimi quattro anni.

La Commissione è stata informata sui prin-cipali sviluppi della politica interna-zionale nel 2019 e sullo stato d'attua-zione degli indirizzi strategici della politica estera 2015-2019. È inoltre stata ori-entata in merito alle priorità del Governo per il periodo 2020-2023.

Nel corso del dibattito concernente il rap-porto sulla politica estera 2019, la CPE-S ha discusso in merito al legame strate-gico fra cooperazione internazio-nale e migrazioni e, nell'ambito delle po-litiche settoriali, si è occupata della po-litica regionale dei trasporti. In questo con-testo la Commissione ha sottolineato l'importanza che assume la «piccola po-litica estera». Ha inoltre esaminato gli impegni assunti dal Consiglio federale per la Ginevra internazionale e la crisi umanitaria e dei rifugiati nell'America del Sud, nonché il ruolo assunto della Svizzera.

## Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,  
058 322 94 47  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)

■ **20.018 Aussenpolitische Strategie 2020 – 2023**

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.01.2020**

**Schwerpunkte des Bundesrates für die Schweizer Aussenpolitik 2020 bis 2023**

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 29. Januar 2020 die Aussenpolitische Strategie 2020-2023 verabschiedet. Zu ihren thematischen Schwerpunkten zählen Frieden und Sicherheit, Wohlstand, Nachhaltigkeit und Digitalisierung. Hinzu kommen konkrete Ziele für alle Weltregionen mit einem besonderen Fokus auf Europa/EU sowie Schwerpunkte für das Ausseennetz und die Kommunikation. Zum ersten Mal hat das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten EDA die Aussenpolitische Strategie in einem breit abgestützten interdepartementalen Prozess erarbeitet. Dadurch will der Bundesrat Kohärenz, Wirksamkeit und Glaubwürdigkeit der Schweizer Aussenpolitik stärken.

In einer Welt im ständigen Wandel dient eine solche Strategie als Kompass für das aussenpolitische Handeln der Schweiz. Die Aussenpolitische Strategie 2020-2023 setzt die Vorgaben der Legislaturplanung des Bundesrates in einen aussenpolitischen Handlungsrahmen um. Sie stützt sich dabei auf die Verfassung und baut auf Konstanz, Vertrauen und Tradition. Im Vergleich zur bisherigen Strategie setzt sie auf neue Akzente und bietet angemessene Instrumente für den Umgang mit den sich verändernden globalen Parametern. Der Bundesrat hat die folgenden vier thematischen Schwerpunkte festgelegt:

**1. Frieden und Sicherheit**

Die Schweiz setzt sich gemeinsam mit der Staatengemeinschaft für eine friedliche und sichere Welt ein, in der die Menschen ohne Furcht und Not leben können, in der die Menschenrechte geschützt sind und die wirtschaftliche Prosperität gefördert wird. Mit ihrem umfassenden Know-how in Bereichen wie Gute Dienste, humanitäre Hilfe, Medi-

■ **20.018 Stratégie de politique extérieure 2020 – 2023**

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.01.2020**

**Le Conseil fédéral fixe les points forts de la politique extérieure 2020-2023**

Le Conseil fédéral a approuvé lors de sa séance du 29 janvier la stratégie de politique extérieure 2020-2023. Paix et sécurité, prospérité, durabilité et numérisation en sont les priorités thématiques. A cela s'ajoutent des objectifs concrets pour toutes les régions du monde, avec un accent particulier sur l'Europe/l'UE, et des priorités pour le réseau extérieur et la communication. Pour la première fois, le Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) a élaboré la stratégie de politique extérieure dans le cadre d'un large processus interdépartemental. De cette façon, le Conseil fédéral renforce la cohérence, l'efficacité et la crédibilité de la politique extérieure de la Suisse.

A l'heure où le monde est marqué par une volatilité qui va en s'amplifiant, un tel cadre d'orientation est fondamental pour guider l'action de la Suisse à l'étranger. La stratégie de politique extérieure 2020-2023 transpose dans un cadre d'action extérieure les objectifs fixés par le Conseil fédéral dans le programme de législature. Découlant de la Constitution et fondée sur la constance, la confiance et la tradition, elle pose de nouveaux accents par rapport à la stratégie précédente et propose de nouveaux instruments adaptés à un contexte où les paramètres mondiaux sont marqués par un changement constant. Les quatre priorités thématiques fixées par le Conseil fédéral sont les suivants :

**1. Paix et sécurité**

La Suisse s'engage, dans un esprit de coopération avec les autres Etats, en faveur d'un monde pacifique et sûr qui permette à tous de vivre à l'abri du besoin et de la peur et assure la protection des droits de l'homme ainsi que la prospérité économique. Bons offices, engagement humanitaire, capacité à bâtir des ponts, médiation, promotion

■ **20.018 Strategia di politica estera 2020–2023**

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.01.2020**

**Il Consiglio federale fissa le priorità della politica estera 2020-2023**

Durante la seduta del 29 gennaio il Consiglio federale ha approvato la Strategia di politica estera 2020-2023, le cui priorità tematiche sono: pace e sicurezza, prosperità, sostenibilità e digitalizzazione. A queste si aggiungono obiettivi concreti per tutte le regioni del mondo - con un'attenzione particolare per l'Europa e l'Unione europea (UE) - e priorità per la rete esterna e la comunicazione. È la prima volta che il Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE) elabora la strategia di politica estera nell'ambito di un ampio processo interdipartimentale. In questo modo, il Consiglio federale rafforza la coerenza, l'efficacia e la credibilità della politica estera della Svizzera.

In un momento storico in cui il mondo è caratterizzato da una volatilità sempre maggiore, un quadro di riferimento come questo è fondamentale per guidare l'azione della Svizzera all'estero. La Strategia di politica estera 2020-2023 attua le direttive del programma di legislatura del Consiglio federale in un piano d'azione per la politica estera. Questo documento, che si fonda sulla Costituzione e fa leva sulla costanza, la fiducia e la tradizione, pone nuovi accenti rispetto alla strategia precedente e offre nuovi strumenti adeguati a un contesto globale in cui i parametri sono caratterizzati da continuo cambiamento. Le quattro priorità tematiche stabiliti dal Consiglio federale sono le seguenti.

**1. Pace e sicurezza**

In un'ottica di cooperazione con gli altri Stati, la Svizzera si impegna per un mondo sicuro e in pace, che permetta a tutti e tutte di vivere senza privazioni e paura, e garantisca il rispetto dei diritti umani e la prosperità economica. Buoni uffici, impegno umanitario, capacità di «costruire ponti», mediazione, promozione militare della pace, diplomazia

ation, militärische Friedensförderung und Wissenschaftsdiplomatie kann sie auf die wachsenden Bedürfnisse in einer polarisierten Welt eingehen.

Im Vordergrund steht ihre Kandidatur für einen nichtständigen Sitz im UNO-Sicherheitsrat für die Periode 2023-2024, der es ihr erlauben würde, ihr Engagement für eine friedliche internationale Ordnung zu stärken.

## 2. Wohlstand

Um den Wohlstand langfristig zu sichern, muss er nachhaltig sein, allen zugutekommen und auf klaren internationalen Regeln beruhen, die von allen respektiert werden. Durch eine gezielte internationale Zusammenarbeit und eine nachhaltige Bewirtschaftung der natürlichen Ressourcen folgt die Schweiz dieser Logik, indem sie zur Weiterentwicklung anderer Länder beiträgt. Voraussetzung dafür ist, dass sie bis 2023 und darüber hinaus ihren eigenen Wohlstand bewahrt, namentlich durch einen Beitrag an eine stabile, regelbasierte und verlässliche Handels-, Finanz- und Währungsarchitektur und die Schaffung günstiger Rahmenbedingungen für die Schweizer Wirtschaft sowie für Bildung, Forschung und Innovation.

Im Vordergrund stehen die Sicherung und Weiterentwicklung des bilateralen Wegs mit der EU.

## 3. Nachhaltigkeit

Im Rahmen der Agenda 2030 der UNO strebt die Schweiz eine nachhaltige Entwicklung an, welche die drei Dimensionen Umwelt, Wirtschaft und Gesellschaft gleichermaßen berücksichtigt. Sie hat dafür die entsprechenden Verwaltungsstrukturen geschaffen. Auf nationaler und internationaler Ebene arbeitet sie mit allen relevanten Akteuren zusammen, um Umweltschutz und Nachhaltigkeit zu fördern.

Vorrang haben die Umsetzung der Agenda 2030 sowie Klima- und Umweltschutz.

## 4. Digitalisierung

Durch die Weiterentwicklung ihrer Digitalausßenpolitik will die Schweiz ihre

militaire de la paix, diplomatie scientifique : le savoir-faire très large de la Suisse répond à des besoins qui, dans un monde polarisé, vont en s'accroissant.

Au premier plan figure la candidature de la Suisse à un siège non permanent au Conseil de sécurité de l'ONU pour la période 2023-2024 qui permettra de renforcer son action en faveur d'un ordre international pacifique.

## 2. Prospérité

Pour que la prospérité soit assurée à long terme, elle doit être durable, partagée par tous et fondée sur des règles internationales claires et respectées. Via une coopération internationale ciblée et une gestion durable des ressources naturelles, la Suisse soutient cette logique puisqu'elle contribue au développement d'autres pays. Pour ce faire, elle doit, d'ici 2023 et au-delà, maintenir sa propre prospérité en s'engageant pour une architecture mondiale financière, commerciale et monétaire stable, en créant des conditions cadres avantageuses pour soutenir l'économie suisse ainsi que la formation, la recherche et l'innovation.

Au premier plan figure la consolidation et le développement de la voie bilatérale avec l'UE.

## 3. Durabilité

Dans le cadre de l'Agenda 2030 des Nations Unies, la Suisse s'est engagée à mettre en oeuvre un développement durable qui tienne compte, dans une mesure comparable, de trois dimensions : environnement, économie et société. A cette fin, la Suisse a mis en place des structures administratives adéquates. Elle travaille par ailleurs au niveau national et international avec tous les acteurs concernés pour promouvoir la protection de l'environnement et la durabilité.

Au premier plan figure la mise en oeuvre de l'Agenda 2030 ainsi que la protection du climat et de l'environnement.

## 4. Numérisation

Tout en poursuivant le développement de sa politique numérique extérieure, la

scientifica: l'ampio know-how della Svizzera è in grado di rispondere a esigenze che, in un mondo polarizzato, sono in costante crescita.

La priorità in primo piano è la candidatura della Svizzera a un seggio non permanente nel Consiglio di sicurezza dell'ONU per il periodo 2023-2024, che le consentirà di rafforzare la sua azione a favore di un ordine internazionale pacifico.

## 2. Prosperità

Per essere garantita a lungo termine, la prosperità deve essere sostenibile, condivisa da tutti, e fondata su regole internazionali chiare e rispettate. Attraverso una cooperazione internazionale mirata e una gestione sostenibile delle risorse naturali, la Svizzera sostiene questa logica contribuendo allo sviluppo di altri Paesi. A tal fine, da qui al 2023 e oltre, deve mantenere la sua prosperità adoperandosi per un assetto finanziario, commerciale e monetario stabile in tutto il mondo attraverso la creazione di condizioni quadro favorevoli per sostenere l'economia svizzera, la formazione, la ricerca e l'innovazione.

La priorità in primo piano è il consolidamento e lo sviluppo della via bilaterale con l'UE.

## 3. Sostenibilità

Nel quadro dell'Agenda 2030 delle Nazioni Unite, la Svizzera si è impegnata ad attuare uno sviluppo sostenibile che tenga conto, in pari misura, di tre dimensioni - l'ambiente, l'economia e la società - e, a tal fine, si è dotata di strutture amministrative adeguate. Collabora inoltre con tutti gli attori coinvolti, a livello nazionale e internazionale, per promuovere la protezione dell'ambiente e la sostenibilità.

La priorità in primo piano è l'attuazione dell'Agenda 2030 e la protezione del clima e dell'ambiente.

## 4. Digitalizzazione

Oltre a portare avanti lo sviluppo della sua politica estera digitale, la Svizzera

Brückenbauerfunktion auch auf diesen Bereich ausweiten. Sie setzt sich zudem dafür ein, dass das Völkerrecht auch im digitalen Raum respektiert wird und dass die Menschen mit ihren Bedürfnissen im Zentrum stehen.

Vorrangiges Ziel ist es, das Profil der Schweiz im Bereich der globalen digitalen Gouvernanz zu schärfen. Genf soll auf diesem Gebiet zu einem unumgänglichen Hub werden.

Diese vier thematischen Schwerpunkte und die Ziele der Aussenpolitischen Strategie 2020-2023 werden in allen Regionen der Welt sowie auf multilateraler Ebene umgesetzt. Ein besonderes Augenmerk gilt dabei den Beziehungen zur Europäischen Union (EU). Zu den europapolitischen Zielen der Schweiz gehören auch in Zukunft die Konsolidierung und Weiterentwicklung des bilateralen Wegs durch den Abschluss eines institutionellen Abkommens sowie einer Partnerschaft, welche ein optimales Gleichgewicht zwischen der Sicherung eines weitgehenden Zugangs zum EU-Binnenmarkt und einer Zusammenarbeit mit der EU in weiteren Interessensbereichen sowie der Wahrung einer grösstmöglichen politischen Eigenständigkeit gewährleistet.

Die vorliegende Strategie ist die dritte dieser Art, seit der Bundesrat das EDA 2011 beauftragte, alle vier Jahre ein solches Dokument auszuarbeiten. Zum ersten Mal wurde die Strategie in einem umfangreichen interdepartementalen Prozess erarbeitet. Damit will der Bundesrat die Aussenpolitik breiter unterstützen und sicherstellen, dass das aussenpolitische Handeln der Schweiz auf kohärente Weise den Interessen und Werten unseres Landes dient.

### **Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 11.02.2020**

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates (APK-S) hat im Beisein des Vorstehers des Eidgenössischen Departementes für auswärtige Angelegenheiten (EDA), Bundesrat Ignazio Cassis, Kenntnis genommen vom Aussenpolitischen Bericht 2019 des Bundesrates ([20.009](#)) und der aussenpolitischen Strategie für die kommenden vier Jahre.

Suisse peut ajouter une dimension numérique à son rôle de bâtieuse de ponts. La Suisse doit aussi s'engager pour assurer un espace numérique respectueux du droit international public mettant l'humain et ses besoins au centre.

Au premier plan figure l'objectif d'aiguiser le profil de la Suisse en matière de gouvernance mondiale de la numérisation. Genève doit à cet égard devenir un pôle incontournable.

Ces quatre priorités thématiques et les objectifs de la stratégie de politique extérieure 2020-2023 seront mis en oeuvre dans toutes les régions du monde ainsi qu'au niveau multilatéral. Un accent particulier sera mis sur les relations avec l'Union européenne (UE). Les objectifs en matière de politique européenne demeurent la consolidation et le développement de la voie bilatérale au moyen d'un accord institutionnel ainsi qu'un partenariat respectant l'équilibre optimal entre un accès maximal au marché intérieur, une coopération étendue dans d'autres domaines d'intérêt commun et la préservation de la plus grande autonomie politique possible.

Cette stratégie de politique extérieure est la troisième que le Conseil fédéral adopte depuis qu'il a, en 2011, chargé le DFAE d'élaborer un tel document à un rythme quadriennal. Pour la première fois, elle a été élaborée dans le cadre d'un large processus interdépartemental. Le Conseil fédéral marque ainsi sa volonté d'élargir le socle sur lequel la politique extérieure repose. De cette façon, l'action de la Suisse à l'étranger servira de manière cohérente les intérêts et les valeurs du pays.

### **Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 11.02.2020**

En présence du conseiller fédéral Ignazio Cassis, chef du Département fédéral des affaires étrangères (DFAE), la Commission de politique extérieure du Conseil des Etats (CPE-E) a pris connaissance du rapport du Conseil fédéral sur la politique extérieure 2019 ([20.009](#)), ainsi que de la stratégie de politique extérieure pour les quatre prochaines années.

può conferire una dimensione digitale al suo ruolo di «costruttrice di ponti». Deve inoltre adoperarsi per garantire che anche nel cyberspazio venga rispettato il diritto internazionale pubblico e si pongano al centro gli esseri umani e i loro bisogni.

La priorità in primo piano è rendere più nitido il profilo della Svizzera in materia di governance globale della digitalizzazione. In questo ambito Ginevra deve diventare un polo imprescindibile.

Le quattro priorità tematiche e gli obiettivi della Strategia di politica estera 2020-2023 saranno attuati in tutte le regioni del mondo e a livello multilaterale. Un'attenzione particolare sarà data alle relazioni con l'UE. Gli obiettivi per la politica europea continuano a essere il consolidamento e lo sviluppo della via bilaterale per mezzo di un accordo istituzionale e un partenariato che rispettino l'equilibrio ottimale tra un accesso quanto più ampio possibile al mercato interno, una cooperazione rafforzata in altri settori di interesse comune e il mantenimento della maggiore autonomia politica possibile.

Questa strategia di politica estera è la terza a essere adottata dal Consiglio federale da quando, nel 2011, ha incaricato il DFAE di elaborarne una a cadenza quadriennale. Per la prima volta è stata messa a punto nell'ambito di un ampio processo interdipartimentale. Così facendo il Consiglio federale ribadisce la propria volontà di ampliare le basi su cui si fonda la politica estera, di modo che l'azione della Svizzera all'estero rispecchi con coerenza gli interessi e i valori del Paese.

### **Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 11.02.2020**

Alla presenza del consigliere federale Ignazio Cassis, capo del Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE), la Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati (CPE-S) ha preso conoscenza del rapporto del Consiglio federale sulla politica estera 2019 ([20.009](#)) e della strategia relativa alla politica estera per i prossimi quattro anni.

Die Kommission hat sich über die wichtigsten Entwicklungen in der internationalen Politik im Jahr 2019 sowie über den Stand der Umsetzung der aussenpolitischen Schwerpunkte 2016-2019 informieren lassen. Im Weiteren ist sie über die Prioritäten des Bundesrates für die Jahre 2020-2023 orientiert worden. Im Rahmen der Diskussion zum Aussenpolitischen Bericht 2019 hat sich die APK-S mit der strategischen Verknüpfung zwischen der internationalen Kooperation und der Migration befasst und hat im Bereich der sektoriellen Politik die regionale Verkehrspolitik der Schweiz thematisiert. Dabei hat die Kommission die Wichtigkeit der «kleinen Aussenpolitik» unterstrichen. Erörtert wurden auch das Engagement des Bundesrates für das internationale Genf sowie die humanitäre Krise und die Flüchtlingskrise in Südamerika und die Rolle der Schweiz in diesem Zusammenhang.

## Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

La commission a pris acte des principales lignes d'évolution de la politique mondiale observées durant l'année 2019, ainsi que du bilan de la mise en oeuvre des axes stratégiques de politique étrangère 2016-2019. Elle a également été informée sur les priorités du gouvernement pour la période 2020-2023.

Dans le cadre du débat consacré au rapport de politique extérieure 2019, la CPE-E s'est penchée sur le lien stratégique entre la coopération internationale et la migration et, en matière de politique sectorielle, sur la politique régionale des transports de la Suisse. Elle a relevé à cet égard l'importance de la «petite politique extérieure». La discussion a également porté sur les engagements du Conseil fédéral au sujet de la Genève internationale, et sur la crise humanitaire et migratoire en Amérique du Sud, et le rôle de la Suisse dans ce contexte.

## Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,  
058 322 94 47  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure (CPE)

La Commission è stata informata sui principali sviluppi della politica internazionale nel 2019 e sullo stato d'attuazione degli indirizzi strategici della politica estera 2015-2019. È inoltre stata orientata in merito alle priorità del Governo per il periodo 2020-2023.

Nel corso del dibattito concernente il rapporto sulla politica estera 2019, la CPE-S ha discusso in merito al legame strategico fra cooperazione internazionale e migrazioni e, nell'ambito delle politiche settoriali, si è occupata della politica regionale dei trasporti. In questo contesto la Commissione ha sottolineato l'importanza che assume la «piccola politica estera». Ha inoltre esaminato gli impegni assunti dal Consiglio federale per la Ginevra internazionale e la crisi umanitaria e dei rifugiati nell'America del Sud, nonché il ruolo assunto della Svizzera.

## Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)